叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火星人的秘密(secret Of The Martians) 000001

2. 火星人的秘密(secret Of The Martians) 000002

3. 火星人的秘密(secret Of The Martians) 000003

4. 火星人的秘密(secret Of The Martians) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星人的秘密(Secret of the Martians)

[fju:] ['kɑ:lənɪsts][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] , [səʊ] [waɪ]
Few colonists had seen a Martian , so why
很少 殖民者 有 已见 一个 火星人 ，所以 为什么

很少有殖民者见过火星人，那么为什么呢?

['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?
worry about them causing trouble ?
担心 关于 他们 导致 麻烦 ?

担心他们会惹麻烦?

[jet] ['spensə(r)]
Yet Spencer
然而 斯宾塞

然而斯宾塞

[hæd; həd] [bi:n] [kɪld] — [ænd; ənd][reks] [teɪt] [træpt] [baɪ][ðə; ði] —
had been killed — and Rex Tate trapped by the —
有 到过 被杀 — 和 雷克斯 泰特 被困 经过 这 —

已被杀害——雷克斯·泰特被困在——

['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz]
Secret Of The Martians
秘密 的 这 火星人

火星人的秘密

[baɪ] [pɔ:l] ['dʌblju:] . ['fermən]
By Paul W . Fairman
经过 保罗 W . 费尔曼

作者：保罗·W·费尔曼

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
February 1956
二月 -

1956年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['gɔːd(ə)n] ['mælɔi] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [sɪ'kjʊərəti] , [rɔkt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Gordon	**Malloy**	**,**	**Chief**	**of**	**Interplanetary**	**Security**	**,**	**rocked**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**
戈登	马洛伊	,	首席	的	星际	安全	,	摇滚	后退	在	他的	椅子	,

星际安全主管戈登·马洛伊向后靠在椅子上，

[ænd; ənd] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːn] [lʊkt] [reks] [teɪt] ['əʊvə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] .

and	**with**	**seeming**	**unconcern**	**looked**	**Rex**	**Tate**	**over**	**searchingly**	**.**
和	和	似乎	漠不关心	看起来	雷克斯	泰特	超过	仔细地	.

他似乎毫不在意，仔细地打量着雷克斯·泰特。

" [haʊ] [wɒz; wəz]['pluːtəʊ] ? "

"	**How**	**was**	**Pluto**	**?**	**"**
"	如何	曾是	冥王星	?	"

"冥王星怎么样？"

" ['stɪŋkɪŋ] .

"	**Stinking**	**.**
"	臭	.

"臭。

[waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kænt]['fɪgə(r)] . "

Why	**we**	**want**	**that**	**frozen**	**lump**	**in**	**the**	**Federation**	**is**	**something**	**I**	**can't**	**figure**	**.**	**"**
为什么	我们	想	那	冷冻	块	在	这	联邦	是	某物	我	不能	数字	.	"

我实在想不明白，我们为什么要让联邦里有这么个冰冷的疙瘩。

" [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnərəlz] . "

"	**Rich**	**in**	**minerals**	**.**	**"**
"	富有的	在	矿物	.	"

"富含矿物质。"

" [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['terən] [mʌnθs] , " [reks] [ə'laʊd] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**You**	**left**	**me**	**there**	**for**	**seven**	**Terran**	**months**	**,**	**"**	**Rex**	**allowed**	**criticism**	**to**	**sound**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	你	左边	我	那里	为了	七	泰伦	几个月	,	"	雷克斯	允许	批评	到	声音	在	他的	嗓音	.

"你把我一个人留在那里七个地球月，"雷克斯的语气中带着批评的意味。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['mælɔi] .

This	**did**	**not**	**bother**	**Malloy**	**.**
这	做过	不是	打扰	马洛伊	.

这并没有困扰马洛伊。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**Good**	**for**	**you**	**.**
"	好的	为了	你	.

"对你有好处。

['tʌf(ə)nd] [juː; jʊ] [ʌp] .

Toughened	**you**	**up**	**.**
强化	你	向上	.

让你变得更坚强了。

[seɪf] [tuː] .

Safe	**too**	**.**
安全的	也	.

也很安全。

['nevə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɒn]['pluːtəʊ] . "

Never	**much**	**trouble**	**on**	**Pluto**	**.**	**"**
绝不	很多	麻烦	在	冥王星	.	"

冥王星上几乎没什么麻烦。

" [ðæts] [waɪ] [ai][dʒɔɪnd][ʌp] .
" **That's why I joined up .**
" 那就是 为什么 我 加入 向上 .

这就是我参军的原因。

[səʊ][aɪ'd][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [seɪf] . "
So I'd be nice and safe . "
所以 ID 是 好的 和 安全的 . "

这样我就能安心又安全了。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **I've got something in mind for you . "**
" 我已经 得到 某物 在 头脑 为了 你 . "

"我有个主意想给你。"

" [weə(r)] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [mɑːz] .
" **Mars .**
" 火星 .

"火星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['nɑːsti][səʊ] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pluːtəʊ] . "
But it could be nasty so you'd better go back to Pluto . "
但 它 可以 是 可恶的 所以 你会 更好的 去 后退 到 冥王星 . "

但情况可能很糟糕，所以你最好还是回冥王星去吧。

" [traɪ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **Try and get me on a ship .**
" 尝试 和 得到 我 在 一个 船 .

"想办法让我上船。"

[wʌts] [wɪð] [mɑːz] ?
What's with Mars ?
是什么 和 火星 ?

火星怎么了?

" ['mælɔi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
" **Malloy looked for a place to put his feet and found only the top of**
" 马洛伊 看起来 为了 一个 地方 到 放 他的 脚 和 成立 仅有的 这 顶部 的
[hɪz; ɪz][desk] .
his desk .
他的 桌子 .

"马洛伊想找个地方放脚，结果只找到了桌子的顶部。"

[ʌp] [ðeə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [krɒst] ['bændʒəʊ][keɪsɪz] .
Up there they looked like a pair of crossed banjo cases .
向上 那里 他们 看起来 喜欢 一个 一对 的 交叉 班卓琴 案例 .

在那儿，它们看起来像一对交叉的班卓琴盒。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] . "
" **I wish I knew . "**
" 我 希望 我 知道 . "

"我真希望我知道。"

" [aɪl] [gəʊ][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I'll go find out for you .**
" 患病的 去 寻找 出去 为了 你 .

我去帮你打听一下。

" ['mælɔɪz] [aɪz] [bruːd] .
" Malloy's eyes brooded .
" 马洛伊的 眼睛 沉思 .

马洛伊的眼神变得忧郁起来。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] ,
" The thing started as a result of privileges and stupidity ,
" 这 事物 开始 作为 一个 结果 的 特权 和 愚蠢 ,

这件事的起因是特权和愚蠢。

[ðə; ði] [wei] [məʊst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [duː; də] .
the way most things of this sort do .
这 方式 最多 事物 的 这 种类 做 .

大多数这类事情都是这样发生的。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[mɑːz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt][ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Mars is the only planet in the Federation without representation because the
火星 是 这 仅有的 行星 在 这 联邦 没有 表示 因为 这
['maːʃiənz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] .
Martians refused to represent themselves .
火星人 拒绝 到 代表 他们自己 .

火星是联邦中唯一没有代表的星球，因为火星人拒绝代表自己。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
They wanted no part of the alliance .
他们 通缉 不 部分 的 这 联盟 .

他们不想加入联盟。

" ['mælɔi] [glɑːns, glæns][ʌp] ['kwɪkli] .
" Malloy glanced up quickly .
" 马洛伊 瞥了一眼 向上 迅速地 .

马洛伊迅速抬起头。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['bækgraʊnd] ? "
" How's your knowledge of the Martian background ? "
" 怎么样 你的 知识 的 这 火星人 背景 ? "

你对火星背景了解多少?

" ['sketʃi] .
" Sketchy .
" 粗糙的 .

"可疑。"

[ɑːsk][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['viːnəs] , ['mɜːkjəri] , ['neptjuːn] , ['pluːtəʊ] .
Ask me about Venus , Mercury , Neptune , Pluto .
问 我 关于 金星 , 汞 , 海王星 , 冥王星 .

请问我有关金星、水星、海王星、冥王星的问题。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɑːsk][ˌem 'iː][ə'baʊt]['pluːtəʊ] . "
By all means ask me about Pluto . "
经过 全部 方法 问 我 关于 冥王星 . "

当然可以问我关于冥王星的问题。

" [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɑːz] .
" We're talking about Mars .
" 是 说 关于 火星 .

我们正在谈论火星。

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] - ,

When	we	went	up	there	in	2091	,
什么时候	我们	去	向上	那里	在	-	,

2091年我们去那里的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɒnt] .

we	found	as	close	to	a	dead	planet	as	you	could	want	.
我们	成立	作为	关闭	到	一个	死的	行星	作为	你	可以	想	.

我们找到了一颗几乎可以说是死寂的星球。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [dæmd] ['fʌni] [wʌnz] .

There	were	people	,	but	damned	funny	ones	.
那里	是	人们	,	但	该死的	有趣的	一个	.

那里有人，但都是些滑稽可笑的人。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [faɪt] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .

They	wouldn't	fight	us	or	they	wouldn't	join	us	.
他们	不会	斗争	我们	或者	他们	不会	加入	我们	.

他们既不会和我们作战，也不会加入我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .

They	had	a	kind	of	pride	we've	never	been	able	to	analyze	.
他们	有	一个	种类	的	自豪	我们已经	绝不	到过	有能力的	到	分析	.

他们有一种我们永远无法分析的自豪感。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kept] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .

They	just	kept	backing	away	.
他们	只是	保留	后盾	离开	.

他们只是不断地后退。

" [wiː; wi] [faʊnd] [rɪtʃ] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [faɪn] [fɑːm] [lænd] — [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['fæləʊ]

"	We	found	rich	minerals	and	fine	farm	land	—	land	that	had	lain	fallow
"	我们	成立	富有的	矿物	和	美好的	农场	土地	—	土地	那	有	莱恩	休耕

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plaʊ] .

for	ages	just	waiting	for	the	plow	.
为了	年龄	只是	等待	为了	这	犁	.

“我们发现了丰富的矿产资源和优质农田——这些土地已经荒芜了很久，就等着被犁开。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

And	plenty	of	water	.
和	很多	的	水	.

还要有充足的水。

['evri] [sprɪŋ] ,

Every	spring	,
每一个	春天	,

每年春天，

[ðə; ði] [aɪs] [klɪfs] [æt; ət] [ðə; ði] [pəulz] ['meltɪd] [ɒn] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)]

the	ice	cliffs	at	the	poles	melted	on	schedule	and	sent	down	the	moisture
这	冰	悬崖	在	这	杆子	融化	在	日程	和	发送	向下	这	水分

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌmpə(r)] [krɒps] .

for	bumper	crops	.
为了	保险杠	农作物	.

极地的冰崖按计划融化，降下水分，带来了丰收。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maːʃiənz] ['dɪd(ə)nt][fɑːm] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪn] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ]

"	But	the	Martians	didn't	farm	—	they	didn't	mine	—	they	didn't	do	anything
"	但	这	火星人	没有	农场	—	他们	没有	矿	—	他们	没有	做	任何事物

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [ɪk'sept] [bæk] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðeə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] ['rɒki]

so	far	as	we	could	discover	except	back	away	into	their	caves	and	rocky
所以	远的	作为	我们	可以	发现	除了	后退	离开	进入	他们的	洞穴	和	岩石

['fɑːstnəs] [ʌp] [nɔːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kəʊld] [aɪ] .

fastnesses	up	north	and	give	us	the	cold	eye	.
坚固性	向上	北	和	给	我们	这	寒冷的	眼睛	.

“但是据我们所知，火星人既不耕种，也不采矿，除了退回到北方的洞穴和岩石堡垒中，对我们冷眼相待之外，他们什么也没做。”

" [reks] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [tɔːk] — [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]

"	Rex	knew	all	this	but	he	liked	to	hear	The	Chief	talk	—	liked	to	be	with
"	雷克斯	知道	全部	这	但	他	喜欢	到	听到	这	首席	讲话	—	喜欢	到	是	和

[hɪm][æz; əz][dɪd] ['evri] ['ʌðə(r)]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ,

him	as	did	every	other	agent	in	the	Gang	,
他	作为	做过	每一个	其他	代理人	在	这	帮派	,

“雷克斯知道这一切，但他喜欢听老大说话——喜欢和他待在一起，就像帮派里的其他特工一样。”

[səʊ][hiː; hi] ['redʒɪstəd] [braɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

so	he	registered	bright	interest	and	listened	.
所以	他	挂号的	明亮的	兴趣	和	听着	.

于是他表现出浓厚的兴趣，认真地听着。

" [ðeɪ] [riˈbʌf] [ɔːl]['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] . "

"	They	rebuffed	all	our	advances	and	so	we	let	them	alone	.	"
"	他们	拒绝	全部	我们的	进展	和	所以	我们	让	他们	独自的	.	"

“他们拒绝了我们所有的示好，所以我们就没再打扰他们。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn]['ʌðə(r)]['plænɪts] [tuː] , " [reks] [sed] ['ɪnəsntli] ,

"	But	that	happened	on	other	planets	too	,	"	Rex	said	innocently	,
"	但	那	发生	在	其他	行星	也	,	"	雷克斯	说	天真地	,

“但其他星球上也发生过类似的事情，”雷克斯天真地说。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][gɒt] [ə'kweɪntɪd] — [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)]

"	and	so	we	went	right	in	and	got	acquainted	—	looked	in	their
"	和	所以	我们	去	正确的	在	和	得到	熟人	—	看起来	在	他们的

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðeə(r)]['dresə(r)] [drɔːz] .

bedrooms	and	their	dresser	drawers	.
卧室	和	他们的	梳妆台	抽屉	.

于是我们就直接进去，互相认识了一下——看了看他们的卧室和梳妆台抽屉。

" ['mælɔi] [fraʊnd] ['slaɪtli] .

"	Malloy	frowned	slightly	.
"	马洛伊	皱眉	轻微地	.

马洛伊微微皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ɒn] [mɑːz] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] . "

"	But	on	Mars	,	we	didn't	.	"
"	但	在	火星	,	我们	没有	.	"

“但在火星上，我们没有。”

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ðeə(r)][lænd][ænd; ənd][ðeə(r)]

I	wonder	if	it	could	have	been	because	we	had	their	land	and	their
我	想知道	如果	它	可以	有	到过	因为	我们	有	他们的	土地	和	他们的

[maɪnz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [nɔːθ] [pəʊl] ? "

mines	and	didn't	think	they	had	anything	of	value	around	their	north	pole	?	"
矿井	和	没有	思考	他们	有	任何事物	的	价值	大约	他们的	北	极	?	"

我怀疑是不是因为我们占领了他们的土地和矿藏，所以认为他们在北极附近没有什么值钱的东西?

" [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , " ['mælɔi] [sed] [ɪn][maɪld][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

"	You're	speaking	disrespectfully	of	the	System	,	"	Malloy	said	in	mild	disapproval	.
"	你是	请讲	不尊重	的	这	系统	,	"	马洛伊	说	在	温和的	不赞成	.

“你这是在对体制不敬，”马洛伊略带不满地说。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['plænɪts] ['əʊvə(r)] .

"	You	sound	as	though	you	think	we	moved	in	and	took	planets	over	.
"	你	声音	作为	尽管	你	思考	我们	已搬	在	和	采取	行星	超过	.

“你的语气好像认为我们搬进去占领了星球。”

[ɔːl] [wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz] [dɪ'veləp] ['leɪt(ə)nt] [rɪ'sɔːsɪz] — "

All	we	did	was	develop	latent	resources	—	"
全部	我们	做过	曾是	发展	潜	资源	—	"

我们所做的只是开发潜在资源——”

" — [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][laɪf] — "

"	—	Make	for	the	better	life	—	"
"	—	制作	为了	这	更好的	生活	—	"

“——创造更美好的生活——”

" — [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɪstəm] — "

"	—	Invite	them	to	join	us	for	a	greater	System	—	"
"	—	邀请	他们	到	加入	我们	为了	一个	更大的	系统	—	"

“——邀请他们加入我们，共建更伟大的体系——”

" — [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	—	The	same	way	the	British	and	the	Dutch	and	the	French	and	the
"	—	这	相同的	方式	这	英国	和	这	荷兰语	和	这	法语	和	这

['rʌʃnz] [dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [hɪə(r)][ɒn] ['terə] .

Russians	did	in	ancient	times	here	on	Terra	.
俄罗斯人	做过	在	古老的	时代	这里	在	泰拉	.

“——就像古代英国人、荷兰人、法国人和俄罗斯人在地球上所做的那样。”

" ['mælɔi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [wɪð] [hɒ'stɪləti] ; [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][nɒt] [reks] [teɪt]

"	Malloy	regarded	his	big	feet	with	hostility	;	as	though	they	and	not	Rex	Tate
"	马洛伊	认为	他的	大的	脚	和	敌意	;	作为	尽管	他们	和	不是	雷克斯	泰特

[hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] .

had	been	speaking	.
有	到过	请讲	.

“马洛伊厌恶地看着他的大脚；仿佛说话的不是雷克斯·泰特，而是他的大脚。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , [ɔː(r)][dəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	want	this	assignment	,	or	don't	you	?	"
"	做	你	想	这	任务	,	或者	不	你	?	"

“你到底想不想接受这项任务？”

" [ʃʊə(r)][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	I	want	it	.
"	当然	我	想	它	.

“我当然想要。”

" [reks] [grɪnd] .

"	Rex	grinned	.
"	雷克斯	咧嘴一笑	.

雷克斯咧嘴一笑。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tʃiːf] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [saʊnd] [ɒf] ?
What other department chief would let a subordinate sound off ?
什么 其他 部门 首席 会 让 一个 下属 声音 离开 ?

还有哪个部门主管会放任下属胡乱发言?

[nʌn] [ɪk'sept] ['mælɔi] .
None except Malloy .
没有任何 除了 马洛伊 .

除了马洛伊之外，没有其他人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [peɪ] .
That was one of the things that made up for the low pay .
那 曾是 一 的 这 事物 那 制成 向上 为了 这 低的 支付 .

这是弥补低工资的因素之一。

" [ɔːl] [raɪt] — [ðen] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [træp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
" All right — then shut your trap and listen .
" 全部 正确的 — 然后 关闭 你的 陷阱 和 听 .

"好吧——那就闭嘴听着。"

[æz; əz] [ai] [sed] ,
As I said ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [bækt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðəʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [saɪn]
the Martians backed off into those hills and caves and hung out a Private sign
这 火星人 支持的 离开 进入 那些 丘陵 和 洞穴 和 悬挂 出去 一个 私人的 符号
[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
that we respected for three hundred years .
那 我们 受人尊敬 为了 三 百 年 .

火星人退到了那些山丘和洞穴里，挂出了私人领地的牌子，我们尊重了这个牌子三百年。

[ðen] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Then , about six months ago ,
然后 , 关于 六 几个月 前 ,

然后，大约六个月前，

[ə; eɪ] - [nemd] ['spensə(r)] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['testɪŋ] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf]
a Martologist named Spencer got tired of testing flora and fauna in the safe
一个 - 命名 斯宾塞 得到 疲劳的 的 测试 植物 和 动物 在 这 安全的
['eəriəz] [ænd; ənd] ['wæŋgld] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [tə'buː] ['eəriəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .
areas and wangled a permit to penetrate the taboo areas around the pole .
区域 和 设法 一个 允许 到 穿透 这 忌讳 区域 大约 这 极 .

一位名叫斯宾塞的火星学家厌倦了在安全区域测试动植物，于是设法获得了一张许可证，得以进入极点周围的禁忌区域。

" [reks] [teɪt] ['streɪt(ə)nd] — ['ɒnɪstli] [ə'meɪzd] .
" Rex Tate straightened — honestly amazed .
" 雷克斯 泰特 拉直 — 诚实地 惊叹 .

雷克斯·泰特挺直了身子——真的非常惊讶。

" [ə'ləʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "

"独自的？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] . "
In the company of his twenty - year - old daughter . "
在 这 公司 的 他的 二十 - 年 - 老的 女儿 . "

他与他二十岁的女儿在一起。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[waɪ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][send][ə; eɪ]['njuːkliə(r)] [bə'tæliən] [ɪn][ðeə(r)] !
Why we wouldn't even send a nuclear battalion in there !
为什么 我们 不会 甚至 发送 一个 核 营 在 那里 !

为什么我们连一个核兵营都不会派进去!

[huː] ['ɪʃuːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [pə'mɪt] ? "
Who issued such an insane permit ? "
WHO 发布 这样的 一个 疯狂的 允许 ? "

谁签发了这么荒唐的许可证?

" [ðæts] [nɒt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
" That's not our business .
" 那就是 不是 我们的 商业 .

"那不关我们的事。"

[ðə; ði] ['krɪmɪnəli] ['stjuːpɪd] [æs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
The criminally stupid ass is being hunted from other directions ,
这 犯罪 愚蠢的 屁股 是 存在 猎杀 从 其他 方向 ,

这个蠢到家的罪犯正被其他方向的人追捕。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [bʌk] - ['pɑːsɪŋ] [ai] [daʊt] [ɪf] [hiːl] ['evə(r)][biː; bi]
but in this age of red tape and buck - passing I doubt if he'll ever be
但 在 这 年龄 的 红色的 磁带 和 巴克 - 通过 我 怀疑 如果 地狱 曾经 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

但在如今这个官僚主义盛行、互相推诿的时代，我怀疑他是否还能被找到。

['aʊə(r)][dʒɒb][laɪz] [ˌels'weə(r)] .
Our job lies elsewhere .
我们的 工作 谎言 别处 .

我们的职责不在于此。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['spɛnsərz] ['dɔːtə(r)] . "
We've got to find out what happened to Spencer's daughter . "
我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 发生 到 斯宾塞的 女儿 . "

我们必须查明斯宾塞的女儿到底发生了什么事。

" [wɒt] [ə'baʊt]['spensə(r)] ? "
" What about Spencer ? "
" 什么 关于 斯宾塞 ? "

"斯宾塞怎么样了?"

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] . "
" He came back . "
" 他 来了 后退 . "

他回来了。

" [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ? "
" Without his daughter ? "
" 没有 他的 女儿 ? "

没有他的女儿吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" I'd like to talk to the slob for a few minutes .
" ID 喜欢 到 讲话 到 这 邋遢鬼 为了 一个 很少 分钟 .

我想和这个邋遢鬼谈谈几分钟。

" ['mælɔi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Malloy dropped his feet to the floor .
" 马洛伊 掉落 他的 脚 到 这 地面 .

马洛伊双脚落地。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I'll give you a chance .
患病的 给 你 一个 机会 .

我会给你一次机会。

" [reks] ['fɒləʊd] ['mælɔi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Rex followed Malloy out of the office .
" 雷克斯 随后 马洛伊 出去 的 这 办公室 .

雷克斯跟着马洛伊走出了办公室。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [drɒpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌb] - ['beɪsmənt] .
They got on an elevator that dropped them to a sub - basement .
他们 得到 在 一个 电梯 那 掉落 他们 到 一个 子 - 地下室 .

他们乘电梯下到地下室。

['mælɔi] [mænd] [ə; eɪ] ['skuːtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Malloy manned a scooter and they rode for several minutes down a long ,
马洛伊 有人值守 一个 小型摩托车 和 他们 骑 为了 一些 分钟 向下 一个 长的 ,
[streɪt] ['kɒrɪdɔː(r)] .
straight corridor .
直的 走廊 .

马洛伊骑着一辆摩托车，他们沿着一条长长的笔直走廊骑行了几分钟。

[dʒʌst] [wen] [reks] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
Just when Rex wondered whether or not The Chief knew where he was going ,
只是 什么时候 雷克斯 想知道 无论 或者 不是 这 首席 知道 在哪里 他 曾是 去 ,

正当雷克斯怀疑局长是否知道自己要去哪里时，

['mælɔi] [stɒpt] [ðə; ði] ['skuːtə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
Malloy stopped the scooter in front of a closed door .
马洛伊 停止 这 小型摩托车 在 正面 的 一个 关闭 门 .

马洛伊把摩托车停在了一扇紧闭的门前。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [reks] [ˌɪn'saɪd] .
He opened the door and motioned Rex inside .
他 打开 这 门 和 示意 雷克斯 里面 .

他打开门，示意雷克斯进来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][beə(r)] , ['bəʊstɪŋ] [æz; əz] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)]

The	room	was	small	and	bare	,	boasting	as	furniture	,	only	a	rectangular
这	房间	曾是	小的	和	裸	,	吹嘘	作为	家具	,	仅有的	一个	矩形的

['teɪb(ə)l][ɪn][ɪts]['sentə(r)] .

table	in	its	center	.
桌子	在	它是	中心	.

房间很小，也很简陋，家具只有中央的一张长方形桌子。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)][bɒks] .

On	the	table	sat	a	rectangular	box	.
在	这	桌子	卫星	一个	矩形的	盒子	.

桌子上放着一个长方形盒子。

['mælɔi] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] — [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

Malloy	pointed	into	the	box	and	said	,	"	All	right	—	start	talking	.
马洛伊	尖	进入	这	盒子	和	说	,	"	全部	正确的	—	开始	说	.

马洛伊指着盒子说："好了——开始说话吧。"

" [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪl] [dɑːnst] [daʊn] ['rɛksɪz] [spaɪn] .

"	A	small	chill	danced	down	Rex's	spine	.
"	一个	小的	寒意	跳舞	向下	雷克斯的	脊柱	.

雷克斯感到一阵轻微的寒意顺着脊背滑落。

[ɪn][ðə; ði][bɒks] [leɪ] [ə; eɪ] [sə'riːn] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)]

In	the	box	lay	a	serene	-	faced	,	middle	-	aged	man	with	his	hands	folded	over
在	这	盒子	躺	一个	安详	-	面对	,	中间	-	老年人	男人	和	他的	双手	折叠	超过

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

盒子里躺着一位面容平静的中年男子，双手交叉放在胸前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊzi][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [næpɪŋ] .

He	had	a	rosy	complexion	and	appeared	to	be	napping	.
他	有	一个	红润	肤色	和	出现	到	是	打盹	.

他面色红润，看起来像是在打盹。

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sliːp] , [reks] [θɔːt] .

What	an	odd	place	for	a	man	to	sleep	,	Rex	thought	.
什么	一个	奇怪的	地方	为了	一个	男人	到	睡觉	,	雷克斯	想法	.

雷克斯心想，这地方真奇怪，竟然是个男人睡觉的地方。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] ['mælɔi] .

He	glanced	up	at	Malloy	.
他	瞥了一眼	向上	在	马洛伊	.

他抬头看了马洛伊一眼。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , " [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [hiːz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

The	latter	said	,	"	As	near	as	we	can	tell	,	he's	been	dead	for	four
这	后者	说	,	"	作为	靠近	作为	我们	能	告诉	,	他是	到过	死的	为了	四

[mʌnθs] . "

months	.	"
几个月	.	"

后者说："据我们所知，他已经去世四个月了。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] — [ðə; ði] [skɪn] [sɒft] — [ɔːl] ['nɔːm(ə)l] ['fluːɪd] [stɪl] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Perfectly	**preserved**	**—**	**the**	**skin**	**soft**	**—**	**all**	**normal**	**fluid**	**still**	**present**	**in**	**the**	**body**	**.**
完美	保存完好	—	这	皮肤	柔软的	—	全部	普通的	体液	仍然	展示	在	这	身体	.

保存完好——皮肤柔软——体内所有正常体液仍然存在。

['nʌθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiːz] [ded] .

Nothing's	**wrong**	**with**	**him**	**except**	**that**	**he's**	**dead**	**.**
没什么。	错误的	和	他	除了	那	他是	死的	.

他除了死了之外，其他一切都很好。

" [reks] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɒft] ['tɪʃuː] .

"	**Rex**	**touched**	**the**	**soft**	**tissue**	**.**
"	雷克斯	感动	这	柔软的	组织	.

雷克斯触摸了柔软的组织。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kuːl] .

It	**was**	**cool**	**.**
它	曾是	凉爽的	.

很酷。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ? "

"	**How**	**can**	**you**	**figure**	**the**	**time**	**?**	**"**
"	如何	能	你	数字	这	时间	?	"

“你怎么计算时间？”

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [fuːd] ['freɪtə(r)] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent]

"	**He**	**came**	**in**	**on**	**a**	**food**	**freighter**	**—**	**in**	**a**	**cargo**	**of**	**potatoes**	**that**	**was**	**sent**
"	他	来了	在	在	一个	食物	货轮	—	在	一个	货物	的	土豆	那	曾是	发送

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [njuː] ['aɪəwə] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

from	**a**	**farmer's**	**market**	**at**	**a**	**place**	**called**	**New**	**Iowa**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**
从	一个	农民的	市场	在	一个	地方	称为	新的	爱荷华州	在	这	心	的	这

['mɑːʃn] [fɑːm] [belt] . "

Martian	**farm**	**belt**	**.**	**"**
火星人	农场	腰带	.	"

“他乘坐一艘食品货船而来——船上装载着从火星农业带中心地带一个叫新爱荷华的地方的农贸市场运来的土豆。”

" [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['pəʊlə(r)] ['sɜːk(ə)l] , " [reks] [sed] .

"	**Not**	**far**	**from**	**the**	**forbidden**	**polar**	**circle**	**,**	**"**	**Rex**	**said**	**.**
"	不是	远的	从	这	禁止	极性	圆圈	,	"	雷克斯	说	.

“离禁忌的极圈不远，”雷克斯说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɑːz] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**Mars**	**.**	**"**
"	我	想法	你	没有	知道	任何事物	关于	火星	.	"

“我还以为你对火星一无所知呢。”

" [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ɒn] ['pluːtəʊ] , [aɪ] ['stʌdid] ['taɪmteɪb(ə)l] . "

"	**When**	**things**	**were**	**dull**	**on**	**Pluto**	**,**	**I**	**studied**	**timetables**	**.**	**"**
"	什么时候	事物	是	乏味的	在	冥王星	,	我	研究	时间表	.	"

“在冥王星上无聊的时候，我就研究时刻表。”

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**That's**	**interesting**	**.**
"	那就是	有趣的	.

“那很有意思。

[aɪl] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɔːl] ['eɪdʒənts] . "

I'll	**issue**	**them**	**to**	**all**	**agents**	**.**	**"**
患病的	问题	他们	到	全部	代理人	.	"

我会把它们发给所有特工。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [gɒt][nəʊ] [pruːf] [ðæt][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz][pʊt] [ə'bɔːd] [æt; ət]['aɪəwə] . "

"	Of	course	you've	got	no	proof	that	the	body	was	put	aboard	at	Iowa	.	"
"	的	课程	你已经	得到	不	证明	那	这	身体	曾是	放	船上	在	爱荷华州	.	"

“当然，你没有证据证明尸体是在爱荷华州被装上船的。”

" [jes] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Yes	we	have	.
"	是的	我们	有	.

是的，我们有。

[ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [siːld] [ðeə(r)] .

The	hold	was	locked	and	sealed	there	.
这	抓住	曾是	已锁定	和	密封	那里	.

船舱在那里被锁上了。

[ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

The	body	was	inside	.
这	身体	曾是	里面	.

尸体在里面。

[ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .

The	seal	was	unbroken	.
这	海豹	曾是	未破	.

封条完好无损。

" [ðə; ði][kləʊzd] [aɪz] [ɒv; əv][prə'fesə(r)]['spensə(r)] [meɪd] [reks]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

"	The	closed	eyes	of	Professor	Spencer	made	Rex	almost	as	uncomfortable	as
"	这	关闭	眼睛	的	教授	斯宾塞	制成	雷克斯	几乎	作为	不舒服	作为

[ðə; ði][kləʊzd][lɪps] .

the	closed	lips	.
这	关闭	嘴唇	.

“斯宾塞教授紧闭的双眼让雷克斯感到几乎和紧闭的嘴唇一样不舒服。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

I've	got	the	picture	.
我已经	得到	这	图片	.

我明白了。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

What	do	we	do	?
什么	做	我们	做	?

我们该怎么办?

[send][ɪn][ə; eɪ] [bə'tæliən] [tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] ['mɑːʃn] [teɪst] [ɪn][gɪft] ['pækɪdʒɪz] ? "

Send	in	a	battalion	to	question	the	Martian	taste	in	gift	packages	?	"
发送	在	一个	营	到	问题	这	火星人	品尝	在	礼物	包裹	?	"

派一个营去考察火星人对礼品包装的品味?

" [wɪv] [gɒt][nəʊ] [pruːf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [dɪd] [ðɪs] . "

"	We've	got	no	proof	the	Martians	did	this	.	"
"	我们已经	得到	不	证明	这	火星人	做过	这	.	"

“我们没有证据证明这是火星人干的。”

" [huː] [els] ? "

"	Who	else	?	"
"	WHO	别的	?	"

还有谁?

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [tɹænspl'æntɪd] ['terən] ['fɑ:mə(r)] [tʊk] [ʌp] ['tæksɪdɜ:mi] [ɒn][ðə; ði][saɪd] . "
" **Maybe some transplanted Terran farmer took up taxidermy on the side . "**
" 或许 一些 移植 泰伦 农民 采取 向上 动物标本剥制术 在 这 边 . "

"或许是某个从地球移居过来的农民兼职做了动物标本制作。"

" [ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **The odds are way against it . "**
" 这 赔率 是 方式 反对 它 . "

"成功的几率微乎其微。"

" [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ə; eɪ]['səʊlə(r)] [ɪ'klɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpən] . "
" **So are the odds against a solar eclipse , but they happen . "**
" 所以 是 这 赔率 反对 一个 太阳的 蚀 , 但 他们 发生 . "

"日食发生的概率很低，但它确实会发生。"

" [ðen] [wi:; wi] [meɪk] [nəʊ]['hɒstaɪl] ['dʒestʃəz] ? "
" **Then we make no hostile gestures ? "**
" 然后 我们 制作 不 敌对的 手势 ? "

"那么我们就不采取任何敌对姿态吗？"

" [nɒt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði][skɔ:(r)] .
" **Not until we know the score .**
" 不是 直到 我们 知道 这 分数 .

"直到我们知道比分为止。"

[ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [reks] — [gəʊ][aʊt][tu:; tə][mɑ:z][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][skɔ:(r)]
That's what I want you to do , Rex — go out to Mars and find the score
那就是 什么 我 想 你 到 做 , 雷克斯 — 去 出去 到 火星 和 寻找 这 分数
. "
. "
. "

这就是我希望你做的，雷克斯——去火星找到分数。

" [əʊ'keɪ] , [tʃi:f] .
" **Okay , Chief .**
" 好的 , 首席 .

好的，长官。

" [reks] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɒdi] .
" **Rex took a last look at the body .**
" 雷克斯 采取 一个 最后的 看 在 这 身体 .

雷克斯最后看了一眼尸体。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] , [tʃek] [maɪ] [p'ɒkɪts] .
" **And if I come back in that shape , check my pockets .**
" 和 如果 我 来 后退 在 那 形状 , 查看 我的 口袋 .

"如果我以那种状态回来，你们可以搜搜我的口袋。"

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] . "
There might be time to write a note . "
那里 可能 是 时间 到 写 一个 笔记 . "

或许还有时间写个便条。

" [doʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , " ['mælɔi] [graul] .
" **Don't be such a pessimist , " Malloy growled .**
" 不 是 这样的 一个 悲观主义者 , " 马洛伊 咆哮 .

"别这么悲观，"马洛伊低声说道。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['tɒmi] [wɪlks])
(From the diary of Tommy Wilks)
(从 这 日记 的 汤米 威尔克斯)

（摘自汤米·威尔克斯的日记）

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] [ɒn] [mɑːz][ɪz][ðə; ði] [griːn] .

The	first	thing	you	miss	on	Mars	is	the	green	.
这	第一的	事物	你	错过	在	火星	是	这	绿色的	.

来到火星，你首先会想念的就是绿色。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hɑːdɪst] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][redz][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊz] [ænd; ənd]

The	things	hardest	to	get	used	to	are	the	reds	and	the	yellows	and
这	事物	最难	到	得到	用过的	到	是	这	红色	和	这	黄色	和

[ðə; ði]['taɪəd] [braʊnz] .

the	tired	browns	.
这	疲劳的	棕色	.

最难习惯的就是红色、黄色和暗淡的棕色。

['nevə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [braɪt] [rɪtʃ] [griːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz][ai] [gruː]

Never	is	there	any	bright	rich	green	filled	with	the	promise	of	spring	as	I	grew
绝不	是	那里	任何	明亮的	富有的	绿色的	已填	和	这	承诺	的	春天	作为	我	生长

[juːst] [tuː; tə][ɪn] [ken'tʌki] [bæk] [ɒn] ['terə] .

used	to	in	Kentucky	back	on	Terra	.
用过的	到	在	肯塔基州	后退	在	泰拉	.

这里再也没有像我在肯塔基州老家那样充满春天气息的鲜亮翠绿了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['plænɪt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sprɪŋ] [dʌz] [kʌm] ,

Because	this	is	a	dying	planet	and	even	when	the	Martian	spring	does	come	,
因为	这	是	一个	垂死	行星	和	甚至	什么时候	这	火星人	春天	做	来	,

因为这是一颗垂死的星球，即使火星春天真的到来，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪədnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

there	is	a	feeling	of	tiredness	in	the	air	.
那里	是	一个	感觉	的	疲倦	在	这	空气	.

空气中弥漫着疲惫的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [reɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

And	the	warm	rain	on	your	face	.
和	这	温暖的	雨	在	你的	脸	.

还有温暖的雨水打在脸上的感觉。

[juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][reɪn][ɒn] [mɑːz] .

You	miss	that	too	because	there	is	no	rain	on	Mars	.
你	错过	那	也	因为	那里	是	不	雨	在	火星	.

你也会错过这一点，因为火星上没有雨。

[juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

You	keep	looking	at	the	sky	,
你	保持	寻找	在	这	天空	,

你一直望着天空，

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['θʌndəhed] [ðæt] [sent] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] [bæk]

hunting	for	the	big	black	thunderheads	that	sent	people	running	for	cover	back
打猎	为了	这	大的	黑色的	雷暴云	那	发送	人们	跑步	为了	覆盖	后退

[ɪn] [ken'tʌki] .

in	Kentucky	.
在	肯塔基州	.

寻找肯塔基州那种吓得人们四处躲避的黑色大雷云。

[juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪsi] [kəʊld]

You	look	and	look	until	your	eyes	ache	and	even	the	sting	of	icy	cold
你	看	和	看	直到	你的	眼睛	疼痛	和	甚至	这	蜇	的	冰冷的	寒冷的

[reɪn] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .

rain	would	be	nice	.
雨	会	是	好的	.

你一直看啊看，直到眼睛酸痛，甚至连冰冷的雨水都让你觉得舒服。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hɪə(r)][ɪz][ɔ:l] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kə'nælz] .

The	water	here	is	all	underground	and	in	the	canals	.
这	水	这里	是	全部	地下	和	在	这	运河	.

这里的水都在地下和运河里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['wɔ:tə(r)] ,

It	is	good	water	,
它	是	好的	水	,

这是好水。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][bɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɪn] [sprɪŋ]

running	down	through	the	bogs	and	the	rivers	and	the	marshes	in	spring
跑步	向下	通过	这	沼泽	和	这	河流	和	这	沼泽	在	春天

[wen] [ðə; ði][bɪg] ['nɔ:ðən] [aɪs] [klɪfs] [melt] .

when	the	big	northern	ice	cliffs	melt	.
什么时候	这	大的	北方	冰	悬崖	熔化	.

春天，当北方巨大的冰崖融化时，它们便会沿着沼泽、河流和湿地奔流而下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] .

It	is	very	funny	about	the	ice	cliffs	.
它	是	非常	有趣的	关于	这	冰	悬崖	.

关于冰崖的那段话真是太搞笑了。

[ʌp] [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [snoʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][aɪ] [ges] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [get] ['haɪə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)]

Up	there	it	snows	in	the	winter	I	guess	because	they	get	higher	and	higher
向上	那里	它	雪	在	这	冬天	我	猜测	因为	他们	得到	更高	和	更高

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['maʊntənz] .

until	they	are	like	mountains	.
直到	他们	是	喜欢	山脉	.

我猜想，那里冬天会下雪，是因为山越建越高，最后像山一样。

[ðen] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [melt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

Then	in	spring	,	they	melt	in	a	few	days	.
然后	在	春天	,	他们	熔化	在	一个	很少	天	.

到了春天，它们几天之内就会融化。

['nəʊbədi] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] ['maʊntənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Nobody	knows	much	about	the	ice	mountains	because	they	are	in	the	middle
无人	知道	很多	关于	这	冰	山脉	因为	他们	是	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['pəʊlə(r)][zəʊn] .

of	the	forbidden	polar	zone	.
的	这	禁止	极性	区	.

由于冰山位于禁区极地地带，所以人们对它们知之甚少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:ʃn] ['pi:p(ə)l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sɜ:k(ə)l]

It	is	said	there	are	Martian	people	up	in	the	forbidden	circle
它	是	说	那里	是	火星人	人们	向上	在	这	禁止	圆圈

据说禁圈里住着火星人。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

but	I	don't	think	so	.
但	我	不	思考	所以	.

但我并不这么认为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪ] [wʊd] ['enibɒdi] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['lev(ə)l][lændz][ænd; ənd]

Because	why	would	anybody	live	in	such	a	place	when	the	level	lands	and
因为	为什么	会	任何人	居住	在	这样的	一个	地方	什么时候	这	等级	土地	和

[ðə; ði][əʊld] [si:] ['bɒtəms] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] !

the	old	sea	bottoms	and	the	canals	are	down	here	!
这	老的	海	底部	和	这	运河	是	向下	这里	!

因为这里有平坦的陆地、古老的海底和运河，为什么会有人住在这样的地方呢！

['enihaʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] .

Anyhow	**,**	**we**	**never**	**go**	**there**	**.**
无论如何	,	我们	绝不	去	那里	.

总之，我们从不去那里。

[ðə; ði]['əʊnli] ['maːʃiənz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kʌm] [baɪ][laɪk] [træmp] ['ɑːskɪŋ]

The	**only**	**Martians**	**I**	**ever**	**saw**	**are**	**the**	**ones**	**that**	**come**	**by**	**like**	**tramps**	**asking**
这	仅有的	火星人	我	曾经	锯	是	这	一个	那	来	经过	喜欢	流浪汉	问

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	**food**	**.**
为了	食物	.

我见过的火星人只有那些像流浪汉一样过来讨要食物的。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wiː; wi]

We	**always**	**give**	**it**	**to**	**them**	**because**	**they**	**are**	**always**	**hungry**	**and**	**we**
我们	总是	给	它	到	他们	因为	他们	是	总是	饥饿的	和	我们

[doʊnt][wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

don't	**want**	**any**	**trouble**	**.**
不	想	任何	麻烦	.

我们总是给他们吃，因为他们总是饿，我们不想惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] - .

And	**then**	**there**	**is**	**Barzoo**	**.**
和	然后	那里	是	-	.

还有 Barzoo。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] .

He	**was**	**here**	**when**	**we**	**came**	**.**
他	曾是	这里	什么时候	我们	来了	.

我们来的时候他就在这里了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stəʊn] [haʊs] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['fiːldz] .

He	**lives**	**in**	**a**	**little**	**stone**	**house**	**out**	**beyond**	**the**	**potato**	**fields**	**.**
他	生活	在	一个	小的	石头	房子	出去	超过	这	土豆	字段	.

他住在土豆地外的一间小石头房子里。

[ɔːl] ['maːʃiənz] [hæv; həv][hɑːd] [braʊn] [skɪnz] — ['ɔːlməʊst][laɪk] [ʃelz] — [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪt]

All	**Martians**	**have**	**hard**	**brown**	**skins**	**—**	**almost**	**like**	**shells**	**—**	**and**	**instead**	**of**	**white**
全部	火星人	有	难的	棕色的	皮肤	—	几乎	喜欢	贝壳	—	和	反而	的	白色的

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

in	**their**	**eyes**	**,**
在	他们的	眼睛	,

所有火星人都拥有坚硬的棕色皮肤——几乎像贝壳一样——而且他们的眼睛不是白色的，

[laɪk] ['terən] , [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪt] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][dʒet] [blæk] .

like	**Terrans**	**,**	**they**	**have**	**light**	**green**	**,**	**and**	**the**	**pupils**	**are**	**always**	**jet**	**black**	**.**
喜欢	泰伦人	,	他们	有	光	绿色的	,	和	这	学生	是	总是	喷射	黑色的	.

和地球人一样，他们的眼睛是浅绿色的，瞳孔总是漆黑的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['ɑːftə(r)]

Looking	**at**	**a**	**Martian**	**is**	**a**	**little**	**hard**	**to**	**get**	**used**	**to**	**at**	**first**	**but**	**after**
寻找	在	一个	火星人	是	一个	小的	难的	到	得到	用过的	到	在	第一的	但	后

[ə; eɪ] [waɪl] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

a	**while**	**it's**	**all**	**right**	**.**
一个	尽管	它是	全部	正确的	.

一开始看着火星人可能会有点不习惯，但过一段时间就没事了。

[dæd][ænd; ənd][mɒm] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [æt; ət][fɜːst] ,

Dad	**and**	**Mom**	**made**	**me**	**stay**	**away**	**from**	**Barzoo**	**at**	**first**	**,**
爸爸	和	妈妈	制成	我	停留	离开	从	-	在	第一的	,

爸爸妈妈一开始不让我去巴祖那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː]['vɪzɪt][hɪm] .

but	he	was	harmless	and	now	they	let	me	visit	him	.
但	他	曾是	无害	和	现在	他们	让	我	访问	他	.

但他并无恶意，现在他们允许我去看望他了。

[wiː; wi] [tɔːk]

We	talk
我们	讲话

我们谈话

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][hiː; hi][kænt]

but	I	can	only	understand	a	little	of	what	he	says	and	he	can't
但	我	能	仅有的	理解	一个	小的	的	什么	他	说道	和	他	不能

[ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] ['terən] .

understand	much	Terran	.
理解	很多	泰伦	.

但我只能听懂他说的一小部分，而他也听不懂多少泰拉语。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , - .

He	is	a	funny	man	,	Barzoo	.
他	是	一个	有趣的	男人	,	-	.

巴尔祖是个很有趣的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

He	never	smiles	and	gives	you	the	idea	he	has	only	contempt	for
他	绝不	微笑	和	给予	你	这	主意	他	有	仅有的	鄙视	为了

['terən] .

Terrans	.
泰伦人	.

他从不微笑，给人的感觉是他对地球人只有蔑视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] - [haɪd][ɪn][həʊlz][ɪn][ðə; ði]

But	he	takes	me	and	shows	me	where	the	big	gadfish	hide	in	holes	in	the
但	他	需要	我	和	演出	我	在哪里	这	大的	-	隐藏	在	孔	在	这

[kə'nælz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['peb(ə)l][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn]

canals	and	how	to	catch	them	with	a	white	pebble	on	the	end	of	a	line
运河	和	如何	到	抓住	他们	和	一个	白色的	卵石	在	这	结尾	的	一个	线

.

:

.

但他带我去看，告诉我大沙丁鱼藏在运河的洞穴里，以及如何用绑在鱼线末端的白色鹅卵石来捕捉它们。

['nəʊbədi][maɪndz] - .

Nobody	minds	Barzoo	.
无人	思想	-	.

没人介意巴尔祖。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɒməs] [wɪlks] ['dʒuːniə(r)] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [kɔːlz][ˌem 'iː] ['tɒmi] .

I	am	Thomas	Wilks	Junior	,	but	everybody	calls	me	Tommy	.
我	是	托马斯	威尔克斯	初级	,	但	大家	呼叫	我	汤米	.

我是托马斯·威尔克斯二世，但大家都叫我汤米。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]

I	am	fifteen	years	old	and	I	like	to	write	and	someday	I	will	go	to
我	是	十五	年	老的	和	我	喜欢	到	写	和	总有一天	我	将要	去	到

['terə] [tuː; tə][sʌm; səm][bɪg][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel]

Terra	to	some	big	university	and	learn	to	do	it	well
泰拉	到	一些	大的	大学	和	学习	到	做	它	出色地

我今年十五岁，喜欢写作，将来有一天我会去地球，上一所名牌大学，好好学习写作。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [raɪt] ['stɔ:riz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terən] [tu:; tə] [ri:d] .

and	then	I	will	write	stories	all	about	Mars	for	the	Terrans	to	read	.
和	然后	我	将要	写	故事	全部	关于	火星	为了	这	泰伦人	到	读	.

然后我会写一些关于火星的故事，供地球人阅读。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] ['tɒməs] [wɪlks] ['si:niə(r)] .

My	father	is	Thomas	Wilks	Senior	.
我的	父亲	是	托马斯	威尔克斯	高级的	.

我父亲是老托马斯·威尔克斯。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['lu:si] [wɪlks] .

My	mother	is	Lucy	Wilks	.
我的	母亲	是	露西	威尔克斯	.

我母亲是露西·威尔克斯。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [dʒi:n] [wɪlks] .

My	sister	is	Jean	Wilks	.
我的	姐姐	是	让	威尔克斯	.

我姐姐叫琼·威尔克斯。

['fɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [mɑ:z] [wen] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] [ðɪs] [lænd] .

Father	brought	us	to	Mars	when	the	Federation	opened	this	land	.
父亲	带来	我们	到	火星	什么时候	这	联邦	打开	这	土地	.

当联邦开放火星时，父亲带我们来到了这里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [grəʊ] [gʊd] [krɒps] [hɪə(r)] — ['veri] [bɪg] [pə'teɪtəʊz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dæd] [sez]

It	is	very	easy	to	grow	good	crops	here	—	very	big	potatoes	—	because	Dad	says
它	是	非常	简单的	到	生长	好的	农作物	这里	—	非常	大的	土豆	—	因为	爸爸	说道

['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nælz]

ages	ago	it	was	farmed	by	the	Martians	and	the	fields	and	the	canals
年龄	前	它	曾是	农场	经过	这	火星人	和	这	字段	和	这	运河

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [hɪə(r)] .

are	all	here	.
是	全部	这里	.

这里很容易种出好作物——比如个头很大的土豆——因为爸爸说很久以前火星人就在这里耕种过，田地和运河都在这里。

[wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɒn] [bɪg] [speɪs] ['freɪtə(r)] [ðæt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['terə] .

We	put	the	potatoes	on	big	space	freighters	that	take	them	back	to	Terra	.
我们	放	这	土豆	在	大的	空间	货轮	那	拿	他们	后退	到	泰拉	.

我们将土豆装上大型太空货运飞船，运回地球。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [send] [ðeə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [ə'baʊt]

All	the	farmers	send	their	potatoes	in	the	big	freighters	and	they	all	talk	about
全部	这	农民	发送	他们的	土豆	在	这	大的	货轮	和	他们	全部	讲话	关于

['gəʊɪŋ] [bæk] [ðəm'selvz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [get] [rɪtʃ] [aʊt] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['veri] [fju:]

going	back	themselves	after	they	get	rich	out	here	but	I	have	a	feeling	very	few
去	后退	他们自己	后	他们	得到	富有的	出去	这里	但	我	有	一个	感觉	非常	很少

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] .

of	them	will	go	.
的	他们	将要	去	.

所有农民都用大型货轮运送土豆，他们都说等在这里发了财后要回去，但我感觉他们中很少有人会回去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [grəuz] [ɒn] [ju:; jʊ] .

There	is	something	about	this	planet	that	grows	on	you	.
那里	是	某物	关于	这	行星	那	生长	在	你	.

这个星球有一种让人渐渐喜欢上的魔力。

[ɪts] ['ɔːfli] [kəʊld][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][wɔːk]

It's	awfully	cold	a	lot	of	the	time	and	you	have	to	learn	to	walk
它是	非常	寒冷的	一个	很多	的	这	时间	和	你	有	到	学习	到	走

['keəfəli] [ɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

carefully	or	you	go	right	up	in	the	air	.
小心	或者	你	去	正确的	向上	在	这	空气	.

这里很多时候都非常冷，你必须学会小心行走，否则就会直接飞到空中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	get	used	to	it	.
但	你	得到	用过的	到	它	.

但你会习惯的。

[ænd; ənd] [tuː] [muːnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

And	two	moons	instead	of	one	.
和	二	月亮	反而	的	一	.

而且是两轮月亮而不是一轮。

[aɪ][laɪk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmdeɪ] [aɪ][wɪl] [niːd] [wɒt] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [naʊ][fɔː(r); fə(r)]

I	like	keeping	a	diary	because	someday	I	will	need	what	I'm	writing	now	for
我	喜欢	保持	一个	日记	因为	总有一天	我	将要	需要	什么	我是	写作	现在	为了

[maɪ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [mɑːz][ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] ['feɪməs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)]

my	stories	about	Mars	and	will	become	very	famous	and	live	in	a	high	tower
我的	故事	关于	火星	和	将要	变得	非常	著名的	和	居住	在	一个	高的	塔

[ɪn] [ken'tʌki] .

in	Kentucky	.
在	肯塔基州	.

我喜欢写日记，因为总有一天我会需要我现在写的这些内容来写关于火星的故事，我会变得非常有名，住在肯塔基州的一座高塔里。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [mɑːz] .

Or	maybe	I	will	build	a	tower	right	here	on	Mars	.
或者	或许	我	将要	建造	一个	塔	正确的	这里	在	火星	.

或许我会在火星上建造一座塔。

(['wenzdeɪ])

(	Wednesday	)
(	周三	)

（周三）

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

We	have	a	new	man	working	for	us	.
我们	有	一个	新的	男人	在职的	为了	我们	.

我们公司新来了一位员工。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['freɪtə(r)] .

He	came	in	on	the	last	freighter	.
他	来了	在	在	这	最后的	货轮	.

他搭乘最后一艘货船抵达。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd][hæz; həz] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst]

He	is	very	tall	and	has	yellow	hair	and	he	is	different	from	most
他	是	非常	高的	和	有	黄色的	头发	和	他	是	不同的	从	最多

[men] [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

men	that	come	here	to	work	.
男人	那	来	这里	到	工作	.

他个子很高，头发是黄色的，和来这里工作的大多数男人都不一样。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sets] [daʊn] ,

Most	of	them	go	to	the	saloon	when	the	ship	sets	down	,
最多	的	他们	去	到	这	酒吧	什么时候	这	船	套	向下	,

船靠岸后，他们大多数人都会去酒吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændi] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [met] [hɪm] .

but	**this**	**one**	**went**	**to**	**the**	**candy**	**store**	**and**	**that**	**was**	**where**	**I**	**met**	**him**	**.**
但	这	一	去	到	这	糖果	店铺	和	那	曾是	在哪里	我	遇见	他	.

但这一个人去了糖果店，我在那里遇到了他。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [mɑːz] .

He	**bought**	**me**	**some**	**ice**	**cream**	**and**	**we**	**talked**	**about**	**Mars**	**.**
他	买	我	一些	冰	奶油	和	我们	谈话	关于	火星	.

他给我买了冰淇淋，我们聊起了火星。

[ai] [ges] [ai] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

I	**guess**	**I**	**did**	**most**	**of**	**the**	**talking**	**.**
我	猜测	我	做过	最多	的	这	说	.

我想大部分时间都是我在说。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [kætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

I	**told**	**him**	**all**	**about**	**the**	**farm**	**and**	**about**	**Barzoo**	**and**	**the**	**gadfish**	**you**	**catch**	**with**	**a**	**pebble**	**.**
我	讲述	他	全部	关于	这	农场	和	关于	-	和	这	-	你	抓住	和	一个	卵石	.

我把农场的事、巴尔祖的事，还有用鹅卵石钓到的沙丁鱼的事都告诉了他。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [sed] [id] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

He	**seemed**	**very**	**interested**	**in**	**Barzoo**	**and**	**said**	**he'd**	**like**	**to**	**meet**	**him**	**.**
他	似乎	非常	感兴趣的	在	-	和	说	他会	喜欢	到	见面	他	.

他似乎对巴尔祖很感兴趣，并表示想见见他。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [dæd] [ai] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [raɪt] .

I	**told**	**him**	**if**	**he**	**worked**	**for**	**Dad**	**I**	**would**	**introduce**	**him**	**to**	**Barzoo**	**and**	**he**	**said**	**all**	**right**	**.**
我	讲述	他	如果	他	工作	为了	爸爸	我	会	介绍	他	到	-	和	他	说	全部	正确的	.

我告诉他，如果他为爸爸工作，我会把他介绍给巴尔祖，他说好的。

[wɪtʃ] [dæd] [slæpt] [ˌem 'iː] [pn] [ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [help] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heəd] [mæn] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

Which	**Dad**	**slapped**	**me**	**on**	**the**	**back**	**for**	**later**	**because**	**help**	**is**	**hard**	**to**	**get**	**and**	**he**	**gave**	**me**	**credit**	**for**	**talking**	**the**	**yellow**	**haired**	**man**	**into**	**working**	**for**	**us**	**.**
哪个	爸爸	被掌掴	我	在	这	后退	为了	之后	因为	帮助	是	难的	到	得到	和	他	给予	我	信用	为了	说	这	黄色的	头发	男人	进入	在职的	为了	我们	.

爸爸后来拍了拍我的背，因为帮手很难找，他还表扬了我，说是我说服了那个黄头发的男人来我们家工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [reks] [teɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .

His	**name**	**is**	**Rex**	**Tate**	**and**	**we**	**didn't**	**ask**	**him**	**how**	**he**	**happened**	**to**	**come**	**out**	**here**	**.**
他的	姓名	是	雷克斯	泰特	和	我们	没有	问	他	如何	他	发生	到	来	出去	这里	.

他名叫雷克斯·泰特，我们没有问他怎么会来到这里。

[wɪr] [dʒʌst] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [help] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

We're	**just**	**glad**	**that**	**he**	**did**	**because**	**help**	**is**	**a**	**problem**	**.**
是	只是	高兴的	那	他	做过	因为	帮助	是	一个	问题	.

我们很高兴他这么做了，因为寻求帮助是个难题。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [ges] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði]['kændi][stɔː(r)] [tuː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]

After	**this**	**I**	**guess**	**the**	**farmers**	**will**	**check**	**the**	**candy**	**store**	**too**	**when**	**they**	**come**	**into**
后	这	我	猜测	这	农民	将要	查看	这	糖果	店铺	也	什么时候	他们	来	进入

['aɪəwə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'luːn] .

Iowa	**along**	**with**	**the**	**saloon**	**.**
爱荷华州	沿着	和	这	酒吧	.

我猜想，之后农民们来到爱荷华州的时候，除了去酒吧之外，还会去糖果店逛逛。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [laɪk] [reks] [teɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kændi][stɔː(r)] ?

But	**who**	**would**	**expect**	**to**	**find**	**a**	**grown**	**man**	**like**	**Rex**	**Tate**	**in**	**a**	**candy**	**store**	**?**
但	WHO	会	预计	到	寻找	一个	生长	男人	喜欢	雷克斯	泰特	在	一个	糖果	店铺	?

但谁会想到会在糖果店里遇到像雷克斯·泰特这样的大男人呢?

[hiːz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] .

He's	**different**	**than**	**the**	**other**	**workers**	**who**	**come**	**here**	**.**
他是	不同的	比	这	其他	工人	WHO	来	这里	.

他跟其他来这里工作的工人不一样。

[ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt] .

A	**lot**	**more**	**intelligent**	**.**
一个	很多	更多的	聪明的	.

聪明得多。

[ai][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm] .

I	**like**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
我	喜欢	到	讲话	到	他	.

我喜欢和他聊天。

[reks] [teɪt] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [fɒks]['dʒækɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪntə(r)][eə(r)] ,

Rex	**Tate**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**Martian**	**fox**	**jacket**	**against**	**the**	**sharp**	**winter**	**air**	**,**
雷克斯	泰特	,	覆膜	在	一个	火星人	狐狸	夹克	反对	这	锋利的	冬天	空气	,

雷克斯·泰特身穿一件火星狐皮夹克，抵御着凛冽的冬日寒风。

[wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv]['brəʊkən] [fens] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪlks] [fɑːm]

worked	**at**	**a**	**strand**	**of**	**broken**	**fence**	**on**	**the**	**far**	**north**	**line**	**of**	**the**	**Wilks**	**farm**
工作	在	一个	链	的	破碎的	栅栏	在	这	远的	北	线	的	这	威尔克斯	农场

.

:

.

在威尔克斯农场最北端的一段破损的栅栏上进行修缮。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [pleɪnz] .

He	**straightened**	**and**	**looked**	**off**	**across**	**the**	**dull**	**brown**	**plains**	**.**
他	拉直	和	看起来	离开	穿过	这	乏味的	棕色的	平原	.

他直起身子，眺望着远处单调的棕色平原。

[ðə; ði]['ekspɜːts] [sed] [ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['əʊʃ(ə)n][wʌns] ;

The	**experts**	**said**	**this**	**had**	**all**	**been**	**ocean**	**once**	**;**
这	专家	说	这	有	全部	到过	海洋	一次	;

专家说，这里曾经都是海洋;

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['terə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] , ['ʌn'tenəntid] [bɔːl][ɒv; əv][hɒt]['lɑːvə] .

back	**in**	**the**	**days**	**when**	**Terra**	**was**	**a**	**seething**	**,**	**untenanted**	**ball**	**of**	**hot**	**lava**	**.**
后退	在	这	天	什么时候	泰拉	曾是	一个	沸腾	,	空置的	球	的	热的	岩浆	.

回到地球还是一个沸腾的、无人居住的炽热熔岩球的时代。

[reks] [w'ʌndəd] [haʊ] [raɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Rex	**wondered**	**how**	**right**	**they**	**were**	**.**
雷克斯	想知道	如何	正确的	他们	是	.

雷克斯心想，他们说的到底有多正确呢?

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

One	thing	was	sure	.
一	事物	曾是	当然	.

有一件事是肯定的。

[ə; eɪ][nəʊ][mɔː(r)] [dʌl] , [dræb] , ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

A	no	more	dull	,	drab	,	peaceful	landscape	could	possibly	be	imagined	.
一个	不	更多的	乏味的	,	单调	,	和平	景观	可以	可能	是	想象	.

再也想象不到比这更沉闷、更单调、更宁静的景色了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['nɔːθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [aɪs] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['sɜːk(ə)l] .

He	turned	to	look	northward	toward	the	high	ice	cliffs	of	the	polar	circle	.
他	转向	到	看	向北	朝向	这	高的	冰	悬崖	的	这	极性	圆圈	.

他转身向北望去，可以看到极圈高耸的冰崖。

[ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [meɪd] ['dɪstənsɪz] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ]

The	thin	air	made	distances	deceptive	and	the	cliffs	looked	to	be	hanging
这	薄的	空气	制成	距离	欺骗性的	和	这	悬崖	看起来	到	是	绞刑

['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)]['rɛksɪz] [hed] .

almost	over	Rex's	head	.
几乎	超过	雷克斯的	头	.

稀薄的空气使距离变得难以判断，悬崖看起来几乎悬在雷克斯的头顶上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

But	he	knew	they	were	many	miles	away	.
但	他	知道	他们	是	许多	英里	离开	.

但他知道他们远在千里之外。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

This	had	seemed	the	logical	place	to	start	his	investigation	,
这	有	似乎	这	逻辑	地方	到	开始	他的	调查	,

这里似乎是他展开调查的合乎逻辑的地方。

[jet] [wɒt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd] [lɜːk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][ˌenə'dʒetɪk] ['terən] ?

yet	what	evil	could	lurk	among	these	simple	energetic	Terrans	?
然而	什么	邪恶的	可以	潜伏	之中	这些	简单的	精力充沛	泰伦人	?

然而，在这些单纯而充满活力的地球人之中，究竟潜藏着怎样的邪恶呢?

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['pəːpitreit] [ə'pɒn] [prə'fesə(r)] ['spensə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

Such	an	act	as	had	been	perpetrated	upon	Professor	Spencer	was	certainly
这样的	一个	行为	作为	有	到过	实施	之上	教授	斯宾塞	曾是	当然

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ə'bɪləti][tuː; tə] [kən'siːv] ,

beyond	their	ability	to	conceive	,
超过	他们的	能力	到	构想	,

斯宾塞教授所遭受的这种罪行，绝对是他们无法想象的。

[ænd; ənd]['mɑːrgoʊ]['spensə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	Margo	Spencer	was	certainly	not	hidden	among	them	.
和	玛戈	斯宾塞	曾是	当然	不是	隐	之中	他们	.

玛戈·斯宾塞当然也不在其中。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kept] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][freɪl] [θred] .

Only	one	thing	kept	him	in	this	vicinity	and	it	was	indeed	a	frail	thread	.
仅有的	一	事物	保留	他	在	这	附近	和	它	曾是	的确	一个	脆弱	线	.

只有一件事让他留在了这里，而这件事的确非常脆弱。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['hɜːmɪt] [jʌŋ] [wɪlks] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ə'baʊt] .

The	Martian	hermit	young	Wilks	had	told	him	about	.
这	火星人	隐士	年轻的	威尔克斯	有	讲述	他	关于	.

年轻的威尔克斯曾跟他讲过火星隐士的故事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ,

He	wanted	to	look	the	man	over	but	had	delayed	,
他	通缉	到	看	这	男人	超过	但	有	延迟	,

他想仔细打量一下那个人，但耽搁了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [liːd] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] ,

feeling	that	even	though	the	lead	seemed	hardly	to	be	taken	seriously	,
感觉	那	甚至	尽管	这	带领	似乎	几乎	到	是	已采取	严重地	,

尽管领导层似乎并未受到重视，但感觉

['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

caution	was	still	the	better	part	of	wisdom	.
警告	曾是	仍然	这	更好的	部分	的	智慧	.

谨慎仍然是智慧的体现。

[reks] [tɜːnd] [naʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [bɪg] [tɒm] [wɪlks] [straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [braʊn] [mɒs] [ɒv; əv]

Rex	turned	now	to	watch	big	Tom	Wilks	stride	across	the	frozen	brown	moss	of
雷克斯	转向	现在	到	手表	大的	汤姆	威尔克斯	步幅	穿过	这	冷冻	棕色的	苔藓	的

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

the	pasture	.
这	牧场	.

雷克斯转过身，看着高大的汤姆·威尔克斯大步走过牧场上结冰的棕色苔藓。

['terən] ['kæt(ə)l] , [reks][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [θraɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['prɪkli] [stʌf] .

Terran	cattle	,	Rex	had	learned	,	thrived	on	the	prickly	stuff	.
泰伦	牛	,	雷克斯	有	学习	,	蓬勃发展	在	这	带刺的	东西	.

雷克斯了解到，地球上的牛以这种带刺的植物为食。

[tɒm] [wɪlks] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , ['kɔːdiəl] [feɪs] , ['rʌfən] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃn]

Tom	Wilks	had	a	big	,	cordial	face	,	roughened	and	seamed	by	the	Martian
汤姆	威尔克斯	有	一个	大的	,	亲切	脸	,	粗糙	和	缝合	经过	这	火星人

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

汤姆·威尔克斯有一张宽阔而和蔼的脸，但被火星的寒冷磨得粗糙不堪。

[hiː; hi] [slæpt] [reks][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs]

He	slapped	Rex	on	the	shoulder	and	said	,	"	Well	,	how	do	you	like	this
他	被掌掴	雷克斯	在	这	肩膀	和	说	,	"	出色地	,	如何	做	你	喜欢	这

['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ? "

outpost	of	civilization	?	"
前哨	的	文明	?	"

他拍了拍雷克斯的肩膀说："怎么样，你觉得这个文明的前哨站怎么样？"

" [ɪts] ['dɪfrənt] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] . "

"	It's	different	—	I'll	say	that	.	"
"	它是	不同的	—	患病的	说	那	.	"

"情况有所不同——我得这么说。"

" [həʊp] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hope	you	grow	to	like	it	.
"	希望	你	生长	到	喜欢	它	.

希望你以后会喜欢它。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [rɪtʃ] [aʊt][hɪə(r)] . "

A	man	can	get	rich	out	here	.	"
一个	男人	能	得到	富有的	出去	这里	.	"

在这里，一个人也能发财。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I don't doubt it . "
" 我 不 怀疑 它 . "

“我对此毫不怀疑。”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , " [wɪlks] [sed] .
" You aren't like the others , " Wilks said .
" 你 不是 喜欢 这 其他的 , " 威尔克斯 说 .

“你和其他人不一样，”威尔克斯说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [ai] [miːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][help][wiː; wi][get][aʊt][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['drɪftər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I mean most of the help we get out here are drifters looking for a
" 我 意思是 最多 的 这 帮助 我们 得到 出去 这里 是 流浪者 寻找 为了 一个
[steɪk] .
stake .
赌注 .

“我的意思是，我们在这里找到的大部分帮手都是些四处漂泊、想找份工作的人。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [get] [jɔː'self] [sʌm; səm][lænd] — [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
You could easy get yourself some land — make a go of it .
你 可以 简单的 得到 你自己 一些 土地 — 制作 一个 去 的 它 .

你很容易就能弄到一块地——放手一搏吧。

[wiː; wi] [niːd] [gʊd] ['sɒlɪd][men] [aʊt][hɪə(r)] .
We need good solid men out here .
我们 需要 好的 坚硬的 男人 出去 这里 .

我们需要一些优秀可靠的男人。

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][faɪn] ['lʊkɪŋ] ['dɔːtə(r)] — " [wɪlks] [pɔːzd] .
Now I've got a fine looking daughter — " Wilks paused .
现在 我已经 得到 一个 美好的 寻找 女儿 — " 威尔克斯 暂停 .

现在我有一个漂亮女儿——”威尔克斯停顿了一下。

" [ges] ['meɪbi] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] . "
" Guess maybe I'm going too fast . "
" 猜测 或许 我是 去 也 快速地 . "

“看来我可能开得太快了。”

" [dʒiːnz][ə; eɪ][faɪn][gɜːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] . "
" Jean's a fine girl , but you don't know much about me , Mr . Wilks . "
" 牛仔裤 一个 美好的 女孩 , 但 你 不 知道 很多 关于 我 , 先生 . 威尔克斯 . "

“简是个好姑娘，但威尔克斯先生，你对我了解不多。”

" [ðə; ði] [neɪmz] [tɒm] [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" The name's Tom and don't forget it .
" 这 名字 汤姆 和 不 忘记 它 .

“我叫汤姆，别忘了这一点。”

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][nəʊz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə]
And don't think I'm going to nose into your business until you're ready to
和 不 思考 我是 去 到 鼻子 进入 你的 商业 直到 你是 准备好 到
[tel] [ˌjuː 'es] .
tell us .
告诉 我们 .

别以为在你准备好告诉我们之前，我会去打听你的私事。

[wɪr] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] ['pi:p(ə)l][æt; ət] [feɪs] - ['vælju:] .

We're	**inclined**	**to**	**take**	**people**	**at**	**face**	**-**	**value**	**.**
是	倾斜	到	拿	人们	在	脸	-	价值	.

我们倾向于相信别人表面上的话。

[wi:; wi][kən'sɪdə(r)] - [ɪm] [fɜ:st] - [reɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pru:v] ['ʌðəwaɪz] .

We	**consider**	**'**	**em**	**first**	**-**	**rate**	**until**	**they**	**prove**	**otherwise**	**.**
我们	考虑	-	呃	第一的	-	速度	直到	他们	证明	否则	.

我们始终认为他们是一流的，直到他们证明并非如此。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wi:; wi][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

You	**might**	**say**	**we**	**kind**	**of**	**follow**	**our**	**instincts**	**.**
你	可能	说	我们	种类	的	跟随	我们的	本能	.

可以说我们有点儿凭直觉行事。

" [reks] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .

"	**Rex**	**give**	**him**	**a**	**quick**	**smile**	**.**
"	雷克斯	给	他	一个	快的	微笑	.

雷克斯给了他一个短暂的微笑。

" [wʌn] [θɪŋ] [pʌzls] [ˌem 'i:] . "

"	**One**	**thing**	**puzzles**	**me**	**.**	**"**
"	一	事物	谜题	我	.	"

有一件事让我很困惑。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [haʊ] [kʌm] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['mɑ:ʃiənz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

"	**How**	**come**	**there**	**are**	**no**	**Martians**	**working**	**for**	**you**	**?**
"	如何	来	那里	是	不	火星人	在职的	为了	你	?

“为什么没有火星人为你们工作？”

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [gʊd] .

The	**pay**	**is**	**good**	**.**
这	支付	是	好的	.

薪水不错。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðeid] [bi:; bi] ['swɔ:mɪŋ] [ə'raʊnd] . "

I'd	**think**	**they'd**	**be**	**swarming**	**around**	**.**	**"**
ID	思考	他们会	是	蜂拥而至	大约	.	"

我以为它们会蜂拥而至呢。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɑ:z] , [sʌn] .

"	**You**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**Mars**	**,**	**son**	**.**
"	你	不	知道	很多	关于	火星	,	儿子	.

“孩子，你对火星了解不多。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['meni] ['mɑ:ʃiənz] .

I've	**got**	**a**	**hunch**	**there**	**aren't**	**many**	**Martians**	**.**
我已经	得到	一个	直觉	那里	不是	许多	火星人	.

我感觉火星人应该不多。

" [wen] [reks] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [tɒm] [wɪlks] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

"	**When**	**Rex**	**started**	**to**	**reply**	**,**	**Tom**	**Wilks**	**waved**	**a**	**hand**	**.**
"	什么时候	雷克斯	开始	到	回复	,	汤姆	威尔克斯	挥手	一个	手	.

“当雷克斯开始回答时，汤姆·威尔克斯挥了挥手。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['ekspɜːts] [tel] [ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] — [seɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʌp][ðeə(r)]
" Oh , I know the Federation experts tell us different — say they live up there
" 哦 , 我 知道 这 联邦 专家 告诉 我们 不同的 — 说 他们 居住 向上 那里
['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs][kæp] ,
under the ice cap ,
在下面 这 冰 帽 ,

“哦，我知道联邦专家们的说法不一样——他们说他们住在冰盖下面，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't believe it .
但 我 不 相信 它 .

但我并不相信。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['wɒndə(r)] [daʊn] . "
A few of them would wander down . "
一个 很少 的 他们 会 漫步 向下 . "

他们当中有些人会漫步下来。

" [jʌŋ] ['tɒmi] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [gɒt][wʌn][ə'raʊnd] .
" Young Tommy tells me you've got one around .
" 年轻的 汤米 讲述 我 你已经 得到 一 大约 .

“小汤米告诉我你身边有一个。”

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [neɪmd] - . "
A character named Barzoo . "
一个 特点 命名 - . "

一个名叫巴尔祖的角色。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][hɪə(r)] .
God knows where he came from or what he wants here .
上帝 知道 在哪里 他 来了 从 或者 什么 他 想要 这里 .

天知道他从哪里来，也不知道他来到这里的目的是什么。

['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɪk] .
Doesn't care to work a lick .
不 关心 到 工作 一个 舔 .

一点工作都不愿意做。

" [ðɪs] , [reks] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] [tɒm] [wɪlks] - ['beɪsɪs][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
" This , Rex realized , was Tom Wilks ' basis of judging a man .
" 这 , 雷克斯 已实现 , 曾是 汤姆 威尔克斯 - 基础 的 评判 一个 男人 .

“雷克斯意识到，这就是汤姆·威尔克斯评判一个人的标准。”

[ə; eɪ]['wɜːkə(r)]['reɪtɪd] [haɪ] [wɪð] [hɪm] .
A worker rated high with him .
一个 工人 评级 高的 和 他 .

一名工人对他评价很高。

[ə; eɪ] ['feəli] [prɪ'zentəbl] ['wɜːkə(r)]['reɪtɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
A fairly presentable worker rated high enough to be considered for his
一个 相当 像样 工人 评级 高的 足够的 到 是 经过考虑的 为了 他的
['dɔːtərz] [hænd] .
daughter's hand .
女儿的 手 .

一位相貌尚可的工人，评分足够高，可以被考虑娶他的女儿。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] , [reks] [θɔːt] .

Not	a	bad	way	to	look	at	it	at	that	,	Rex	thought	.
不是	一个	坏的	方式	到	看	在	它	在	那	,	雷克斯	想法	.

“这么想也不错，”雷克斯心想。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] - . "

"	I'd	like	to	meet	this	Barzoo	.	"
"	ID	喜欢	到	见面	这	-	.	"

“我想见见这位巴尔祖。”

" - [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	Tommy'll	take	you	out	there	any	time	you	say	.	"
"	-	拿	你	出去	那里	任何	时间	你	说	.	"

“只要你开口，汤米随时都会带你出去。”

" [hiː; hi] [gəʊz] [ə'ləʊn] ? "

"	He	goes	alone	?	"
"	他	去	独自的	?	"

他独自一人去吗?

" [ðə; ði] [əʊld] [-] ['hɑːmləs] .

"	The	old	coot's	harmless	.
"	这	老的	骨顶鸡	无害	.

“这只老鸭子无害。”

[lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ'self] .

Looked	him	over	myself	.
看起来	他	超过	我	.

我亲自打量了他一番。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['fɪʃɪŋ] . "

He	takes	the	youngster	fishing	.	"
他	需要	这	青少年	钓鱼	.	"

他带这孩子去钓鱼。

" ['kærəktəz] [laɪk] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "

"	Characters	like	that	interest	me	.	"
"	人物	喜欢	那	兴趣	我	.	"

“我对这样的角色很感兴趣。”

" [wel] , ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fens] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Well	,	finish	this	fence	now	and	then	get	back	to	the	house	.
"	出色地	,	结束	这	栅栏	现在	和	然后	得到	后退	到	这	房子	.

“好了，现在把这道栅栏修好，然后就回家吧。”

[dʒiːnz] [fɪkst] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Jean's	fixed	up	something	a	little	special	for	supper	.
牛仔裤	固定的	向上	某物	一个	小的	特别的	为了	晚餐	.

吉恩为晚餐准备了一些特别的菜肴。

[gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl] [ʃaɪnd] [ʌp] [tuː] .

Got	her	hair	and	face	all	shined	up	too	.
得到	她	头发	和	脸	全部	闪耀	向上	也	.

她的头发和脸都擦得锃亮。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ?

I	wonder	why	?
我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

" [wɪlks] [wiŋk] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['liːvɪŋ] [reks] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt]
" Wilks winked and strode off about his business , leaving Rex to wonder about
" 威尔克斯 眨眼 和 大步走 离开 关于 他的 商业 , 离开 雷克斯 到 想知道 关于
[dʒiːn] .
Jean .
让 .

威尔克斯眨了眨眼，大步走开了，留下雷克斯独自想着吉恩。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] [ðeə(r)] .
He'd have to be a little careful there .
他会 有 到 是 一个 小的 小心 那里 .

他得在那边稍微小心点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪd] .
She was a nice kid .
她 曾是 一个 好的 孩子 .

她是个好孩子。

[ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] ['prɒbləm] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
There'd be no problem , though , because he wouldn't be around long enough .
那里 是 不 问题 , 尽管 , 因为 他 不会 是 大约 长的 足够的 .

不过不会有问题，因为他不会待太久。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] [lɑːst] [strænd] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs]
He hooked the last strand of wire into place and headed for the house
他 钩子 这 最后的 链 的 金属丝 进入 地方 和 标题 为了 这 房子
. . . .
: : : :
. . . .

他把最后一根电线挂好，然后朝房子走去……

[dʒiːn] [wɪlks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪð] , [slɪm] , [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [red]
Jean Wilks was a lithe , slim , dark - haired girl with laughing blue eyes and red
让 威尔克斯 曾是 一个 轻盈 , 苗条的 , 黑暗的 - 头发 女孩 和 笑 蓝色的 眼睛 和 红色的
, ['ɔːlməʊst] ['senʃuəs] [lɪps] .
, almost sensuous lips .
, 几乎 感性的 嘴唇 .

珍·威尔克斯是一位身材苗条、体态轻盈的黑发女孩，有着一双会笑的蓝色眼睛和红润、近乎性感的嘴唇。

[wen] [reks] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
When Rex got to the house she was there to open the door .
什么时候 雷克斯 得到 到 这 房子 她 曾是 那里 到 打开 这 门 .

雷克斯到家时，她正在那里开门。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [blaʊz] , [slæks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frɪli] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] ['eɪprən] .
She wore a close - fitting blouse , slacks , and a frilly postage - stamp apron .
她 穿着 一个 关闭 - 配件 女式衬衫 , 休闲裤 , 和 一个 褶边 邮资 - 邮票 围裙 .

她穿着一件紧身衬衫、长裤和一条花边邮票图案的围裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['welkəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spəʊk] [kwaɪt] ['fræŋkli] .
There was welcome in her smile and her eyes spoke quite frankly .
那里 曾是 欢迎 在 她 微笑 和 她 眼睛 辐 相当 坦率地说 .

她的笑容里带着欢迎，她的眼神也坦率得令人惊讶。

[ðeɪ] [sed] , [aɪm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
They said , I'm after you .
他们 说 , 我是 后 你 .

他们说："我要抓你。"

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , " [dʒiːn] [sed] .
" Come on in and shuck your coat , " Jean said .
" 来 在 在 和 壳 你的 外套 , " 让 说 .

"进来脱掉外套吧，"吉恩说道。

" [aɪl] [bet] [jʊr; jər] ['frəʊz(ə)n] . "
" **I'll** **bet** **you're** **frozen** **.** "
" 患病的 赌注 你是 冷冻 . "

我敢打赌你肯定冻僵了。

" ['əʊnli] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
" **Only** **my** **fingers** **.**
" 仅有的 我的 手指 .

只有我的手指。

" [dʒiːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [rʌbd] ['brɪskli] .
" **Jean** **took** **his** **hand** **in** **hers** **and** **rubbed** **briskly** **.**
" 让 采取 他的 手 在 她的 和 摩擦 轻快地 .

珍妮握住他的手，用力地搓了搓。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tiːzd] .
Her **eyes** **teased** **.**
她 眼睛 戏弄 .

她的眼神带着戏谑。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɒt] - ['blʌdɪd] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [snæp] [tʃɪl] [juː; jʊ] . "
" **I** **thought** **you** **were** **too** **hot** **-** **blooded** **to** **let** **a** **little** **cold** **snap** **chill** **you** **.** "
" 我 想法 你 是 也 热的 - 血腥 到 让 一个 小的 寒冷的 折断 寒意 你 . "

“我还以为你血气方刚，这点寒流根本不会让你着凉呢。”

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] .
" **I'm** **used** **to** **a** **hot** **sun** **.**
" 我是 用过的 到 一个 热的 太阳 .

我习惯了炎热的阳光。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [muːd] ['kwɪkli] .
" **She** **could** **change** **mood** **quickly** **.**
" 她 可以 改变 情绪 迅速地 .

她情绪变化很快。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Her **smile** **slipped** **away** **.**
她 微笑 滑倒了 离开 .

她的笑容消失了。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [reks] ?
" **Where** **did** **you** **come** **from** **,** **Rex** **?**
" 在哪里 做过 你 来 从 , 雷克斯 ?

雷克斯，你来自哪里?

" [æz; əz] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **As** **he** **hesitated** **she** **put** **a** **quick** **finger** **over** **his** **lips** **.**
" 作为 他 犹豫了一下 她 放 一个 快的 手指 超过 他的 嘴唇 .

他犹豫不决时，她迅速用手指按住了他的嘴唇。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" **Don't** **tell** **me** **.**
" 不 告诉 我 .

别告诉我。

['sɒri] [ai] [prai] .
Sorry **I** **pried** **.**
对不起 我 撬开 .

对不起，我多管闲事了。

[wiː; wi] [ɑːrnt] [ðæt] [wei] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑːz] — ['riːəli] .
We **aren't** **that** **way** **here** **on** **Mars** **—** **really** **.**
我们 不是 那 方式 这里 在 火星 — 真的 .

我们在火星上可不是那样的——真的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" She moved away from him .
" 她 已搬 离开 从 他 .

她搬离了他。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['eɪprən] !
" How do you like my apron !
" 如何 做 你 喜欢 我的 围裙 !

“你觉得我的围裙怎么样！”

[ɪts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [dəˈmestɪk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . "
It's supposed to show you how domestic I am . "
它是 据称 到 展示 你 如何 国内的 我 是 . "

这旨在向你展示我有多么顾家。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [təˈnaɪt] ? "
" You did the cooking tonight ? "
" 你 做过 这 烹饪 今晚 ? "

“今晚是你做饭的吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[mɒm] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] ['tɒmi] [dʒʌst] [left] .
Mom and Dad and Tommy just left .
妈妈 和 爸爸 和 汤米 只是 左边 .

爸爸妈妈和汤米刚走。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [njuː] ['aɪəwə] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] .
They went to New Iowa for dinner with some friends .
他们 去 到 新的 爱荷华州 为了 晚餐 和 一些 朋友们 .

他们和一些朋友去新爱荷华州吃晚饭。

[aɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːd] [bæg] . "
I'm in charge of the feed bag . "
我是 在 收费 的 这 喂养 包 . "

我负责饲料袋。

" [swel] — [lets] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Swell — let's open it up .
" 膨胀 — 我们来吧 打开 它 向上 .

“太好了——我们打开它吧。”

" ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [reks] [helpt] [dʒiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" Supper over , Rex helped Jean with the dishes .
" 晚餐 超过 , 雷克斯 帮助 让 和 这 菜肴 .

晚饭后，雷克斯帮吉恩洗碗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]
He was struck by the domestic situation into which this case had brought him
他 曾是 击 经过 这 国内的 情况 进入 哪个 这 案件 有 带来 他
.
:
.

他被这起案件给他带来的家庭状况所震惊。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðiːz]

He	felt	guilty	—	as	though	he	were	trespassing	on	the	hospitality	of	these
他	毛毡	有罪的	—	作为	尽管	他	是	擅闯私人领地	在	这	热情好客	的	这些

[faɪn] ['piːp(ə)l] .

fine	people	.
美好的	人们	.

他感到内疚——仿佛辜负了这些好心人的好意。

[ænd; ənd] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

And	fine	people	they	were	—	of	that	he	was	assured	.
和	美好的	人们	他们	是	—	的	那	他	曾是	保证	.

他们都是很好的人——这一点他确信无疑。

[naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [baɪ] [wɒt] [wɪəd] [tɜːn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli]

Now	only	remained	to	discover	by	what	weird	turn	of	circumstances	the	perfectly
现在	仅有的	剩余	到	发现	经过	什么	诡异的	转动	的	情况	这	完美

[prɪ'zɜːvd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['spensə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [siːld] [pə'teɪtəʊ] [həʊld] [ɪn]

preserved	body	of	Professor	Spencer	had	been	placed	in	a	sealed	potato	hold	in
保存完好	身体	的	教授	斯宾塞	有	到过	放置	在	一个	密封	土豆	抓住	在

[njuː] ['aɪəwə] .

New	Iowa	.
新的	爱荷华州	.

现在只剩下要弄清楚，由于什么离奇的情况，斯宾塞教授保存完好的遗体被放置在新爱荷华州一个密封的土豆仓库里。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [reks] [sed] .

"	The	ships	that	go	out	of	here	,	"	Rex	said	.
"	这	船舶	那	去	出去	的	这里	,	"	雷克斯	说	.

“从这里出发的船只，”雷克斯说。

" [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['aɪəwə] — [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] ?

"	Do	they	all	set	down	in	New	Iowa	—	on	the	field	there	?
"	做	他们	全部	放	向下	在	新的	爱荷华州	—	在	这	场地	那里	?

“他们都在新爱荷华州的球场上安顿下来了吗？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	They	were	having	coffee	in	the	living	room	.
"	他们	是	拥有	咖啡	在	这	活的	房间	.

“他们当时正在客厅里喝咖啡。”

[dʒiːn] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [sæt] [kləʊz] [tuː; tə] [reks] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

Jean	had	removed	her	apron	and	sat	close	to	Rex	on	the	lounge	.
让	有	已移除	她	围裙	和	卫星	关闭	到	雷克斯	在	这	休息室	.

珍妮脱下围裙，挨着雷克斯坐在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [fleɪm]

Her	hair	was	soft	and	gleaming	in	the	light	of	the	open	flame
她	头发	曾是	柔软的	和	闪闪发光	在	这	光	的	这	打开	火焰

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] .

from	the	old	-	fashioned	fireplace	.
从	这	老的	-	造型	壁炉	.

在老式壁炉明火的照耀下，她的头发柔软而闪亮。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] ['hevi] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

"	Usually	,	"	she	said	,	"	except	during	heavy	harvest	time	.
"	通常	,	"	她	说	,	"	除了	期间	重的	收成	时间	.

“通常情况下，”她说，“除了收获季节。”

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Then	they	put	down	wherever	they	can	.
然后	他们	放	向下	无论	他们	能	.

然后他们就地扎营。

[wɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] [pɑːkt] [ɪn]['aʊə(r)]['ləʊə(r)]['pɑːstʃə(r)] .

We've	had	them	parked	in	our	lower	pasture	.
我们已经	有	他们	停放	在	我们的	降低	牧场	.

我们把它们停放在我们地势较低的牧场里。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði][krɒps] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd]

You	see	we	like	to	get	the	crops	away	as	quick	as	we	can	and
你	看	我们	喜欢	到	得到	这	农作物	离开	作为	快的	作为	我们	能	和

[ðə; ði] [freɪt] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

the	freight	company	always	sends	enough	ships	to	accommodate	us	because	the
这	货运	公司	总是	发送	足够的	船舶	到	容纳	我们	因为	这

[rʌn] [ɪz][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] . "

run	is	so	profitable	.	"
跑步	是	所以	有利可图	.	"

你看，我们喜欢尽快把农作物运走，货运公司总是会派出足够的船只来满足我们的需求，因为这条航线利润非常丰厚。

" [ðə; ði]['ləʊə(r)]['pɑːstʃə(r)] .

"	The	lower	pasture	.
"	这	降低	牧场	.

“低处的牧场。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] [ðɪs] - ['feləʊ] [hæŋz] [aʊt] ?

Isn't	that	where	this	Barzoo	fellow	hangs	out	?
不是	那	在哪里	这	-	同伴	悬挂	出去	?

那不就是那个叫巴尔祖的家伙经常出没的地方吗?

" [dʒiːn] ['ʃʌdə] .

"	Jean	shuddered	.
"	让	颤抖	.

吉恩打了个寒颤。

" [hiːz] ['ɔːf(ə)l] .

"	He's	awful	.
"	他是	可怕	.

他太糟糕了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃʊdnt] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd]

I	suppose	I	shouldn't	feel	this	way	about	him	because	he's	harmless	and	very	good
我	认为	我	不应该	感觉	这	方式	关于	他	因为	他是	无害	和	非常	好的

[tuː; tə] ['tɒmi] .

to	Tommy	.
到	汤米	.

我想我不应该对他有这种感觉，因为他无害，而且对汤米很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌl] [braʊn] [haɪd] — [hɪz; ɪz] ['fʌni] [aɪz] . "

But	that	dull	brown	hide	—	his	funny	eyes	.	"
但	那	乏味的	棕色的	隐藏	—	他的	有趣的	眼睛	.	"

但那暗褐色的皮肤——还有他那双滑稽的眼睛。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .

"	I'd	like	to	see	what	he	looks	like	.
"	ID	喜欢	到	看	什么	他	看起来	喜欢	.

我想看看他长什么样。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['tɒmi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] .

I'll	have	to	ask	Tommy	to	take	me	down	there	.
患病的	有	到	问	汤米	到	拿	我	向下	那里	.

我得请汤米带我下去。

" [dʒiːn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Jean	regarded	him	thoughtfully	.
"	让	认为	他	深思熟虑	.

让若有所思地看着他。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] . "
" **I'll** **take** **you** **down** **.** **"**
" 患病的 拿 你 向下 . "

“我会把你打败。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] — ?
" **But** **why** **should** **you** **—** **?**
" 但 为什么 应该 你 — ?

但是你为什么要——?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" **She** **shrugged** **.**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [baɪ] ['faɪəlaɪt] .
" **I** **don't** **seem** **to** **be** **doing** **very** **well** **by** **firelight** **.**
" 我 不 似乎 到 是 正在做 非常 出色地 经过 火光 .

“我好像不太适应篝火的光线。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [muːnz] [ʌp][hɪə(r)] .
We **have** **two** **moons** **up** **here** **.**
我们 有 二 月亮 向上 这里 .

我们这里有两轮月亮。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz][wʌn] .
They **should** **be** **twice** **as** **hard** **to** **resist** **as** **one** **.**
他们 应该 是 两次 作为 难的 到 抵抗 作为 一 .

它们应该比一个更难抗拒。

" [reks][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] — [wɪtʃ] [ment] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌm] .
" **Rex** **was** **playing** **it** **straight** **all** **the** **way** **through** **—** **which** **meant** **playing** **it** **dumb** **.**
" 雷克斯 曾是 玩耍 它 直的 全部 这 方式 通过 — 哪个 意思是 玩耍 它 哑的 .

“雷克斯从头到尾都在装傻充愣。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [kəʊld] [aʊt] . "
" **But** **it's** **very** **cold** **out** **.** **"**
" 但 它是 非常 寒冷的 出去 . "

“但是外面很冷。”

" ['prɪti] [kəʊld][ɪn][hɪə(r)] , [tuː] .
" **Pretty** **cold** **in** **here** **,** **too** **.**
" 漂亮的 寒冷的 在 这里 , 也 .

这里也挺冷的。

[lets] [get] ['stɑːtɪd] .
Let's **get** **started** **.**
我们来吧 得到 开始 .

我们开始吧。

" [reks] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] .
" **Rex** **put** **on** **his** **jacket** **,** **wondering** **what** **he** **was** **going** **to** **do** **with** **this** **girl** **.**
" 雷克斯 放 在 他的 夹克 , 好奇 什么 他 曾是 去 到 做 和 这 女孩 .

雷克斯穿上外套，心想该如何处置这个女孩。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɑ:kə] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

She	appeared	from	her	bedroom	wearing	a	white	parka	that	made	her
她	出现	从	她	卧室	穿着	一个	白色的	派克大衣	那	制成	她

[lʊk] ['dʌbli] [ə'træktɪv] .

look	doubly	attractive	.
看	双倍	吸引人的	.

她从卧室里走了出来，穿着一件白色派克大衣，这让她看起来更加迷人。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [wɔ:k] .

"	It's	only	a	ten	-	minute	walk	.
"	它是	仅有的	一个	十	-	分钟	走	.

“步行只需十分钟。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn] ['terə] .

And	the	cold	isn't	as	penetrating	here	as	on	Terra	.
和	这	寒冷的	不是	作为	渗透	这里	作为	在	泰拉	.

这里的寒冷不像地球上那么强烈。

" [ðeɪ] [haik] [ə'lɒŋ] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪŋ] ['mɑ:ʃn] [mu:nz] .

"	They	hiked	along	,	hand	-	in	-	hand	,	under	the	two	racing	Martian	moons	.
"	他们	徒步旅行	沿着	,	手	-	在	-	手	,	在下面	这	二	赛车	火星人	月亮	.

他们手牵着手，沿着火星两颗竞相奔跑的卫星下方徒步前行。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ʃɑ:p] , ['stɪŋɪŋ] , [laɪk] ['hedi] [waɪn] .

The	air	was	sharp	,	stinging	,	like	heady	wine	.
这	空气	曾是	锋利的	,	刺痛	,	喜欢	令人陶醉	葡萄酒	.

空气清新刺鼻，像浓烈的葡萄酒。

[reks] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [klɪə(r)][ʌp][tu:; tə] [weə(r)] ['terə] [hʌŋ] [kləʊz]

Rex	felt	as	though	he	could	have	jumped	clear	up	to	where	Terra	hung	close
雷克斯	毛毡	作为	尽管	他	可以	有	跳了起来	清除	向上	到	在哪里	泰拉	悬挂	关闭

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

and	beautiful	in	the	night	sky	.
和	美丽的	在	这	夜晚	天空	.

雷克斯感觉自己仿佛可以跳到夜空中，直接到达泰拉所在的位置，那里的泰拉美丽而高悬。

[ðɪs] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] ,

This	,	he	decided	,	was	a	wonderful	planet	,	a	wonderful	country	,
这	,	他	决定	,	曾是	一个	精彩的	行星	,	一个	精彩的	国家	,

他心想，这真是一个美好的星球，一个美好的国家。

[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] — [reɪz] ['tʃɪldrən] .

a	great	place	to	settle	down	and	build	something	—	raise	children	.
一个	伟大的	地方	到	定居	向下	和	建造	某物	—	增加	孩子们	.

这里是安家落户、建立事业、养育子女的好地方。

['bɒdɪz] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [keɪsɪz] [si:md] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .

Bodies	in	shipping	cases	seemed	far	away	and	unreal	.
身体	在	船运	案例	似乎	远的	离开	和	虚幻	.

装在运输箱里的尸体看起来遥远而不真实。

[dʒi:nz][hænd] , [wɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [skwi:zd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [senst] [hɪz; ɪz]

Jean's	hand	,	warm	in	his	own	,	squeezed	suddenly	as	though	she	sensed	his
牛仔裤	手	,	温暖的	在	他的	自己的	,	挤压	突然	作为	尽管	她	感觉到的	他的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

珍妮的手在他手中温暖地握了一下，突然用力捏了一下，仿佛察觉到了他的心思。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rɪtʃ] [wɪð] ['mi:nɪŋ] .

She	glanced	at	him	,	her	eyes	rich	with	meaning	.
她	瞥了一眼	在	他	,	她	眼睛	富有的	和	意义	.

她瞥了他一眼，眼神意味深长。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ɒn] [ə'hed] [tə'wɔ:d] [æn; ən] ['ɒdli] [ʃeɪpt] ['mɒnəlɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Then	she	broke	away	and	ran	on	ahead	toward	an	oddly	shaped	monolith	of	a
然后	她	打破	离开	和	跑	在	前方	朝向	一个	奇怪	形状	巨石	的	一个

[hʌt] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] .

hut	further	down	the	pasture	.
小屋	更远	向下	这	牧场	.

然后她挣脱束缚，朝着牧场更远处一座形状奇特的巨型小屋跑去。

[æz; əz] [reks] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [stəʊn] [hʌtʃ] .

As	Rex	hurried	forward	,	he	studied	the	stone	hutch	.
作为	雷克斯	慌忙	向前	,	他	研究	这	石头	笼	.

雷克斯匆匆上前，仔细观察着那座石砌兔舍。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['veri] [əʊld] — ['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd]

It	was	obviously	very	old	—	something	left	over	from	a	lost	and
它	曾是	明显地	非常	老的	—	某物	左边	超过	从	一个	丢失的	和

[fə'gɒtn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

forgotten	civilization	.
被遗忘的	文明	.

它显然非常古老——是某个失落且被遗忘的文明遗留下来的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [hɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [bɪlt] [æz; əz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .

It	impressed	him	as	having	been	built	as	both	a	shelter	and	a	symbol	.
它	印象深刻	他	作为	拥有	到过	建造	作为	两个都	一个	庇护所	和	一个	象征	.

在他看来，这座建筑既是避难所，也是一个象征。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [blɜ:d]

There	appeared	to	be	undecipherable	meaning	in	the	formation	of	it	—	blurred
那里	出现	到	是	无法辨认的	意义	在	这	形成	的	它	—	模糊

[naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weə(r)] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

now	by	the	wear	of	centuries	.
现在	经过	这	穿	的	几个世纪	.

它的形成似乎蕴含着无法解读的意义——如今已被几个世纪的磨损所模糊。

[dʒi:n] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] .

Jean	stopped	beside	the	narrow	entrance	.
让	停止	旁	这	狭窄的	入口	.

吉恩在狭窄的入口旁停了下来。

" [hi:z] [nɒt] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	He's	not	here	,	"	she	said	.
"	他是	不是	这里	,	"	她	说	.

"他不在这里，"她说。

[reks] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] , [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [pɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'tɪəriə(r)] .

Rex	pushed	his	head	inside	,	bent	forward	to	peer	about	the	small	interior	.
雷克斯	推动	他的	头	里面	,	弯曲	向前	到	同伴	关于	这	小的	内部的	.

雷克斯把头伸进去，弯下腰，向狭小的内部空间窥视。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [smu:ð] , [ˌʌnə'dɔ:nd] , [kəʊn] - [ʃeɪpt] .

It	was	smooth	,	unadorned	,	cone	-	shaped	.
它	曾是	光滑的	,	缦	,	锥体	-	形状	.

它光滑、朴素、呈圆锥形。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] , [hɜ:d] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɑ:f] [ænd; ənd] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [dʒi:nz] [ɪk'stendɪd]

He	took	a	step	forward	,	heard	a	quick	laugh	and	tripped	over	Jean's	extended
他	采取	一个	步	向前	,	听到	一个	快的	笑	和	绊倒了	超过	牛仔裤	扩展

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他向前迈了一步，听到一声轻笑，然后被吉恩伸出的脚绊倒了。

[hiː; hi] [græbd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] — [ænd; ənd] [kɔːt] [dʒiːnz] [ɑːm] .

He	grabbed	as	he	went	down	—	inside	the	shelter	—	and	caught	Jean's	arm	.
他	抓住	作为	他	去	向下	—	里面	这	庇护所	—	和	捕捉	牛仔裤	手臂	.

他一边往下掉，一边在避难所里抓住了吉恩的胳膊。

[hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

He	dragged	her	with	him	and	they	went	down	in	a	heap	.
他	拖拽	她	和	他	和	他们	去	向下	在	一个	堆	.

他拖着她一起摔倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] - [freɪmd] [feɪs] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	was	looking	into	her	fur	-	framed	face	,	into	her	eyes	.
他	曾是	寻找	进入	她	毛皮	-	框	脸	,	进入	她	眼睛	.

他凝视着她被毛皮环绕的脸庞，凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .

She	had	stopped	laughing	.
她	有	停止	笑	.

她停止了笑声。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [kwɪk] [breθs] .

Neither	of	them	spoke	during	several	quick	breaths	.
两者都不	的	他们	辐	期间	一些	快的	呼吸	.

两人都屏住呼吸，沉默了好一会儿。

[ðen] [dʒiːn] [sed] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ['fɔːwəd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

Then	Jean	said	,	"	I	guess	you	think	I'm	pretty	forward	,	don't	you	?	"
然后	让	说	,	"	我	猜测	你	思考	我是	漂亮的	向前	,	不	你	?	"

然后珍妮说："看来你觉得我很直率，对吧？"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] . "

"	I	think	you're	pretty	wonderful	.	"
"	我	思考	你是	漂亮的	精彩的	.	"

"我觉得你很棒。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wɪr] ['dɪfrənt] [ʌp][hɪə(r)] — [ə; eɪ][lɒt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wɪd] [biː; bi][ɒn] ['terə] .

"	I	think	maybe	we're	different	up	here	—	a	lot	different	than	we'd	be	on	Terra	.
"	我	思考	或许	是	不同的	向上	这里	—	一个	很多	不同的	比	我们会	是	在	泰拉	.

"我觉得我们在这里可能和在地球上的情况有所不同——非常不同。"

" [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn]['rɛksɪz] [feɪs] .

"	Her	breath	was	warm	in	Rex's	face	.
"	她	气息	曾是	温暖的	在	雷克斯的	脸	.

"她的呼吸温暖地拂过雷克斯的脸庞。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] ? "

"	How	do	you	figure	that	?	"
"	如何	做	你	数字	那	?	"

你是怎么得出这个结论的?

" [wɪr] [mɔː(r)] [ˌelɪ'mentl] [aʊt][hɪə(r)] , [aɪ] [ges] .

"	We're	more	elemental	out	here	,	I	guess	.
"	是	更多的	元素	出去	这里	,	我	猜测	.

"我想，我们这里的人更注重原始本能。"

[wɪr] [mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['letɪŋ] [laɪf][get][pɑːst][ˌjuː 'es] .

We're	more	afraid	of	letting	life	get	past	us	.
是	更多的	害怕的	的	出租	生活	得到	过去的	我们	.

我们更害怕的是让生命从我们身边悄然流逝。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ][bæd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] .

I	want	you	so	bad	it	hurts	.
我	想	你	所以	坏的	它	疼痛	.

我太想要你了，这种感觉让我痛苦。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt]

I	want	to	marry	you	and	have	your	children	and	I'm	afraid	of	not
我	想	到	结婚	你	和	有	你的	孩子们	和	我是	害怕的	的	不是

['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

letting	you	know	it	.
出租	你	知道	它	.

我想嫁给你，想和你生孩子，但我害怕不让你知道。

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ;

"	Her	mouth	was	on	his	;
"	她	嘴	曾是	在	他的	;

她的嘴唇贴上了他的嘴唇；

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['raʊndɪd]

her	body	through	the	soft	fur	of	their	clothing	was	warm	and	rounded
她	身体	通过	这	柔软的	毛皮	的	他们的	衣服	曾是	温暖的	和	圆润

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

透过他们柔软的皮毛衣物，她的身体温暖而圆润地贴着他。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

His	blood	was	pounding	and	he	was	conscious	of	two	things	.
他的	血	曾是	猛击	和	他	曾是	有意识的	的	二	事物	.

他感到血液沸腾，并且意识到两件事。

[fɜːst] , [ðɪs] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

First	,	this	intoxicating	girl	in	his	arms	.
第一的	,	这	醉人	女孩	在	他的	武器	.

首先，是他怀里这位令人陶醉的女孩。

['sekənd] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [slæb] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prest] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd]

Second	,	the	fact	that	the	slab	against	which	he	was	pressed	had	loosened
第二	,	这	事实	那	这	板	反对	哪个	他	曾是	按下	有	松动

[ænd; ənd] [tɜːnd] ;

and	turned	;
和	转向	;

其次，他所倚靠的石板已经松动并转动了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪndʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

that	it	had	moved	on	a	hinge	of	some	kind	and	he	had	to
那	它	有	已搬	在	一个	合页	的	一些	种类	和	他	有	到

[həʊld] [taɪt] [tuː; tə] [dʒiːn] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [θruː] .

hold	tight	to	Jean	to	keep	from	falling	through	.
抓住	紧的	到	让	到	保持	从	坠落	通过	.

它好像是靠某种铰链连接的，他不得不紧紧抓住吉恩，以免掉下去。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] ['prez(ə)ns] .

Then	he	became	aware	of	a	third	presence	.
然后	他	成为	意识到的	的	一个	第三	在场	.

然后他意识到还有第三个人在场。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [luːm] ; [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] , [skɑːd] [haɪd] .

Just	outside	a	figure	loomed	;	a	hideous	looking	man	with	a	brown	,	scarred	hide	.
只是	外部	一个	数字	迫近	;	一个	可怕	寻找	男人	和	一个	棕色的	,	疤痕	隐藏	.

外面隐约可见一个身影；一个面目狰狞的男人，有着棕色的、伤痕累累的皮肤。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . . . .

A	man	with	eyes	that	seemed	to	hold	all	the	hate	in	the	universe	.	.	.	.
一个	男人	和	眼睛	那	似乎	到	抓住	全部	这	恨	在	这	宇宙	.	.	.	.

一个眼神仿佛蕴藏着宇宙间所有仇恨的男人……

([frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['tɒmi] [wɪlks]) (['sætədeɪ])

(	From	the	Diary	of	Tommy	Wilks	)	(	Saturday	)
(	从	这	日记	的	汤米	威尔克斯	)	(	周六	)

（摘自汤米·威尔克斯的日记）（星期六）

['ðer] [gɒn] — [dʒiːn][ænd; ənd][reks] [teɪt] .

They're	gone	—	Jean	and	Rex	Tate	.
它们是	已消失	—	让	和	雷克斯	泰特	.

他们走了——吉恩和雷克斯·泰特。

['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

Nobody	around	here	knows	what	to	think	because	there	is	no	place	to	go	.
无人	大约	这里	知道	什么	到	思考	因为	那里	是	不	地方	到	去	.

这里的人都不知道该怎么办，因为无处可去。

[nəʊ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ɔː(r)] [gɒn] [aʊt] .

No	ships	have	come	in	or	gone	out	.
不	船舶	有	来	在	或者	已消失	出去	.

没有船只进出港。

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	is	talking	about	it	.
大家	是	说	关于	它	.

大家都在谈论这件事。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [reks] [teɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt][dʒiːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Some	people	say	Rex	Tate	had	a	ship	and	that	he	put	Jean	in	it	and
一些	人们	说	雷克斯	泰特	有	一个	船	和	那	他	放	让	在	它	和

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

took	her	away	.
采取	她	离开	.

有人说雷克斯·泰特有一艘船，他把简放进船上带走了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] ?

But	how	can	that	be	true	?
但	如何	能	那	是	真的	?

但这怎么可能呢?

[weə(r)] [kʊd; kəd] ['enɪbɒdi] [haɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

Where	could	anybody	hide	a	ship	around	here	?
在哪里	可以	任何人	隐藏	一个	船	大约	这里	?

这附近哪里能藏船呢?

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [flæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

The	country	is	flat	as	far	as	you	can	see	.
这	国家	是	平坦的	作为	远的	作为	你	能	看	.

放眼望去，这个国家地势平坦。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] ['kʌntri] — [ɪn][ðə; ði]

They	say	he	must	have	had	a	ship	hidden	up	in	the	ice	country	—	in	the
他们	说	他	必须	有	有	一个	船	隐	向上	在	这	冰	国家	—	在	这

[fə'bɪd(ə)n] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðeə(r)] .

forbidden	circle	and	he	took	her	up	there	.
禁止	圆圈	和	他	采取	她	向上	那里	.

他们说他一定在冰原深处——在禁忌之地——藏了一艘船，然后把她带到了那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['kreɪzi] [tuː] .

But	that	is	crazy	too	.
但	那	是	疯狂的	也	.

但这也很疯狂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] [wen] [mɒm] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [ai] [went]

They	were	having	supper	here	last	night	when	Mom	and	Dad	and	I	went
他们	是	拥有	晚餐	这里	最后的	夜晚	什么时候	妈妈	和	爸爸	和	我	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrkərz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

to	the	Parker's	for	supper	.
到	这	帕克的	为了	晚餐	.

昨晚他们在这里吃晚饭，我和爸爸妈妈去帕克家吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]

They	weren't	here	when	we	got	back	and	none	of	the	cars	or	horses	are	gone
他们	不是	这里	什么时候	我们	得到	后退	和	没有任何	的	这	汽车	或者	马匹	是	已消失

我们回来的时候他们已经不在了，车子和马匹也都还在。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] ?

so	how	could	they	have	got	away	?
所以	如何	可以	他们	有	得到	离开	?

他们是怎么逃脱的?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tʊk] [dʒiːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] ?

They	say	he	took	Jean	away	,	but	I	wonder	if	it	wasn't	the	other	way	around	?
他们	说	他	采取	让	离开	,	但	我	想知道	如果	它	不是	这	其他	方式	大约	?

他们说他把吉恩带走了，但我怀疑会不会是吉恩带走了他?

[dʒiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] — [ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ?

Jean	was	in	love	with	him	—	she	wanted	to	marry	him	—	and	I	wonder	if	maybe	she	didn't	take	HIM	away	?
让	曾是	在	爱	和	他	—	她	通缉	到	结婚	他	—	和	我	想知道	如果	或许	她	没有	拿	他	离开	?

珍爱他——她想嫁给他——我想知道，也许她并没有把他带走?

[bʌt; bət] [ðæts] ['fuːlɪʃ] , [tuː] .

But	that's	foolish	,	too	.
但	那就是	愚蠢	,	也	.

但那样做也很愚蠢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	place	for	her	to	take	him	or	him	to	take	her	.
那里	曾是	不	地方	为了	她	到	拿	他	或者	他	到	拿	她	.

她没有地方可以带他去，他也没有地方可以带她去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

It	certainly	is	a	mystery	.
它	当然	是	一个	神秘	.

这的确是个谜。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] .

We	haven't	had	so	much	excitement	since	we	came	to	Mars	.
我们	还没有	有	所以	很多	激动	自从	我们	来了	到	火星	.

自从我们来到火星以来，就没这么激动过。

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] — [men] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['bʌntʃɪz] ['hʌntɪŋ] ['ʌndə(r)] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [mɒs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [tɜːnd] [tuː; tə] ['midʒit] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

People	coming	and	going	—	men	riding	off	in	bunches	hunting	under	every	piece	of	moss	as	though	they'd	turned	to	midgets	and	were	hiding	there	.
人们	未来	和	去	—	男人	骑术	离开	在	成捆	打猎	在下面	每一个	片	的	苔藓	作为	尽管	他们会	转向	到	侏儒	和	是	隐藏	那里	.

人来人往——男人们成群结队地骑马出去，在每一片苔藓下搜寻，仿佛他们变成了侏儒，藏身其中。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] ['sɪli] .
It's all very silly .
它是 全部 非常 愚蠢的 .

这一切都太荒谬了。

[bʌt; bət][mɒm][ɪz] [sɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But Mom is sick about it .
但 妈妈 是 生病的 关于 它 .

但妈妈为此感到难过。

[ʃiːz] [ɪn][bed][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She's in bed and Mrs . Parker is taking care of her .
她是 在 床 和 太太 . 帕克 是 采取 关心 的 她 .

她躺在床上，帕克太太正在照顾她。

[ðə; ðɪ][men][sweə(r)] [ðel] [kætʃ] [reks][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm] .
The men swear they'll catch Rex and kill him wherever they find him .
这 男人 发誓 他们会 抓住 雷克斯 和 杀 他 无论 他们 寻找 他 .

这些人发誓，无论在哪里找到雷克斯，他们都会抓住他并杀了他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [drægd] [dʒiːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
They say he dragged Jean away to have her for himself .
他们 说 他 拖拽 让 离开 到 有 她 为了 他自己 .

他们说他把珍妮掳走，想独占她。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['enihaʊ] .
I don't think so — not for that reason , anyhow .
我 不 思考 所以 — 不是 为了 那 原因 , 无论如何 .

我不这么认为——至少不是出于这个原因。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [dʒiːn] [felt] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][gˈɜːlz][ɪn] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] .
I know how Jean felt about him and girls in love are funny .
我 知道 如何 让 毛毡 关于 他 和 女孩们 在 爱 是 有趣的 .

我知道珍对他的感觉，恋爱中的女孩很有趣。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .
He wouldn't have had to drag her anywhere .
他 不会 有 有 到 拖 她 任何地方 .

他根本不需要拖着她到处走。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [dʒiːn] [felt] [ə'baʊt] [hɪm] .
That was how Jean felt about him .
那 曾是 如何 让 毛毡 关于 他 .

珍就是那样看待他的。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .
It's all very strange .
它是 全部 非常 奇怪的 .

这一切都太奇怪了。

[ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [wɪð] [dæd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][mɒm]
And very lonesome here with Dad gone off with the hunting party and Mom
和 非常 寂寞 这里 和 爸爸 已消失 离开 和 这 打猎 派对 和 妈妈
['ʌndə(r)] ['sedətɪvz] .
under sedatives .
在下面 镇静剂 .

爸爸去打猎了，妈妈又吃了镇静剂，我一个人在这里很孤单。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] - [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to ask Barzoo what he thinks about it .
我是 去 到 问 - 什么 他 思考 关于 它 .

我打算问问巴尔祖对此有何看法。

(['sʌndeɪ])
(Sunday)
(星期日)

（星期日）

[aɪv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	**learned**	**something**	**important**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
我已经	学习	某物	重要的	和	我	不	知道	什么	到	做	关于	它	.

我学到了一件重要的事情，但我不知道该怎么办。

[ai] [went] [tuː; tə] - [hʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

I	**went**	**to**	**Barzoo's**	**hutch**	**to**	**find**	**him**	**but**	**he**	**was**	**not**	**there**	**.**
我	去	到	-	笼	到	寻找	他	但	他	曾是	不是	那里	.

我去巴尔祖的兔笼找他，但他不在那里。

[ai] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

I	**waited**	**around**	**a**	**while**	**and**	**then**	**,**	**while**	**I**	**was**	**looking**	**inside**	**,**
我	等待	大约	一个	尽管	和	然后	,	尽管	我	曾是	寻找	里面	,

我等了一会儿，然后，当我向里张望时，

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːl] .

I	**thought**	**I**	**saw**	**something**	**funny**	**about**	**the**	**wall**	**.**
我	想法	我	锯	某物	有趣的	关于	这	墙	.

我好像看到墙上有什么奇怪的地方。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

One	**section**	**of**	**it**	**looked**	**different**	**than**	**the**	**others**	**.**
一	部分	的	它	看起来	不同的	比	这	其他的	.

其中一部分看起来与其他部分不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dɜːti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

It	**wasn't**	**dirty**	**along**	**the**	**bottom**	**.**
它	不是	肮脏的	沿着	这	底部	.

底部并不脏。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ðeə(r)] .

It	**looked**	**as**	**though**	**there**	**was**	**a**	**crack**	**there**	**.**
它	看起来	作为	尽管	那里	曾是	一个	裂缝	那里	.

那里好像有一条裂缝。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪndʒ] .

I	**examined**	**it**	**and**	**found**	**it**	**moved**	**on**	**a**	**hinge**	**.**
我	检查	它	和	成立	它	已搬	在	一个	合页	.

我检查了一下，发现它是靠铰链活动的。

[ai] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**pushed**	**it**	**back**	**and**	**everything**	**was**	**dark**	**behind**	**it**	**.**
我	推动	它	后退	和	一切	曾是	黑暗的	在后面	它	.

我把它推开，后面一片漆黑。

[ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][æz; əz]

I	**listened**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**thought**	**I**	**heard**	**a**	**sound**	**inside**	**as**
我	听着	为了	一个	尽管	和	然后	想法	我	听到	一个	声音	里面	作为

[ðəʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step] .

though	**somebody**	**had**	**taken**	**a**	**step**	**.**
尽管	某人	有	已采取	一个	步	.

我听了一会儿，然后好像听到里面有动静，好像有人走了一步。

[ai][gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][stəʊn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

I	**got**	**scared**	**and**	**dropped**	**the**	**stone**	**back**	**into**	**place**	**and**	**began**	**to**	**run**	**.**
我	得到	害怕的	和	掉落	这	石头	后退	进入	地方	和	开始	到	跑步	.

我吓坏了，赶紧把石头放回原位，然后开始跑。

[ai][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm][tu:; tə] [tel] [dæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [weə(r)]

I	ran	all	the	way	home	to	tell	Dad	about	it	because	that	must	be	where
我	跑	全部	这	方式	家	到	告诉	爸爸	关于	它	因为	那	必须	是	在哪里

[reks][ænd; ənd][dʒi:n] [went] .

Rex	and	Jean	went	.
雷克斯	和	让	去	.

我一路跑回家告诉爸爸这件事，因为雷克斯和吉恩肯定去了那里。

[ðeə(r)] [kænt][bi:; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

There	can't	be	any	other	place	.
那里	不能	是	任何	其他	地方	.

不可能有其他地方了。

[bʌt; bət][dæd]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][kænt] [tel] [mɒm] .

But	Dad	isn't	here	and	I	can't	tell	Mom	.
但	爸爸	不是	这里	和	我	不能	告诉	妈妈	.

但是爸爸不在家，我没法告诉妈妈。

[ʃi:z] [tu:] [sɪk]

She's	too	sick
她是	也	生病的

她病得太重了。

[ænd; ənd][aɪ'd]['əʊnli] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] . . . .

and	I'd	only	disturb	her	.	.	.	.
和	ID	仅有的	打扰	她	.	.	.	.

那样只会打扰她.....

[ɪts] [bi:n] [æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] .

It's	been	an	hour	now	.
它是	到过	一个	小时	现在	.

已经过了一个小时了。

[dæd] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] [həʊm] .

Dad	still	isn't	home	.
爸爸	仍然	不是	家	.

爸爸还没回家。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

I've	done	some	thinking	.
我已经	完毕	一些	思维	.

我思考了一番。

[waɪ] [dɪd][ai] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌtʃ] ?

Why	did	I	run	away	from	the	hutch	?
为什么	做过	我	跑步	离开	从	这	笼	?

我为什么从兔舍里跑出来?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

There	isn't	anything	there	to	be	afraid	of	.
那里	不是	任何事物	那里	到	是	害怕的	的	.

那里没什么可怕的。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,

When	you	think	it	over	,
什么时候	你	思考	它	超过	,

当你仔细想想，

[ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [hʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm]
it's logical that Barzoo would have a place underneath the hutch to keep warm
它是 逻辑 那 - 会 有 一个 地方 下 这 笼 到 保持 温暖的
[ɒn][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪts] .
on cold winter nights .
在 寒冷的 冬天 夜晚 .

巴尔祖在兔笼下面有个地方可以躲起来取暖，这很合乎逻辑，尤其是在寒冷的冬夜。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][haɪd][ɪz] [θɪk] , [hiː; hi] [stɪl] [niːdz] ['ʃeltə(r)] .
Even if his hide is thick , he still needs shelter .
甚至 如果 他的 隐藏 是 厚的 , 他 仍然 需求 庇护所 .

即使他皮厚，也仍然需要庇护所。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
And why should he have told me about it ?
和 为什么 应该 他 有 讲述 我 关于 它 ?

他为什么要告诉我这件事?

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs]
It's his private business
它是 他的 私人的 商业

这是他的私事。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
and I never asked him .
和 我 绝不 问 他 .

我从来没问过他。

[aɪl] [bet][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [ɑːskt] [hɪm] .
I'll bet he would have told me if I'd asked him .
患病的 赌注 他 会 有 讲述 我 如果 ID 问 他 .

我敢肯定，如果我问他，他一定会告诉我的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][dæd] .
I'm going to wait another half hour for Dad .
我是 去 到 等待 其他 一半 小时 为了 爸爸 .

我打算再等爸爸半个小时。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [bæk] ,
Then , if he isn't back ,
然后 , 如果 他 不是 后退 ,

如果他还没回来，

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'll go to the hutch with a flashlight and see what's under it .
患病的 去 到 这 笼 和 一个 手电筒 和 看 是什么 在下面 它 .

我拿着手电筒去兔笼那儿看看下面有什么。

['meɪbi] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [reks] .
Maybe everybody is right about Rex .
或许 大家 是 正确的 关于 雷克斯 .

或许大家对雷克斯的看法都是对的。

['meɪbi] [hiːz] [gɒt][dʒiːn] [daʊn] [ðeə(r)] .
Maybe he's got Jean down there .
或许 他是 得到 让 向下 那里 .

也许他把吉恩带到下面去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪl] [bet][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . . . .
But if he has I'll bet she isn't trying very hard to get away . . . .
但 如果 他 有 患病的 赌注 她 不是 尝试 非常 难的 到 得到 离开 . . . .

但如果他真的这么做了，我敢打赌她不会费尽心思逃离.....

[ðə; ði][hɑ:f] ['aʊərz] [ʌp] .
The half hour's up .
这 一半 小时 向上 .

半小时到了。

[hɪə(r)][ai][gəʊ] . . . .
Here I go . . . .
这里 我 去 . . . .

我来了.....

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði]['stɔ:ri] , " [reks] [sed] .
" So that's the story , " Rex said .
" 所以 那就是 这 故事 , " 雷克斯 说 .

"事情就是这样，"雷克斯说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [nju:] ['aɪəwə] .
" Now you know who I am and how I happened to come to New Iowa .
" 现在 你 知道 WHO 我 是 和 如何 我 发生 到 来 到 新的 爱荷华州 .

"现在你们知道我是谁，以及我为什么会来到新爱荷华州了。"

" [dʒi:n] ['twɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [sed]
" Jean twisted her arms against the thongs that bound her wrists and said
" 让 扭曲 她 武器 反对 这 丁字裤 那 边界 她 手腕 和 说
,
,
,

珍妮扭动着手臂，挣脱束缚手腕的皮带，说道：

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['stju:pɪd][nɒt][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ænd; ənd][let][ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ]
" I think you were stupid not to tell us and let us try to help you
" 我 思考 你 是 愚蠢的 不是 到 告诉 我们 和 让 我们 尝试 到 帮助 你
. "
: "
. "

"我觉得你很蠢，不告诉我们，让我们有机会帮助你。"

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
" But I was moving in the dark entirely unsure of myself .
" 但 我 曾是 移动 在 这 黑暗的 完全 不确定 的 我 .

"但我当时完全是在黑暗中摸索，对自己毫无信心。"

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] — "
I had to look around and find out — "
我 有 到 看 大约 和 寻找 出去 — "

我不得不四处打听，弄清楚——"

" [əʊ] , [ai] [si:] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

[ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌju: 'es] .
You suspected us .
你 怀疑 我们 .

你们怀疑我们了。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mɜ:dərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
You thought we were capable of murdering a man and putting his
你 想法 我们 是 有能力的 的 谋杀 一个 男人 和 推杆 他的
['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['terə] [wɪð] ['aʊə(r)][pə'teɪtəʊz] ! "
body in a box and shipping it back to Terra with our potatoes ! "
身体 在 一个 盒子 和 船运 它 后退 到 泰拉 和 我们的 土豆 ! "

你以为我们能杀人，把他的尸体装进箱子里，连同我们的土豆一起运回地球吗！

" [ai] [θɔːt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" I thought no such thing !
" 我 想法 不 这样的 事物 !

我根本没想过这种事！

" [ðeɪ] [spəʊk] ['əʊpənli] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['maːʃiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['kæptəz]
" They spoke openly , convinced that the five Martians who were their captors
" 他们 辐 公然 , 确信 那 这 五 火星人 WHO 是 他们的 俘虏者
[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['terən] .
could not understand Terran .
可以 不是 理解 泰伦 .

“他们畅所欲言，坚信俘虏他们的五个火星人听不懂地球语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌtʃ] [wen] [reks] [ænd; ənd] [dʒiːn] [gɒt] [ðeə(r)] — [fɔː(r)] [ɒv; əv]
They had been at the hutch when Rex and Jean got there — four of
他们 有 到过 在 这 笼 什么时候 雷克斯 和 让 得到 那里 — 四 的
[ðem; ðəm] — [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
them — crouched behind the wall .
他们 — 蹲着 在后面 这 墙 .

当雷克斯和吉恩到达兔舍时，他们四个人正蹲在墙后。

[wen] - [ə'raɪvd] , [dʒʌst] [æz; əz] [reks] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] ,
When Barzoo arrived , just as Rex tilted the section of wall ,
什么时候 - 到达的 , 只是 作为 雷克斯 斜 这 部分 的 墙 ,

巴尔祖到达时，雷克斯正好倾斜了那段墙，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] ['terən] [ænd; ənd] [taɪd] [ðeə(r)] [hændz] .
they had seized the two Terrans and tied their hands .
他们 有 查获 这 二 泰伦人 和 系 他们的 双手 .

他们抓住了那两个地球人，并绑住了他们的双手。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [reks] [kʊd; kəd] [duː; də] , ['hæmpə(r)d] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [dʒiːn]
There had been nothing Rex could do , hampered as he was by Jean
那里 有 到过 没有什么 雷克斯 可以 做 , 受阻 作为 他 曾是 经过 让
['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
lying in his arms .
说谎 在 他的 武器 .

雷克斯什么也做不了，因为琼就躺在他的怀里，让他行动受限。

['rɛksɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv] [gɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɔːkɑːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt]
Rex's thoughts had been the bitterest of gall as he forecast his report
雷克斯的 想法 有 到过 这 最苦涩的 的 癞 作为 他 预报 他的 报告
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] — [ðæt] [wɒz; wəz] ,
to The Chief — that was ,
到 这 首席 — 那 曾是 ,

雷克斯在向局长汇报工作时，心中充满了无比的愤恨——也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星人的秘密(Secret of the Martians)
第2/4页

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][səbˈmɪt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] :

if	he	lived	long	enough	to	submit	a	report	:
如果	他	居住地	长的	足够的	到	提交	一个	报告	:

如果他能活到提交报告的年龄:

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈnekɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˈfɑːrmərz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [stəʊn] [hʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	was	necking	with	a	local	farmer's	daughter	in	the	stone	hutch	of	a
我	曾是	颈部	和	一个	当地的	农民的	女儿	在	这	石头	笼	的	一个

[ˈmɑːʃn] [ˈkærəktə(r)] .

Martian	character	.
火星人	特点	.

我当时正和一个当地农家女在火星人的石屋里亲热。

[aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːʃn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I	had	every	reason	to	be	suspicious	of	this	Martian	and	should	have
我	有	每一个	原因	到	是	可疑的	的	这	火星人	和	应该	有

[biːn] [ɒn][maɪ][təʊz] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .

been	on	my	toes	when	he	arrived	.
到过	在	我的	脚趾	什么时候	他	到达的	.

我有充分的理由怀疑这个火星人，他出现时我就应该提高警惕。

[ɪnˈsted] , [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [bæk] ,

Instead	,	I	was	on	my	back	,
反而	,	我	曾是	在	我的	后退	,

相反，我却仰面躺着。

[ˈkɪsɪŋ] [ðɪs] [əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd][ˈləʊk(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɑːʃn] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv]

kissing	this	aforementioned	local	daughter	and	this	Martian	and	four	of
接吻	这	上述	当地的	女儿	和	这	火星人	和	四	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ˌjuː ˈes][bəuθ] .

his	friends	took	us	both	.
他的	朋友们	采取	我们	两个都	.

亲吻了前面提到的那位当地女儿，然后那个火星人和他的四个朋友把我们俩都带走了。

[nəʊ][ˈkredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊ] .

No	credit	to	them	,	though	.
不	信用	到	他们	,	尽管	.

但这丝毫不能证明他们的功劳。

[ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪp] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)ld][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌjuː ˈes] .

In	the	shape	we	were	in	,	a	crippled	blind	man	could	have	taken	us	.
在	这	形状	我们	是	在	,	一个	残疾的	瞎的	男人	可以	有	已采取	我们	.

以我们当时的状况，一个残疾的盲人都能打败我们。

[ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] , [tʃiːf] ?

Any	further	orders	,	Chief	?
任何	更远	订单	,	首席	?

长官，还有其他指示吗?

[ðə; ðiː] [ˈmaːʃiənz] [hæd; həd] [ɪgˈnɔːd] [hɪz; ɪz] [pliːz] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [dʒiːn][bɪˈhaɪnd] ,

The	Martians	had	ignored	his	pleas	that	they	leave	Jean	behind	,
这	火星人	有	忽略	他的	请	那	他们	离开	让	在后面	,

火星人无视了他让他们留下吉恩的恳求。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

or	**perhaps**	**the**	**Martians**	**did**	**not**	**even**	**understand**	**him**	**.**
或者	也许	这	火星人	做过	不是	甚至	理解	他	.

或许火星人根本听不懂他在说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] ['tʌn(ə)l] .

They	**had**	**been**	**led**	**off**	**down**	**a**	**long**	**,**	**dark**	**tunnel**	**.**
他们	有	到过	引领	离开	向下	一个	长的	,	黑暗的	隧道	.

他们被引到了一条漫长而黑暗的隧道里。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [reks] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

So	**far**	**as**	**Rex**	**and**	**Jean**	**were**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	雷克斯	和	让	是	担心的	,

就雷克斯和吉恩而言，

[ðeə(r)] [nekst] [step] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [bʌt; bət] [ðə; ði]

their	**next**	**step**	**could**	**have**	**almost**	**dropped**	**them**	**off**	**into**	**oblivion**	**but**	**the**
他们的	下一个	步	可以	有	几乎	掉落	他们	离开	进入	遗忘	但	这

['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Martians	**were**	**sure**	**-**	**footed**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**entirely**	**familiar**	**with**	**the**
火星人	是	当然	-	有脚的	和	似乎	到	是	完全	熟悉的	和	这

[pɪtʃ] - [blæk] ['tʌn(ə)l] .

pitch	**-**	**black**	**tunnel**	**.**
沥青	-	黑色的	隧道	.

他们的下一步几乎可能会让他们坠入深渊，但火星人步履稳健，似乎对漆黑的隧道非常熟悉。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

They	**walked**	**for**	**what**	**seemed**	**hours**	**before**	**a**	**light**	**showed**	**in**	**the**	**distance**	**.**
他们	步行	为了	什么	似乎	小时	前	一个	光	显示	在	这	距离	.

他们走了似乎几个小时，远处才出现一丝光亮。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʌsti] [ˌəʊvə'hed] [bʌlb] [gləu]

Another	**hour**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**a**	**dusty**	**overhead**	**bulb**	**glowed**
其他	小时	带来	他们	到	这	点	在哪里	一个	尘土飞扬	开销	电灯泡	发光

['dɪmli] .

dimly	**.**
依稀	.

又过了一个小时，他们来到一盏布满灰尘的灯泡昏暗发光的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

It	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**there**	**untouched**	**for**	**centuries**	**because**	**the**
它	出现	到	有	到过	那里	未受触碰	为了	几个世纪	因为	这

['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] ['kælsiəm] - ['beərɪŋ] [d'rɒplets] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

ceiling	**was**	**damp**	**and**	**calcium**	**-**	**bearing**	**droplets**	**had**	**almost**	**covered**	**it**	**.**
天花板	曾是	潮湿	和	钙	-	轴承	飞沫	有	几乎	涵盖	它	.

它似乎已经在那里存在了几个世纪而未曾触碰过，因为天花板潮湿，含钙的水滴几乎将其完全覆盖。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] ['breɪvli] .

Yet	**it**	**glowed**	**bravely**	**.**
然而	它	发光	勇敢地	.

但它却勇敢地闪耀着光芒。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['terən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .

Here	**,**	**the**	**two**	**Terrans**	**were**	**allowed**	**to**	**rest**	**.**
这里	,	这	二	泰伦人	是	允许	到	休息	.

在这里，两名地球人被允许休息。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [dʌg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ]

One	of	the	Martians	dug	into	a	small	opening	in	one	wall	and	brought	forth
一	的	这	火星人	挖	进入	一个	小的	开幕	在	一	墙	和	带来	前进

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] — ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd]

a	quantity	of	grayish	substance	which	he	offered	them	—	holding	it	toward
一个	数量	的	灰蒙蒙的	物质	哪个	他	提供	他们	—	保持	它	朝向

[ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [hænd] .

their	mouths	with	his	filthy	hand	.
他们的	嘴	和	他的	污秽	手	.

其中一个火星人挖开了墙上的一个小洞，挖出了一些灰色的物质，用他肮脏的手把它递到他们嘴边。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

They	turned	their	faces	away	and	he	made	no	further	effort	to	feed	them	.
他们	转向	他们的	面孔	离开	和	他	制成	不	更远	努力	到	喂养	他们	.

他们把脸扭向一边，他也没有再努力喂他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] — [left] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [gɔːdʒ] [daʊn] [ðə; ði]

They	were	ignored	—	left	sitting	on	a	ledge	while	the	Martians	gorged	down	the
他们	是	忽略	—	左边	坐着	在	一个	壁架	尽管	这	火星人	饱食	向下	这

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们被忽视了——被留在悬崖边上，而火星人则狼吞虎咽地吃着食物。

['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [wʌn] [dʒiːn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - , [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]

Afterward	,	the	one	Jean	designated	as	Barzoo	,	looked	up	suddenly	as	though	a
之后	,	这	一	让	指定的	作为	-	,	看起来	向上	突然	作为	尽管	一个

[θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] .

thought	had	come	.
想法	有	来	.

随后，让·巴祖（Jean Barzoo）突然抬起头，仿佛想到了什么。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn]

He	talked	to	one	who	had	finished	eating	and	was	wiping	his	hands	on
他	谈话	到	一	WHO	有	完成的	吃	和	曾是	擦拭	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] [dʌl] [braʊn] [haɪd] .

his	dull	brown	hide	.
他的	乏味的	棕色的	隐藏	.

他跟一个吃完饭、正在用暗褐色皮毛擦手的人聊了起来。

[reks] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] - [wɜːdz] .

Rex	tried	to	fathom	Barzoo's	words	.
雷克斯	尝试	到	捉摸	-	字	.

雷克斯试图理解巴尔祖的话。

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Familiar	with	languages	and	dialects	the	System	over	,	he	got	some	of
熟悉的	和	语言	和	方言	这	系统	超过	,	他	得到	一些	的

- ['miːnɪŋ] .

Barzoo's	meaning	.
-	意义	.

由于熟悉该系统所使用的语言和方言，他理解了巴尔祖的一些意思。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌtʃ] [flɔː(r)]

The	Martian	leader	was	worried	about	the	condition	in	which	the	hutch	floor
这	火星人	领导者	曾是	担心	关于	这	状况	在	哪个	这	笼	地面

[hæd; həd] [biːn] [left] .

had	been	left	.
有	到过	左边	.

火星首领对兔笼地板的状况感到担忧。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [left] ['tɪltɪd] .

Perhaps	**the**	**wall**	**-**	**section**	**had**	**been**	**left**	**tilted**	**.**
也许	这	墙	-	部分	有	到过	左边	斜	.

或许那段墙体原本就是倾斜的。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**a**	**while**	**,**
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɑ:ʃn] [gɒt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'lɒŋ]

the	**other**	**Martian**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**trotted**	**back**	**through**	**the**	**darkness**	**along**
这	其他	火星人	得到	到	他的	脚	和	小跑	后退	通过	这	黑暗	沿着

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	**tunnel**	**through**	**which**	**they**	**had**	**come**	**.**
这	隧道	通过	哪个	他们	有	来	.

另一个火星人站起身，沿着他们来时的隧道，小跑着穿过黑暗返回。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [left] ,

After	**the**	**Martian**	**left**	**,**
后	这	火星人	左边	,

火星人离开后，

- [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [reks] [ænd; ənd]

Barzoo	**wiped**	**his**	**mouth**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**motioned**	**Rex**	**and**
-	擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手	和	示意	雷克斯	和

[dʒi:n] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:v] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [raɪt] .

Jean	**to**	**get**	**up**	**and**	**move**	**into**	**a**	**passage**	**to**	**their**	**right**	**.**
让	到	得到	向上	和	移动	进入	一个	通道	到	他们的	正确的	.

巴尔祖用手背擦了擦嘴，示意雷克斯和吉恩起身，走到右边的一条通道里去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [kæn; kən] [hi:; hi] [teɪk] [ˌju: 'es] ?

"	**How**	**much**	**further**	**can**	**he**	**take**	**us**	**?**
"	如何	很多	更远	能	他	拿	我们	?

他还能把我们带向何方?

" [dʒi:n] [ɑ:skt] .

"	**Jean**	**asked**	**.**
"	让	问	.

珍问道。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [drɒp] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz]

"	**After**	**the**	**first**	**drop**	**back**	**at**	**the**	**hutch**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**tunnel**	**has**
"	后	这	第一的	降低	后退	在	这	笼	,	它	似乎	到	我	这	隧道	有

[bi:n] ['lev(ə)l] . "

been	**level**	**.**	**"**
到过	等级	.	"

“第一次回到兔舍后，我觉得隧道已经恢复水平了。”

" [ə; eɪ] [flɔ:(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'septɪv] .

"	**A**	**floor**	**can**	**be**	**deceptive**	**.**
"	一个	地面	能	是	欺骗性的	.

地板可能会具有欺骗性。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [sləʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] .

We	**could**	**have**	**been**	**moving**	**down**	**a**	**gradual**	**slope**	**for**	**miles**	**.**
我们	可以	有	到过	移动	向下	一个	逐渐地	坡	为了	英里	.

我们本可能沿着一条绵延数英里的缓坡向下行进。

" [dʒi:n] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Jean**	**said**	**nothing**	**.**
"	让	说	没有什么	.

让什么也没说。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [naʊ] , [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]

The	going	was	easier	now	,	this	tunnel	being	lighted	at	intervals	by	the	strange
这	去	曾是	更轻松	现在	,	这	隧道	存在	照明	在	间隔	经过	这	奇怪的

[ˌəʊvə'hed] [bʌlbz] .

overhead	bulbs	.
开销	灯泡	.

现在行走轻松多了，隧道里时不时会亮起奇怪的头顶灯泡。

[reks] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm]

Rex	asked	,	"	Are	you	sore	at	me	for	what	happened	back	at	the	farm
雷克斯	问	,	"	是	你	疮	在	我	为了	什么	发生	后退	在	这	农场

?

?
?

雷克斯问道："你是不是因为农场里发生的事而生我的气？"

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ? "

For	not	telling	you	the	truth	?	"
为了	不是	讲述	你	这	真相	?	"

因为没告诉你真相?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wɪr] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .

We're	in	too	much	trouble	to	waste	time	being	angry	.
是	在	也	很多	麻烦	到	浪费	时间	存在	生气的	.

我们现在麻烦大了，没时间生气了。

[wʌts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

What's	done	is	done	.
是什么	完毕	是	完毕	.

事情已经发生了。

['əʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] .

Only	the	future	is	important	now	.
仅有的	这	未来	是	重要的	现在	.

现在只有未来才重要。

" [reks][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ['vəʊk(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [tuː]

"	Rex	could	have	made	his	self	-	recrimination	vocal	but	he	felt	that	too
"	雷克斯	可以	有	制成	他的	自己	-	相互指责	声乐	但	他	毛毡	那	也

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .

would	be	a	waste	of	time	.
会	是	一个	浪费	的	时间	.

"雷克斯本可以公开表达他的自责，但他觉得那样也是浪费时间。"

[hiː; hi] [sed] , " ['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] — ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ['terən] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn] [ðæt]

He	said	,	"	Didn't	anybody	—	any	of	you	Terrans	know	about	the	opening	in	that
他	说	,	"	没有	任何人	—	任何	的	你	泰伦人	知道	关于	这	开幕	在	那

[hʌtʃ] ? "

hutch	?	"
笼	?	"

他说："你们这些地球人，难道没有人知道那个棚子上的开口吗？"

" [aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][dɪd] — [ɪk'sept] [pə'hæps] ['tɒmi] .

"	I'm	sure	no	one	did	—	except	perhaps	Tommy	.
"	我是	当然	不	一	做过	—	除了	也许	汤米	.

"我敢肯定没有人这么做——也许除了汤米。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [nəʊ] — [ðæts] [əb'sɜːd] .

"	She	thought	that	over	and	added	,	"	No	—	that's	absurd	.
"	她	想法	那	超过	和	额外	,	"	不	—	那就是	荒诞	.

她想了想，然后补充道："不——这太荒谬了。"

[ɪf] ['tɒmi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	Tommy	had	known	it	he	wouldn't	have	been	able	to	keep	it	to
如果	汤米	有	已知	它	他	不会	有	到过	有能力的	到	保持	它	到

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

如果汤米知道这件事，他肯定不会保守秘密。

" ['meɪbi] [ðel] [hʌnt] [ə'raʊnd][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Maybe	they'll	hunt	around	and	find	it	.	"
"	或许	他们会	打猎	大约	和	寻找	它	.	"

"也许他们会四处寻找，找到它。"

" ['meɪbi] — [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] . "

"	Maybe	—	but	I	hope	they	don't	.	"
"	或许	—	但	我	希望	他们	不	.	"

"也许吧——但我希望他们不会。"

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ðel] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	If	they	find	the	opening	they'll	come	looking	for	us	.
"	如果	他们	寻找	这	开幕	他们会	来	寻找	为了	我们	.

"如果他们找到机会，他们就会来找我们。"

[ðiːz] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)]['hɒstaɪl] .

These	Martians	are	hostile	.
这些	火星人	是	敌对的	.

这些火星人充满敌意。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .

Some	of	our	men	might	be	killed	and	they	have	wives	and	families	.
一些	的	我们的	男人	可能	是	被杀	和	他们	有	妻子们	和	家庭	.

我们的一些人可能会牺牲，他们都有妻子和家庭。

" [dʒiːn] [meɪd] [reks] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] .

"	Jean	made	Rex	feel	ashamed	of	himself	.
"	让	制成	雷克斯	感觉	羞愧	的	他自己	.

"让·雷克斯感到羞愧。"

" [doʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

"不用担心。

[aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

I'll	get	you	out	of	here	.
患病的	得到	你	出去	的	这里	.

我会带你离开这里。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	She	glanced	up	at	him	.
"	她	瞥了一眼	向上	在	他	.

她抬头看了他一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

Her	chin	trembled	slightly	as	she	sought	to	stiffen	it	.
她	下巴	颤抖	轻微地	作为	她	寻求	到	变硬	它	.

她努力让自己的下巴保持挺直，但下巴还是微微颤抖了一下。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['tʌn(ə)l] .

At	that	moment	they	walked	into	a	larger	tunnel	.
在	那	片刻	他们	步行	进入	一个	更大的	隧道	.

这时，他们走进了一条更大的隧道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] [bʌlbz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] [træk]

There	were	more	overhead	bulbs	here	and	a	ribbon	of	narrow	-	gauge	track
那里	是	更多的	开销	灯泡	这里	和	一个	丝带	的	狭窄的	-	测量	追踪

['stretʃɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

stretching	off	into	the	distance	.
伸展	离开	进入	这	距离	.

这里有更多的高架灯泡，还有一条窄轨铁路一直延伸到远方。

" [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] !

"	A	railroad	!
"	一个	铁路	!

"一条铁路！"

" [reks] [ɪk'skleɪmd] .

"	Rex	exclaimed	.
"	雷克斯	惊呼	.

"雷克斯惊呼道。"

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ? "

"	I	wonder	where	it	goes	?	"
"	我	想知道	在哪里	它	去	?	"

"我想知道它会去哪里？"

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	I've	got	a	hunch	we're	going	to	find	out	.
"	我已经	得到	一个	直觉	是	去	到	寻找	出去	.

"我预感我们会找到答案的。"

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maːʃɪənz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

"	One	of	the	Martians	had	gone	around	a	shoulder	of	the	tunnel	.
"	一	的	这	火星人	有	已消失	大约	一个	肩膀	的	这	隧道	.

"其中一个火星人绕过了隧道的一个侧翼。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	whining	sound	.
那里	曾是	一个	抱怨	声音	.

传来一阵呜咽声。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪl][kɑː(r)] .

He	returned	in	the	driver's	seat	of	a	small	rail	car	.
他	返回	在	这	司机	座位	的	一个	小的	轨	车	.

他坐在一辆小型轨道车的驾驶座上返回了。

- [mˈəʊʃənd] [ðə; ðɪ] ['terən] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] .

Barzoo	motioned	the	Terrans	into	one	of	the	seats	.
-	示意	这	泰伦人	进入	一	的	这	座位	.

巴尔祖示意地球人坐到其中一个座位上。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['maːʃɪənz] [gɒt][ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	other	Martians	got	in	behind	them	.
这	其他	火星人	得到	在	在后面	他们	.

其他火星人跟在他们后面。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] ['θrɒtl] .

The	driver	pulled	a	throttle	.
这	司机	拉	一个	风门	.

司机拉动了油门。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [mu:vd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [træks] .

The	whining	sound	increased	and	the	car	moved	off	down	the	tracks	.
这	抱怨	声音	增加	和	这	车	已搬	离开	向下	这	轨道	.

呜呜声越来越大，汽车沿着铁轨驶离了轨道。

[reks] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv]

Rex	listened	for	a	time	,	inspected	the	portion	of	the	car	within	range	of
雷克斯	听着	为了	一个	时间	,	检查	这	部分	的	这	车	之内	范围	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

雷克斯听了一会儿，仔细检查了视线范围内的车身部分。

[ðen] [sed] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ?

then	said	,	"	I	wonder	what	kind	of	power	this	thing	uses	?
然后	说	,	"	我	想知道	什么	种类	的	力量	这	事物	用途	?

然后说道："我想知道这东西使用什么样的能量？"

" [dʒi:n][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .

"	Jean	did	not	answer	.
"	让	做过	不是	回答	.

让没有回答。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Her	head	had	dropped	to	his	shoulder	.
她	头	有	掉落	到	他的	肩膀	.

她的头垂落在他的肩膀上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

She	was	asleep	.
她	曾是	睡着了	.

她睡着了。

[hi:; hi]['set(ə)ld][hɪm'self] ,

He	settled	himself	,
他	定居	他自己	,

他安顿了下来，

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rest] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [si:t]

forming	a	pocket	with	his	body	so	she	could	rest	against	him	with	the	seat
成型	一个	口袋	和	他的	身体	所以	她	可以	休息	反对	他	和	这	座位

[sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

supporting	her	.
支持	她	.

他用身体形成一个口袋，让她可以靠在他身上，座椅则支撑着她。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ma:ʃiənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] - , [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][kləʊzd] .

Behind	him	the	eyes	of	the	three	Martians	,	including	Barzoo	,	had	also	closed	.
在后面	他	这	眼睛	的	这	三	火星人	,	包括	-	,	有	还	关闭	.

在他身后，包括巴尔祖在内的三个火星人的眼睛也闭上了。

[reks] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ['ɔ:lsəʊ] .

Rex	wondered	if	the	driver	was	asleep	also	.
雷克斯	想知道	如果	这	司机	曾是	睡着了	还	.

雷克斯心想，司机是不是也睡着了？

[ðə; ði][kɑ:(r)] [rəʊld] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəsli] [streɪt] [laɪn] , [maɪl]['ɑ:ftə(r)][maɪl] .

The	car	rolled	on	in	a	monotonously	straight	line	,	mile	after	mile	.
这	车	滚动	在	在	一个	单调地	直的	线	,	英里	后	英里	.

汽车沿着单调的直线行驶，一英里又一英里。

[reks]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['ʌndə(r)][mɑ:z] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

Rex	realized	he	had	discovered	a	civilization	under	Mars	,	the	existence	of
雷克斯	已实现	他	有	发现	一个	文明	在下面	火星	,	这	存在	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] ['terə] .

which	was	unknown	on	Terra	.
哪个	曾是	未知	在	泰拉	.

雷克斯意识到他发现了一个火星下的文明，而地球上的人们对此一无所知。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɔ:(r)]['ekspɜ:ts] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ]['sɪvəlaɪzd]

He	knew	that	none	of	the	authorities	or	experts	suspected	anything	so	civilized
他	知道	那	没有任何	的	这	当局	或者	专家	怀疑	任何事物	所以	文明

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪlrəʊd][ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['pəʊlə(r)][lændz] .

as	a	railroad	in	the	forbidden	polar	lands	.
作为	一个	铁路	在	这	禁止	极性	土地	.

他知道，没有任何权威人士或专家会想到在禁忌的极地地区修建铁路这种文明事物。

[æt; ət][best] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['terətri] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['hɑ:di][bændz][ɒv; əv]['hɒstaɪl] , ['bækwəd]

At	best	they	thought	the	territory	inhabited	by	hardy	bands	of	hostile	,	backward
在	最好的	他们	想法	这	领土	有人居住的	经过	耐寒的	乐队	的	敌对的	,	落后

[aɪs]['dwelə(r)z] .

ice	dwellers	.
冰	居民	.

他们最多认为这片区域居住着顽强而敌对的、落后的冰原居民。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] ['bɪtəli] .

This	was	indeed	a	great	discovery	,	he	told	himself	bitterly	.
这	曾是	的确	一个	伟大的	发现	,	他	讲述	他自己	苦涩地	.

他痛苦地告诉自己，这的确是一项伟大的发现。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)][dʒi:n] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Of	course	neither	he	nor	Jean	would	live	to	reveal	it	,	but	they	could
的	课程	两者都不	他	也不	让	会	居住	到	揭示	它	,	但	他们	可以

[daɪ] ['hæpi] ,

die	happy	,
死	快乐的	,

当然，他和琼都活不到揭开真相的那一天，但他们可以含笑九泉了。

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ɪk'splɔ:rərz] .

knowing	they	were	great	explorers	.
会心	他们	是	伟大的	探险家	.

知道他们是伟大的探险家。

[hi:; hi] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv][ɪk'skɔ:ri:ˌeɪtɪŋ][hɪm'self] .

He	grew	tired	of	excoriating	himself	.
他	生长	疲劳的	的	灼伤	他自己	.

他厌倦了自我苛责。

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [ɪ'fekt] .

The	passing	overhead	lights	had	a	hypnotic	effect	.
这	通过	开销	灯	有	一个	催眠的	影响	.

头顶上掠过的灯光有一种催眠般的效果。

[hi:; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][slept] . . . .

He	closed	his	eyes	and	slept	.	.	.	.
他	关闭	他的	眼睛	和	睡着了	.	.	.	.

他闭上眼睛睡着了.....

['fæntən] ,
Fanton **,**
范顿 ,

范顿，

[sʌn] [ɒv; əv] ['fændɔ:r] [ɒv; əv] [ðə; ði] - — [lɑ:st] [greɪt] ['ru:lɪŋ] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] [mɑ:z] — [leɪ] [sɪk]
son **of** **Fandor** **of** **the** **Bantarks** **—** **last** **great** **ruling** **dynasty** **of** **Mars** **—** **lay** **sick**
儿子 的 粉丝 的 这 - — 最后的 伟大的 裁决 王朝 的 火星 — 躺 生病的
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faʊl] [sel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
and **dying** **in** **a** **foul** **cell** **under** **the** **Amphitheater** **of** **the** **Gods** **.**
和 垂死 在 一个 犯规 细胞 在下面 这 露天剧场 的 这 神 .

凡多尔之子，班塔克王朝（火星最后一个伟大的统治王朝）的成员，身患重病，奄奄一息地躺在众神剧场下方的肮脏牢房里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [daɪ] ,
He **was** **old** **and** **tired** **and** **ready** **to** **die** **,**
他 曾是 老的 和 疲劳的 和 准备好 到 死 ,

他年老体衰，已做好离世的准备。

[jet] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dʌn] .
yet **he** **longed** **for** **survival** **because** **his** **work** **was** **not** **yet** **done** **.**
然而 他 渴望 为了 生存 因为 他的 工作 曾是 不是 然而 完毕 .

但他渴望生存，因为他的工作还没有完成。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sentʃəriz] , ['fæntən] [hæd; həd] [ru:ld] [æz; əz] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['hemɪsfɪə(r)] .
For **two** **centuries** **,** **Fanton** **had** **ruled** **as** **Lord** **of** **the** **North** **Hemisphere** **.**
为了 二 几个世纪 , 范顿 有 裁决 作为 主 的 这 北 半球 .

两个世纪以来，范顿一直统治着北半球。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['i:v(ə)n] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [weə'baɪ]
He **had** **seen** **the** **great** **prosperity** **of** **the** **planet** **even** **under** **conditions** **whereby**
他 有 已见 这 伟大的 繁荣 的 这 行星 甚至 在下面 状况 由此
[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [ðə; ði] ['plænɪts] [deθ] .
the **scientists** **of** **his** **father** **had** **foreseen** **the** **planet's** **death** **.**
这 科学家 的 他的 父亲 有 预见 这 行星的 死亡 .

他亲眼目睹了这颗星球即使在他父亲的科学家们预言这颗星球即将毁灭的情况下，依然繁荣昌盛。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mædʒɪk] .
He **had** **been** **there** **at** **the** **birth** **of** **their** **scientific** **magic** **.**
他 有 到过 那里 在 这 出生 的 他们的 科学 魔法 .

他曾亲历他们科学魔法的诞生。

['fændɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['ru:lə(r)] .
Fandor **,** **his** **father** **,** **had** **been** **a** **wise** **and** **gentle** **ruler** **.**
粉丝 , 他的 父亲 , 有 到过 一个 明智的 和 温和的 统治者 .

他的父亲范多尔是一位睿智而仁慈的统治者。

[wen] [ðə; ði] ['terən] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] [ʃɪps] ,
When **the** **Terrans** **came** **in** **their** **great** **ships** **,**
什么时候 这 泰伦人 来了 在 他们的 伟大的 船舶 ,

当地球人乘坐着他们的巨型战舰到来时，

['fændɔ:r] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'tri:t]
Fandor **had** **prevailed** **upon** **the** **Council** **and** **a** **policy** **of** **cautious** **retreat**
粉丝 有 最终获胜 之上 这 理事会 和 一个 政策 的 谨慎 撤退
[hæd; həd] [bi:n] ['ɪnstɪtju:tɪd] .
had **been** **instituted** **.**
有 到过 已设立 .

范多尔说服了议会，并制定了谨慎撤退的政策。

['fændɔ:r]['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['saɪəns] [wɒz; wəz][nəʊ]

Fandor	advocated	this	because	he	knew	the	Martian	science	was	no
粉丝	倡导者	这	因为	他	知道	这	火星人	科学	曾是	不

[mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] .

match	for	that	of	the	Terrans	.
匹配	为了	那	的	这	泰伦人	.

范多尔之所以支持这种做法，是因为他知道火星的科学水平远不及地球人。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzədri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['saɪəntɪsts] [wɒz; wəz] ['eni] [les] [greɪt] ,

Not	that	the	wizardry	of	the	Martian	scientists	was	any	less	great	,
不是	那	这	巫术	的	这	火星人	科学家	曾是	任何	较少的	伟大的	,

并非说火星科学家的魔法就逊色多少，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bent] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] [ðə; ði] ['terən] [keɪm] [wɪð]

but	they	had	bent	their	efforts	in	peaceful	directions	while	the	Terrans	came	with
但	他们	有	弯曲	他们的	努力	在	和平	方向	尽管	这	泰伦人	来了	和

[hju:dʒ] ['wɔ:ʃɪps] [ænd; ənd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['ɑ:məmənt] .

huge	warships	and	no	end	of	armament	.
巨大的	军舰	和	不	结尾	的	武器	.

但他们已将努力转向和平方向，而地球人却带着巨大的战舰和无穷无尽的武器装备而来。

[səʊ] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] , ['ʌndə(r)] ['fændɔ:r] ,

So	the	Martians	,	under	Fandor	,
所以	这	火星人	,	在下面	粉丝	,

所以，在范多尔的统治下，火星人

[hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['terən] [tu:; tə] [mu:v] ['ɒntə] [ðə; ði]

had	retreated	quietly	to	the	north	allowing	the	Terrans	to	move	onto	the
有	撤退	悄悄	到	这	北	允许	这	泰伦人	到	移动	到	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他们悄悄地向北撤退，让地球人得以进入这颗星球。

[ðɪs] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] - ['hedɪd] [hu:] [wʊd]

This	policy	was	much	despised	by	the	young	and	the	hot	-	headed	who	would
这	政策	曾是	很多	被鄙视的	经过	这	年轻的	和	这	热的	-	标题	WHO	会

[hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɪf] [ni:d]

have	preferred	to	meet	the	invader	face	to	face	and	die	in	battle	if	need
有	首选	到	见面	这	侵略者	脸	到	脸	和	死	在	战斗	如果	需要

[bi:; bi] .

be	.
是	.

这项政策深受年轻人和冲动之人的憎恶，他们宁愿与入侵者正面交锋，必要时甚至战死沙场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɪəri] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['fændɔ:r]

But	the	majority	of	the	Council	was	old	and	weary	as	was	Fandor
但	这	多数	的	这	理事会	曾是	老的	和	厌倦	作为	曾是	粉丝

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] .

,	and	they	prevailed	.
,	和	他们	最终获胜	.

但议会的大多数成员都像范多尔人一样年老体衰，他们最终取得了胜利。

[ðen] ['fændɔ:r] [felt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]

Then	Fandor	felt	he	had	lived	long	enough	and	refused	to	enter	the
然后	粉丝	毛毡	他	有	居住地	长的	足够的	和	拒绝	到	进入	这

[pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [streŋθ] — ['greɪtɪst] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] ['saɪəns] .

place	of	Eternal	Strength	—	greatest	miracle	of	Martian	science	.
地方	的	永恒	力量	—	最	奇迹	的	火星人	科学	.

后来，范多尔觉得自己活得够久了，便拒绝进入永恒力量之地——火星科学最伟大的奇迹。

[hiː; hi][daɪd] ['piːsfəli] [ænd; ənd]['fæntən][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] [rəʊbz] .

He	died	peacefully	and	Fanton	put	on	his	royal	robes	.
他	死亡	和平地	和	范顿	放	在	他的	皇家	长袍	.

他安详地去世了，范顿穿上了他的王袍。

[naʊ] [ðəʊz] [rəʊbz][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Now	those	robes	had	been	torn	from	his	body	and	he	had	been
现在	那些	长袍	有	到过	撕裂	从	他的	身体	和	他	有	到过

[rɪ'fjuːzd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [streŋθ] .

refused	access	to	the	place	of	Eternal	Strength	.
拒绝	使用权	到	这	地方	的	永恒	力量	.

现在，他身上的长袍已被撕掉，他也被拒绝进入永恒力量之地。

- ,

Pandek	,

- ,

潘德克，

[ðə; ði]['faɪəri] [jʌŋ] ['kaʊnslmən] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [hɪm][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

the	fiery	young	Councilman	had	overthrown	him	and	assumed	power	and
这	火热	年轻的	市议员	有	被推翻	他	和	假定	力量	和

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]

the	younger	Martians	were	preparing	to	sweep	down	over	the	planet	and
这	年轻	火星人	是	准备	到	扫	向下	超过	这	行星	和

[sleɪ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['terən] .

slay	the	unsuspecting	Terrans	.
杀戮	这	毫无戒心的	泰伦人	.

这位年轻气盛的议员推翻了他，夺取了政权，年轻的火星人正准备席卷整个星球，屠杀毫无防备的地球人。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['slɔːtəd] [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	would	be	slaughtered	of	course	.
他们	会	是	屠杀	的	课程	.

他们当然会被屠杀。

[ðɪs] , ['fæntən] [njuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]['pjuːni] ,

This	,	Fanton	knew	,	because	the	Martian	weapons	were	puny	,
这	,	范顿	知道	,	因为	这	火星人	武器	是	弱小	,

范顿很清楚这一点，因为火星人的武器威力很小。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ænd; ənd]['faɪəri]['ægəni][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['terən] ['faɪnəli] [wʌn] .

but	there	would	be	death	and	fiery	agony	before	the	Terrans	finally	won	.
但	那里	会	是	死亡	和	火热	痛苦	前	这	泰伦人	最后	韩元	.

但在地球人最终胜利之前，将会有死亡和烈焰的折磨。

['meni] [taɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Many	times	,	in	his	heart	,
许多	时代	,	在	他的	心	,

许多次，在他内心深处，

['fæntən][hæd; həd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz][hæd; həd] [biːn] [waɪz] .

Fanton	had	wondered	if	the	policy	of	the	old	ones	had	been	wise	.
范顿	有	想知道	如果	这	政策	的	这	老的	一个	有	到过	明智的	.

范顿一直在想，老一辈的政策是否明智。

['fæntən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .

Fanton	was	a	scholar	.
范顿	曾是	一个	学者	.

范顿是一位学者。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [biːn] ['smʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] .

The	books	of	the	Terrans	had	been	smuggled	into	the	north	country	.
这	图书	的	这	泰伦人	有	到过	走私	进入	这	北	国家	.

地球人的书籍被走私到了北方国家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]

He	had	learned	the	language	and	read	the	books	and	there	was	one
他	有	学习	这	语言	和	读	这	图书	和	那里	曾是	一

['terən] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)]['taɪəd] ;

Terran	writer	of	whom	he	never	tired	;
泰伦	作家	的	谁	他	绝不	疲劳的	;

他学会了这门语言，读了这门书，其中有一位地球作家，他百读不厌；

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [nemd] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

a	genius	named	William	Shakespeare	.
一个	天才	命名	威廉	莎士比亚	.

一位名叫威廉·莎士比亚的天才。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [pleɪ] [kɔːld] ['dʒuːliəs]['siːzə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [sed] :

In	his	great	play	called	Julius	Caesar	,	Shakespeare	had	said	:
在	他的	伟大的	玩	称为	尤利乌斯	凯撒	,	莎士比亚	有	说	:

莎士比亚在他伟大的戏剧《尤利乌斯·凯撒》中曾说过：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] [wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ɪts] [flʌd] [liːdz] [ɒn][tuː; tə]

There	is	a	tide	in	the	affairs	of	men	which	taken	at	its	flood	leads	on	to
那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	哪个	已采取	在	它是	洪水	线索	在	到

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

人生中存在着一种潮流，把握住它的高峰期就能获得成功。

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [sel] , - [maɪnd][wɒz; wəz] ['klaʊdi] .

Lying	in	his	filthy	cell	,	Fanton's	mind	was	cloudy	.
说谎	在	他的	污秽	细胞	,	-	头脑	曾是	多云	.

躺在肮脏的牢房里，范顿头脑昏沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [wɜːdz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]

He	was	not	sure	if	those	were	the	exact	words	but	the	point	was
他	曾是	不是	当然	如果	那些	是	这	精确的	字	但	这	观点	曾是

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

他不确定这些话是否是原话，但意思很清楚。

[pə'hæps] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd]

Perhaps	there	had	been	a	time	in	the	affairs	of	the	Martians	when	the	tide
也许	那里	有	到过	一个	时间	在	这	事务	的	这	火星人	什么时候	这	潮

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [flʌd] — [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

of	fortune	was	at	its	flood	—	when	they	could	have	won	out	over	the
的	财富	曾是	在	它是	洪水	—	什么时候	他们	可以	有	韩元	出去	超过	这

['terən] .

Terrans	.
泰伦人	.

或许在火星人的历史上，曾经有过一段顺风顺水的时期——他们本可以战胜地球人。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [lɒŋ] - [pɑːst] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [plaɪt] [wɒz; wəz]

But	that	time	had	certainly	long	-	passed	and	if	their	present	plight	was
但	那	时间	有	当然	长的	-	通过了	和	如果	他们的	展示	困境	曾是

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [mɪ'steɪks] ,

the	result	of	the	old	mistakes	,
这	结果	的	这	老的	错误	,

但那段时期早已过去，如果他们目前的困境是过去错误造成的，

[ðen] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

then	so	be	it	.
然后	所以	是	它	.

那就这样吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] [ˈsuːɪsaɪd] .

There	was	still	no	justification	for	mass	suicide	.
那里	曾是	仍然	不	理由	为了	大量的	自杀	.

集体自杀仍然没有任何正当理由。

[səʊ] [ˈfæntən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] .

So	Fanton	did	not	want	to	die	.
所以	范顿	做过	不是	想	到	死	.

所以范顿不想死。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈdʌn] .

His	work	remained	undone	.
他的	工作	剩余	未完成	.

他的工作尚未完成。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [sel] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , - [wɒz; wəz] ['fəument] [ə; eɪ]

Above	his	cell	,	in	the	Amphitheater	of	the	Gods	,	Padtek	was	fomenting	a
多于	他的	细胞	,	在	这	露天剧场	的	这	神	,	-	曾是	煽动	一个

[ˈket(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhɛlz] [bruː] .

kettle	of	hell's	brew	.
壶	的	地狱的	酿造	.

在众神剧场的牢房上方，帕德泰克正在熬制一锅地狱魔药。

[ɔːlˈredi] ,

Already	,
已经	,

已经，

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [ˈmænə(r)] — [ˈdesɪkreɪtɪd]

they	had	used	the	Place	of	Eternal	Strength	in	a	fiendish	manner	—	desecrated
他们	有	用过的	这	地方	的	永恒	力量	在	一个	邪恶的	方式	—	亵渎

[ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪˈpraɪvd] [ðeə(r)] [ˈempərə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhiːlɪŋ] [ˈmædʒɪk] .

it	—	and	now	they	deprived	their	Emperor	of	its	healing	magic	.
它	—	和	现在	他们	被剥夺的	他们的	皇帝	的	它是	康复	魔法	.

他们以邪恶的方式利用了永恒力量之地——亵渎了它——现在他们又剥夺了皇帝的治愈魔法。

[ˈfæntən] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [daɪ] [wɒz; wəz] [kɑːst] .

Fanton	realized	the	die	was	cast	.
范顿	已实现	这	死	曾是	投掷	.

范顿意识到大势已去。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

He	himself	had	been	removed	from	the	stage	.
他	他自己	有	到过	已移除	从	这	阶段	.

他本人已被请下舞台。

[mæd] [njuː] [ˈæktəz] [bent] [əˈpɒn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] .

Mad	new	actors	bent	upon	destruction	were	reading	their	lines	.
疯狂的	新的	演员	弯曲	之上	破坏	是	阅读	他们的	线条	.

一群一心想要毁灭世界的疯狂新演员正在念台词。

[hiː; hi] , [ˈfæntən] , [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] . . . .

He	,	Fanton	,	was	finished	.	.	.	.
他	,	范顿	,	曾是	完成的	.	.	.	.

他，范顿，完了……

[ˈtɒmi] [wɪlks] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈpæsɪdʒ] ,

Tommy	Wilks	walked	a	long	way	down	the	dark	passage	,
汤米	威尔克斯	步行	一个	长的	方式	向下	这	黑暗的	通道	,

汤米·威尔克斯沿着黑暗的通道走了很长一段路，

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] .

his	**light**	**picking**	**a**	**path**	**through**	**the**	**gloom**	**.**
他的	光	挑选	一个	小路	通过	这	愁云	.

他的光芒在黑暗中照亮前路。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)]

He	**knew**	**he**	**had**	**already**	**gone**	**further**	**than**	**he**	**should**	**but**	**always**	**there**
他	知道	他	有	已经	已消失	更远	比	他	应该	但	总是	那里

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] .

was	**the**	**temptation**	**to**	**see**	**what**	**lay**	**just**	**ahead**	**.**
曾是	这	诱惑	到	看	什么	躺	只是	前方	.

他知道自己已经走得太远了，但总是忍不住想看看前方有什么。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðeə(r)] .

And	**nothing**	**was**	**ever**	**there**	**.**
和	没有什么	曾是	曾经	那里	.

那里原本什么都没有。

['əʊnli] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [blæk] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ] ['ɒnwəd] .

Only	**the**	**sinister**	**black**	**passage**	**leading**	**onward**	**.**
仅有的	这	险恶	黑色的	通道	领导	向前	.

只有那条通往前方的阴森黑暗的通道。

[hi:; hi] [ɪk'splɔ:rd] [ə'nʌðə(r)] [leŋkθ; leŋθ] , [ðen] [stɒpt] .

He	**explored**	**another**	**length**	**,**	**then**	**stopped**	**.**
他	探索	其他	长度	,	然后	停止	.

他又探查了一段距离，然后停了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .

This	**was**	**far**	**enough**	**.**
这	曾是	远的	足够的	.

这样就足够了。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌn'nəʊɪŋli] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [baɪ] - ['pæsɪdʒ] ?

What	**if**	**he**	**had**	**unknowingly**	**turned**	**into**	**a**	**by**	**-**	**passage**	**?**
什么	如果	他	有	不知不觉地	转向	进入	一个	经过	-	通道	?

如果他不知不觉地变成了一条岔路呢?

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] ?

Suppose	**he**	**would**	**miss**	**the**	**intersection**	**on**	**the**	**way**	**back**	**?**
认为	他	会	错过	这	路口	在	这	方式	后退	?

假设他回程时错过了十字路口呢?

[θɔ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [fleəd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv]

Thoughts	**such**	**as**	**these**	**flared**	**into**	**his**	**mind**	**to**	**bring**	**a**	**sudden**	**sense**	**of**
想法	这样的	作为	这些	喇叭口	进入	他的	头脑	到	带来	一个	突然	感觉	的

[ɪn'træpmənt] .

entrapment	**.**
诱捕	.

这些念头突然涌上心头，给他带来了一种突如其来的被困感。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .

The	**walls**	**seemed**	**to**	**be**	**closing**	**in**	**on**	**him**	**.**
这	墙壁	似乎	到	是	结束	在	在	他	.

他感觉自己被四面墙壁包围了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	**turned**	**to**	**retrace**	**his**	**steps**	**.**
他	转向	到	回溯	他的	步骤	.

他转身往回走。

[ðen] [hiː; hi] [frəʊz] .

Then	he	froze	.
然后	他	冻住了	.

然后他愣住了。

[saʊnd] .

Sound	.
声音	.

声音。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['ekəʊɪŋ] [saʊnd] .

A	far	-	away	,	echoing	sound	.
一个	远的	-	离开	,	回声	声音	.

远处传来回荡的声音。

[ðə; ði] [sɒft] [tæp] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

The	soft	tap	of	footsteps	.
这	柔软的	轻敲	的	脚步声	.

轻柔的脚步声。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

But	coming	closer	.
但	未来	更近	.

但越来越近了。

['tɒmi] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Tommy	threw	his	light	on	down	the	tunnel	.
汤米	扔	他的	光	在	向下	这	隧道	.

汤米把灯照向隧道深处。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

He	strained	his	eyes	ahead	looking	for	whatever	or	whoever	made	the	sound	.
他	紧张	他的	眼睛	前方	寻找	为了	任何	或者	谁	制成	这	声音	.

他眯着眼睛向前看，寻找发出声音的物体或人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laʊdə] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː] [leɪt] ,

It	was	louder	now	and	he	realized	,	too	late	,
它	曾是	更大声	现在	和	他	已实现	,	也	晚的	,

现在声音更大了，他意识到这一点时已经太晚了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] — ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] — ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən] .

that	his	flash	was	on	—	guiding	the	menace	—	serving	as	a	beacon	.
那	他的	闪光	曾是	在	—	指导	这	威胁	—	服务	作为	一个	信标	.

他的闪光灯亮着——引导着威胁——就像灯塔一样。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzi] [θʌmz] .

He	clawed	at	the	switch	but	his	fingers	were	clumsy	thumbs	.
他	爪子	在	这	转变	但	他的	手指	是	笨拙	拇指	.

他拼命想去够开关，但他的手指笨拙得像拇指。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

When	he	finally	got	the	light	out	,	the	footsteps	had	increased	to	a	running
什么时候	他	最后	得到	这	光	出去	,	这	脚步声	有	增加	到	一个	跑步

['tempəʊ] .

tempo	.
速度	.

当他终于关掉灯时，脚步声已经加快到奔跑的节奏。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ['blaɪndli] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

He	turned	and	fled	blindly	back	along	the	tunnel	.
他	转向	和	逃亡	盲目地	后退	沿着	这	隧道	.

他转身沿着隧道盲目地逃了回去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ten] [steps] [wen] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

He	had	not	taken	ten	steps	when	he	tripped	and	fell	.
他	有	不是	已采取	十	步骤	什么时候	他	绊倒了	和	跌倒	.

他还没走十步就绊倒了。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['pænɪk] .

He	struggled	to	his	feet	in	panic	.
他	挣扎	到	他的	脚	在	恐慌	.

他惊慌失措地挣扎着站了起来。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[hɑːd] , [rʌf] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] .

Hard	,	rough	hands	were	upon	him	.
难的	,	粗糙的	双手	是	之上	他	.

他被一双粗糙坚硬的手抓住了。

[hiː; hi] [fɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] . . . .

He	fought	but	his	struggles	were	useless	.	.	.	.
他	战斗	但	他的	斗争	是	无用	.	.	.	.

他奋力反抗，但他的努力毫无用处……

[twaɪs] , [reks][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][məˈnuːvə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] ['ɪntuː] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [θɒŋz]

Twice	,	Rex	had	tried	to	maneuver	the	Martians	into	removing	the	thongs
两次	,	雷克斯	有	尝试	到	演习	这	火星人	进入	移除	这	丁字裤

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

from	his	wrists	.
从	他的	手腕	.

雷克斯曾两次试图让火星人帮他解开手腕上的绳子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl][laɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ]

At	the	end	of	the	rail	line	there	was	a	pool	of	water	fed	by	a	spring
在	这	结尾	的	这	轨	线	那里	曾是	一个	水池	的	水	美联储	经过	一个	春天

.

:
.

铁路尽头有一个由泉水汇聚而成的水池。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd] [θɜːst] .

He	motioned	toward	his	wrists	and	signified	thirst	.
他	示意	朝向	他的	手腕	和	表示	口渴	.

他指了指自己的手腕，表示口渴。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] ['kæləsli] [θruː] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ]

One	of	the	Martians	callously	threw	water	in	his	face	until	he	was	gasping
一	的	这	火星人	冷酷无情	扔	水	在	他的	脸	直到	他	曾是	喘息

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

其中一个火星人冷酷无情地往他脸上泼水，直到他喘不过气来。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'tempt] [feɪld] ['ɔ:lsəʊ][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒi:n][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [led]

His	second	attempt	failed	also	and	now	he	and	Jean	were	being	led
他的	第二	试图	失败的	还	和	现在	他	和	让	是	存在	引领

[θru:] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑ:b(ə)l]['kɒrɪdɔ:(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['i:v(ə)n]

through	a	shining	marble	corridor	the	like	of	which	he	had	never	seen	even
通过	一个	灼灼	大理石	走廊	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	已见	甚至

[ɪn][ðə; ði][faɪnə] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['terə] .

in	the	finer	buildings	on	Terra	.
在	这	更精细	建筑物	在	泰拉	.

他的第二次尝试也失败了，现在他和让正被领着穿过一条闪闪发光的大理石走廊，即使在地球上更漂亮的建筑中，他也从未见过这样的走廊。

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] , [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən]

What	manner	of	world	,	he	wondered	,	was	hidden	here	under	the	northern
什么	方式	的	世界	,	他	想知道	,	曾是	隐	这里	在下面	这	北方

['mɑ:ʃn] [aɪs][kæp] ?

Martian	ice	cap	?
火星人	冰	帽	?

他不禁好奇，火星北部冰盖下究竟隐藏着怎样的世界?

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪn][stɔ:(r)] [meɪd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [klɔ:d] [θru:] [beə(r)]

But	the	wonder	in	store	made	the	corridor	look	like	a	tunnel	clawed	through	bare
但	这	想知道	在	店铺	制成	这	走廊	看	喜欢	一个	隧道	爪子	通过	裸

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

但眼前的奇观让这条走廊看起来像是在裸露的土地上凿出的一条隧道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['æmfɪθɪətə(r)] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒi:n][wɜ:(r); wə(r)] ['ru:dli]

It	was	a	huge	amphitheater	into	which	he	and	Jean	were	rudely
它	曾是	一个	巨大的	露天剧场	进入	哪个	他	和	让	是	粗鲁地

[ʃʌvd] .

shoved	.
推搡	.

那是一个巨大的圆形剧场，他和让被粗暴地推进了里面。

[ðeɪ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [ðeə(r)] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] .

They	stood	frozen	,	their	perilous	position	momentarily	forgotten	.
他们	站立	冷冻	,	他们的	危险的	位置	片刻	被遗忘的	.

他们呆立不动，一时忘记了自己身处险境。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	you	ever	see	anything	like	it	?
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你见过这样的景象吗?

" [dʒi:n] [gɑ:spt] .

"	Jean	gasped	.
"	让	倒吸一口气	.

珍倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	It	must	be	an	illusion	of	some	kind	.
"	它	必须	是	一个	错觉	的	一些	种类	.

“这一定是某种错觉。”

[aɪ][kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] .

I	can't	believe	it	really	exists	.
我	不能	相信	它	真的	存在	.

我简直不敢相信它真的存在。

" [ðə; ði][flɔ:(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)] , ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] .

"	The	floor	upon	which	they	stood	was	of	pure	,	glittering	gold	.
"	这	地面	之上	哪个	他们	站立	曾是	的	纯的	,	闪闪发光	金子	.

他们脚下的地板是纯金打造的，闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔ:ri][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:l][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [səʊ] [haɪ]

It	stretched	away	in	shining	glory	to	a	wall	of	crystal	—	a	window	so	high
它	拉伸	离开	在	灼灼	荣耀	到	一个	墙	的	水晶	—	一个	窗户	所以	高的

[ænd; ənd][vɑ:st][reks][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

and	vast	Rex	could	not	conceive	it	as	standing	alone	.
和	广阔的	雷克斯	可以	不是	构想	它	作为	常设	独自的	.

它闪耀着光芒，一直延伸到一面水晶墙——一扇如此高大巨大的窗户，雷克斯无法想象它独立存在的样子。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l][baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] .

Surely	it	had	to	fall	by	its	own	weight	.
一定	它	有	到	落下	经过	它是	自己的	重量	.

它肯定是因自身重量而倒塌的。

[ˌaɪ 'ti:] [dwɔ:f] [ə; eɪ] [haɪ] , [kɜ:vd] ['deɪɪs] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['rɪtʃli] [rəʊbd] ['ma:ʃiənz] .

It	dwarfed	a	high	,	curved	dais	along	which	sat	a	line	of	richly	robed	Martians	.
它	矮小的	一个	高的	,	弯曲	台	沿着	哪个	卫星	一个	线	的	丰富	身着长袍	火星人	.

它比高耸的弧形讲台还要大，讲台上坐着一排身着华丽长袍的火星人。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [θrəʊn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]

In	the	center	of	the	dais	was	an	elevated	throne	upon	which	sat	a
在	这	中心	的	这	台	曾是	一个	升高	王座	之上	哪个	卫星	一个

['skaʊlɪŋ] [jʌŋ] ['mɑ:ʃn] .

scowling	young	Martian	.
皱眉	年轻的	火星人	.

讲台中央是一座高高的宝座，上面坐着一位怒气冲冲的年轻火星人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [tu:] ['terən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

But	the	thing	that	caught	and	held	the	two	Terrans	were	the	towering
但	这	事物	那	捕捉	和	握住	这	二	泰伦人	是	这	参天

[klɪfs] [ɒv; əv][aɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['peɪntə(r)] .

cliffs	of	ice	framed	in	the	great	window	as	by	a	master	painter	.
悬崖	的	冰	框	在	这	伟大的	窗户	作为	经过	一个	掌握	画家	.

但真正吸引并留住这两位地球人的，是透过巨大的窗户看到的巍峨冰崖，宛如出自一位绘画大师之手。

[reks][ænd; ənd][dʒi:n][wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] .

Rex	and	Jean	were	pushed	forward	.
雷克斯	和	让	是	推动	向前	.

雷克斯和吉恩被推了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [θrəʊn] ,

As	they	came	near	the	high	throne	,
作为	他们	来了	靠近	这	高的	王座	,

当他们靠近高高的王座时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:ʃn] [smaɪld] ['kəʊldli][æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .

the	young	Martian	smiled	coldly	as	he	noted	the	direction	of	their	eyes	.
这	年轻的	火星人	微笑	冷冷地	作为	他	著名的	这	方向	的	他们的	眼睛	.

年轻的火星人注意到他们的目光方向，冷笑了一声。

[hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

He	broke	the	silence	.
他	打破	这	沉默	.

他打破了沉默。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][əd'maɪə(r)]['aʊə(r)] [vju:] . "

"	You	seem	to	admire	our	view	.	"
"	你	似乎	到	钦佩	我们的	看法	.	"

“你似乎很欣赏我们的观点。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['terən] , " [reks] [sed] , [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" You speak Terran , " Rex said , surprise in his words .
" 你 说话 泰伦 , " 雷克斯 说 , 惊喜 在 他的 字 .

"你会说泰拉语，"雷克斯惊讶地说。

" [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] .
" A source of amazement to you , no doubt .
" 一个 来源 的 惊愕 到 你 , 不 怀疑 .

"这无疑会让你感到惊讶。"

[juː; jʊ] [huː] [kən'sɪdə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]['imbisiːl,-sail]['krɪndʒɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪs] [fləʊt] . "
You who consider us a mob of imbeciles cringing up here in the ice floes . "
你 WHO 考虑 我们 一个 暴民 的 白痴 令人作呕 向上 这里 在 这 冰 浮冰 . "

你们这些人把我们当成一群躲在浮冰上的傻瓜。

" [huːˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Whoever you are , I'm afraid you're in trouble .
" 谁 你 是 , 我是 害怕的 你是 在 麻烦 .

"不管你是谁，恐怕你麻烦大了。"

[wiː; wi] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ə'raʊnd] [laɪk] ['krɪmɪnlz] . "
We aren't used to being hauled around like criminals . "
我们 不是 用过的 到 存在 拖拽 大约 喜欢 罪犯 . "

我们不习惯像罪犯一样被押来押去。

" [ðen] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Then it's time you got used to it . "
" 然后 它是 时间 你 得到 用过的 到 它 . "

"那你该习惯了。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['maːʃiənz] .
" I am Pandek , ruler of all Martians .
" 我 是 - , 统治者 的 全部 火星人 .

"我是潘德克，火星人的统治者。"

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
Down on your knees !
向下 在 你的 膝盖 !

跪下!

" [reks][ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Rex and Jean were hurled roughly to the floor .
" 雷克斯 和 让 是 投掷 大致 到 这 地面 .

雷克斯和吉恩被粗暴地摔倒在地。

[reks]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒiːn] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Rex lowered his head and whispered to Jean , " Take it easy .
雷克斯 降低 他的 头 和 低声说道 到 让 , " 拿 它 简单的 .

雷克斯低下头，低声对吉恩说："放轻松点。"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [fiːl] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [weɪt] [ðɪs] [aʊt] .
We've got to feel our way and wait this out .
我们已经 得到 到 感觉 我们的 方式 和 等待 这 出去 .

我们只能摸着石头过河，静观其变。

" [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sed] ,
" To Pandek , he said ,
" 到 - , 他 说 ,

他对潘德克说:

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] ['frendli]
" **Is this the way you're in the habit of receiving ambassadors from friendly**
" 是 这 这 方式 你是 在 这 习惯 的 接收 大使们 从 友好的
['neɪʃnz] ? "
nations ? "
国家 ? "

"你们一贯都是这样接待友好国家的使节吗？"

" ['frendli] ?
" **Friendly ?**
" 友好的 ?

"友好的?

[ðæt] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
That from you who have kicked and despised us for hundreds of
那 从 你 WHO 有 踢 和 被鄙视的 我们 为了 数百 的
[j'iəz] ?
years ?
年 ?

你们这些几百年来一直踢打、鄙视我们的人，竟然会这样对我们?

" - [reɪdʒ] [wɒz; wəz] ['haɪtnɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] [wɜ:d] .
" **Pandek's rage was heightening with each word .**
" - 愤怒 曾是 提高 和 每个 单词 .

随着潘德克说的每个字，他的怒火就愈发高涨。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ærəgənt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] ?
" **You and your arrogant army of invaders ?**
" 你 和 你的 傲慢的 军队 的 入侵者 ?

你和你那群傲慢的入侵者?

[ju:; jʊ] [hu:] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['pætrənaɪzɪŋ] ['kaɪndnəs] [ju:; jʊ] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [dɒgz]
You who treated us with the patronizing kindness you reserve for amiable dogs
你 WHO 治疗 我们 和 这 居高临下 仁慈 你 预订 为了 可亲 狗
? "
? "
? "

你用对待温顺狗狗那样居高临下的友善对待我们?

" [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ['frendʃɪp] — "
" **We came in friendship — "**
" 我们 来了 在 友谊 — "

我们怀着友谊而来——"

" — [wɪð] [ɑ:md] [speɪs] [ʃɪps] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] — [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] — [ʌn'welkəm] — ['smaɪlɪŋ] [laɪk]
" **— with armed space ships at your back — uninvited — unwelcome — smiling like**
" — 和 武装 空间 船舶 在 你的 后退 — 不速之客 — 不受欢迎 — 微笑 喜欢
[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ! "
the hypocrites you are ! "
这 伪君子 你 是 ! "

"——背后有武装飞船——不请自来——不受欢迎——你们这些伪君子还笑嘻嘻的！"

" [ðəʊz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ɒn] ['terə] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **Those entrusted with government on Terra would be happy to hear that you**
" 那些 受托 和 政府 在 泰拉 会 是 快乐的 到 听到 那 你
[ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪt] ,
are willing to come forth and negotiate ,
是 愿意的 到 来 前进 和 谈判 ,

"地球上的执政者们会很高兴听到你愿意站出来谈判。"

" [reks] [sed] .
" Rex said .
" 雷克斯 说 .

雷克斯说道。

- [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [reɪdʒ] .
Pandek arose from his throne , his brown face mottled with rage .
- 出现 从 他的 王座 , 他的 棕色的 脸 斑驳 和 愤怒 .

潘德克从王座上站了起来，他棕色的脸上满是愤怒。

" [nɪ'gəʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['aʊəz] ?
" Negotiate for what is already ours ?
" 谈判 为了 什么 是 已经 我们的 ?

"为本就属于我们的东西进行谈判？"

[pʊt]['aʊə(r)][stæmp][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kɒŋkwest][ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt] ?
Put our stamp of approval on your conquest of our planet ?
放 我们的 邮票 的 赞同 在 你的 征服 的 我们的 行星 ?

我们是否认可你们征服我们星球的行为?

" [reks] [sɔː] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .
" Rex saw that further words were useless .
" 雷克斯 锯 那 更远 字 是 无用 .

雷克斯意识到再多说什么也没用了。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ruːlərz]['æŋgə(r)] [səb'said] .
He stood silent until the ruler's anger subsided .
他 站立 沉默的 直到 这 统治者的 愤怒 平静下来 .

他一言不发，直到统治者的怒气平息下来。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Then he asked , " What do you plan to do with us ? "
然后 他 问 , " 什么 做 你 计划 到 做 和 我们 ? "

然后他问道："你们打算怎么处置我们？"

" [kɪl] [juː; jʊ] — [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] ['evri] ['terən] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːld] .
" Kill you — as we will kill every Terran on our world .
" 杀 你 — 作为 我们 将要 杀 每一个 泰伦 在 我们的 世界 .

"杀了你——就像我们会杀光我们星球上的每一个地球人一样。"

" [hiː; hi] [aɪd] [reks][fɔː(r); fə(r)][saɪnz][ɒv; əv][fɪə(r)] .
" He eyed Rex for signs of fear .
" 他 眼睛 雷克斯 为了 标志 的 害怕 .

他仔细观察雷克斯，看他是否害怕。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi] [siːmd] ['maɪldli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
When they did not appear he seemed mildly disappointed .
什么时候 他们 做过 不是 出现 他 似乎 轻微地 失望的 .

当他们没有出现时，他似乎略感失望。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][təʊn] .
When he spoke again it was in a quieter tone .
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 在 一个 更安静 语气 .

他再次开口时，语气平静了许多。

" [bʌt; bət][fɜːst][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['mɑːʃn] ['saɪəns] [ɪz][laɪk] .
" But first I would have you see a little of what Martian science is like .
" 但 第一的 我 会 有 你 看 一个 小的 的 什么 火星人 科学 是 喜欢 .

"但首先我想让你们了解一下火星科学是什么样的。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ['bʌŋglə(r)]['aʊə(r)]['saɪəntɪsts]

I	would	have	you	know	how	far	ahead	of	the	Terran	bunglers	our	scientists
我	会	有	你	知道	如何	远的	前方	的	这	泰伦	笨蛋	我们的	科学家

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

were	even	a	thousand	years	ago	.
是	甚至	一个	千	年	前	.

我想让你们知道，早在一千年前，我们的科学家就比地球的笨蛋们领先了多少。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)] [mɑːz] [wɪl] [ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] . "

I	would	have	you	know	by	what	power	Mars	will	again	come	into	its	own	.	"
我	会	有	你	知道	经过	什么	力量	火星	将要	再次	来	进入	它是	自己的	.	"

我想让你们知道，火星将凭借何种力量再次崛起。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] .

"	I	would	like	to	see	the	work	of	your	scientists	.
"	我	会	喜欢	到	看	这	工作	的	你的	科学家	.

我想看看你们科学家的研究成果。

" [kən'siːt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːlərz] ['wiːknəsɪz] , [reks][dɪ'saɪdɪd] .

"	Conceit	was	obviously	one	of	this	ruler's	weaknesses	,	Rex	decided	.
"	自负	曾是	明显地	一	的	这	统治者的	弱点	,	雷克斯	决定	.

"很明显，自负是这位统治者的弱点之一，"雷克斯心想。

[hiː; hi] [həʊpt] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] .

He	hoped	others	would	reveal	themselves	.
他	希望	其他的	会	揭示	他们自己	.

他希望其他人也能现身。

" ['veri] [wel] , ['terən] .

"	Very	well	,	Terran	.
"	非常	出色地	,	泰伦	.

"很好，地球人。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['terən] [hæv; həv]

You	shall	see	a	part	of	the	miracle	concerning	which	you	Terrans	have
你	将	看	一个	部分	的	这	奇迹	有关	哪个	你	泰伦人	有

[w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

wondered	for	years	;
想知道	为了	年	;

你们将会亲眼目睹地球人多年来一直好奇的奇迹的一部分；

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['stəʊlən][lændz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['sɜːk(ə)l][hæv; həv] [biːn]

the	miracle	by	which	your	stolen	lands	below	the	polar	circle	have	been
这	奇迹	经过	哪个	你的	被盗	土地	以下	这	极性	圆圈	有	到过

['wɔːtəd] [ænd; ənd] [kept] [lʌʃ] . "

watered	and	kept	lush	.	"
浇水	和	保留	郁郁葱葱	.	"

"你们窃取的位于北极圈以南的土地，竟然奇迹般地得到了灌溉，保持了郁郁葱葱的生机。"

" [ðə; ði][aɪs] [klɪfs] ? "

"	The	ice	cliffs	?	"
"	这	冰	悬崖	?	"

"冰崖？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ai] ['kænɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prəʊses] [weə'baɪ] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd]

I	cannot	show	you	the	process	whereby	the	rains	and	the	snows	are	created
我	不能	展示	你	这	过程	由此	这	雨	和	这	雪	是	创建

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] — [haʊ] [ðiːz] [greɪt] [klɪfs] [ɒv; əv][aɪs][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt]

and	drawn	to	the	pole	each	season	—	how	these	great	cliffs	of	ice	are	built
和	绘制	到	这	极	每个	季节	—	如何	这些	伟大的	悬崖	的	冰	是	建造

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

over	the	winter	months	.
超过	这	冬天	几个月	.

我无法向你们展示每个季节雨雪是如何形成并被吸引到极地的——这些巨大的冰崖是如何在冬季几个月里形成的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] —

But	I	can	reveal	to	you	the	most	spectacular	part	of	the	process	—
但	我	能	揭示	到	你	这	最多	壮观的	部分	的	这	过程	—

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] .

the	melting	of	the	ice	cliffs	.
这	融化	的	这	冰	悬崖	.

但我可以向你们揭示这个过程中最壮观的部分——冰崖的融化。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] , [reks][wɒz; wəz]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .

"	In	spite	of	their	predicament	,	Rex	was	vitally	interested	.
"	在	尽管如此	的	他们的	困境	,	雷克斯	曾是	至关重要	感兴趣的	.

尽管他们处境艰难，雷克斯仍然非常感兴趣。

[dʒiːn] , ['ɔːlsəʊ] .

Jean	,	also	.
让	,	还	.

珍也是。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'tent] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	glanced	at	her	and	saw	the	intent	look	on	her	face	.
他	瞥了一眼	在	她	和	锯	这	意图	看	在	她	脸	.

他瞥了她一眼，看到她脸上专注的神情。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] — ['ɒbviəsli] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Pandek	picked	up	a	device	at	his	elbow	—	obviously	some	sort	of	a
-	挑选	向上	一个	设备	在	他的	弯头	—	明显地	一些	种类	的	一个

['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

telephone	and	spoke	into	it	.
电话	和	辐	进入	它	.

潘德克拿起胳膊肘边的一个装置——显然是某种电话——对着它说话。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

His	words	were	low	and	indistinguishable	.
他的	字	是	低的	和	无法区分的	.

他说话的声音低沉含糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

But	the	results	were	almost	instantaneous	.
但	这	结果	是	几乎	瞬间	.

但效果几乎立竿见影。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [hʌm] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['greɪtən] [ɪn]['vɒljuːm][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'liːs]

A	far	-	away	hum	was	heard	,	greatening	in	volume	as	from	the	release
一个	远的	-	离开	哼	曾是	听到	,	增强	在	体积	作为	从	这	发布

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['paʊə(r)] .

of	sudden	power	.
的	突然	力量	.

远处传来一阵嗡嗡声，声音越来越大，仿佛突然释放出一股强大的力量。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [laɪt] [əˈpɪəd] , [ˈgləʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

A	faint	blue	light	appeared	,	glowing	the	ice	at	the	base	of	the	cliffs	.
一个	头晕的	蓝色的	光	出现	,	发光	这	冰	在	这	根据	的	这	悬崖	.

一道微弱的蓝光出现，照亮了悬崖底部的冰层。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ʃɒt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [mæs] — [klɪə(r)] [bluː] — [æz; əz] [njuː] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)]

The	color	shot	up	through	the	ice	mass	—	clear	blue	—	as	new	colors	were
这	颜色	射击	向上	通过	这	冰	大量的	—	清除	蓝色的	—	作为	新的	颜色	是

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

added	to	that	at	the	base	.
额外	到	那	在	这	根据	.

冰体中涌现出明亮的蓝色，而底部则不断有新的颜色加入其中。

[red] , [ˈjeləʊ] , [ˈpɜːp(ə)l] , [ˈkrɪmz(ə)n] — [səʊ] [braɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪə(r)] [ˈrɛksɪz] [aɪz] .

Red	,	yellow	,	purple	,	crimson	—	so	bright	they	seemed	to	sear	Rex's	eyes	.
红色的	,	黄色的	,	紫色的	,	赤红	—	所以	明亮的	他们	似乎	到	炙烤	雷克斯的	眼睛	.

红色、黄色、紫色、深红色——如此鲜艳，仿佛灼伤了雷克斯的眼睛。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [ˈstɑːtɪd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [aɪs] .

Then	they	too	started	climbing	up	through	the	solid	ice	.
然后	他们	也	开始	攀登	向上	通过	这	坚硬的	冰	.

然后他们也开始向上攀爬坚硬的冰层。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈrʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

A	deep	rumbling	was	heard	.
一个	深的	隆隆声	曾是	听到	.

一阵低沉的隆隆声传来。

- [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈterən] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]

Pandek	said	,	"	Your	Terran	scientists	have	not	even	begun	to	realize	the	power
-	说	,	"	你的	泰伦	科学家	有	不是	甚至	开始	到	意识到	这	力量

[ɒv; əv] [ˈnjuːkliə(r)] [ˈfɪʃ(ə)n] .

of	nuclear	fission	.
的	核	裂变	.

潘德克说："你们地球科学家甚至还没有开始意识到核裂变的威力。"

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Two	thousand	years	ago	our	scientists	were	ages	ahead	of	them	.
二	千	年	前	我们的	科学家	是	年龄	前方	的	他们	.

两千年前，我们的科学家比他们领先好几个世纪。

" - [sed] [mɔː(r)] ,

"	Pandek	said	more	,
"	-	说	更多的	,

潘德克还说了更多的话，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] [klɪfs]

but	his	words	were	drowned	in	thunder	from	the	crashing	of	ice	cliffs
但	他的	字	是	溺水	在	雷	从	这	崩溃	的	冰	悬崖

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndəʊ] .

beyond	the	great	window	.
超过	这	伟大的	窗户	.

但他的话语被窗外冰崖崩塌的雷鸣声淹没了。

[hjuːdʒ] [ˈkætərækts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈmeltɪŋ] [aɪs] .

Huge	cataracts	were	even	now	pouring	down	the	walls	of	melting	ice	.
巨大的	白内障	是	甚至	现在	浇注	向下	这	墙壁	的	融化	冰	.

巨大的瀑布此刻正从融化的冰壁上倾泻而下。

[bəuθ] [reks] [ænd; ənd] [dʒiːn] [stʊd] [ɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs]

Both	**Rex**	**and**	**Jean**	**stood**	**awed**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**vast**	**and**	**instantaneous**
两个都	雷克斯	和	让	站立	敬畏	在	这	视线	的	这样的	广阔的	和	瞬间

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

雷克斯和吉恩都被眼前如此巨大而瞬间的破坏景象所震撼。

- [smaɪld] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [smaɪl] .

Pandek	**smiled**	**his**	**cold**	**smile**	**.**
-	微笑	他的	寒冷的	微笑	.

潘德克露出了他那冷冷的笑容。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [səb'said] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] - [sed] , " [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] .

The	**thunder**	**subsided**	**somewhat**	**and**	**Pandek**	**said**	**,**	**"**	**I**	**see**	**you**	**are**	**impressed**	**.**
这	雷	平静下来	有些	和	-	说	,	"	我	看	你	是	印象深刻	.

雷声渐渐平息下来，潘德克说："看来你很佩服我。"

[ai] [wʊd] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒments] .

I	**would**	**welcome**	**your**	**comments**	**.**
我	会	欢迎	你的	评论	.

欢迎您提出宝贵意见。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

"	**He**	**was**	**enjoying**	**himself**	**.**
"	他	曾是	享受	他自己	.

他玩得很开心。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd] [ə'staʊndɪd] [reks] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [kəʊld] .

The	**display**	**had**	**astounded**	**Rex**	**but**	**the**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**remained**	**cold**	**.**
这	展示	有	震惊	雷克斯	但	这	表达	在	他的	脸	剩余	寒冷的	.

眼前的景象令雷克斯震惊不已，但他脸上的表情依然冷漠。

" [ai] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

"	**I**	**imagine**	**you**	**were**	**responsible**	**for**	**sending**	**the**	**body**	**of**	**Professor**
"	我	想象	你	是	负责任的	为了	发送	这	身体	的	教授

['spensə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .

Spencer	**back**	**to**	**Terra**	**.**
斯宾塞	后退	到	泰拉	.

"我想你负责将斯宾塞教授的遗体送回地球。"

" - [pɔːzd] [æt; ət] ['rɛksɪz] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] .

"	**Pandek**	**paused**	**at**	**Rex's**	**quick**	**change**	**of**	**subject**	**.**
"	-	暂停	在	雷克斯的	快的	改变	的	主题	.

潘德克对雷克斯迅速转换话题感到有些不知所措。

" [jes] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'maɪndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terən] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [biː; bi] [geip]

"	**Yes**	**,**	**a**	**fitting**	**reminder**	**to**	**the**	**Terrans**	**that**	**we**	**aren't**	**animals**	**to**	**be**	**gaped**
"	是的	,	一个	配件	提醒	到	这	泰伦人	那	我们	不是	动物	到	是	张开的

[æt; ət] . "

at	**.**	**"**
在	.	"

"没错，这正好提醒了地球人，我们不是任人观赏的动物。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**—**	**an**	**indication**	**that**	**you**	**are**	**animals**	**.**
"	在	这	相反	—	一个	指示	那	你	是	动物	.

恰恰相反——这表明你们是禽兽。

" - [hɑːf] - [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .

"	**Pandek**	**half**	**-**	**rose**	**from**	**the**	**throne**	**.**
"	-	一半	-	玫瑰	从	这	王座	.

潘德克从王座上半身起身。

" [jʊl] [daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['hɒrəbli] [ðæn; ðən][aɪ'd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] . "

"	You'll	die	a	little	more	horribly	than	I'd	planned	for	that	remark	.	"
"	你会	死	一个	小的	更多的	糟糕透了	比	ID	计划	为了	那	评论	.	"

"你死的会比我预想的要惨烈得多，就因为你说了这句话。"

" [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [jʊr; jər][mæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd]

"	Perhaps	I	will	but	the	fact	remains	that	you're	mad	to	think	you	can	stand
"	也许	我	将要	但	这	事实	遗迹	那	你是	疯狂的	到	思考	你	能	站立

[ə'genst] ['terə] .

against	Terra	.
反对	泰拉	.

"也许我会，但事实是，你竟然认为你能与泰拉对抗，真是疯了。"

[jɔ:(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nəʊ] - [haʊ] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [gɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)]

Your	scientific	know	-	how	is	admittedly	great	,	but	it	is	not	geared	for	war
你的	科学	知道	-	如何	是	诚然	伟大的	,	但	它	是	不是	齿轮	为了	战争

. "
: "
. "

你的科学知识固然渊博，但它并不适合战争。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ? "

"	You	think	not	?	"
"	你	思考	不是	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪm]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'm	certain	of	it	.
"	我是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪm]['ɔ:lsəʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] . "

I'm	also	sure	of	another	thing	.	"
我是	还	当然	的	其他	事物	.	"

我还确信另一件事。

" [wɒt] [els] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ? "

"	What	else	are	you	sure	of	?	"
"	什么	别的	是	你	当然	的	?	"

你还有什么能确定的?

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['saɪəntɪsts] . "

"	That	you	have	no	scientists	.	"
"	那	你	有	不	科学家	.	"

"你们没有科学家。"

" [ðen] [haʊ] — ? "

"	Then	how	—	?	"
"	然后	如何	—	?	"

"那该如何——？"

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] — ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [wel] — [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)]

"	You	had	them	—	ages	ago	—	and	they	built	well	—	so	well	that	their
"	你	有	他们	—	年龄	前	—	和	他们	建造	出色地	—	所以	出色地	那	他们的

[wɜ:k] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

work	has	survived	to	this	day	.
工作	有	幸存下来	到	这	天	.

"很久以前，你们就拥有了它们，而且它们建造得很好——好到它们的作品一直保存至今。"

[wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][dʒ'i:nɪəsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [fu:lz] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] .

What	you	have	here	was	built	by	geniuses	for	fools	to	operate	.
什么	你	有	这里	曾是	建造	经过	天才	为了	傻瓜	到	操作	.

你眼前这玩意儿是天才设计给傻瓜用的。

[aɪm]['sɜːt(ə)n] [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪz] [pres] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn]

I'm	certain	all	you	do	is	press	switches	and	reap	the	benefits	of	work	done
我是	肯定	全部	你	做	是	按	开关	和	收割	这	好处	的	工作	完毕

[baɪ] [lɒŋ] - [ded] [breɪnz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] .

by	long	-	dead	brains	in	another	age	.
经过	长的	-	死的	大脑	在	其他	年龄	.

我确信你所做的只是按下开关，然后坐享其成，享受早已逝去的先贤们在另一个时代所创造的成果。

" [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] - [feɪs] [təʊld] [reks] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [kʌt] [diːp] .

"	The	darkening	of	Pandek's	face	told	Rex	his	words	had	cut	deep	.
"	这	变暗	的	-	脸	讲述	雷克斯	他的	字	有	切	深的	.

潘德克脸色阴沉下来，雷克斯知道他的话深深刺痛了他。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

In	a	way	,	he	felt	sorry	for	the	Martian	.
在	一个	方式	,	他	毛毡	对不起	为了	这	火星人	.

某种程度上，他同情那个火星人。

[ə; eɪ] [heɪt] - [fɪld] , ['envi] - [tʃɑːdʒd] [mæn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɪn] [mæd] [weɪz] .

A	hate	-	filled	,	envy	-	charged	man	seeking	to	vent	his	rage	in	mad	ways	.
一个	恨	-	已填	,	嫉妒	-	带电	男人	寻求	到	发泄	他的	愤怒	在	疯狂的	方式	.

一个充满仇恨和嫉妒的男人，试图以疯狂的方式发泄他的愤怒。

[ɪf] ['kærid] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] ,

If	carried	to	their	ultimate	,
如果	携带	到	他们的	最终的	,

如果坚持到最后，

[hɪz; ɪz] [ækts] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]

his	acts	could	only	lead	to	the	destruction	of	his	people	at	the	hands
他的	行为	可以	仅有的	带领	到	这	破坏	的	他的	人们	在	这	双手

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] .

of	the	Terrans	.
的	这	泰伦人	.

他的行为只会导致他的人民被地球人毁灭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nəʊ] [les] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)] [reks] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd]

But	this	made	the	situation	no	less	perilous	for	Rex	and	Jean	and
但	这	制成	这	情况	不	较少的	危险的	为了	雷克斯	和	让	和

['ʌðə(r)] ['terən] [ɒn] [mɑːz] .

other	Terrans	on	Mars	.
其他	泰伦人	在	火星	.

但这对于雷克斯、吉恩以及其他在火星上的地球人来说，处境依然十分危险。

" [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] ['terən] ['sɪtɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	hold	a	Terran	citizen	,	"	he	said	.
"	你	抓住	一个	泰伦	公民	,	"	他	说	.

“你抓着的是一名地球公民，”他说。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['spensə(r)] .

"	The	daughter	of	Professor	Spencer	.
"	这	女儿	的	教授	斯宾塞	.

斯宾塞教授的女儿。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Is	she	still	alive	?
是	她	仍然	活	?

她还活着吗?

" - [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

"	Pandek	was	again	enjoying	himself	.
"	-	曾是	再次	享受	他自己	.

潘德克又一次玩得很开心。

" [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] .
" **Oh , very much so .**
" 哦 , 非常 很多 所以 .

"哦，确实如此。"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [held] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] ,
" **His smile held some hidden meaning as he said ,**
" 他的 微笑 握住 一些 隐 意义 作为 他 说 ,

他说道时，笑容中带着一丝意味深长的含义：

" [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] [pə'hæps] — [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [bʌt; bət] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helθi] .
" **A trifle embarrassed perhaps — at the moment — but alive and healthy .**
" 一个 琐事 尴尬的 也许 — 在 这 片刻 — 但 活 和 健康 .
"
"
"

"或许此刻有点尴尬，但依然活着，身体健康。"

" [ai] [dɪ'mɑ:nd] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] . "
" **I demand you return her to her own people . "**
" 我 要求 你 返回 她 到 她 自己的 人们 . "

"我要求你们把她送回她自己的人民身边。"

" [ju:; jʊ] [dɪ'mɑ:nd] ?
" **You demand ?**
" 你 要求 ?

你要求什么?

[ai] [əd'maɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] — "
I admire your courage — "
我 钦佩 你的 勇气 — "

我钦佩你的勇气——

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [plæn] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" **What do you plan to do with her ?**
" 什么 做 你 计划 到 做 和 她 ?

你打算怎么处置她?

" - ['mɑ:ʃn] [aɪz] [gru:] ['spekjələtɪv] .
" **Pandek's Martian eyes grew speculative .**
" - 火星人 眼睛 生长 推测性的 .

潘德克的火星眼睛变得充满思索。

" [ʃi:; ʃi] [fɪts] ['ɪntu:] [maɪ] [plænz] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] .
" **She fits into my plans as does the young woman at your side .**
" 她 适合 进入 我的 计划 作为 做 这 年轻的 女士 在 你的 边 .

"她和你身边的这位年轻女子一样，都符合我的计划。"

[ə; eɪ] [nju:] [deɪ] [wɪl] [dɔ:n] [ə'pɒn] [mɑ:z] [su:n] ,
A new day will dawn upon Mars soon ,
一个 新的 天 将要 黎明 之上 火星 很快 ,

火星即将迎来新的一天。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wen] [mɑ:z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪraɪl] , ['faɪtɪŋ] ['plænɪt] .
a reversion to the old days when Mars was a virile , fighting planet .
一个 反转 到 这 老的 天 什么时候 火星 曾是 一个 阳刚的 , 斗争 行星 .

火星仿佛回到了过去那个充满活力、好战的星球时代。

[ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Then , there was less science and more emotion .
然后 , 那里 曾是 较少的 科学 和 更多的 情感 .

那时，科学成分减少，情感成分增多。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['frenzi] [baɪ] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

The	masses	were	whipped	to	a	fighting	frenzy	by	supplications	to	the	old
这	群众	是	鞭打	到	一个	斗争	狂热	经过	祈求	到	这	老的

[gɒdz] .

gods	.
神	.

民众在向古老神灵祈祷的煽动下，陷入了战斗狂热之中。

" - [grɪnd] ['wɪkɪdli] .

"	Pandek	grinned	wickedly	.
"	-	咧嘴一笑	邪恶地	.

潘德克露出了邪恶的笑容。

" ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsʌpli'keiʃən] .

"	Human	sacrifices	were	a	part	of	those	supplications	.
"	人类	牺牲	是	一个	部分	的	那些	祈求	.

“活人献祭是这些祈祷仪式的一部分。”

['nʌθɪŋ] [stəː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði]['pʌblɪk]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ɔːl][ɪts]

Nothing	stirs	the	people	like	the	public	sacrifice	of	a	beautiful	female	with	all	its
没有什么	搅拌	这	人们	喜欢	这	民众	牺牲	的	一个	美丽的	女性	和	全部	它是

[pɒmp][ænd; ənd]['splendə(r)] .

pomp	and	splendor	.
盛大场面	和	辉煌	.

没有什么比公开献祭一位美丽女性，并伴以盛大的仪式和辉煌的场面，更能激起人们的情绪了。

[ˌaɪ 'tiː][stəː][ðem; ðəm] ['diːpli] . "

It	stirs	them	deeply	.	"
它	搅拌	他们	深	.	"

这深深触动了他们。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][stəː][juː; jʊ] ['diːpli] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	The	thought	of	it	stirs	you	deeply	,	you	mean	.
"	这	想法	的	它	搅拌	你	深	,	你	意思是	.

你是说，想到这件事就让你深受触动吗?

[jʊr; jər][mæd] .

You're	mad	.
你是	疯狂的	.

你疯了。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['meɪniæk] .

You're	a	dangerous	maniac	.
你是	一个	危险的	疯子	.

你是个危险的疯子。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][taɪm] .

I	can	only	hope	your	own	people	put	you	down	in	time	.
我	能	仅有的	希望	你的	自己的	人们	放	你	向下	在	时间	.

我只希望你的人民能及时将你制服。

" [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] , - [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

"	With	a	howl	of	rage	,	Pandek	leaped	from	his	throne	.
"	和	一个	嗥	的	愤怒	,	-	跳跃	从	他的	王座	.

潘德克怒吼一声，从王座上跳了下来。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [sɒːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli]

He	drew	a	short	ornamental	sword	from	his	belt	and	swung	it	viciously
他	画	一个	短的	装饰	剑	从	他的	腰带	和	摇摆	它	恶毒地

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['rɛksɪz] [hed] .

against	the	side	of	Rex's	head	.
反对	这	边	的	雷克斯的	头	.

他从腰带上拔出一把短小的装饰剑，狠狠地挥向雷克斯的头部侧面。

[reks] [went] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ɒks] [feld] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] .

Rex	**went**	**down**	**like**	**an**	**ox**	**felled**	**for**	**slaughter**	**.**
雷克斯	去	向下	喜欢	一个	牛	倒下	为了	屠宰	.

雷克斯像待宰的牛一样倒下了。

[dʒiːn] [skriːmd] . . . .

Jean	**screamed**	**.**	**.**	**.**	**.**
让	尖叫	.	.	.	.

珍妮尖叫起来……

[ðə; ði] [rʌf] - [skɪnd] ['mɑːʃn] [huː] [səb'djuːd] ['tɒmi] [wɪlks] ,

The	**rough**	**-**	**skinned**	**Martian**	**who**	**subdued**	**Tommy**	**Wilks**	**,**
这	粗糙的	-	去皮	火星人	WHO	低沉的	汤米	威尔克斯	,

制服汤米·威尔克斯的那个皮肤粗糙的火星人

[prest] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [juːst] ['tɑːmiz] [əʊn] ['flæʃlaɪt]

pressed	**him**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**tunnel**	**and**	**used**	**Tommy's**	**own**	**flashlight**
按下	他	反对	这	墙	的	这	隧道	和	用过的	汤米的	自己的	手电筒

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	**purposes**	**of**	**inspection**	**.**
为了	目的	的	检查	.

把他按在隧道墙上，用汤米自己的手电筒进行检查。

[hiː; hi] [graul] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ]

He	**growled**	**a**	**few**	**unintelligible**	**words**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**debating**	**a**
他	咆哮	一个	很少	无法理解	字	和	似乎	到	是	辩论	一个

['prɒbləm] .

problem	**.**
问题	.

他咕哝了几句听不清的话，似乎在思考某个问题。

['tɒmi] [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] , ['weərəli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

Tommy	**watched**	**him**	**silently**	**,**	**warily**	**,**	**without**	**fear**	**.**
汤米	观看	他	默默	,	谨慎地	,	没有	害怕	.

汤米默默地、警惕地看着他，但并不害怕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz]

He	**had**	**ceased**	**struggling**	**because**	**it**	**was**	**useless**	**but**	**his**	**mind**	**was**
他	有	停止	挣扎	因为	它	曾是	无用	但	他的	头脑	曾是

[ə'lɜːt] .

alert	**.**
警报	.

他停止了挣扎，因为挣扎毫无用处，但他的头脑依然清醒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

He	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**the**	**Martian**	**was**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
他	有	不	方式	的	会心	这	火星人	曾是	在	一个	困惑	.

他无从得知火星人正处于困境之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [hʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði]

He	**had**	**been**	**sent**	**to**	**check**	**the**	**tunnel**	**entrance**	**in**	**the**	**stone**	**hutch**	**on**	**the**
他	有	到过	发送	到	查看	这	隧道	入口	在	这	石头	笼	在	这

[wɪlks] [fɑːm] .

Wilks	**farm**	**.**
威尔克斯	农场	.

他被派去检查威尔克斯农场石笼里的隧道入口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['tɒmi] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .

But	**he**	**had**	**come**	**upon**	**Tommy**	**halfway**	**to**	**his**	**objective**	**.**
但	他	有	来	之上	汤米	半	到	他的	客观的	.

但他在前往目的地的途中遇到了汤米。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] ['tɒmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sju'piəriəz] , [ɔː(r)] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ?

Should	**he**	**take**	**Tommy**	**to**	**his**	**superiors**	**,**	**or**	**finish**	**his**	**original**	**mission**	**?**
应该	他	拿	汤米	到	他的	上级	,	或者	结束	他的	原来的	使命	?

他应该把汤米带上级，还是完成他原本的任务?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['prɒbləm] .

It	**was**	**indeed**	**a**	**problem**	**.**
它	曾是	的确	一个	问题	.

这确实是个问题。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [braɪt] .

The	**Martian**	**was**	**not**	**too**	**bright**	**.**
这	火星人	曾是	不是	也	明亮的	.

这个火星人不太聪明。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪzi] .

Also	**,**	**he**	**was**	**lazy**	**.**
还	,	他	曾是	懒惰的	.

而且，他很懒惰。

[ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terən] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

The	**capturing**	**of**	**this**	**Terran**	**changed**	**things**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
这	捕捉	的	这	泰伦	已更改	事物	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，俘虏这个地球人改变了一切。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] .

He	**would**	**take**	**the**	**boy**	**to**	**the**	**terminal**	**.**
他	会	拿	这	男生	到	这	终端	.

他会带男孩去航站楼。

[ðen] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ]

Then	**perhaps**	**something**	**would**	**happen**	**so**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**take**	**the**	**long**
然后	也许	某物	会	发生	所以	他	会	不是	有	到	拿	这	长的

[wɔːk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

walk	**back**	**through**	**the**	**tunnel**	**.**
走	后退	通过	这	隧道	.

那样的话，或许会发生些什么事，让他不必再走那么远的路穿过隧道回去。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][sent]

Perhaps	**he**	**would**	**be**	**honored**	**for**	**his**	**capture**	**and**	**another**	**would**	**be**	**sent**
也许	他	会	是	荣幸	为了	他的	捕获	和	其他	会	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] .

to	**the**	**hutch**	**.**
到	这	笼	.

或许他会因为抓到他而受到表彰，而另一只则会被送到笼子里。

[ðɪs] [həʊp] ['braitən] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['tɒmi] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [hɔːl]

This	**hope**	**brightened**	**him**	**as**	**he**	**took**	**Tommy**	**roughly**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**hauled**
这	希望	明亮	他	作为	他	采取	汤米	大致	经过	这	手臂	和	拖拽

[hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlhed] .

him	**toward**	**the**	**railhead**	**.**
他	朝向	这	铁路终点站	.

这份希望让他精神振奋，他粗暴地抓住汤米的胳膊，把他拽向铁路终点站。

['tɒmi] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Tommy	**was**	**not**	**a**	**difficult**	**prisoner**	**.**
汤米	曾是	不是	一个	难的	囚犯	.

汤米并不是一个难管的囚犯。

[ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] .

They	**moved**	**swiftly**	**.**
他们	已搬	迅速地	.

他们行动迅速。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	boy	was	breathing	heavily	when	he	was	pushed	into	one	of	the
但	这	男生	曾是	呼吸	重度	什么时候	他	曾是	推动	进入	一	的	这

[kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

cars	and	the	Martian	took	the	controls	.
汽车	和	这	火星人	采取	这	控制	.

但当男孩被推进其中一辆车里时，他呼吸急促，而火星人则接管了车辆的控制权。

['tɒmi] ['restɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

Tommy	rested	,	awaiting	his	chance	.
汤米	休息	,	等待中	他的	机会	.

汤米休息了一会儿，等待机会。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] .

He	had	by	no	means	given	up	hope	.
他	有	经过	不	方法	给定	向上	希望	.

他丝毫没有放弃希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['iːzɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

It	was	just	a	matter	of	the	Martian	easing	up	on	his	arm	.
它	曾是	只是	一个	事情	的	这	火星人	缓解	向上	在	他的	手臂	.

火星人只是稍微放松了对他的手臂的压力而已。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [step] .

At	least	that	would	be	the	first	step	.
在	至少	那	会	是	这	第一的	步	.

至少那将是第一步。

['tɒmi] [wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [biːn] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd][nɒt][taɪd][hɪm][ʌp] .

Tommy	was	glad	the	Martian	had	been	contemptuous	and	not	tied	him	up	.
汤米	曾是	高兴的	这	火星人	有	到过	轻蔑的	和	不是	系	他	向上	.

汤米很高兴火星人只是轻蔑地对待他，并没有把他绑起来。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] [ɪts] [træks] ;

The	car	rolled	smoothly	along	its	tracks	;
这	车	滚动	顺利	沿着	它是	轨道	;

汽车沿着轨道平稳地行驶；

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [juːst] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [reks][ænd; ənd][dʒiːn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɑːʃn]

faster	than	the	one	used	to	transport	Rex	and	Jean	because	the	Martian
快点	比	这	一	用过的	到	运输	雷克斯	和	让	因为	这	火星人

[træn'spɔːrtɪŋ] ['tɒmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [spiːd] .

transporting	Tommy	had	always	liked	speed	.
运输	汤米	有	总是	喜欢	速度	.

比运送雷克斯和吉恩的火星人速度更快，因为运送汤米的火星人一直喜欢速度。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ɪts] ['greɪtɪst] [kə'pæsəti][ænd; ənd][æt; ət]

He	liked	it	so	well	he	opened	the	car	to	its	greatest	capacity	and	at
他	喜欢	它	所以	出色地	他	打开	这	车	到	它是	最	容量	和	在

[wʌn] [pɔɪnt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['tɑːmiz] [ɑːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði]

one	point	had	to	release	Tommy's	arm	in	order	to	put	both	hands	on	the
一	观点	有	到	发布	汤米的	手臂	在	命令	到	放	两个都	双手	在	这

['θrɒtl] .

throttle	.
风门	.

他非常喜欢这辆车，于是把车的性能发挥到了极致，甚至一度不得不松开汤米的胳膊，以便双手都能握住油门。

['tɒmi] [strʌk] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] — ['əʊnli] [wɪð] [həʊp] .

Tommy	struck	instantly	without	thought	as	to	the	outcome	—	only	with	hope	.
汤米	击	即刻	没有	想法	作为	到	这	结果	—	仅有的	和	希望	.

汤米不假思索地立即出手，没有考虑后果，只有希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊps][wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] .

And	his	hopes	were	fulfilled	.
和	他的	希望	是	已完成	.

他的愿望实现了。

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɪð] [bəuθ][fɪsts] [ɪk'stendɪd] .

He	hurled	himself	against	the	Martian	with	both	fists	extended	.
他	投掷	他自己	反对	这	火星人	和	两个都	拳头	扩展	.

他双拳紧握，猛地扑向火星人。

[ðeɪ] [hɪt][hɑːd] [braʊn] [haɪd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][sent][hɪm] [ɒf]

They	hit	hard	brown	hide	just	below	the	Martian's	right	shoulder	and	sent	him	off
他们	打	难的	棕色的	隐藏	只是	以下	这	火星人的	正确的	肩膀	和	发送	他	离开

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

它们狠狠地击中了火星人右肩下方棕色的皮毛，使他失去平衡。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [snætʃt] [æt; ət] ['tɒmi] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd]

The	Martian	snatched	at	Tommy	while	trying	to	regain	his	equilibrium	and
这	火星人	抢夺	在	汤米	尽管	尝试	到	恢复	他的	平衡	和

['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

learned	the	folly	of	attempting	two	things	at	once	.
学习	这	蠢事	的	尝试	二	事物	在	一次	.

火星人在试图恢复平衡时一把抓住了汤米，并因此明白了同时做两件事的愚蠢之处。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

But	too	late	.
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi] ['tiːtə] , [haul] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] .

He	teetered	,	howled	dismally	,	and	pitched	in	front	of	the	racing	car	.
他	摇摇欲坠	,	嚎叫	令人沮丧地	,	和	投球	在	正面	的	这	赛车	车	.

他摇摇晃晃，发出凄厉的嚎叫，然后跌倒在赛车前面。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

It	hit	him	with	a	dull	thud	,	killing	him	instantly	.
它	打	他	和	一个	乏味的	砰的一声	,	杀	他	即刻	.

它闷响一声击中了他，他当场死亡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ded] [bʌlk] ['ɔːlsəʊ] [riːkt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

But	his	dead	bulk	also	wreaked	a	kind	of	vengeance	on	the	car	,
但	他的	死的	大部分	还	破坏	一个	种类	的	复仇	在	这	车	,

但他庞大的身躯也给这辆车带来了某种报复性的影响。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [træks] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] .

lifting	it	from	its	tracks	and	sending	it	skidding	along	on	its	side	.
举重	它	从	它是	轨道	和	发送	它	集材	沿着	在	它是	边	.

把它从轨道上抬起来，让它侧滑下去。

['tɒmi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [klɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Tommy	had	been	thrown	clear	and	as	he	hit	the	wall	of	the	tunnel
汤米	有	到过	抛掷	清除	和	作为	他	打	这	墙	的	这	隧道

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

he	knew	he	was	done	for	.
他	知道	他	曾是	完毕	为了	.

汤米被抛了出去，当他撞到隧道墙壁时，他就知道自己完蛋了。

['evri] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [snæpt] .

Every	bone	in	his	body	snapped	.
每一个	骨	在	他的	身体	啪啪	.

他全身的骨头都断了。

['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ['kræk(ə)ld] [wɪð] [peɪn] .

Every	**ounce**	**of**	**his**	**flesh**	**crackled**	**with**	**pain**	**.**
每一个	盎司	的	他的	肉	噼啪作响	和	疼痛	.

他浑身上下每一寸肌肤都传来阵阵剧痛。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

He	**fell**	**to**	**the**	**tracks**	**and**	**lay**	**dying**	**.**
他	跌倒	到	这	轨道	和	躺	垂死	.

他跌倒在铁轨上，奄奄一息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] ['sləʊə] [ðæn; ðən][hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

But	**the**	**process**	**was**	**slower**	**than**	**he**	**anticipated**	**.**
但	这	过程	曾是	慢点	比	他	预期	.

但这个过程比他预想的要慢。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪk'spaɪəd] .

A	**full**	**minute**	**passed**	**and**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**expired**	**.**
一个	满的	分钟	通过了	和	他	有	不是	然而	已到期	.

整整一分钟过去了，他还没有断气。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

This	**puzzled**	**him**	**.**
这	困惑	他	.

这让他感到困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [peɪn] ?

How	**could**	**you**	**live**	**with**	**all**	**this**	**pain**	**?**
如何	可以	你	居住	和	全部	这	疼痛	?

你怎么能忍受这样的痛苦?

[wɪð] ['evri] [bəʊn] ['brəʊkən] ?

With	**every**	**bone**	**broken**	**?**
和	每一个	骨	破碎的	?

每次骨折都会这样吗?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

It	**just**	**didn't**	**make**	**sense**	**.**
它	只是	没有	制作	感觉	.

这根本说不通。

['tɒmi] ['weɪtɪd] .

Tommy	**waited**	**.**
汤米	等待	.

汤米等了一会儿。

[bʌt; bət] [deθ] [pruːvd] [rɪ'mɑːkəbli] ['stʌbən] .

But	**death**	**proved**	**remarkably**	**stubborn**	**.**
但	死亡	已证实	非常	固执的	.

但死亡却异常顽固。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][drɒp] [ɪts] [blæk] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] .

It	**refused**	**to**	**drop**	**its**	**black**	**mantle**	**over**	**his**	**tortured**	**body**	**.**
它	拒绝	到	降低	它是	黑色的	地幔	超过	他的	受折磨	身体	.

它拒绝将黑色的斗篷盖在它饱受折磨的尸体上。

['faɪnəli] ['tɒmi] [muːvd] [æn; ən][ɑːm] — [ə; eɪ] [fʊt] — [ə; eɪ][leg] .

Finally	**Tommy**	**moved**	**an**	**arm**	**—**	**a**	**foot**	**—**	**a**	**leg**	**.**
最后	汤米	已搬	一个	手臂	—	一个	脚	—	一个	腿	.

最后，汤米动了动胳膊、脚和腿。

[ɒd] .

Odd	**.**
奇怪的	.

奇怪的。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] .
They all worked .
他们 全部 工作 .

他们都工作了。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got to his feet .
他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

[hiː; hi] [kən'siːd] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ægəni] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɜːst]
He conceded that maybe the agony was not as great as it had first
他 承认 那 或许 这 痛苦 曾是 不是 作为 伟大的 作为 它 有 第一的
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

他承认，或许这种痛苦并没有最初看起来那么剧烈。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] .
Now that he could breathe again , things were better .
现在 那 他 可以 呼吸 再次 , 事物 是 更好的 .

现在他能再次呼吸了，情况好转了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [bæd] [pleɪs] , ['riːəli] ; [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['blʌdi] [ə'breɪʒ(ə)n] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
There was only one bad place , really ; a vicious bloody abrasion along his right
那里 曾是 仅有的 一 坏的 地方 , 真的 ; 一个 恶毒 血腥 磨损 沿着 他的 正确的
['fɔːrɑːm] .
forearm .
前臂 .

真正不好的地方只有一个：他右前臂上有一道触目惊心的血淋淋的擦伤。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [luːm] [ə'hed] .
The lights of a platform loomed ahead .
这 灯 的 一个 平台 迫近 前方 .

前方隐约可见站台的灯光。

['tɒmi] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [stept] ['dʒɪndʒəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Tommy crawled over the car and stepped gingerly around the body of the
汤米 爬行 超过 这 车 和 步 小心翼翼地 大约 这 身体 的 这
[ded] ['mɑːʃn] .
dead Martian .
死的 火星人 .

汤米爬过汽车，小心翼翼地绕过死去的火星人的尸体。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['plætfɔːm] .
Then he hurried forward and climbed on the deserted platform .
然后 他 慌忙 向前 和 攀登 在 这 荒凉的 平台 .

然后他匆匆上前，爬上了空荡荡的站台。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Here the light was better and he examined his arm .
这里 这 光 曾是 更好的 和 他 检查 他的 手臂 .

这里光线更好，他检查了自己的手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] , ['blʌdi] [mæs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt] ['rɑːðə(r)]
It was an angry , bloody mass but the blood was oozing out rather
它 曾是 一个 生气的 , 血腥 大量的 但 这 血 曾是 渗出 出去 相当
[ðæn; ðən] ['fləʊɪŋ] .
than flowing .
比 流动 .

那是一团愤怒的血肉模糊的东西，但血液是渗出来的，而不是流出来的。

[nəʊ] [diːp] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfəd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [laɪk]['fjʊəri] .

No	deep	wound	had	been	suffered	but	it	hurt	like	fury	.
不	深的	伤口	有	到过	遭受	但	它	伤害	喜欢	愤怒	.

虽然没有受重伤，但疼痛却像被烈火灼烧过一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [aʊt][æt; ət]

He	could	not	bear	to	have	anything	touch	it	so	he	put	his	arm	out	at
他	可以	不是	熊	到	有	任何事物	触碰	它	所以	他	放	他的	手臂	出去	在

[æn; ən] ['ɔːkwəd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

an	awkward	angle	and	left	it	there	while	he	looked	around	,
一个	尴尬的	角度	和	左边	它	那里	尽管	他	看起来	大约	,

他无法忍受任何东西触碰它，于是他以一个别扭的角度伸出手臂，就那样放着，然后环顾四周。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hɑːd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪt]

wondering	what	this	place	was	and	also	how	hard	you	had	to	get	hit
好奇	什么	这	地方	曾是	和	还	如何	难的	你	有	到	得到	打

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [hɜːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gɒt] [kɪld] .

and	how	much	it	had	to	hurt	before	you	got	killed	.
和	如何	很多	它	有	到	伤害	前	你	得到	被杀	.

想知道这是什么地方，以及要受到多大的打击、多大的疼痛才会致命。

[hɪz; ɪz] ['pɑːndərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

His	ponderings	were	interrupted	by	the	sound	of	footsteps	.
他的	沉思	是	中断	经过	这	声音	的	脚步声	.

他的沉思被脚步声打断了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

In	the	face	of	this	,	there	was	nothing	to	do	,	he	decided	,
在	这	脸	的	这	,	那里	曾是	没有什么	到	做	,	他	决定	,

面对这种情况，他决定无能为力。

[bʌt; bət] [pɪk] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][rʌn] .

but	pick	a	direction	and	run	.
但	挑选	一个	方向	和	跑步	.

但要选定一个方向，然后奔跑。

[bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] [træks] ?

Back	up	the	tracks	?
后退	向上	这	轨道	?

倒退?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hed] [bʌlbz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] ,

While	the	lights	from	the	overhead	bulbs	were	dim	,
尽管	这	灯	从	这	开销	灯泡	是	暗淡	,

虽然头顶的灯泡光线昏暗，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'viːl] [hɪm][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

they	would	still	reveal	him	at	quite	a	distance	.
他们	会	仍然	揭示	他	在	相当	一个	距离	.

即使隔着相当远的距离，他们仍然能发现他。

[ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [tuː] ['eksɪts; 'egzɪts] .

The	platform	had	two	exits	.
这	平台	有	二	出口	.

站台有两个出口。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

The	running	footsteps	were	approaching	along	one	of	these	.
这	跑步	脚步声	是	接近	沿着	一	的	这些	.

奔跑的脚步声正沿着其中一条路靠近。

[ðæt] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

That	left	the	other	.
那	左边	这	其他	.

剩下的就是另一个了。

['tɒmi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] .

Tommy	plunged	into	it	and	ran	.
汤米	暴跌	进入	它	和	跑	.

汤米纵身跃入，然后奔跑起来。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [tʃeɪndʒd] ['swɪftli] .

He	ran	a	long	way	and	his	surroundings	changed	swiftly	.
他	跑	一个	长的	方式	和	他的	周围环境	已更改	迅速地	.

他跑了很长一段路，周围的环境也迅速变化。

[ðə; ði][reɪl] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [biːn] [kruːd] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ]

The	rail	platform	had	been	crude	and	uninspiring	but	now	he	was	fleeing
这	轨	平台	有	到过	原油	和	平淡无奇	但	现在	他	曾是	逃离

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] .

along	a	beautiful	marble	corridor	.
沿着	一个	美丽的	大理石	走廊	.

火车站台原本简陋乏味，但现在他正沿着一条美丽的大理石走廊逃亡。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [sɪ'kluːdɪd] [niːʃ] [ænd; ənd][əd'maɪəd]

He	stopped	for	breath	,	backed	into	a	partially	secluded	niche	and	admired
他	停止	为了	气息	,	支持的	进入	一个	部分	僻	小众市场	和	钦佩

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

他停下来喘口气，退到一处半隐蔽的角落，欣赏着周围的环境。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ?

Was	this	the	kind	of	place	the	Martians	lived	in	?
曾是	这	这	种类	的	地方	这	火星人	居住地	在	?

这就是火星人居住的地方吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][fɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['bækwəd]

It	certainly	didn't	fit	into	his	preconceived	notions	of	a	place	where	backward
它	当然	没有	合身	进入	他的	先入为主的	概念	的	一个	地方	在哪里	落后

[aɪs]['piːp(ə)l] [wʊd] [dwel] .

ice	people	would	dwell	.
冰	人们	会	住	.

这完全不符合他之前对落后的冰人居住地的想象。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['les(ə)nd] , [ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [saʊnd] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

As	his	breathing	lessened	,	a	tantalizing	sound	asserted	itself	upon	his	ears	.
作为	他的	呼吸	减少	,	一个	诱人的	声音	断言	本身	之上	他的	耳朵	.

随着呼吸渐渐平稳，一个诱人的声音传入他的耳中。

[æn; ən] [ɒd] , ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] , [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

An	odd	,	singing	sound	,	both	pleasant	and	mysterious	.
一个	奇怪的	,	歌唱	声音	,	两个都	令人愉快的	和	神秘	.

一种奇特的歌声，既悦耳又神秘。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

He	wondered	where	it	came	from	.
他	想知道	在哪里	它	来了	从	.

他想知道它来自哪里。

[hiː; hi] [piːk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] .

He	peeked	out	into	the	corridor	and	found	it	deserted	.
他	偷看	出去	进入	这	走廊	和	成立	它	荒凉的	.

他向外窥视走廊，发现里面空无一人。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] .

The	singing	sound	.
这	歌唱	声音	.

歌声。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] .

As	he	walked	back	along	the	corridor	,	it	diminished	.
作为	他	步行	后退	沿着	这	走廊	,	它	减少	.

当他沿着走廊往回走时，声音渐渐消失了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] .

He	turned	and	retraced	his	steps	.
他	转向	和	重走	他的	步骤	.

他转身原路返回。

[ðə; ði] [saʊnd] ['greɪtən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ɪn][wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

The	sound	greatened	until	he	came	to	an	archway	in	one	wall	of	the	corridor
这	声音	增强	直到	他	来了	到	一个	拱道	在	一	墙	的	这	走廊

.

:

.

声音越来越大，直到他来到走廊一侧墙上的一个拱门前。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ɒbviəsli] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	sound	obviously	emanated	from	that	direction	.
这	声音	明显地	散发	从	那	方向	.

声音显然是从那个方向传来的。

[ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['gliːmɪŋ] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [ænd; ənd][æz; əz] ['tɒmi] [pɑːst]

The	archway	was	supported	by	gleaming	marble	pillars	and	as	Tommy	passed
这	拱道	曾是	有	经过	闪闪发光	大理石	柱子	和	作为	汤米	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

拱门由闪闪发光的大理石柱支撑，汤米从柱子间穿过时，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ðæt] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nɜːv]

the	singing	sound	rose	to	a	crescendo	that	vibrated	deliciously	against	his	nerve
这	歌唱	声音	玫瑰	到	一个	渐强	那	振动	美味	反对	他的	神经

['sentəz] .

centers	.
中心	.

歌声渐强，美妙的共鸣刺激着他的神经中枢。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	it	.
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dəʊmd] [ruːm] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ]

A	beautiful	,	domed	room	that	gave	a	first	impression	of	being	a	public	bath
一个	美丽的	,	圆顶	房间	那	给予	一个	第一的	印象	的	存在	一个	民众	洗澡

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

of	some	sort	.
的	一些	种类	.

一个漂亮的圆顶房间，第一印象像是某种公共浴室。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)] , ['əʊnli] ['brɪliənt] , ['breθteɪkɪŋ] ['kʌlə(r)] ;

But	there	was	no	water	,	only	brilliant	,	breathtaking	color	;
但	那里	曾是	不	水	，仅有的		杰出的	，	惊险	颜色	；

但是没有水，只有绚丽夺目的色彩；

[ɔːl][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [kʻʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] [biːmz]

all	the	gorgeous	colors	of	the	rainbow	dancing	down	from	the	ceiling	in	beams
全部	这	华丽的	颜色	的	这	彩虹	跳舞	向下	从	这	天花板	在	光束

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['klærəti] .

of	crystal	clarity	.
的	水晶	明晰	.

彩虹般绚丽的色彩从天花板上倾泻而下，形成晶莹剔透的光束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

There	was	sound	and	color	—	and	something	else	;	a	subtle	something	that
那里	曾是	声音	和	颜色	—	和	某物	别的	；	一个	微妙的	某物	那

[meɪd] ['tɒmi] ['veri] ['hæpi] ;

made	Tommy	very	happy	;
制成	汤米	非常	快乐的	；

有声音，有色彩——还有一些别的东西；一些微妙的东西让汤米非常高兴；

[ɪk'saɪtɪdli] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] .

excitedly	happy	in	a	way	he	had	never	before	experienced	.
兴奋地	快乐的	在	一个	方式	他	有	绝不	前	经验丰富的	.

他感到无比兴奋和快乐，这种感觉是他从未体验过的。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] , [kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

He	moved	forward	,	completely	engrossed	in	his	new	surroundings	.
他	已搬	向前	，	完全地	全神贯注	在	他的	新的	周围环境	.

他向前走去，完全沉浸在新的环境中。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'stætɪk]

He	moved	in	under	the	shower	of	color	and	a	feeling	of	ecstatic
他	已搬	在	在下面	这	淋浴	的	颜色	和	一个	感觉	的	欣喜若狂

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [went] [θruː] [hɪm] .

exhilaration	went	through	him	.
兴奋	去	通过	他	.

他走进了色彩斑斓的世界，一股欣喜若狂的感觉涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[ðen] [hiː; hi] [frəʊz] .

Then	he	froze	.
然后	他	冻住了	.

然后他愣住了。

[nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [stʊd] [tuː] ['maːʃiənz] [klæd][ɪn] [rɪtʃ] ['met(ə)l] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [lɒŋ]

Not	twenty	feet	away	stood	two	Martians	clad	in	rich	metal	harness	and	holding	long
不是	二十	脚	离开	站立	二	火星人	覆膜	在	富有的	金属	马具	和	保持	长的

['gəʊldən] [spiə] .

golden	spears	.
金的	长矛	.

不到二十英尺外，站着两个身穿华丽金属盔甲、手持金色长矛的火星人。

[gɑːdz] .

Guards	.
卫兵	.

卫兵。

['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [swept] ['tɒmi] .
Sudden fear swept Tommy .
突然 害怕 扫荡 汤米 .

汤米突然感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
The Martians were staring straight at him .
这 火星人 是 凝视 直的 在 他 .

火星人直勾勾地盯着他。

['despərətli] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] ['mʌs(ə)lz] ; [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Desperately , he signalled to his frozen muscles ; Let's get out of here .
绝望地 , 他 发出信号 到 他的 冷冻 肌肉 ; 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

他绝望地向自己僵硬的肌肉打了个手势：我们离开这里吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
But they failed to respond .
但 他们 失败的 到 回应 .

但他们没有回应。

[ðə; ði] [gɑːdz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
The guards stared at him .
这 守卫 凝视 在 他 .

卫兵们盯着他看。

[hiː; hi] [stɛərd] [bæk] .
He stared back .
他 凝视 后退 .

他回望着他。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[waɪ] , ['ðer] [ə'sliːp] , ['tɒmi] [θɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Why , they're asleep , Tommy thought in amazement .
为什么 , 它们是 睡着了 , 汤米 想法 在 惊愕 .

“怎么，他们睡着了？”汤米惊讶地想。

['ðer] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] .
They're standing there sound asleep with their eyes wide open holding their spears .
它们是 常设 那里 声音 睡着了 和 他们的 眼睛 宽的 打开 保持 他们的 长矛 .

他们站在那里，睁着眼睛，手里拿着长矛，却睡得正香。

[ðæts] ['kreɪzi] .
That's crazy .
那就是 疯狂的 .

太疯狂了。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] ?
Why don't they fall down ?
为什么 不 他们 落下 向下 ?

它们为什么不倒下?

['tɒmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Tommy wanted to run .
汤米 通缉 到 跑步 .

汤米想跑步。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
But he couldn't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [nɒt]['əʊnli] [bɑːd] [rɪ'triːt] ,

The	curiosity	of	the	very	young	not	only	barred	retreat	,
这	好奇心	的	这	非常	年轻的	不是	仅有的	禁止	撤退	,

幼童的好奇心不仅阻碍了退缩，

[bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪm] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz]

but	pushed	him	slowly	forward	until	he	was	standing	beside	one	of	the	guards
但	推动	他	缓慢地	向前	直到	他	曾是	常设	旁	一	的	这	守卫

.

:

.

但他慢慢地把他往前推，直到他站在其中一个卫兵旁边。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .

The	Martian	had	not	moved	a	muscle	.
这	火星人	有	不是	已搬	一个	肌肉	.

火星人一动不动。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['naɪðə(r)][rəʊz][nɔː(r)] [fel] .

His	chest	neither	rose	nor	fell	.
他的	胸部	两者都不	玫瑰	也不	跌倒	.

他的胸膛既不起伏也不起伏。

[kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] , ['tɒmi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Completely	fascinated	,	Tommy	extended	his	hand	.
完全地	着迷	,	汤米	扩展	他的	手	.

汤米完全被迷住了，伸出了手。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

He	touched	the	face	of	the	guard	.
他	感动	这	脸	的	这	警卫	.

他摸了摸守卫的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [kuːl] .

It	was	rough	and	cool	.
它	曾是	粗糙的	和	凉爽的	.

天气恶劣，但很凉爽。

[ðə; ði] [gɑːd] [dɪd][nɒt] [muːv] , ['tɒmi] [leɪd][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑːnɪs] .

The	guard	did	not	move	,	Tommy	laid	a	hand	against	the	golden	harness	.
这	警卫	做过	不是	移动	,	汤米	铺设	一个	手	反对	这	金的	马具	.

守卫一动不动，汤米把手放在金色的盔甲上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

He	had	not	intended	to	push	,	but	he	did	.
他	有	不是	故意的	到	推	,	但	他	做过	.

他原本没打算推人，但还是推了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [səʊ][hɑːd][ðə; ði] [gɑːd] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn] [stɪf] [leg] .

He	pushed	so	hard	the	guard	tilted	over	on	one	stiff	leg	.
他	推动	所以	难的	这	警卫	斜	超过	在	一	僵硬的	腿	.

他用力推，守卫的一条腿都僵硬地踉跄了一下。

[ə'pɔːld] , ['tɒmi] [liːpt] [bæk] .

Appalled	,	Tommy	leaped	back	.
震惊	,	汤米	跳跃	后退	.

汤米惊恐万分，向后跳开。

[ðə; ði] [gɑːd] [kept] [ɒn] ['tɪltɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ]

The	guard	kept	on	tilting	until	he	fell	on	his	side	with	a	great	crash	of	ringing
这	警卫	保留	在	倾斜	直到	他	跌倒	在	他的	边	和	一个	伟大的	碰撞	的	铃声

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

守卫不断倾斜，直到他侧身倒下，发出巨大的金属撞击声。

['tɒmi] [dɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [reɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] [səʊ] [fɑːst]

Tommy	darted	back	through	the	color	rays	and	out	of	the	strange	room	so	fast
汤米	飞镖	后退	通过	这	颜色	射线	和	出去	的	这	奇怪的	房间	所以	快速地

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

that	he	was	far	down	the	marble	hall	before	his	mind	told	him	he	was
那	他	曾是	远的	向下	这	大理石	大厅	前	他的	头脑	讲述	他	他	曾是

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

汤米穿过五彩光束，飞快地冲出了那间奇怪的房间，速度之快，以至于他还没反应过来，就已经跑出了大理石走廊很远的地方。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .

He	kept	on	running	.
他	保留	在	跑步	.

他继续跑。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

Then	he	stopped	as	suddenly	as	he	had	started	.
然后	他	停止	作为	突然	作为	他	有	开始	.

然后，他像开始时一样突然停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] .

He	looked	down	at	his	wounded	arm	.
他	看起来	向下	在	他的	受伤	手臂	.

他低头看了看自己受伤的手臂。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	glanced	quickly	up	and	down	the	corridor	,
他	瞥了一眼	迅速地	向上	和	向下	这	走廊	,

他迅速地上下扫视了一下走廊，

[ðen] [dʌk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [niːʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

then	ducked	again	in	a	wall	niche	where	he	gave	his	whole	attention	to	his
然后	躲闪	再次	在	一个	墙	小众市场	在哪里	他	给予	他的	所有的	注意力	到	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

然后他又躲进墙壁的壁龛里，全神贯注地照料着自己的手臂。

[hæd; həd] [hiː; hi] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] ?

Had	he	dreamed	all	this	?
有	他	梦见	全部	这	?

这一切都是他的梦吗?

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['mɑːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

The	horrible	Martian	in	the	tunnel	?
这	可怕	火星人	在	这	隧道	?

隧道里的可怕火星人?

[ðə; ði] [kɑː(r)] [kræʃ] ?

The	car	crash	?
这	车	碰撞	?

车祸?

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ruːm] ?

The	color	room	?
这	颜色	房间	?

色彩室?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	have	dreamed	it	.
他	必须	有	梦见	它	.

他一定是做梦梦到的。

[ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

The	proof	was	there	before	him	.
这	证明	曾是	那里	前	他	.

证据就摆在他面前。

[ə; eɪ] [smuːð] , [ʌn'blemɪʃt] ['fɔːrɑːm] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blʌdi] [bruːz]

A	smooth	,	unblemished	forearm	where	there	had	been	a	huge	bloody	bruise
一个	光滑的	,	完美无瑕	前臂	在哪里	那里	有	到过	一个	巨大的	血腥	挫伤

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] !

but	a	few	moments	before	!
但	一个	很少	时刻	前	!

就在几分钟前，他的前臂上还有一大片血淋淋的淤青，而现在却光滑无瑕!

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][ɑːm] — ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rubbed	the	arm	—	tested	it	.
他	摩擦	这	手臂	—	测试	它	.

他揉了揉手臂——试了试。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] .

There	was	not	the	faintest	sign	of	a	wound	.
那里	曾是	不是	这	最微弱	符号	的	一个	伤口	.

身上丝毫没有伤口的痕迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [piːk] [bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː]

He	looked	around	in	bewilderment	,	peeked	both	ways	and	moved	out	again	into
他	看起来	大约	在	困惑	,	偷看	两个都	方式	和	已搬	出去	再次	进入

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	corridor	.
这	走廊	.

他困惑地环顾四周，左右张望，然后又走回了走廊。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][held][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][bʌt; bət][naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɪm][æz; əz]['sʌd(ə)n]

His	luck	had	held	for	a	long	time	but	now	it	failed	him	as	sudden
他的	运气	有	握住	为了	一个	长的	时间	但	现在	它	失败的	他	作为	突然

['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['trævɝsɪŋ] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [ə'hed] .

footsteps	sounded	in	a	traversing	passage	just	ahead	.
脚步声	听起来	在	一个	穿越	通道	只是	前方	.

他的好运一直眷顾着他，但现在好运却用光了，前方不远处的一条通道里突然传来脚步声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] .

They	were	coming	swiftly	.
他们	是	未来	迅速地	.

他们来得很快。

['tɒmi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

Tommy	looked	around	in	desperation	.
汤米	看起来	大约	在	绝望	.

汤米绝望地环顾四周。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

This	appeared	to	be	the	end	but	it	was	not	.
这	出现	到	是	这	结尾	但	它	曾是	不是	.

这看似结束了，但并非如此。

[feɪt] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [tɒɪ] [wɪð] [hɪm] — ['muːvɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['məʊbaɪl]

Fate	**seemed**	**indeed**	**to**	**be**	**toying**	**with**	**him**	**—**	**moving**	**him**	**around**	**like**	**a**	**mobile**
命运	似乎	的确	到	是	玩具	和	他	一	移动	他	大约	喜欢	一个	移动的

['tʃesmæn] .

chessman	**.**
棋子	.

命运似乎真的在戏弄他——像摆弄一个移动的棋子一样把他搬来搬去。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .

At	**the**	**last**	**moment**	**it**	**showed**	**him**	**a**	**doorway**	**he**	**had**	**overlooked**	**.**
在	这	最后的	片刻	它	显示	他	一个	门口	他	有	被忽视的	.

在最后一刻，它向他展示了一扇他之前忽略的门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	**door**	**was**	**unlocked**	**and**	**he**	**went**	**through**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**
这	门	曾是	已解锁	和	他	去	通过	它	作为	快速地	作为	他	可以

[waɪl] [stɪl] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

while	**still**	**closing**	**it**	**softly**	**behind**	**him**	**.**
尽管	仍然	结束	它	轻轻	在后面	他	.

门没锁，他以最快的速度走了进去，同时轻轻地把门关上。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪm] .

Inside	**,**	**the**	**light**	**was**	**very**	**dim**	**.**
里面	,	这	光	曾是	非常	暗淡	.

里面光线很暗。

['tɒmi] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Tommy	**listened**	**at**	**the**	**door**	**as**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**diminished**	**.**
汤米	听着	在	这	门	作为	这	声音	的	脚步声	减少	.

汤米在门口侧耳倾听，脚步声渐渐远去。

[hiː; hi] [smaɪld] — [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðiːz]

He	**smiled**	**—**	**quite**	**proud**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**under**	**these**
他	微笑	—	相当	自豪的	的	他的	能力	到	拿	关心	的	他自己	在下面	这些

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

他笑了——他为自己在这种情况下能够照顾好自己而感到非常自豪。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

He	**would**	**certainly**	**have**	**a**	**lot**	**to**	**put**	**in**	**his**	**diary**	**when**	**he**	**got**	**home**	**.**
他	会	当然	有	一个	很多	到	放	在	他的	日记	什么时候	他	得到	家	.

他回家后肯定有很多事情要写进日记里。

[ɪf] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

If	**he**	**got**	**home**	**.**
如果	他	得到	家	.

如果他能回家的话。

['tɒmi] [drəʊv] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tommy	**drove**	**this**	**last**	**thought**	**from**	**his**	**mind**	**.**
汤米	驾驶	这	最后的	想法	从	他的	头脑	.

汤米努力将这个念头从脑海中驱散。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**make**	**it**	**.**
他	会	制作	它	.

他会成功的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

He	**was**	**doing**	**all**	**right**	**.**
他	曾是	正在做	全部	正确的	.

他一切都好。

[ˌweərə'pɒn] [feɪt] [slæpt] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]

Whereupon	fate	slapped	him	and	sharply	for	his	conceit	by	turning	him	and
于是	命运	被掌掴	他	和	尖锐地	为了	他的	自负	经过	转弯	他	和

['drɒpɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [id] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

dropping	him	down	a	flight	of	stairs	he'd	been	too	busy	watching	the	door	to
下降	他	向下	一个	航班	的	楼梯	他会	到过	也	忙碌的	观看	这	门	到

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

命运狠狠地给了他一记耳光，让他为自己的自负付出了代价，把他从楼梯上摔了下来，而他当时正忙着看门，根本没注意到这一点。

[ðə; ði][fɔːl] [hɜːt] [bʌt; bət] ['tɒmi] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

The	fall	hurt	but	Tommy	was	no	longer	frightened	.
这	落下	伤害	但	汤米	曾是	不	更长	害怕	.

摔倒很疼，但汤米已经不再害怕了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði][kɑː(r)] [kræʃ] [nəʊ] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

He	knew	that	so	long	as	he	had	survived	the	car	crash	no	violence	of
他	知道	那	所以	长的	作为	他	有	幸存下来	这	车	碰撞	不	暴力	的

[ðɪs] [taɪp] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dent] [hɪm] .

this	type	could	even	dent	him	.
这	类型	可以	甚至	凹痕	他	.

他知道，只要他从车祸中活了下来，这种暴力就伤不了他。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [bɑːkt]

He	got	to	his	feet	and	danced	around	for	a	while	,	holding	a	barked
他	得到	到	他的	脚	和	跳舞	大约	为了	一个	尽管	,	保持	一个	吠叫

[ʃɪn] ,

shin	,
胫	,

他站起身来，捂着被划伤的小腿，跳来跳去，一动不动。

[ðen] ['streɪt(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][njuː] [saʊnd] [smət] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

then	straightened	as	a	new	sound	smote	his	ears	.
然后	拉直	作为	一个	新的	声音	猛击	他的	耳朵	.

然后，他直起身子，因为耳边传来一个新声音。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

Someone	was	sobbing	.
某人	曾是	啜泣	.

有人在啜泣。

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	woman	.
一个	女士	.

一位女性。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] .

A	woman	crying	.
一个	女士	哭泣	.

一个女人在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['tɒmi] [lɒŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [saʊnd] .

It	did	not	take	Tommy	long	to	trace	the	sound	.
它	做过	不是	拿	汤米	长的	到	痕迹	这	声音	.

汤米很快就找到了声音的来源。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['nærəʊə(r)] , ['ləʊə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] [naʊ] ; [wʌn][nɒt][æz; əz][faɪn][æz; əz][ðə; ði][bɪg]

He	**was**	**in**	**a**	**narrower**	**,**	**lower**	**corridor**	**now**	**;**	**one**	**not**	**as**	**fine**	**as**	**the**	**big**
他	曾是	在	一个	较窄	,	降低	走廊	现在	;	一	不是	作为	美好的	作为	这	大的

[wʌn] [ˌʌpˈsteəz] .

one	**upstairs**	**.**
一	楼上	.

他现在身处一条较窄、较低的走廊里；这条走廊不如楼上的大走廊那么宽敞。

[æz; əz] ['tɒmi] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

As	**Tommy**	**moved**	**forward**	**,**	**the**	**sobbing**	**told**	**him**	**he**	**was**	**going**	**in**	**the**	**right**
作为	汤米	已搬	向前	,	这	啜泣	讲述	他	他	曾是	去	在	这	正确的

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

汤米继续往前走，听到的抽泣声告诉他，他走对了方向。

[hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] .

He	**opened**	**a**	**door**	**.**
他	打开	一个	门	.

他打开了一扇门。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [haɪ] - [legd] [bed] — [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

Inside	**the**	**small**	**room**	**was**	**a**	**narrow**	**,**	**high**	**-**	**legged**	**bed**	**—**	**more**	**of**	**a**	**table**	**,**
里面	这	小的	房间	曾是	一个	狭窄的	,	高的	-	腿	床	—	更多的	的	一个	桌子	,

['tɒmi] [θɔːt] ,

Tommy	**thought**	**,**
汤米	想法	,

小房间里有一张窄窄的高脚床——汤米心想，它更像是一张桌子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

but	**he**	**gave**	**it**	**no**	**attention**	**.**
但	他	给予	它	不	注意力	.

但他对此毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][held] ['spelbaʊnd] [baɪ] [wɒt] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	**was**	**held**	**spellbound**	**by**	**what**	**lay**	**upon**	**the**	**table**	**.**
他	曾是	握住	着迷	经过	什么	躺	之上	这	桌子	.

他被桌上的东西深深吸引住了。

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [baʊnd] [daʊn] .

A	**girl**	**with**	**wrists**	**and**	**ankles**	**bound**	**down**	**.**
一个	女孩	和	手腕	和	脚踝	边界	向下	.

一个手腕和脚踝被绑住的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	**had**	**long**	**chestnut**	**hair**	**that**	**hung**	**down**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**.**
她	有	长的	板栗	头发	那	悬挂	向下	超过	这	边缘	的	这	桌子	.

她有一头长长的栗色头发，垂在桌子边缘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] .

She	**was**	**helpless**	**.**
她	曾是	无助	.

她无能为力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [njuːd] . . . .

And	**she**	**was**	**completely**	**nude**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	她	曾是	完全地	裸体	.	.	.	.

她一丝不挂.....

[reks] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['vɪʃəsli] [həːl] [baɪ] [θriː]

Rex	**got**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**viciously**	**hurled**	**by**	**three**
雷克斯	得到	向上	从	这	地面	到	哪个	他	有	到过	恶毒地	投掷	经过	三

['mɑːʃn] [gɑːdz] .

Martian	**guards**	**.**
火星人	守卫	.

雷克斯从地上爬了起来，他之前被三个火星卫兵狠狠地扔到了地上。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] .

He	**and**	**Jean**	**were**	**in**	**a**	**cell**	**.**
他	和	让	是	在	一个	细胞	.

他和琼被关在同一个牢房里。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [help] [dʒiːn] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

As	**the**	**barred**	**door**	**clanged**	**shut**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**help**	**Jean**	**as**	**best**	**he**	**could**
作为	这	禁止	门	叮当作响	关闭	,	他	转向	到	帮助	让	作为	最好的	他	可以

.

:

.

随着铁门砰的一声关上，他转身尽其所能地帮助吉恩。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	**I**	**—**	**I**	**guess**	**not**	**.**
"	我	—	我	猜测	不是	.

我——我想不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星人的秘密(Secret of the Martians)
第3/4页

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" She tried to smile .
" 她 尝试 到 微笑 .

她努力挤出一个笑容。

" ['əʊnli] [maɪ] ['dɪgnəti] . "
" Only my dignity . "
" 仅有的 我的 尊严 . "

“只剩下我的尊严了。”

" [aɪ] [gɒt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [mes] . "
" I got us into a pretty bad mess . "
" 我 得到 我们 进入 一个 漂亮的 坏的 混乱 . "

“我把我们搞得一团糟。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
" It wasn't your fault . "
" 它 不是 你的 过错 . "

“这不是你的错。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huz] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" I don't know who's else it was .
" 我 不 知道 谁是 别的 它 曾是 .

我不知道那是谁的。

" [dʒiːn] [streɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] .
" Jean strained at her bonds .
" 让 紧张 在 她 债券 .

珍妮挣扎着想要挣脱束缚。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['teɪkən] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪsts] . "
" They could have at least taken these things off our wrists . "
" 他们 可以 有 在 至少 已采取 这些 事物 离开 我们的 手腕 . "

“他们至少可以把这些东西从我们手腕上取下来。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . "
" We can do it ourselves . "
" 我们 能 做 它 我们自己 . "

“我们可以自己做。”

" [ðæt] [gɑːd] [aʊt] [ðeə(r)] — [hiːz] [liə] [ɪn] .
" That guard out there — he's leering in .
" 那 警卫 出去 那里 — 他是 色眯眯的 在 .

“外面那个警卫——他正斜眼看着我。”

['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːvz] . "
Maybe we'd better wait until he leaves . "
或许 我们会 更好的 等待 直到 他 树叶 . "

或许我们最好等到他离开后再说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [woʊnt] [liːv] .
" Maybe he won't leave .
" 或许 他 惯于 离开 .

“也许他不会离开。”

['enihaʊ] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [keə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔ:(r)][nɒt] .

Anyhow	—	I	don't	think	they	care	whether	we	take	them	off	or	not	.
无论如何	—	我	不	思考	他们	关心	无论	我们	拿	他们	离开	或者	不是	.

总之——我觉得他们并不在意我们是否摘掉它们。

" [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [waɪl] [reks] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [θɒŋz] ['baɪndɪŋ][dʒi:n] .

"	They	stood	back	to	back	while	Rex	worked	on	the	thongs	binding	Jean	.
"	他们	站立	后退	到	后退	尽管	雷克斯	工作	在	这	丁字裤	结合	让	.

“他们背靠背站着，雷克斯忙着给珍绑上丁字裤。”

[ðə; ði] [nɒts] [wɜ:(r); wə(r)] ['stʌbən] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	knots	were	stubborn	but	they	finally	gave	,	the	guard	outside	watching	the
这	绳结	是	固执的	但	他们	最后	给予	,	这	警卫	外部	观看	这

['prəʊses] [wɪð] [ə'mju:zmənt] .

process	with	amusement	.
过程	和	娱乐	.

这些绳结很顽固，但最终还是解开了，外面的守卫饶有兴致地看着这一切。

[dʒi:n][gɒt]['rɛksɪz] [rɪst] [fri:] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

Jean	got	Rex's	wrist	free	quickly	and	they	sat	down	on	the	edge	of	the	single
让	得到	雷克斯的	手腕	自由的	迅速地	和	他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	单身的

[bʌŋk] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [rɪsts] .

bunk	and	rubbed	their	wrists	.
假寐	和	摩擦	他们的	手腕	.

吉恩很快解开了雷克斯的手腕，两人坐在单人床铺的边缘，揉着手腕。

" [wel] , " [dʒi:n] [sed] , " [weə(r)] [du:; də][wi:; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	Well	,	"	Jean	said	,	"	where	do	we	go	from	here	?	"
"	出色地	,	"	让	说	,	"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"

“那么，”吉恩说，“我们接下来该怎么办呢？”

" [tu:; tə][weər'evə(r)] [ðeɪ] ['eksɪkju:t][ðeə(r)] ['prɪznər] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . "

"	To	wherever	they	execute	their	prisoners	,	I	imagine	.	"
"	到	无论	他们	执行	他们的	囚犯	,	我	想象	.	"

“我想，他们会把囚犯送到任何处决他们的地方。”

" [bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	But	we're	still	alive	.
"	但	是	仍然	活	.

但我们还活着。

[ɑ:rnt] [wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌp] [laɪk] [ðeɪ] [du:; də][ɪn] [bʊks] ?

Aren't	we	supposed	to	keep	the	chin	up	like	they	do	in	books	?
不是	我们	据称	到	保持	这	下巴	向上	喜欢	他们	做	在	图书	?

难道我们不应该像书里写的那样，昂首挺胸吗?

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	He	took	her	suddenly	in	his	arms	.
"	他	采取	她	突然	在	他的	武器	.

他突然将她抱了起来。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:l] .

"	You're	a	brave	girl	.
"	你是	一个	勇敢的	女孩	.

你是个勇敢的女孩。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] .

"	She	pressed	close	to	him	.
"	她	按下	关闭	到	他	.

她紧紧地贴着他。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːl] .

"	I'd	rather	hear	you	say	I'm	an	attractive	girl	.
"	ID	相当	听到	你	说	我是	一个	吸引人的	女孩	.

我更希望听到你说我是个有魅力的女孩。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] .

"	He	kissed	her	hard	.
"	他	亲吻	她	难的	.

他用力地吻了她。

" [dʌz] [ðæt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?

"	Does	that	convince	you	?
"	做	那	说服	你	?

"这能说服你吗？"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] ['snʌgl] ['kləuzə(r)] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liə] [gɑːd] .

"	She	sighed	and	snuggled	closer	,	oblivious	of	the	leering	guard	.
"	她	叹了口气	和	依偎着	更近	,	浑然不觉	的	这	色眯眯的	警卫	.

她叹了口气，依偎得更紧了些，全然不顾那色眯眯的守卫。

" [θæŋks] , ['mɪstə(r)] .

"	Thanks	,	mister	.
"	谢谢	,	先生	.

"谢谢您，先生。"

[ðæts] ['betə(r)] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

[ə; eɪ][gæl] ['dʌznt] [maɪnd]['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [hʊkt]

A	gal	doesn't	mind	dying	,	but	she	hates	to	go	out	feeling	she	hasn't	hooked
一个	女孩	不	头脑	垂死	,	但	她	讨厌	到	去	出去	感觉	她	还没有	钩子

[hɜː(r); hə(r)][mæn] .

her	man	.
她	男人	.

女孩不怕死，但她讨厌临死前没能俘获心上人的芳心。

" [reks] [felt] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [frʌnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] .

"	Rex	felt	a	catch	in	his	throat	at	the	brave	front	she	was	maintaining	.
"	雷克斯	毛毡	一个	抓住	在	他的	喉	在	这	勇敢的	正面	她	曾是	保持	.

"看到她如此勇敢，雷克斯感到喉咙哽咽。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['efət] .

And	it	had	to	be	an	effort	.
和	它	有	到	是	一个	努力	.

而且这需要付出努力。

[dʒiːn][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

Jean	was	no	fool	.
让	曾是	不	傻子	.

吉恩可不是傻瓜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

She	was	a	realist	.
她	曾是	一个	现实主义者	.

她是个现实主义者。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

No	need	to	tell	her	they	were	finished	—	that	he	was	no
不	需要	到	告诉	她	他们	是	完成的	—	那	他	曾是	不

['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [huː] [kʊd; kəd] [kɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['seɪfti] .

superman	who	could	kick	down	a	wall	and	carry	her	to	safety	.
超人	WHO	可以	踢	向下	一个	墙	和	携带	她	到	安全	.

无需告诉她他们已经结束了——他不是超人，不能一脚踢倒一堵墙，然后把她带到安全的地方。

" [lets] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Let's	not	think	about	anything	but	us	,	"	she	whispered	.
"	我们来吧	不是	思考	关于	任何事物	但	我们	,	"	她	低声说道	.

“我们什么都别想，只想着我们俩，”她低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — ['riːəli] [lɪv; laɪv] ! "

"	We	have	at	least	a	few	minutes	to	live	—	really	live	!	"
"	我们	有	在	至少	一个	很少	分钟	到	居住	—	真的	居住	!	"

“我们至少还有几分钟的时间可以好好活下去！”

" [wɪð] [ðæt] [gɑːd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ? " [reks] [sed] ['bɪtəli] .

"	With	that	guard	standing	there	?	"	Rex	said	bitterly	.
"	和	那	警卫	常设	那里	?	"	雷克斯	说	苦涩地	.

“还有那个卫兵站在那里？”雷克斯愤愤不平地说。

" [wel] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][lɪv; laɪv] .

"	Well	,	then	we	can	almost	live	.
"	出色地	,	然后	我们	能	几乎	居住	.

“那我们差不多就能活下去了。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] .

"	She	kissed	him	.
"	她	亲吻	他	.

她吻了他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðæt]

A	few	minutes	later	,	he	said	,	"	Did	you	notice	anything	funny	out	there	in	that
一个	很少	分钟	之后	,	他	说	,	"	做过	你	注意	任何事物	有趣的	出去	那里	在	那

['kaʊns(ə)l] [ruːm] ? "

council	room	?	"
理事会	房间	?	"

几分钟后，他说：“你有没有注意到会议室里有什么奇怪的事情？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fʌni] ?

"	What	do	you	mean	by	funny	?
"	什么	做	你	意思是	经过	有趣的	?

你说的“有趣”是什么意思？

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['tʌmblɪŋ] [aɪs] [klɪfs] — "

I	was	so	busy	looking	at	those	tumbling	ice	cliffs	—	"
我	曾是	所以	忙碌的	寻找	在	那些	翻滚	冰	悬崖	—	"

我当时正忙着欣赏那些倾泻而下的冰崖——

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kaʊnsəlmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] - .

"	I	mean	the	councilmen	sitting	on	either	side	of	Pandek	.
"	我	意思是	这	市议员	坐着	在	任何一个	边	的	-	.

“我是指坐在潘德克两侧的议员们。”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ɔː(r)] [spəʊk] . "

Not	one	of	them	moved	or	spoke	.	"
不是	一	的	他们	已搬	或者	辐	.	"

他们一动不动，一句话也没说。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][laɪk] ['dʌmiz] . "
They **sat** **there** **like** **dummies** . "
他们 卫星 那里 喜欢 假人 . "

他们像傻子一样坐在那里。

" [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dʌmiz] [ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [aɪz] . "
" **A** **row** **of** **dummies** **afraid** **to** **move** **even** **their** **eyes** . "
" 一个 排 的 假人 害怕的 到 移动 甚至 他们的 眼睛 . "

"一排连眼睛都不敢动的木偶。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " [dʒiːn] [sed] .
" **There's** **something** **else** **that** **puzzles** **me** , " **Jean** **said** .
" 有 某物 别的 那 谜题 我 , " 让 说 .

"还有一件事让我困惑，"吉恩说。

" [ðəʊz] [aɪs] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][wiː; wi] ['terən] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" **Those** **ice** **cliffs** **are** **life** **and** **death** **to** **we** **Terrans** **down** **below** .
" 那些 冰 悬崖 是 生活 和 死亡 到 我们 泰伦人 向下 以下 .

"对于我们这些生活在下面的地球人来说，那些冰崖关乎生死。"

[ðen] [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['maːʃiənz] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [iːtʃ] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][melt][ðem; ðəm]
Then **why** **do** **the** **Martians** **build** **them** **up** **each** **winter** **and** **melt** **them**
然后 为什么 做 这 火星人 建造 他们 向上 每个 冬天 和 熔化 他们
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
for **us** **in** **the** **spring** **?**
为了 我们 在 这 春天 ?

那么，为什么火星人每年冬天都要建造这些冰柱，然后在春天把它们融化给我们呢?

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðeid] [liːv] [ðə; ði][pleɪnz]['ærɪd][ænd; ənd] [ðʌs] [draɪv][ˌjuː 'es][aʊt] . "
I'd **think** **they'd** **leave** **the** **plains** **arid** **and** **thus** **drive** **us** **out** . "
ID 思考 他们会 离开 这 平原 干旱 和 因此 驾驶 我们 出去 . "

我认为他们会把平原弄得干旱贫瘠，从而把我们赶走。

" [ai] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] .
" **I** **wondered** **about** **that** **too** .
" 我 想知道 关于 那 也 .

"我也想过这个问题。"

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
There **can** **be** **only** **one** **explanation** .
那里 能 是 仅有的 一 解释 .

只能有一种解释。

[ðev] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]
They've **repeated** **the** **process** **for** **so** **long**
他们有 重复 这 过程 为了 所以 长的

他们已经重复这个过程太久了。

['ðer] [ə'freɪd][tuː; tə][stɒp] — [ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl]['welfeə(r)]
they're **afraid** **to** **stop** **—** **afraid** **of** **what** **it** **might** **do** **to** **the** **overall** **welfare**
它们是 害怕的 到 停止 — 害怕的 的 什么 它 可能 做 到 这 全面的 福利
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] . "
of **the** **planet** . "
的 这 行星 . "

他们不敢停止——害怕这会对地球的整体福祉造成什么影响。

" [pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [paɪl][ʌp][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ænd; ənd] [krʌʃ]
" **Perhaps if they didn't the ice would pile up of its own accord and crush**
" 也许 如果 他们 没有 这 冰 会 桩 向上 的 它是自己的 符合 和 压碎
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪtɪz] . "
them and their cities . "
他们 和 他们的 城市 . "

"或许如果他们不采取行动，冰层就会自行堆积，最终将他们和他们的城市压垮。"

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['sɪtɪz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] . "
" I wonder how many cities there are . "
" 我 想知道 如何 许多 城市 那里 是 . "

我想知道世界上有多少座城市。

" [ai][doʊnt][keə(r)] — ['ri:əli] .
" I don't care — really .
" 我 不 关心 — 真的 .

"我真的不在乎。"

[həʊld][ˌem 'i:]['kləuzə(r)] .
Hold me closer .
抓住 我 更近 .

抱紧我。

[aɪm][kəʊld] . . . . "
I'm cold . . . . "
我是 寒冷的 . . . . "

我很冷...."

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , " ['tɒmi]
" But I don't understand why they would do such a thing as this , " Tommy
" 但 我 不 理解 为什么 他们 会 做 这样的 一个 事物 作为 这 , " 汤米
[sed] .
said .
说 .

"但我无法理解他们为什么要这样做，"汤米说。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][faʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He had released the girl and found her clothing in a corner of the
他 有 发布 这 女孩 和 成立 她 衣服 在 一个 角落 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他放开了女孩，并在房间角落里找到了她的衣服。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪgən][raɪt] [ðeɪ] [plæn][tu:; tə][rɪ'vaɪv] .
" It is a part of some pagan rite they plan to revive .
" 它 是 一个 部分 的 一些 异教徒 仪式 他们 计划 到 复活 .

这是他们计划复兴的某种异教仪式的一部分。

[ðə; ði]['vɪktɪm][mʌst; məst][laɪ][ɪn] — [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
The victim must lie in — in the manner you found me for a certain
这 受害者 必须 说谎 在 — 在 这 方式 你 成立 我 为了 一个 肯定
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

受害者必须以你发现我时的姿势躺一段时间。

[sʌm; səm] [wɪəd] ['lʊkɪŋ] [pri:sts] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ri'sait] [ˌinkæn'teiʃən] .
Some weird looking priests visited me at intervals and recited incantations .
一些 诡异的 寻找 神父 到访 我 在 间隔 和 背诵 咒语 .

一些长相怪异的神父不时来拜访我，并念诵咒语。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)l] ! "

It	was	horrible	!	"
它	曾是	可怕	!	"

太可怕了!

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字? ”

" [aɪm] [ˈhelən] ['spensə(r)] .

"	I'm	Helen	Spencer	.
"	我是	海伦	斯宾塞	.

我是海伦·斯宾塞。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] — "

I	came	here	with	my	father	—	"
我	来了	这里	和	我的	父亲	—	"

我和父亲一起来的——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

"	Never	mind	that	now	.
"	绝不	头脑	那	现在	.

“现在先别管那些事了。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

I	think	we	can	get	out	of	here	.
我	思考	我们	能	得到	出去	的	这里	.

我觉得我们能离开这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] . "

There	was	nobody	in	the	hallway	when	I	came	in	.	"
那里	曾是	无人	在	这	门厅	什么时候	我	来了	在	.	"

我进来的时候走廊里一个人也没有。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

"	I'd	like	to	find	my	father	.	"
"	ID	喜欢	到	寻找	我的	父亲	.	"

“我想找到我的父亲。”

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] . "

"	We	can	try	.	"
"	我们	能	尝试	.	"

我们可以试试。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

"	They	separated	us	a	long	time	ago	.
"	他们	分开	我们	一个	长的	时间	前	.

“他们很久以前就把我们分开了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

For	a	while	they	treated	me	like	a	queen	,	even	though	they	kept	me	a
为了	一个	尽管	他们	治疗	我	喜欢	一个	女王	,	甚至	尽管	他们	保留	我	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

虽然他们把我当囚犯，但有一段时间他们待我如女王一般。

[ai] [wˈʌndəd] [waɪ] .

I	wondered	why	.
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] .
Now I know .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['peɪgən]['sækrɪfaɪs] .
It was all a part of this terrible pagan sacrifice .
它 曾是 全部 一个 部分 的 这 糟糕的 异教徒 牺牲 .

这一切都是那场可怕的异教献祭的一部分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['veri][nɪə(r)] . "
I think the time is very near . "
我 思考 这 时间 是 非常 靠近 . "

我认为时机已经非常接近了。

" [ðen] [lets] [gəʊ] .
" Then let's go .
" 然后 我们来吧 去 .

“那我们走吧。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] .
" But they had waited too long .
" 但 他们 有 等待 也 长的 .

但他们等待的时间太长了。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][fɔː(r)] ['mɑːʃn] [gɑːdz] ['entəd] .
The door opened and four Martian guards entered .
这 门 打开 和 四 火星人 守卫 进入 .

门开了，四名火星卫兵走了进来。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
They almost filled the room .
他们 几乎 已填 这 房间 .

他们几乎把房间都挤满了。

['tɒmi] [hə:l] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kləusɪst][wʌn][bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒkt] ['vɪʃəsli] [bæk] [ə'genst]
Tommy hurled himself at the closest one but was knocked viciously back against
汤米 投掷 他自己 在 这 最接近 一 但 曾是 敲门 恶毒地 后退 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

汤米猛地扑向最近的一个，却被狠狠地撞回墙上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .
It seemed that fate had deserted him at last .
它 似乎 那 命运 有 荒凉的 他 在 最后的 .

命运似乎终于抛弃了他。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [wʌn] [huː] [stʊd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ,
The Martian in charge , one who stood a head taller than the other three ,
这 火星人 在 收费 , 一 WHO 站立 一个 头 更高 比 这 其他 三 ,

领头的火星人比其他三人高出一个头，

[grɑːsp, græsp]['helən] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
grasped Helen roughly by the arm .
抓住 海伦 大致 经过 这 手臂 .

他粗暴地抓住海伦的胳膊。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [drest] .
He seemed infuriated at finding her dressed .
他 似乎 愤怒的 在 寻找 她 穿着 .

他发现她衣着完整后似乎非常生气。

[hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] ['ɑːftə(r)] ['tɒmi]

He	threw	her	roughly	after	Tommy
他	扔	她	大致	后	汤米

他粗暴地把她扔向汤米

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	she	too	fell	to	the	floor	.
和	她	也	跌倒	到	这	地面	.

她也倒在了地上。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [sʌm; səm]['prɒbləm] ['evɪdəntli] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	Martian	stood	there	,	undecided	,	some	problem	evidently	occupying	his	mind	.
这	火星人	站立	那里	,	未决定	,	一些	问题	显然	占领	他的	头脑	.

火星人站在那里，犹豫不决，显然有什么问题占据了他的思绪。

[ðə; ði] [θriː] [sə'bɔːdinits] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] .

The	three	subordinates	waited	in	silence	.
这	三	下属	等待	在	沉默	.

三名下属默默地等待着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moments] , [ðə; ði]['liːdə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɑːkt] ['sevrəl] [ʃɑːp] [kə'mændz] .

After	a	few	moments	,	the	leader	turned	and	barked	several	sharp	commands	.
后	一个	很少	时刻	,	这	领导者	转向	和	吠叫	一些	锋利的	命令	.

过了一会儿，领头的狗转过身，厉声下达了几道命令。

[ðə; ði]['ɔːdərs] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [θriː] ['maːʃiənz] .

The	orders	puzzled	the	three	Martians	.
这	订单	困惑	这	三	火星人	.

这些命令让三个火星人感到困惑。

[ðeɪ] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['liːdə(r)] [bɑːkt] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɑːpə(r)] ['ɔːdə(r)] .

They	stood	where	they	were	until	the	leader	barked	another	sharper	order	.
他们	站立	在哪里	他们	是	直到	这	领导者	吠叫	其他	更锐利	命令	.

他们站在原地，直到领头的人又发出了一声更加严厉的命令。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][faɪld] [aʊt] .

Then	they	turned	and	filed	out	.
然后	他们	转向	和	已提交	出去	.

然后他们转身鱼贯而出。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

The	leader	stood	motionless	until	their	footsteps	died	in	the	corridor	.
这	领导者	站立	静止不动	直到	他们的	脚步声	死亡	在	这	走廊	.

领队一动不动地站在那里，直到走廊里的脚步声消失。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['helən] ['spensə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Then	he	bent	swiftly	and	lifted	Helen	Spencer	to	her	feet	.
然后	他	弯曲	迅速地	和	抬起	海伦	斯宾塞	到	她	脚	.

然后他迅速弯下腰，把海伦·斯宾塞扶了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɪndʒd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['mæksiz] , [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [gɑːd]

As	she	cringed	away	,	he	said	,	"	I	am	Maxis	,	a	dictor	in	the	Emperor's	guard
作为	她	畏缩	离开	,	他	说	,	"	我	是	玛吉斯	,	一个	-	在	这	皇帝的	警卫

.

:

.

她畏缩着躲开，他说道："我是马克西斯，皇帝卫队的一名独裁官。"

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] .

I	think	perhaps	you	can	help	me	.
我	思考	也许	你	能	帮助	我	.

我觉得你或许能帮帮我。

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "
If so , I may be able to help you . "
如果 所以 , 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 . "

如果是这样，我或许能帮到你。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] ['terən] , " ['helən] [sed] .
" You — you're speaking Terran , " Helen said .
" 你 — 你是 请讲 泰伦 , " 海伦 说 .

“你——你在说地球语，”海伦说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
Many of us know your language .
许多 的 我们 知道 你的 语言 .

我们当中很多人都懂你们的语言。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['tɒmi] .
" He pointed to Tommy .
" 他 尖 到 汤米 .

他指着汤米。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ? "
" Who is this one ? "
" WHO 是 这 一 ? "

“这个人是谁？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
But I'm sure he has hurt none of you .
但 我是 当然 他 有 伤害 没有任何 的 你 .

但我确信他没有伤害你们中的任何人。

[pliːz] [let] [hɪm][gəʊ] [friː] .
Please let him go free .
请 让 他 去 自由的 .

请放了他。

" ['mæksiz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Maxis shook his head impatiently .
" 玛吉斯 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

马克西斯不耐烦地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" It is of no importance .
" 它 是 的 不 重要性 .

“这无关紧要。”

[tel] [ˌem 'iː] — [waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [hɪə(r)] [baʊnd] , [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
Tell me — while you lay here bound , did they bring a man to see you ?
告诉 我 — 尽管 你 躺 这里 边界 , 做过 他们 带来 一个 男人 到 看 你 ?

告诉我——当你被绑在这里的时候，有没有人带人来看你?

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] — ['veri] ['fiːb(ə)l] ?
A very old man — very feeble ?
一个 非常 老的 男人 — 非常 微弱 ?

一位非常年迈、非常虚弱的老人?

" ['helən] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	Helen	did	not	trust	the	Martian	.
"	海伦	做过	不是	相信	这	火星人	.

海伦不信任火星人。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [trʌst] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

After	what	had	happened	to	her	she	was	in	no	mood	to	trust	any	of	these	people	.
后	什么	有	发生	到	她	她	曾是	在	不	情绪	到	相信	任何	的	这些	人们	.

经历了那些事之后，她根本没心情信任这些人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

There	had	been	an	old	man	.
那里	有	到过	一个	老的	男人	.

那里曾住着一位老人。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['mɑːʃn] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm] [ɪn] .

The	priests	and	a	tall	young	Martian	had	practically	carried	him	in	.
这	神父	和	一个	高的	年轻的	火星人	有	几乎	携带	他	在	.

祭司们和一个身材高大的年轻火星人几乎是把他抬进去的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːʃn] ['tɔːkɪŋ] ['hɑːʃli] .

They	had	stayed	in	the	room	for	quite	a	while	,	the	young	Martian	talking	harshly	.
他们	有	入住	在	这	房间	为了	相当	一个	尽管	,	这	年轻的	火星人	说	严厉地	.

他们在房间里待了很久，年轻的火星人说话很生硬。

[ðə; ði] ['əʊldə] [wʌn] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] .

The	older	one	had	pleaded	with	him	.
这	老	一	有	恳求	和	他	.

年长的那个人曾苦苦哀求他。

[hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪ'skeɪpt] ?

Had	the	old	man	escaped	?
有	这	老的	男人	逃脱	?

老人逃脱了吗?

['helən] [w'ʌndəd] .

Helen	wondered	.
海伦	想知道	.

海伦心想。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [daʊn] ?

Was	this	one	hunting	him	down	?
曾是	这	一	打猎	他	向下	?

这个人是在追捕他吗?

" [juː; jʊ] [doʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , " ['mæksiz] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

"	You	don't	trust	me	,	"	Maxis	said	,	"	but	you	must	.
"	你	不	相信	我	,	"	玛吉斯	说	,	"	但	你	必须	.

“你不信任我，”马克斯说，“但你必须信任我。”

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

If	the	old	one	came	he	would	have	been	brought	by	a	young	one	.
如果	这	老的	一	来了	他	会	有	到过	带来	经过	一个	年轻的	一	.

如果老人来了，那一定是年轻人带来的。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "

The	old	one	would	have	been	horrified	at	seeing	you	.	"
这	老的	一	会	有	到过	惊恐万分	在	看到	你	.	"

老一辈的人要是看到你，肯定会吓坏的。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['helən] [sed] .

"	That's	how	it	was	,	"	Helen	said	.
"	那就是	如何	它	曾是	,	"	海伦	说	.

"事情就是这样，"海伦说。

['mæksiz] - [aɪz] [fleəd] .

Maxis	'	eyes	flared	.
玛吉斯	-	眼睛	喇叭口	.

马克西斯的双眼闪过一丝怒火。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ɒn] ['hɛlənz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	laid	a	quick	hand	on	Helen's	shoulder	,	then	drew	it	back	.
他	铺设	一个	快的	手	在	海伦的	肩膀	,	然后	画	它	后退	.

他迅速地把手放在海伦的肩膀上，然后又缩了回来。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] ?

"	How	long	ago	was	this	?
"	如何	长的	前	曾是	这	?

这是多久以前的事了?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "

How	long	ago	?	"
如何	长的	前	?	"

多久以前?

" ['sevrəl] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] . "

"	Several	hours	at	least	.	"
"	一些	小时	在	至少	.	"

"至少几个小时。"

" [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !

"	Then	he	still	lives	!
"	然后	他	仍然	生活	!

"那他还活着！"

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

They	lied	to	us	.
他们	撒谎了	到	我们	.

他们骗了我们。

- [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "

Pandek	lied	to	us	!	"
-	撒谎了	到	我们	!	"

潘德克对我们撒谎了!

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] — "

"	If	you	would	explain	—	"
"	如果	你	会	解释	—	"

"如果你能解释一下——"

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] — [ðə; ði][əʊld][wʌn] — [wɒz; wəz]['fæntən] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

"	The	man	you	saw	—	the	old	one	—	was	Fanton	,	Lord	of	the	North
"	这	男人	你	锯	—	这	老的	一	—	曾是	范顿	,	主	的	这	北

['hemɪsfɪə(r)] — ['ruːlə(r)][ɒv; əv][mɑːz] .

Hemisphere	—	Ruler	of	Mars	.
半球	—	统治者	的	火星	.

"你看到的那个人——那个老人——是范顿，北半球之主——火星统治者。

- [təʊld][juː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

Pandek	told	us	of	his	death	when	he	assumed	the	throne	.
-	讲述	我们	的	他的	死亡	什么时候	他	假定	这	王座	.

潘德克在登基时告诉我们他的死讯。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][dɪd][ðə; ði]['liːdʒənz][sweə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - .

Only	for	this	reason	did	the	legions	swear	loyalty	to	Pandek	.
仅有的	为了	这	原因	做过	这	军团	发誓	忠诚	到	-	.

正是因为这个原因，各军团才宣誓效忠潘德克。

[bʌt; bət]['fæntən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !

But	Fanton	still	lives	!
但	范顿	仍然	生活	!

但范顿还活着！

" ['tɒmi] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	Tommy	had	got	to	his	feet	and	was	brushing	his	clothes	.
"	汤米	有	得到	到	他的	脚	和	曾是	刷牙	他的	衣服	.

汤米站了起来，正在拍打身上的衣服。

" ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . "

They	might	have	killed	him	in	the	meantime	.	"
他们	可能	有	被杀	他	在	这	与此同时	.	"

他们可能已经把他杀了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] , " ['mæksɪz] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	have	a	feeling	he	is	not	dead	,	"	Maxis	insisted	.
"	我	有	一个	感觉	他	是	不是	死的	,	"	玛吉斯	坚持	.

"我感觉他没死，"马克斯坚持说。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .

"	I	must	find	him	.
"	我	必须	寻找	他	.

我必须找到他。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][hɪm] !

I	must	not	fail	to	find	him	!
我	必须	不是	失败	到	寻找	他	!

我一定能找到他！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	was	turning	toward	the	door	.
"	他	曾是	转弯	朝向	这	门	.

他正转身走向门口。

['tɒmi] [sed] , " [wɒt] [ə'baʊt][juː 'es] ?

Tommy	said	,	"	What	about	us	?
汤米	说	,	"	什么	关于	我们	?

汤米说："那我们呢？"

" ['mæksiz] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Maxis	turned	back	and	Tommy	knew	he	was	ready	to	leave	them	to
"	玛吉斯	转向	后退	和	汤米	知道	他	曾是	准备好	到	离开	他们	到

[fend][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

fend	for	themselves	.
挡	为了	他们自己	.

“马克西斯转身离开，汤米知道他准备抛下他们，让他们自谋生路。”

['tɒmi] [sed] , " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help][juː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Tommy	said	,	"	You	promised	to	help	us	if	she	told	you	what	you	wanted	to
汤米	说	,	"	你	承诺	到	帮助	我们	如果	她	讲述	你	什么	你	通缉	到

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

汤米说：“你答应过我们，如果她告诉你你想知道的一切，你就会帮助我们。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [wei] . "

But	you	will	be	in	my	way	.	"
但	你	将要	是	在	我的	方式	.	"

但你会挡我的路。

" [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , " ['tɒmi] [sed] ['staʊtli] .

"	A	promise	is	a	promise	,	"	Tommy	said	stoutly	.
"	一个	承诺	是	一个	承诺	,	"	汤米	说	坚定地	.

“承诺就是承诺，”汤米坚定地说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [blɒk] .

We	will	go	down	to	the	prison	block	.
我们	将要	去	向下	到	这	监狱	堵塞	.

我们将前往监狱监区。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [mɑːtʃ] [ə'hed] .

You	two	will	march	ahead	.
你	二	将要	行进	前方	.

你们两人先行前进。

[ai] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'lɪvərɪŋ] [juː; jʊ] .

I	will	act	as	though	I	am	delivering	you	.
我	将要	行为	作为	尽管	我	是	运送	你	.

我会表现得好像是我在送你过去一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ] .

But	if	there	is	any	trouble	I	will	have	to	desert	you	.
但	如果	那里	是	任何	麻烦	我	将要	有	到	沙漠	你	.

但如果出了什么事，我将不得不离开你们。

[ai] ['kænɒt] [stænd][ænd; ənd] [faɪt] .

I	cannot	stand	and	fight	.
我	不能	站立	和	斗争	.

我无法站出来战斗。

[ai] ['kænɒt] [rɪsk] ['biːɪŋ] [sleɪn] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][maɪ]['empərə(r)] .
I cannot risk being slain until I find my Emperor .
我 不能 风险 存在 被杀 直到 我 寻找 我的 皇帝 .

在找到我的皇帝之前，我不能冒被杀的风险。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" They marched out into the corridor .
" 他们 行军 出去 进入 这 走廊 .

他们列队走进了走廊。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
The three guards had gone their way and no one was in sight .
这 三 守卫 有 已消失 他们的 方式 和 不 一 曾是 在 视线 .

三名卫兵已经离开，周围一个人影也没有了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][grɪm] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] , ['tɒmi] [njuː] ['perəl][leɪ] [ə'hed] .
But from the grim look on the Martian's face , Tommy knew peril lay ahead .
但 从 这 严峻 看 在 这 火星人的 脸 , 汤米 知道 危险 躺 前方 .

但从火星人脸上严肃的表情来看，汤米知道危险即将到来。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [reks][ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [wɒz; wəz]
The door to the cell in which Rex and Jean were imprisoned was
这 门 到 这 细胞 在 哪个 雷克斯 和 让 是 被监禁 曾是
[ˌʌn'lɒkt] .
unlocked .
已解锁 .

关押雷克斯和吉恩的牢房门没锁。

[faɪv] ['mɑːʃn] [gɑːdz] ['entəd] .
Five Martian guards entered .
五 火星人 守卫 进入 .

五名火星卫兵进入。

[ðə; ði]['liːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [reɪdʒ] .
The leader was in high rage .
这 领导者 曾是 在 高的 愤怒 .

领导勃然大怒。

" [ðɪs] [gɜːl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" This girl will have to do , " he snapped .
" 这 女孩 将要 有 到 做 , " 他 啪啪 .

“就用这个女孩吧，”他厉声说道。

" [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [dʒʌst]
" The crowds in the square will not know the difference and the priests will just
" 这 人群 在 这 正方形 将要 不是 知道 这 不同之处 和 这 神父 将要 只是
[hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] .
have to keep their mouths shut .
有 到 保持 他们的 嘴 关闭 .

“广场上的人群不会知道其中的区别，神父们也只能保持沉默。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
Take her !
拿 她 !

带走她！

" [æz; əz] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [əd'vɑːnst] [ɒn][dʒiːn] , [reks] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" As three of the guards advanced on Jean , Rex went into action .
" 作为 三 的 这 守卫 先进的 在 让 , 雷克斯 去 进入 行动 .

“当三名卫兵向吉恩逼近时，雷克斯采取了行动。”

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [niː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [grɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] ,

He	drove	his	knee	into	the	groin	of	the	leader	,
他	驾驶	他的	膝盖	进入	这	腹股沟	的	这	领导者	,

他用膝盖猛击领头人的腹股沟，

[ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [raɪt] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

bending	the	Martian	forward	into	a	straight	right	that	almost	tore	his	head	off	.
弯曲	这	火星人	向前	进入	一个	直的	正确的	那	几乎	撕裂	他的	头	离开	.

火星人向前弯腰，一记直拳几乎将他的头颅撕裂。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [went] [daʊn] .

The	Martian	went	down	.
这	火星人	去	向下	.

火星人坠落了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] ,

His	jaw	structure	was	so	thick	,
他的	颚	结构	曾是	所以	厚的	,

他的下颌骨很厚，

[ˈrɛksɪz] [fɪst] [tɜːnd] [nʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒntækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [deɪzd] .

Rex's	fist	turned	numb	from	the	contact	and	the	Martian	was	only	dazed	.
雷克斯的	拳头	转向	麻木的	从	这	接触	和	这	火星人	曾是	仅有的	茫然	.

雷克斯的拳头因接触而麻木，而火星人则只是茫然不知所措。

[reks] [njuː] [hɪz; ɪz][wʌn][həʊp] [leɪ][ɪn] [ˈgetɪŋ] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl][ˈpɪst(ə)l][ðə; ði][ˈliːdə(r)] [ˈkærid]

Rex	knew	his	one	hope	lay	in	getting	control	of	the	small	pistol	the	leader	carried
雷克斯	知道	他的	一	希望	躺	在	获得	控制	的	这	小的	手枪	这	领导者	携带

.

:

.

雷克斯知道他唯一的希望在于控制住首领携带的小手枪。

[hiː; hi] [lʌndʒd] .

He	lunged	.
他	猛扑	.

他猛扑过去。

[ðə; ði] [gʌn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːlən] [ˈliːdərz] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] .

The	gun	lay	in	the	fallen	leader's	out	-	stretched	hand	.
这	枪	躺	在	这	倒下	领导人的	出去	-	拉伸	手	.

枪还留在倒下的首领伸出的手里。

[ˈrɛksɪz] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Rex's	fingers	touched	it	.
雷克斯的	手指	感动	它	.

雷克斯的手指碰到了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈliːdərz] [fɪst] [kləʊzd] .

But	the	leader's	fist	closed	.
但	这	领导人的	拳头	关闭	.

但领导人的拳头却紧紧握住了。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz][ˈfeɪt(ə)l] .

The	delay	was	fatal	.
这	延迟	曾是	致命的	.

延误造成了致命的后果。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lɒŋ] [step] [ænd; ənd] [kɪk] [reks] ['sɒlɪdli]

It	**gave**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**time**	**to**	**take**	**one**	**long**	**step**	**and**	**kick**	**Rex**	**solidly**
它	给予	一	的	这	守卫	时间	到	拿	一	长的	步	和	踢	雷克斯	稳固地

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] .

behind	**the**	**right**	**ear**	**.**
在后面	这	正确的	耳朵	.

这给了其中一名守卫时间迈出一大步，狠狠地踢了雷克斯右耳后一脚。

[reks] [went] [daʊn] [hɑːd] , ['smækɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Rex	**went**	**down**	**hard**	**,**	**smacking**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**face**	**.**
雷克斯	去	向下	难的	,	拍打	这	地面	和	他的	脸	.

雷克斯重重地摔倒在地，脸部重重地磕在了地上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

He	**did**	**not**	**move**	**.**
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[dʒiːn] [skriːmd] .

Jean	**screamed**	**.**
让	尖叫	.

珍尖叫起来。

[ə; eɪ] [hɑːd] [hænd] [went] ['bruːtəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] .

A	**hard**	**hand**	**went**	**brutally**	**over**	**her**	**mouth**	**,**	**dragging**	**her**	**down**	**also**	**.**
一个	难的	手	去	残酷地	超过	她	嘴	,	拖拽	她	向下	还	.

一只大手狠狠地捂住了她的嘴，同时把她也拉了下去。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] [sed] , " [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌserɪˈməʊniəl] [ruːm] .

The	**leader**	**of**	**the**	**squad**	**said**	**,**	**"**	**Take**	**her**	**to**	**the**	**ceremonial**	**room**	**.**
这	领导者	的	这	队	说	,	"	拿	她	到	这	仪式	房间	.

小队队长说："把她带到礼堂去。"

[prɪˈpeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪf] .

Prepare	**her**	**for**	**the**	**knife**	**.**
准备	她	为了	这	刀	.

让她做好挨刀的准备。

[tel] [ðə; ði] [priːsts] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [suːn] . "

Tell	**the**	**priests**	**I**	**will**	**be**	**there**	**soon**	**.**	**"**
告诉	这	神父	我	将要	是	那里	很快	.	"

请告诉神父们，我很快就到。

" [aɪ] , [greɪt] [lɔːd] - , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .

"	**Aye**	**,**	**great**	**Lord**	**Pandek**	**,**	**"**	**the**	**guard**	**said**	**.**
"	是的	,	伟大的	主	-	,	"	这	警卫	说	.

"是的，伟大的潘德克大人，"守卫说道。

[dʒiːn] [bɪt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [leɪ] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Jean	**bit**	**the**	**hand**	**that**	**lay**	**across**	**her**	**mouth**	**.**
让	少量	这	手	那	躺	穿过	她	嘴	.

珍咬住了捂住嘴的手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [əˈweɪ] .

It	**was**	**jerked**	**away**	**.**
它	曾是	猛地一抖	离开	.

它被猛地拉开了。

[ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [daʊn] [ɒn] ['rɛksɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] ['bɒdi] .

She	**tore**	**loose**	**and**	**threw**	**herself**	**down**	**on**	**Rex's**	**unconscious**	**body**	**.**
她	撕裂	松动的	和	扔	她自己	向下	在	雷克斯的	无意识	身体	.

她挣脱束缚，扑倒在雷克斯昏迷不醒的身体上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊld] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][hɑːd][hændz] [drægd]

She	was	pulled	roughly	to	her	feet	and	other	hard	hands	dragged
她	曾是	拉	大致	到	她	脚	和	其他	难的	双手	拖拽

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她被粗暴地拉了起来，然后又被其他粗壮的手拖走了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɑːmiz] [lʌk] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['pɑːti] [θruː] .

Perhaps	it	was	Tommy's	luck	that	carried	the	party	through	.
也许	它	曾是	汤米的	运气	那	携带	这	派对	通过	.

或许是汤米的运气才让派对得以顺利进行。

[ɒn] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [blɒks] [ðeɪ] [met]['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)] ['maːʃiənz] — [nɒt]['səʊldʒəz] —

On	the	trip	to	the	cell	blocks	they	met	only	two	other	Martians	—	not	soldiers	—
在	这	旅行	到	这	细胞	积木	他们	遇见	仅有的	二	其他	火星人	—	不是	士兵	—

[huː] [ig'zibitid] ['əʊnli][maɪld][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

who	exhibited	only	mild	curiosity	.
WHO	展出	仅有的	温和的	好奇心	.

在前往牢房的路上，他们只遇到了另外两名火星人——他们不是士兵——他们只表现出轻微的好奇。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][tɪə(r)] , ['mæksiz] [siːmd] [mɔː(r)][æt; ət][həʊm] .

Once	in	the	lower	tier	,	Maxis	seemed	more	at	home	.
一次	在	这	降低	层级	,	玛吉斯	似乎	更多的	在	家	.

一旦跌落到较低层级，Maxis 似乎就如鱼得水了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [l'aɪkliəst] [sel] [blɒk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	likeliest	cell	block	,	"	he	said	.
"	这	是	这	最有可能	细胞	堵塞	,	"	他	说	.

“这很可能是这间牢房，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [sɜːtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [selz] , " ['tɒmi] [sed] .

"	But	we	can't	search	all	those	cells	,	"	Tommy	said	.
"	但	我们	不能	搜索	全部	那些	细胞	,	"	汤米	说	.

“但是我们不可能搜查所有这些牢房，”汤米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aʊəz] .

"	It	would	take	hours	.
"	它	会	拿	小时	.

“这将需要几个小时。”

[wɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [stɒpt] .

We'd	surely	be	stopped	.
我们会	一定	是	停止	.

我们肯定会被阻止。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][laɪnd] [wɪð] [bɑːrz] .

"	He	was	looking	down	a	long	corridor	lined	with	bars	.
"	他	曾是	寻找	向下	一个	长的	走廊	衬里	和	酒吧	.

他正望着一条两旁装有铁栏杆的长走廊。

['ʌðə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] [.intə'sektid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] .

Other	corridors	intersected	until	the	place	was	a	maze	.
其他	走廊	相交	直到	这	地方	曾是	一个	迷宫	.

其他走廊相互交错，使这里变成了一个迷宫。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['mæksiz] [sed] .

"	You	are	right	,	"	Maxis	said	.
"	你	是	正确的	,	"	玛吉斯	说	.

“你说得对，”马克斯说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] .

"	I	have	a	plan	that	may	save	us	time	.
"	我	有	一个	计划	那	可能	节省	我们	时间	.

我有一个计划，或许可以节省我们的时间。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[juː; jʊ] [tuː] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] .

You	two	walk	behind	me	now	.
你	二	走	在后面	我	现在	.

你们两个现在跟在我后面。

" [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	They	moved	down	the	corridor	.
"	他们	已搬	向下	这	走廊	.

他们沿着走廊走去。

['əʊnli][wʌn] [gɑːd] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ə'sliːp] .

Only	one	guard	lay	in	their	path	but	he	was	down	on	his	haunches	,	asleep	.
仅有的	一	警卫	躺	在	他们的	小路	但	他	曾是	向下	在	他的	臀部	,	睡着了	.

他们的路上只剩下一个守卫，但他蹲在地上睡着了。

[ðeɪ] [glaɪdɪd][pɑːst][hɪm] , ['mæksɪz] - [gʌn] [held] ['redi] .

They	glided	past	him	,	Maxis	'	gun	held	ready	.
他们	滑翔	过去的	他	,	玛吉斯	-	枪	握住	准备好	.

他们从他身边滑过，马克西斯的枪已上膛。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ˌɪntə'sekʃn] .

They	moved	on	until	they	were	approaching	a	more	brightly	lighted	intersection	.
他们	已搬	在	直到	他们	是	接近	一个	更多的	明亮地	照明	路口	.

他们继续前行，直到来到一个灯光更明亮的十字路口。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [sel] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	small	table	was	located	against	the	bars	of	a	corner	cell	and	a
一个	小的	桌子	曾是	位于	反对	这	酒吧	的	一个	角落	细胞	和	一个

['mɑːʃn] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['peɪpəz] .

Martian	sat	at	the	table	occupied	with	some	papers	.
火星人	卫星	在	这	桌子	占领	和	一些	文件	.

角落牢房的铁栏杆旁摆放着一张小桌子，一个火星人坐在桌旁，桌上放着一些文件。

[ðə; ðɪ]['triːəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][mæn]['kwaɪətli] .

The	trio	approached	from	behind	the	man	quietly	.
这	三人组	接近	从	在后面	这	男人	悄悄	.

三人悄悄地从男人身后靠近。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

He	heard	them	when	they	were	a	few	steps	away	.
他	听到	他们	什么时候	他们	是	一个	很少	步骤	离开	.

他听到他们走近时的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

['mæksɪz] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst][bəʊld][step][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['siːtɪd] [wʌn] .

Maxis	took	a	last	bold	step	and	was	towering	over	the	seated	one	.
玛吉斯	采取	一个	最后的	大胆的	步	和	曾是	参天	超过	这	坐着	一	.

Maxis迈出了最后大胆的一步，高高地俯视着坐着的人。

['mæksiz] [spəʊk] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

Maxis	spoke	casually	,	but	with	authority	.
玛吉斯	辐	随意地	,	但	和	权威	.

Maxis说话语气轻松随意，但语气却很有权威。

" [aɪv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['fæntən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hɔːl] .

"	I've	been	sent	to	deliver	Fanton	to	the	council	hall	.
"	我已经	到过	发送	到	递送	范顿	到	这	理事会	大厅	.

“我奉命将范顿送到市政厅。”

" ['mæksiz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	Maxis	did	not	expect	cooperation	from	the	guard	.
"	玛吉斯	做过	不是	预计	合作	从	这	警卫	.

“Maxis公司并没有指望保安会配合。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	he	hoped	for	something	else	.
但	他	希望	为了	某物	别的	.

但他另有所图。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [feɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] [fɜːst] [ri'ækʃn] .

His	eyes	were	on	the	guard's	face	,	watching	for	the	man's	first	reaction	.
他的	眼睛	是	在	这	警卫的	脸	,	观看	为了	这	男人的	第一的	反应	.

他的目光紧紧盯着警卫的脸，观察着对方的第一反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [frɒm; frəm] ['mæksiz] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

It	was	entirely	satisfactory	from	Maxis	'	point	of	view	.
它	曾是	完全	令人满意的	从	玛吉斯	-	观点	的	看法	.

从Maxis的角度来看，这完全令人满意。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['stɑːtld] [aɪz] ['waɪdnd] , [ðen] ['nærəud] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	guard's	startled	eyes	widened	,	then	narrowed	in	suspicion	.
这	警卫的	惊慌	眼睛	扩大	,	然后	范围缩小	在	怀疑	.

守卫惊愕地睁大了眼睛，然后怀疑地眯了起来。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

"	Who	sent	you	for	him	?
"	WHO	发送	你	为了	他	?

谁派你来找他?

" ['mæksiz] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

"	Maxis	smiled	without	humor	.
"	玛吉斯	微笑	没有	幽默	.

马克斯露出了毫无笑意的笑容。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] !

"	Then	he	is	here	!
"	然后	他	是	这里	!

“那他就在这里！”

[hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv] !

He	does	live	!
他	做	居住	!

他还活着!

[wɒt] [sel] , [juː; jʊ] ['mʌðərz] [mis'teik] ?

What	cell	,	you	mother's	mistake	?
什么	细胞	,	你	母亲的	错误	?

什么细胞，你母亲的错误?

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

" [ðə; ði] [gɑːd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [gʌn]['mæksiz][held][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	guard	looked	into	the	barrel	of	the	deadly	gun	Maxis	held	close	to	his
"	这	警卫	看起来	进入	这	桶	的	这	致命	枪	玛吉斯	握住	关闭	到	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“警卫盯着马克西斯举到脸前的那把致命枪支的枪口。”

[ə; eɪ] [blæk] [həʊl][frɒm; frəm] [wens] [kʊd; kəd] [kʌm] ['niːd(ə)l] [fleɪmz] [ðæt] [wʊd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [hed]

A	black	hole	from	whence	could	come	needle	flames	that	would	burn	his	head
一个	黑色的	洞	从	何处	可以	来	针	火焰	那	会	烧伤	他的	头

['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [krɪsp] .

into	an	instantaneous	crisp	.
进入	一个	瞬间	脆	.

一个黑洞，从中喷涌出针状火焰，瞬间就能将他的脑袋烧成焦炭。

" [ðə; ði] — [θɜːd] [aɪl] — [sel] [eɪt] —

"	The	—	third	aisle	—	cell	eight	—
"	这	—	第三	走道	—	细胞	八	—

“第三通道——八号牢房——

" [ðə; ði][gʌn][ɪn] - [hænd][spɪt][ə; eɪ][smɔːl] [bluː] [fleɪm] .

"	The	gun	in	Maxis's	hand	spit	a	small	blue	flame	.
"	这	枪	在	-	手	吐	一个	小的	蓝色的	火焰	.

“马克西斯手中的枪喷出一小团蓝色火焰。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn]['faɪə(r)] .

For	a	moment	,	the	guard's	head	was	enveloped	in	fire	.
为了	一个	片刻	,	这	警卫的	头	曾是	被包裹	在	火	.

一瞬间，守卫的头部被火焰吞噬。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	the	head	was	gone	.
然后	这	头	曾是	已消失	.

然后，头就不见了。

['helən]['spensə(r)][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn]['hɒrə(r)] .

Helen	Spencer	recoiled	in	horror	.
海伦	斯宾塞	反冲	在	恐怖	.

海伦·斯宾塞惊恐地后退了一步。

['mæksiz] [sed] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

Maxis	said	,	"	He	was	a	traitor	.
玛吉斯	说	,	"	他	曾是	一个	叛徒	.

马克斯说：“他是个叛徒。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] , [ðæt]['dʒʌstɪfaɪd] ['evriθɪŋ] .

"	To	the	Martian	,	that	justified	everything	.
"	到	这	火星人	,	那	合理的	一切	.

对火星人来说，这足以证明一切的合理性。

[hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hedləs] ['bɒdi][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

He	bent	over	and	picked	up	the	headless	body	and	carried	it	into	the
他	弯曲	超过	和	挑选	向上	这	无头	身体	和	携带	它	进入	这

['nɪərɪst] [sel] .

nearest	cell	.
最近的	细胞	.

他弯下腰，抱起那具无头尸体，把它带进了最近的牢房。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['tɒmi] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['məʊmənt] .

He	returned	and	said	to	Tommy	,	"	This	is	the	dangerous	moment	.
他	返回	和	说	到	汤米	,	"	这	是	这	危险的	片刻	.

他回来后对汤米说：“这是危险的时刻。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː] — [duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][ai][seɪ] .

You	must	help	me	—	do	exactly	as	I	say	.
你	必须	帮助	我	—	做	确切地	作为	我	说	.

你必须帮我——完全按照我说的做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['fæntən] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

You	must	go	to	the	cell	and	bring	Fanton	back	to	this	table	.
你	必须	去	到	这	细胞	和	带来	范顿	后退	到	这	桌子	.

你必须去牢房，把范顿带回这张桌子旁。

[ai][mʌst; məst][weɪt][hɪə(r)] .

I	must	wait	here	.
我	必须	等待	这里	.

我必须在这里等候。

" ['tɒmi] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .

"	Tommy	was	perplexed	.
"	汤米	曾是	困惑	.

汤米感到困惑。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	get	it	.
"	我	不	得到	它	.

我不明白。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

You	should	be	better	able	to	get	him	out	of	his	cell	.
你	应该	是	更好的	有能力的	到	得到	他	出去	的	他的	细胞	.

你应该能更好地把他从牢房里弄出来。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [gɑːd] , [hiːl] [stɒp] [ˌjuː 'es] . "

If	we	meet	a	guard	,	he'll	stop	us	.	"
如果	我们	见面	一个	警卫	,	地狱	停止	我们	.	"

如果我们遇到守卫，他会拦住我们。

" [nəʊ][hiː; hi][woʊnt] .

"	No	he	won't	.
"	不	他	惯于	.

“不，他不会。”

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

He	will	bring	you	here	.
他	将要	带来	你	这里	.

他会带你到这里。

[ɔːl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [stemz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kiː] - ['sentə(r)] .

All	authority	in	the	block	stems	from	this	key	-	center	.
全部	权威	在	这	堵塞	茎	从	这	钥匙	-	中心	.

街区内的所有权力都源于这个关键中心。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [gɑːd] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] - ['kiːpə(r)] .

If	you	meet	a	guard	tell	him	you	are	under	orders	from	the	key	-	keeper	.
如果	你	见面	一个	警卫	告诉	他	你	是	在下面	订单	从	这	钥匙	-	守门员	.

如果遇到警卫，就告诉他你是奉钥匙保管员的命令行事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [kənˈfaʊndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

He	will	be	suspicious	and	completely	confounded	,	but	he	will	bring	you	here	.
他	将要	是	可疑的	和	完全地	令人困惑	,	但	他	将要	带来	你	这里	.

他会心生疑虑，百思不得其解，但他会把你带到这里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][kæn; kən]['betə(r)] [steɪv] [ɒf] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ðɪs] [pəʊst] [gɪvz]
In the meantime I can better stave off trouble with the authority this post gives
在 这 与此同时 我 能 更好的 五线谱 离开 麻烦 和 这 权威 这 邮政 给予
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

与此同时，凭借这份职位赋予我的权力，我可以更好地避免麻烦。

" ['mæksiz] [lʊkt] [æt; ət]['helən][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" Maxis looked at Helen and pointed .
" 玛吉斯 看起来 在 海伦 和 尖 .

马克西斯看着海伦，指着她。

" [juː; jʊ] — ['ɪntuː][ðæt] [sel] — [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" You — into that cell — out of sight .
" 你 — 进入 那 细胞 — 出去 的 视线 .

"你——进那个牢房——消失在视线之外。"

[steɪ] [ðeə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv]['aɪðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɔː(r)] [feɪld] .
Stay there until we have either succeeded or failed .
停留 那里 直到 我们 有 任何一个 成功了 或者 失败的 .

待在那里，直到我们成功或失败为止。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][grɪm] .
" His face was grim .
" 他的 脸 曾是 严峻 .

他脸色凝重。

" [ɪf] [wiː; wi][feɪl] ,
" If we fail ,
" 如果 我们 失败 ,

"如果我们失败了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][help][juː; jʊ]
you must shift for yourself with nothing but my good wishes to help you
你 必须 转移 为了 你自己 和 没有什么 但 我的 好的 愿望 到 帮助 你
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
on your way .
在 你的 方式 .

你必须靠自己努力，我能给你的只有美好的祝愿。

" [hɪz; ɪz][təʊn]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][skænt][eɪd] .
" His tone indicated his good wishes would be of scant aid .
" 他的 语气 表明的 他的 好的 愿望 会 是 的 稀少 援助 .

他的语气表明，他的美好祝愿恐怕无济于事。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] ['tɑːmiz] ['ʃəʊldə(r)] .
He laid a hand on Tommy's shoulder .
他 铺设 一个 手 在 汤米的 肩膀 .

他把手放在汤米的肩膀上。

" [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˌɪntə'sekʃn] [daʊn] [ðæt] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" Walk to the next intersection down that corridor .
" 走 到 这 下一个 路口 向下 那 走廊 .

"沿着这条走廊走到下一个十字路口。"

[tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒf] ['sev(ə)n] [selz] .
Turn to your right and count off seven cells .
转动 到 你的 正确的 和 数数 离开 七 细胞 .

向右转，数出七个单元格。

['fæntən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] .

Fanton	will	be	in	the	eighth	.
范顿	将要	是	在	这	第八	.

范顿将在第八局出场。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" ['tɒmi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] ['mæksiz]['hændɪd][hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

"	Tommy	took	the	key	Maxis	handed	him	and	started	off	as	directed	.
"	汤米	采取	这	钥匙	玛吉斯	递交	他	和	开始	离开	作为	指导	.

汤米接过马克斯递给他的钥匙，按照指示出发了。

[ðə; ði] [kiː] [siːmd] ['veri] ['hevi] .

The	key	seemed	very	heavy	.
这	钥匙	似乎	非常	重的	.

钥匙感觉很重。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] .

The	corridor	seemed	very	long	.
这	走廊	似乎	非常	长的	.

走廊看起来很长。

[ðə; ði][tɑːsk][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [siːmd] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	task	set	for	him	seemed	next	to	impossible	.
这	任务	放	为了	他	似乎	下一个	到	不可能的	.

他所面临的任务似乎几乎是不可能完成的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sel] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

He	reached	the	cell	without	trouble	.
他	达到	这	细胞	没有	麻烦	.

他顺利到达了牢房。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	unlocked	the	door	.
他	已解锁	这	门	.

他打开了门。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['mɑːʃn] [leɪ] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd][rægz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Inside	,	a	very	old	Martian	lay	in	filth	and	rags	on	the	floor	.
里面	,	一个	非常	老的	火星人	躺	在	污秽	和	破布	在	这	地面	.

里面，一个非常年老的火星人躺在肮脏的破布地上。

['tɒmi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] .

Tommy	knelt	beside	him	,	his	heart	pounding	.
汤米	跪下	旁	他	,	他的	心	猛击	.

汤米跪在他身边，心跳如擂鼓。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	to	come	with	me	,	"	he	said	.
"	你	是	到	来	和	我	,	"	他	说	.

“你跟我走，”他说。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	old	Martian	opened	his	eyes	.
这	老的	火星人	打开	他的	眼睛	.

老火星人睁开了眼睛。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['tɒmi] [wɪlks] , [ə; eɪ] ['terən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	I	am	Tommy	Wilks	,	a	Terran	,	but	that	doesn't	matter	.
"	我	是	汤米	威尔克斯	,	一个	泰伦	,	但	那	不	事情	.

“我是汤米·威尔克斯，一个地球人，但这并不重要。”

['mæksiz] , [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Maxis	,	one	of	your	friends	,	is	waiting	at	the	table	down	the	hall	.
玛吉斯	,	一	的	你的	朋友们	,	是	等待	在	这	桌子	向下	这	大厅	.

你的朋友马克西斯正在走廊尽头的桌子旁等你。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] , [sɜ:(r)] ?

Can	you	walk	,	sir	?
能	你	走	,	先生	?

先生，您能走路吗?

" [ə; eɪ]['taɪəd] [smaɪl] ['braitən] [ðə; ði][əʊld] ['mɑ:rʃənz] [feɪs] .

"	A	tired	smile	brightened	the	old	Martian's	face	.
"	一个	疲劳的	微笑	明亮	这	老的	火星人的	脸	.

“疲惫的老人脸上露出了笑容。”

" [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [taɪmz] — [wen] [ə; eɪ] ['terən] ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['kɒmz] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]

"	Strange	indeed	are	our	times	—	when	a	Terran	juvenile	comes	to	aid	the
"	奇怪的	的确	是	我们的	时代	—	什么时候	一个	泰伦	少年	来	到	援助	这

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ['hemɪsfɪə(r)] .

Lord	of	the	North	Hemisphere	.
主	的	这	北	半球	.

“我们所处的时代真是奇怪——一个地球少年竟然来帮助北半球的统治者。”

[ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [gɒn] [mæd][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ] [weə(r)] ['destəni]

The	times	have	gone	mad	and	we	can	only	go	where	destiny
这	时代	有	已消失	疯狂的	和	我们	能	仅有的	去	在哪里	命运

[də'rekts; daɪ'rekts] — [ɔ:(r)] [si:m] [tu:; tə] .

directs	—	or	seems	to	.
导演	—	或者	似乎	到	.

时代已经疯狂，我们只能听天由命——或者说，看似命运指引我们前行。

" ['fæntən] , [wɪð] ['tɑ:miz] [eɪd] , [hæd; həd][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['tɒmi] [helpt] [hɪm]

"	Fanton	,	with	Tommy's	aid	,	had	got	to	his	feet	and	Tommy	helped	him
"	范顿	,	和	汤米的	援助	,	有	得到	到	他的	脚	和	汤米	帮助	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] .

from	the	cell	.
从	这	细胞	.

“在汤米的帮助下，范顿站了起来，汤米扶他出了牢房。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæriə(r)] — [θri:] ['skaʊlɪŋ] ['mɑ:ʃn] [gɑ:dz] .

But	now	there	was	a	barrier	—	three	scowling	Martian	guards	.
但	现在	那里	曾是	一个	障碍	—	三	皱眉	火星人	守卫	.

但现在出现了一道障碍——三个怒气冲冲的火星守卫。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɑ:kt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

One	of	them	barked	a	challenge	in	his	own	language	.
一	的	他们	吠叫	一个	挑战	在	他的	自己的	语言	.

其中一人用自己的语言大声发出挑战。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " ['tɒmi] [wɔ:nd] ['fæntən] .

"	Don't	say	anything	,	"	Tommy	warned	Fanton	.
"	不	说	任何事物	,	"	汤米	警告	范顿	.

“什么都别说，”汤米警告范顿。

" ['mæksiz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [wɜ:k] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

"	Maxis	said	it	might	work	out	like	this	.
"	玛吉斯	说	它	可能	工作	出去	喜欢	这	.

Maxis公司表示，事情可能会这样发展。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] [sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
" To the Martian , he said , " I've been sent to bring the prisoner ,
" 到 这 火星人 , 他 说 , " 我已经 到过 发送 到 带来 这 囚犯 ,

他对火星人说："我奉命来带回囚犯。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
" but he knew the Martian did not understand him .
" 但 他 知道 这 火星人 做过 不是 理解 他 .

但他知道火星人听不懂他的话。

[ðə; ði] [θriː] [spəʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] [kwaɪt] ['ɒbviəs] .
The three spoke among themselves , their confusion quite obvious .
这 三 辐 之中 他们自己 , 他们的 困惑 相当 明显的 .

三人窃窃私语，显然都感到困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪg'zæktli][æz; əz]['mæksiz][hæd; həd] [həʊpt] .
Then it worked exactly as Maxis had hoped .
然后 它 工作 确切地 作为 玛吉斯 有 希望 .

然后，它完全按照 Maxis 的预期运行了。

[æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][wʌn] ,
At a command from one ,
在 一个 命令 从 一 ,

奉某人之命，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [gɑːdz] [tʊk] ['tɒmi] [ænd; ənd]['fæntən] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən][ɑːm][ænd; ənd] [hɔːl]
the other two guards took Tommy and Fanton each by an arm and hauled
这 其他 二 守卫 采取 汤米 和 范顿 每个 经过 一个 手臂 和 拖拽
[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kiː] - ['sentə(r)] .
them along the corridor toward the key - center .
他们 沿着 这 走廊 朝向 这 钥匙 - 中心 .

另外两名守卫一人抓住汤米和范顿的一只胳膊，把他们沿着走廊拖向钥匙中心。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As they approached it ,
作为 他们 接近 它 ,

当他们走近它时，

['tɒmi] [sɔː] [ðæt] ['mæksiz][hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Tommy saw that Maxis had gotten to his feet and was waiting for
汤米 锯 那 玛吉斯 有 获得 到 他的 脚 和 曾是 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

汤米看到马克斯已经站了起来，正在等他们。

[ðə; ði][grɪm] ['mɑːʃn] [stʊd] [wɪð] [bəuθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
The grim Martian stood with both hands behind his back .
这 严峻 火星人 站立 和 两个都 双手 在后面 他的 后退 .

那个面容冷峻的火星人双手背在身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
As they came to a halt ,
作为 他们 来了 到 一个 停止 ,

他们停了下来，

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [spəʊk] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə]['mæksiz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
the leader of the trio spoke questioningly to Maxis in their own language .
这 领导者 的 这 三人组 辐 质疑地 到 玛吉斯 在 他们的 自己的 语言 .

三人中的头目用他们的语言向 Maxis 提出了疑问。

[bɪˈfɔː(r)] ['mæksɪz] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,

Before	**Maxis**	**could**	**answer**	**,**
前	玛吉斯	可以	回答	,

在 Maxis 做出回应之前，

[ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['tɒmi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

the	**other's**	**eyes**	**opened**	**wide**	**and**	**Tommy**	**knew**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**his**	**mind**
这	其他的	眼睛	打开	宽的	和	汤米	知道	什么	曾是	去	在	在	他的	头脑

.

:

.

对方的眼睛睁得大大的，汤米知道他心里在想什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['mæksɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] - ['kiːpə(r)] .

He	**was**	**recognizing**	**Maxis**	**as**	**a**	**false**	**key**	**-**	**keeper**	**.**
他	曾是	识别	玛吉斯	作为	一个	错误的	钥匙	-	守门员	.

他意识到 Maxis 是个冒牌的钥匙保管员。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [gɒt] [ʃɔːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .

The	**leader**	**got**	**short**	**satisfaction**	**from**	**his**	**discovery**	**.**
这	领导者	得到	短的	满意	从	他的	发现	.

这位领导者从他的发现中获得了短暂的满足感。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [stɪl] [ʌn'ɑːnsəd] [æz; əz] ['mæksɪz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]

He	**died**	**with**	**his**	**questions**	**still**	**unanswered**	**as**	**Maxis**	**brought**	**his**	**right**	**arm**
他	死亡	和	他的	问题	仍然	未解答	作为	玛吉斯	带来	他的	正确的	手臂

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] [mænz] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] .

around	**and**	**blasted**	**the**	**man's**	**head**	**into**	**a**	**cinder**	**.**
大约	和	炸毁	这	男人的	头	进入	一个	煤渣	.

他临死前心中仍未解开所有疑问，Maxis挥动右臂，将那人的脑袋轰成了灰烬。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [gɑːdz] [fel] [əˈweɪ] ['kwɪkli] , [ðeə(r)] ['riːˌfleksɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

The	**other**	**two**	**guards**	**fell**	**away**	**quickly**	**,**	**their**	**reflexes**	**in**	**perfect**	**condition**	**.**
这	其他	二	守卫	跌倒	离开	迅速地	,	他们的	反射	在	完美的	状况	.

另外两名守卫迅速撤退，他们的反应非常敏捷。

[bəuθ] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] , [wʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['mæksɪz] - [reɪ] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː]

Both	**snatched**	**for**	**their**	**own**	**guns**	**,**	**one**	**going**	**down**	**as**	**Maxis**	**'**	**ray**	**cut**	**him**	**in**	**two**
两个都	抢夺	为了	他们的	自己的	枪支	,	一	去	向下	作为	玛吉斯	-	射线	切	他	在	二

.

:

.

两人都抢夺了自己的武器，其中一人被 Maxis 的射线拦腰斩断。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] .

The	**other**	**guard**	**was**	**bringing**	**his**	**gun**	**up**	**.**
这	其他	警卫	曾是	带来	他的	枪	向上	.

另一名警卫举起了枪。

['mæksɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [mætʃ] [ʃɒts] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)] [pə'hæps] [tʃəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [frɒm; frəm]

Maxis	**had**	**no**	**time**	**to**	**match**	**shots**	**with**	**him**	**or**	**perhaps**	**chose**	**not**	**to**	**from**
玛吉斯	有	不	时间	到	匹配	镜头	和	他	或者	也许	选择	不是	到	从

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

a	**certainty**	**that**	**both**	**of**	**them**	**would**	**die**	**as**	**a**	**result**	**.**
一个	肯定	那	两个都	的	他们	会	死	作为	一个	结果	.

马克斯没有时间与他进行对射，或者他可能因为确信两人都会因此丧命而选择不这样做。

[ɪn'sted] ,

Instead	**,**
反而	,

反而，

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['lætərz] [rɪst] ['bendɪŋ] [ðə; ði][gʌn]

he	hurled	himself	on	the	guard	and	caught	the	latter's	wrist	bending	the	gun
他	投掷	他自己	在	这	警卫	和	捕捉	这	后者的	手腕	弯曲	这	枪

[ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

away	from	himself	and	the	others	.
离开	从	他自己	和	这	其他的	.

他扑向守卫，抓住守卫的手腕，将枪掰开，使自己和其他人无法触及。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['mæksiz] , [hɪz; ɪz] [bʌlk] [pə'zest] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]

The	guard	was	far	heavier	than	Maxis	,	his	bulk	possessed	of	greater
这	警卫	曾是	远的	较重	比	玛吉斯	,	他的	大部分	拥有	的	更大的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

守卫比马克斯重得多，他庞大的身躯蕴含着更强大的力量。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][gʌn][bʌt; bət] [hiːv] ['mæksiz][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['hevɪli]

He	dropped	the	gun	but	heaved	Maxis	to	one	side	and	come	down	heavily
他	掉落	这	枪	但	喘息	玛吉斯	到	一	边	和	来	向下	重度

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他扔掉了枪，但还是把马克斯甩到一边，重重地扑了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [træpt] ['mæksiz] - [ɑːmz] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

He	had	trapped	Maxis	'	arms	successfully	and	it	was	a	matter	of
他	有	被困	玛吉斯	-	武器	成功地	和	它	曾是	一个	事情	的

['momənts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

moments	before	he	would	again	have	the	gun	in	his	fist	.
时刻	前	他	会	再次	有	这	枪	在	他的	拳头	.

他成功地控制住了马克斯的双臂，再过一会儿，他就能再次把枪握在手里了。

['tɒmi] ['æktɪd][frɒm; frəm] [ˌdespə'reɪʃn] — [wɪ'ðaʊt] [plæn] .

Tommy	acted	from	desperation	—	without	plan	.
汤米	行动	从	绝望	—	没有	计划	.

汤米的行动是出于绝望——没有任何计划。

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kiːz] [leɪ][ɒn][ðə; ði][desk] .

A	heavy	ring	of	keys	lay	on	the	desk	.
一个	重的	戒指	的	钥匙	躺	在	这	桌子	.

桌上放着沉甸甸的一串钥匙。

['tɒmi] [snætʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

Tommy	snatched	them	up	and	swung	them	,	from	high	over	his	head	,
汤米	抢夺	他们	向上	和	摇摆	他们	,	从	高的	超过	他的	头	,

汤米一把抓起它们，从头顶高处甩了下来。

[daʊn] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

down	hard	on	the	skull	of	the	guard	.
向下	难的	在	这	颅骨	的	这	警卫	.

重重地砸在守卫的头骨上。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːd] .

The	guard's	head	was	indeed	hard	.
这	警卫的	头	曾是	的确	难的	.

守卫的头确实很硬。

[ðə; ði] [kiːz] [ræŋ] ['dʌlli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [hænd]['əʊnli] ['fɔːltəd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ]

The	keys	rang	dully	against	it	but	the	guard's	hand	only	faltered	in	reaching
这	钥匙	响铃	沉闷地	反对	它	但	这	警卫的	手	仅有的	犹豫不决	在	到达

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] .

for	the	gun	.
为了	这	枪	.

钥匙发出沉闷的响声，但守卫伸手去拿枪时却犹豫了一下。

['tɒmi] [swʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

Tommy	swung	the	keys	again	,	and	again	.
汤米	摇摆	这	钥匙	再次	,	和	再次	.

汤米一次又一次地拨弄着钥匙。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][grɪp][ðə; ði][gʌn] , [ðə; ði] [gɑːd] [riːtʃt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

Unable	to	grip	the	gun	,	the	guard	reached	with	both	hands	,
无法	到	紧握	这	枪	,	这	警卫	达到	和	两个都	双手	,

由于握不住枪，卫兵只好双手伸向枪。

[ðʌs] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn]['mæksiz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

thus	loosing	his	hold	on	Maxis	for	a	moment	.
因此	失败	他的	抓住	在	玛吉斯	为了	一个	片刻	.

因此，他暂时失去了对 Maxis 的控制。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	moment	was	enough	.
这	片刻	曾是	足够的	.

那一刻就足够了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɑːd] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːkwədli] [ɪ'rekt] .

Suddenly	the	guard	stiffened	and	came	awkwardly	erect	.
突然	这	警卫	僵硬	和	来了	尴尬地	直立	.

突然，卫兵身体僵硬，笨拙地站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɒmi] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

There	was	an	empty	look	in	his	eyes	and	then	Tommy	saw	the	reason	.
那里	曾是	一个	空的	看	在	他的	眼睛	和	然后	汤米	锯	这	原因	.

他眼神空洞，汤米这才明白原因。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)][prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

The	handle	of	a	dagger	protruded	from	his	chest	,
这	处理	的	一个	匕首	突出	从	他的	胸部	,

一把匕首的柄从他的胸口伸出来，

['drɪvn] [ɪn][baɪ]['mæksiz] [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [friː]

driven	in	by	Maxis	who	was	even	now	rolling	the	corpse	over	and	coming	free
驱动	在	经过	玛吉斯	WHO	曾是	甚至	现在	滚动	这	尸体	超过	和	未来	自由的

.

:

.

被 Maxis 开车撞进来的，他甚至还在翻动尸体，挣脱束缚。

['mæksiz] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [stɪl] ['drɪpɪŋ] [blʌd] .

Maxis	sheathed	his	dagger	,	still	dripping	blood	.
玛吉斯	鞘	他的	匕首	,	仍然	滴落	血	.

马克斯将匕首收回鞘中，匕首上还滴着血。

[hiː; hi] [snæpt] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .

He	snapped	,	"	We've	got	to	move	fast	.
他	啪啪	,	"	我们已经	得到	到	移动	快速地	.

他厉声说道："我们必须迅速行动。"

[naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪz][həʊp] .
Now all we have to go on is hope .
现在 全部 我们 有 到 去 在 是 希望 .

现在我们唯一能依靠的就是希望了。

" ['helən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [æz; əz] ['tɒmi] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? "
" Helen came from the cell as Tommy asked , " Where are we going ? "
" 海伦 来了 从 这 细胞 作为 汤米 问 , " 在哪里 是 我们 去 ? "

“汤米问：‘我们要去哪里？’海伦从牢房里走了出来。”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get]['fæntən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [streŋθ] .
" We've got to get Fanton to the Place of Eternal Strength .
" 我们已经 得到 到 得到 范顿 到 这 地方 的 永恒 力量 .

“我们必须把范顿送到永恒力量之地。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [muːvd] [ɒf]
" He took the old Martian in his arms and the cavalcade moved off
" 他 采取 这 老的 火星人 在 他的 武器 和 这 车队 已搬 离开
[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['mæksiz] - [liːd] .
down the corridor following Maxis ' lead .
向下 这 走廊 下列的 玛吉斯 - 带领 .

“他把那位老火星人抱在怀里，一行人跟着马克西斯的脚步，沿着走廊继续前进。

[gɑːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Guards could be heard , running in from different directions .
卫兵 可以 是 听到 , 跑步 在 从 不同的 方向 .

可以听到卫兵从不同方向跑过来的声音。

[tuː; tə]['mæksiz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] .
To Maxis , it was but a matter of time .
到 玛吉斯 , 它 曾是 但 一个 事情 的 时间 .

对 Maxis 来说，这只是时间问题。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [streŋθ] .
He did not expect to reach the Place of Eternal Strength .
他 做过 不是 预计 到 抵达 这 地方 的 永恒 力量 .

他没想到自己会到达永恒力量之地。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][traɪ] ; [ænd; ənd][daɪ]['faɪnəli] , ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['empərə(r)] .
He could only try ; and die finally , battling for his Emperor .
他 可以 仅有的 尝试 ; 和 死 最后 , 战斗 为了 他的 皇帝 .

他只能尽力而为；最终，他为皇帝而战，直至战死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['sædn] [hɪm] .
But this did not sadden him .
但 这 做过 不是 悲伤 他 .

但这并没有让他感到难过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [tuː; tə][daɪ] . . . .
There was no better way for a Martian to die . . . .
那里 曾是 不 更好的 方式 为了 一个 火星人 到 死 . . . .

对一个火星人来说，没有比这更好的死法了……

[reks] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][peɪn] .
Rex floated in a sea of pain .
雷克斯 漂浮 在 一个 海 的 疼痛 .

雷克斯漂浮在痛苦的海洋中。

[sə'dɪstɪkli] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] , [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

Sadistically	beaten	by	the	guards	who	had	overpowered	him	,	he	lay	on	the	floor
残忍地	被打败	经过	这	守卫	WHO	有	实力悬殊	他	,	他	躺	在	这	地面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] ;

of	the	cell	;
的	这	细胞	;

他被制服他的狱警残忍殴打后，躺在牢房的地板上；

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [puːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] ,

aware	of	the	blood	-	pool	around	him	and	of	the	pain	,
意识到的	的	这	血	-	水池	大约	他	和	的	这	疼痛	,

他意识到周围的血泊和疼痛，

[bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

but	unable	to	force	his	body	into	action	.
但	无法	到	力量	他的	身体	进入	行动	.

但他的身体却无法做出反应。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sel] [stʊd] ['əʊpən] .

He	knew	the	door	to	the	cell	stood	open	.
他	知道	这	门	到	这	细胞	站立	打开	.

他知道牢房的门是开着的。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

He	forced	his	mind	to	focus	on	this	point	.
他	强制	他的	头脑	到	重点	在	这	观点	.

他强迫自己将注意力集中在这一点上。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] .

It	could	mean	only	one	thing	.
它	可以	意思是	仅有的	一	事物	.

这只能说明一件事。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .

The	guards	had	left	him	for	dead	.
这	守卫	有	左边	他	为了	死的	.

守卫们以为他已经死了，就把他丢在那里不管了。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪəd] [hɪm] .

The	thought	cheered	him	.
这	想法	欢呼	他	.

这个想法让他感到振奋。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .

He	was	not	dead	.
他	曾是	不是	死的	.

他没死。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['bɒrəʊd] [taɪm] — [ə; eɪ] [breɪk] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn]

Therefore	he	was	living	on	borrowed	time	—	a	break	men	in	his	profession
所以	他	曾是	活的	在	借来的	时间	—	一个	休息	男人	在	他的	职业

['seldəm] [gɒt] .

seldom	got	.
很少	得到	.

因此，他是在苟延残喘——这是他这个职业的人很少能得到的喘息机会。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ɪn'truːdɪd] .

Another	thought	intruded	.
其他	想法	入侵	.

另一个念头涌上心头。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʌki] .

Maybe	**he**	**wasn't**	**lucky**	**.**
或许	他	不是	幸运的	.

或许他运气不好。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld] .

Maybe	**he**	**was**	**crippled**	**.**
或许	他	曾是	残疾的	.

或许他是个残疾人。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɒt] ['ɪnvəntɹˌid] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

He	**had**	**as**	**yet**	**not**	**inventoried**	**the**	**damage**	**.**
他	有	作为	然而	不是	已盘点	这	损害	.

他尚未清点损失。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn]['ɪndəˌkeɪtɪd] ?

Was	**it**	**worse**	**than**	**the**	**pain**	**indicated**	**?**
曾是	它	更糟	比	这	疼痛	表明的	?

疼痛程度是否比描述的更严重?

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

He	**searched**	**for**	**numbness**	**and**	**found**	**none**	**.**
他	搜索	为了	麻木	和	成立	没有任何	.

他试图寻找麻木感，却一无所获。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ɪn'kriːst] .

He	**moved**	**and**	**the**	**pain**	**increased**	**.**
他	已搬	和	这	疼痛	增加	.

他动了一下，疼痛加剧了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

That	**was**	**good**	**.**
那	曾是	好的	.

那很好。

['nʌθɪŋ] ['pærəlaɪzd] .

Nothing	**paralyzed**	**.**
没有什么	瘫痪	.

没有瘫痪。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][leg]['brəʊkən] ?

But	**was**	**an**	**arm**	**or**	**leg**	**broken**	**?**
但	曾是	一个	手臂	或者	腿	破碎的	?

但究竟是胳膊还是腿骨折了?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][spaɪn]['ɪndʒəri] ?

Was	**there**	**a**	**spine**	**injury**	**?**
曾是	那里	一个	脊柱	受伤	?

是否有脊柱损伤?

['rezəluːtli] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

Resolutely	**,**	**he**	**forced**	**his**	**muscles**	**to**	**respond**	**.**
坚决地	,	他	强制	他的	肌肉	到	回应	.

他坚定地强迫自己的肌肉做出反应。

[ɑːmz] , [legz] , [bəʊnz][əʊ'keɪ] .

Arms	**,**	**legs**	**,**	**bones**	**okay**	**.**
武器	,	腿	,	骨头	好的	.

胳膊、腿、骨头都没事。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sweɪd] ['dɪzɪli] .

He	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**swayed**	**dizzily**	**.**
他	得到	到	他的	脚	和	摇摆	晕眩地	.

他站起身来，摇摇晃晃，头晕目眩。

[peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pain	shot	through	his	head	.
疼痛	射击	通过	他的	头	.

一阵剧痛袭遍他的头部。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [blæk] [aʊt] , [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , [kept] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

He	almost	blacked	out	,	clawed	at	the	wall	,	kept	himself	from	falling	.
他	几乎	变黑	出去	,	爪子	在	这	墙	,	保留	他自己	从	坠落	.

他几乎昏了过去，拼命抓挠墙壁，才没让自己摔倒。

[hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)][ænd; ənd][held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [waɪl] [ðə; ði][flɔː(r)] [spʌn] [ænd; ənd]

He	got	hold	of	a	bar	and	held	himself	erect	while	the	floor	spun	and
他	得到	抓住	的	一个	酒吧	和	握住	他自己	直立	尽管	这	地面	旋转	和

[ðə; ði] [wɔːlz] ['tɪltɪd] .

the	walls	tilted	.
这	墙壁	斜	.

他抓住一根杆子，在地板旋转、墙壁倾斜的情况下保持身体直立。

[ðen] [ðeɪ] ['stedi] [ə'weɪ] .

Then	they	steadied	away	.
然后	他们	稳定	离开	.

然后他们稳住了身形。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ðə; ði] ['nɔːziə] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] ['sʌlənli] .

His	stomach	settled	back	into	place	,	the	nausea	giving	ground	sullenly	.
他的	胃	定居	后退	进入	地方	,	这	恶心	给予	地面	闷闷不乐地	.

他的胃部恢复了平静，恶心感也渐渐消退。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

After	a	while	,	he	decided	he	was	all	right	.
后	一个	尽管	,	他	决定	他	曾是	全部	正确的	.

过了一会儿，他觉得他没事了。

[æz; əz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

As	all	right	as	he	would	be	for	a	long	time	.
作为	全部	正确的	作为	他	会	是	为了	一个	长的	时间	.

他会一直好好的，而且这种情况会持续很长时间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

He	looked	around	for	a	weapon	.
他	看起来	大约	为了	一个	武器	.

他环顾四周，寻找武器。

[ɔːl][ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['sɒlɪd] [rɒk] .

All	the	bars	were	in	solid	rock	.
全部	这	酒吧	是	在	坚硬的	岩石	.

所有的吧台都建在坚硬的岩石上。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [daʊn] .

The	legs	of	the	bunk	were	riveted	down	.
这	腿	的	这	假寐	是	铆接	向下	.

床铺的腿是用铆钉固定的。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['faɪnəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [fɪsts] .

He	hunted	and	stood	finally	looking	at	his	two	fists	.
他	猎杀	和	站立	最后	寻找	在	他的	二	拳头	.

他搜寻了一番，最终站起身来，看着自己的两只拳头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

They	were	all	he	had	.
他们	是	全部	他	有	.

这是他全部的家当。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

They	**would**	**have**	**to**	**do**	**.**
他们	会	有	到	做	.

他们不得不这么做。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [gɑːdz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

He	**stepped**	**out**	**of**	**his**	**cell**	**and**	**saw**	**two**	**guards**	**approaching**	**along**	**the**	**corridor**
他	步	出去	的	他的	细胞	和	锯	二	守卫	接近	沿着	这	走廊

.

:

.

他走出牢房，看到两名守卫沿着走廊走过来。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [flaɪt] .

He	**debated**	**flight**	**.**
他	辩论	航班	.

他曾考虑过飞行。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	**stopped**	**.**
他	停止	.

他停了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [fɪsts] .

There	**were**	**the**	**two**	**fists**	**.**
那里	是	这	二	拳头	.

那里有两个拳头。

[mait] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [raɪt] [naʊ] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

Might	**as**	**well**	**find**	**out**	**right**	**now**	**how**	**effective**	**they**	**would**	**be**	**.**
可能	作为	出色地	寻找	出去	正确的	现在	如何	有效的	他们	会	是	.

不妨现在就弄清楚它们的效果如何。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] . . . .

He	**crouched**	**and**	**stood**	**waiting**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	蹲着	和	站立	等待	.	.	.	.

他蹲下身子，静静地站着……

[dʒiːn] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

Jean	**moved**	**in**	**a**	**daze**	**.**
让	已搬	在	一个	发呆	.

珍妮茫然地动了动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃn] [gɑːd] [θruː] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

She	**had**	**been**	**taken**	**by**	**the**	**Martian**	**guard**	**through**	**long**	**corridors**	**,**
她	有	到过	已采取	经过	这	火星人	警卫	通过	长的	走廊	,

她被火星守卫带过长长的走廊，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

into	**a**	**splendid**	**part**	**of**	**whatever**	**building**	**this**	**was**	**.**
进入	一个	灿烂	部分	的	任何	建筑	这	曾是	.

成为这座建筑中一个绝佳的组成部分。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] , [ʃiː; ʃi] [læʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

At	**one**	**point**	**during**	**the**	**trip**	**,**	**she**	**lashed**	**out**	**suddenly**	**,**
在	一	观点	期间	这	旅行	,	她	鞭打	出去	突然	,

旅途中，她曾突然情绪失控。

[bɪt][ðə; ði][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [reɪkt] [hɜː(r); hə(r)][neɪlz] [ə'krɒs] [ə; eɪ][hɑːd] [feɪs] .

bit	**the**	**hand**	**across**	**her**	**mouth**	**and**	**raked**	**her**	**nails**	**across**	**a**	**hard**	**face**	**.**
少量	这	手	穿过	她	嘴	和	耙过的	她	指甲	穿过	一个	难的	脸	.

她用手捂住嘴，指甲刮过坚硬的脸庞。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ]['taɪgrəs][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪ] .

The	Martians	had	been	in	no	mood	to	tame	a	tigress	the	gentle	way	.
这	火星人	有	到过	在	不	情绪	到	驯服	一个	母老虎	这	温和的	方式	.

火星人根本没打算用温和的方式驯服一只雌虎。

[ðə; ði][bɪg] ['maːʃn] , ['ɑːftə(r)] ['snɑːrlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baɪt] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][fɪst] ['vɪʃəsli] .

The	big	Martian	,	after	snarling	from	the	bite	,	swung	his	other	fist	viciously	.
这	大的	火星人	,	后	咆哮	从	这	咬	,	摇摆	他的	其他	拳头	恶毒地	.

被咬了一口后，那个高大的火星人咆哮着，狠狠地挥动了另一只拳头。

[ðə; ði] [bləʊ] [ræŋ] [ə'genst] [dʒiːnz] [hed] .

The	blow	rang	against	Jean's	head	.
这	吹	响铃	反对	牛仔裤	头	.

这一击重重地击中了吉恩的头部。

[ʃiː; ʃi] [fel] .

She	fell	.
她	跌倒	.

她摔倒了。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [graul] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Martians	growled	at	each	other	,	picked	her	up	roughly	and	carried	her	,
这	火星人	咆哮	在	每个	其他	,	挑选	她	向上	大致	和	携带	她	,

火星人互相咆哮着，粗暴地把她拎起来扛了起来。

[hɑːf] - ['kɒnʃəs] , [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

half	-	conscious	,	on	down	the	corridor	.
一半	-	有意识的	,	在	向下	这	走廊	.

半梦半醒地沿着走廊走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] , [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

She	was	taken	to	a	high	room	,	far	up	in	the	building	.
她	曾是	已采取	到	一个	高的	房间	,	远的	向上	在	这	建筑	.

她被带到了大楼顶层的一个房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][faɪn] ['gɑːmənts] .

The	room	seemed	to	be	some	sort	of	a	storage	place	for	fine	garments	.
这	房间	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	贮存	地方	为了	美好的	服装	.

:

房间似乎是用来存放名贵服装的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ; [gəʊld] ['sɜːpləs] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [rəʊz] ;

They	were	everywhere	;	gold	surplices	hanging	in	rows	;
他们	是	到处	;	金子	圣衣	绞刑	在	行	;

它们随处可见；金色的法衣成排悬挂着；

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['sænd(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][pegz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] .

gold	and	silver	sandals	hanging	from	pegs	along	the	wall	.
金子	和	银	凉鞋	绞刑	从	钉子	沿着	这	墙	.

墙上挂着金银凉鞋。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ruːm] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

A	rich	room	with	windows	and	daylight	coming	in	;
一个	富有的	房间	和	视窗	和	日光	未来	在	;

一间宽敞明亮的房间，窗户众多，阳光充足；

[ðə; ði][fɜːst][dʒiːn][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

the	first	Jean	had	seen	in	a	long	time	.
这	第一的	让	有	已见	在	一个	长的	时间	.

这是珍妮很久以来见到的第一个人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][stəʊn] [hʌtʃ] — [səʊ] ['wʌndrəs] — [səʊ][fɑː(r)][ə'weɪ] — [səʊ] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

She	remembered	the	stone	hutch	—	so	wondrous	—	so	far	away	—	so	unattainable	.
她	记得	这	石头	笼	—	所以	奇妙的	—	所以	远的	离开	—	所以	高不可攀	.

她想起了那座石头小屋——多么奇妙——多么遥远——多么遥不可及。

[reks] .

Rex	.
雷克斯	.

雷克斯。

[tɪəz] [wel] [ɪn] [dʒiːnz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['teɪstɪd][ðə; ði][dregz][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

Tears	welled	in	Jean's	eyes	and	she	tasted	the	dregs	of	bitterness	as	she	saw
眼泪	井	在	牛仔裤	眼睛	和	她	尝过	这	渣	的	苦味	作为	她	锯

[reks] — [ɪn] ['meməri] — ['laɪɪŋ] ['blʌdi] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ;

Rex	—	in	memory	—	lying	bloody	and	broken	on	the	floor	of	the	cell	;
雷克斯	—	在	记忆	—	说谎	血腥	和	破碎的	在	这	地面	的	这	细胞	;

吉恩的眼中噙满了泪水，她仿佛看到了雷克斯——在记忆中——浑身是血、奄奄一息地躺在牢房的地板上，心中涌起一股苦涩的滋味；

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] .

recalled	the	ferocity	with	which	the	Martians	had	attacked	him	.
召回	这	恶	和	哪个	这	火星人	有	遭到攻击	他	.

他回想起火星人攻击他的凶猛场面。

['sʌd(ə)nli] [dʒiːn]['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] — [wɒt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]

Suddenly	Jean	realized	what	was	going	on	—	what	the	Martians	were	doing	there
突然	让	已实现	什么	曾是	去	在	—	什么	这	火星人	是	正在做	那里

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ruːm] — ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

in	the	high	room	—	stripping	off	her	clothing	.
在	这	高的	房间	—	脱衣舞	离开	她	衣服	.

突然，珍意识到发生了什么事——火星人在那个高处的房间里正在做什么——脱掉了她的衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'gen] .

With	a	choked	cry	she	found	new	strength	and	fought	again	.
和	一个	窒息	哭	她	成立	新的	力量	和	战斗	再次	.

她哽咽着喊了一声，从中汲取了新的力量，再次战斗起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] ; [brəʊk][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] , [hɑːf]['neɪkɪd] , [tə'wɔːd]

She	took	them	by	surprise	;	broke	from	them	and	ran	,	half	naked	,	toward
她	采取	他们	经过	惊喜	;	打破	从	他们	和	跑	,	一半	裸	,	朝向

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她出其不意地挣脱了他们的束缚，半裸着身子朝门口跑去。

[ɪ'skeɪp] [siːmd] ['ɪmɪnənt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Escape	seemed	imminent	but	she	threw	herself	straight	into	the	arms	of	a	tall	,
逃脱	似乎	迫在眉睫	但	她	扔	她自己	直的	进入	这	武器	的	一个	高的	,

逃脱似乎指日可待，但她却径直扑进了一个高大男人的怀抱。

['skaʊlɪŋ] ['mɑːʃn] [huː] [held][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː]

scowling	Martian	who	held	her	like	a	child	and	carried	her	back	into
皱眉	火星人	WHO	握住	她	喜欢	一个	孩子	和	携带	她	后退	进入

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ruːm] .

the	terrible	room	.
这	糟糕的	房间	.

一个面色阴沉的火星人像抱孩子一样抱着她，把她带回了那个可怕的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [fel] [ɒn]
As **he** **walked** **toward** **them** **,** **those** **who** **had** **brought** **her** **there** **fell** **on**
作为 他 步行 朝向 他们 , 那些 WHO 有 带来 她 那里 跌倒 在
[ðeə(r)] [niːz] .
their **knees** **.**
他们的 膝盖 .

当他走向他们时，那些把她带到这里的人们跪倒在地。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈtəʊn] , " - — [greɪt] - — [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
One **of** **them** **intoned** **,** **"** **Pandek** **—** **great** **Pandek** **—** **Lord** **of** **the** **North**
一 的 他们 吟诵 , " - — 伟大的 - — 主 的 这 北
[ˈhemɪsfɪə(r)] . "
Hemisphere **.** **"**
半球 . "

其中一人吟诵道："潘德克——伟大的潘德克——北半球之主。"

" [nɒt] [kwaɪt] , " - [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈterən] .
" **Not** **quite** **,** **"** **Pandek** **said** **,** **speaking** **in** **Terran** **.**
" 不是 相当 , " - 说 , 请讲 在 泰伦 .

"不完全是，"潘德克用泰拉语说道。

" [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbʌŋglɪŋ] [fuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" **And** **never** **if** **I** **continue** **to** **be** **surrounded** **by** **bungling** **fools** **such** **as** **you** **,**
" 和 绝不 如果 我 继续 到 是 包围 经过 笨拙 傻瓜 这样的 作为 你 ,

"如果我继续被像你这样的笨蛋围绕，那就永远不会实现这个目标。"

[huː] [ˈkænɒt] [həʊld][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
who **cannot** **hold** **a** **slip** **of** **a** **girl** **.**
WHO 不能 抓住 一个 滑 的 一个 女孩 .

他连个小姑娘都抱不住。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [kʌm] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp]
Had **I** **not** **come** **through** **that** **door** **she** **would** **even** **now** **be** **making** **her** **escape**
有 我 不是 来 通过 那 门 她 会 甚至 现在 是 制作 她 逃脱
. "
: **"**
. "

如果我不是从那扇门进来的，她现在可能已经在逃走了。

" [ʃiː; ʃi] [səˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes] , [greɪt] - .
" **She** **surprised** **us** **,** **great** **Pandek** **.**
" 她 惊讶 我们 , 伟大的 - .

"她让我们大吃一惊，伟大的潘德克。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈhæpən] [əˈgen] .
It **will** **not** **happen** **again** **.**
它 将要 不是 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

" [ˈkæləsli] ,
" **Callously** **,**
" 冷酷无情 ,

"冷酷无情地，

- [held][dʒiːn] [fɔːθ] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]
Pandek **held** **Jean** **forth** **with** **one** **great** **hand** **and** **hit** **her** **sharply** **on** **the** **point**
- 握住 让 前进 和 一 伟大的 手 和 打 她 尖锐地 在 这 观点
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌbld] [fɪst] .
of **her** **chin** **with** **a** **doubled** **fist** **.**
的 她 下巴 和 一个 双倍 拳头 .

潘德克用一只大手抓住珍妮，然后用双拳狠狠地击打她的下巴。

" [aɪl] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] .
" I'll make certain of that .
" 患病的 制作 肯定 的 那 .

我会确保这一点。

[hɪə(r)] — [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Here — take her .
这里 — 拿 她 .

带她走。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['sækrɪfaɪs] .
Maybe you will be safer with an unconscious sacrifice .
或许 你 将要 是 更安全 和 一个 无意识 牺牲 .

或许无意识的牺牲会让你更安全。

[kəʊm] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] .
Comb out her hair — wash her body .
梳子 出去 她 头发 — 洗 她 身体 .

帮她梳头，帮她洗澡。

[pʊt][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑːnɪs] — [get][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] .
Put on the golden harness — get her ready for the knife .
放 在 这 金的 马具 — 得到 她 准备好 为了 这 刀 .

给她穿上金色的盔甲——让她做好被刀刺的准备。

" [ðeɪ] [tʊk] [dʒiːn][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb][ænd; ənd]
" They took Jean from him and laid her on a marble slab and
" 他们 采取 让 从 他 和 铺设 她 在 一个 大理石 板 和
[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
continued their ministrations .
持续 他们的 服事 .

"他们把珍从他身边带走，放在大理石板上，继续施行他们的仪式。"

- , ['skaʊlɪŋ] ['diːpli] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Pandek , scowling deeply , walked to the window and looked out .
- , 皱眉 深 , 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

潘德克眉头紧锁，走到窗边向外望去。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən][skweə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
Beyond and below was a great open square filled with people .
超过 和 以下 曾是 一个 伟大的 打开 正方形 已填 和 人们 .

更远处和下方是一片开阔的广场，挤满了人。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haɪ] , ['sentrəl] ['plætfɔːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They milled about a high , central platform upon which sat a throne and a
他们 磨碎 关于 一个 高的 , 中央 平台 之上 哪个 卫星 一个 王座 和 一个
[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [blɒk] .
sacrificial block .
献祭 堵塞 .

他们聚集在一个高高的中央平台上，平台上放着一个宝座和一个祭祀石块。

[ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz] [keɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
The block was caked with the blood of a thousand sacrifices made before the
这 堵塞 曾是 蛋糕 和 这 血 的 一个 千 牺牲 制成 前 这
[ˌrefə'meɪʃn] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .
Reformation , centuries before .
宗教改革 , 几个世纪 前 .

这块石块上沾满了宗教改革前，几个世纪前，上千人献祭的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] ,
It had been removed from the square ,
它 有 到过 已移除 从 这 正方形 ,

它已被从广场上移走。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ][kɔː(r)][ɒv; əv][fə'nætɪks] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]

but	had	been	carefully	preserved	by	a	core	of	fanatics	who	had	never
但	有	到过	小心	保存完好	经过	一个	核	的	狂热分子	WHO	有	绝不

['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]['paʊə(r)] ;

given	up	hope	of	the	Old	Regime	coming	again	into	power	;
给定	向上	希望	的	这	老的	政权	未来	再次	进入	力量	;

但它被一群狂热分子精心保存了下来，他们从未放弃旧制度重新掌权的希望；

[ðə; ði][əʊld] , ['blʌdi] [reɪ'ʒiːm] [ðæt] ['wəːʃip] [ðə; ði][rəʊ'bʌst]['peɪgən][gɒdz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

the	old	,	bloody	regime	that	worshiped	the	robust	pagan	gods	and	gave	the
这	老的	,	血腥	政权	那	崇拜	这	强壮的	异教徒	神	和	给予	这

['piːp(ə)l] [greɪt] ['spektək(ə)lz] .

people	great	spectacles	.
人们	伟大的	眼镜	.

那个崇拜强壮的异教神灵、为人民带来盛大表演的古老血腥政权。

[naʊ] [ðə; ði] [blɒk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] ;

Now	the	block	had	been	returned	;
现在	这	堵塞	有	到过	返回	;

现在积木已经归还了；

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst]

the	minds	of	the	people	had	been	inflamed	and	they	awaited	the	first
这	思想	的	这	人们	有	到过	发炎的	和	他们	等待中	这	第一的

['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] — [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [praʊd]['peɪgən][mɑːz] [wʊd] [ə'gen] [dɪ'mɑːnd]

sacrifice	of	the	New	Age	—	the	age	in	which	proud	pagan	Mars	would	again	demand
牺牲	的	这	新的	年龄	—	这	年龄	在	哪个	自豪的	异教徒	火星	会	再次	要求

[ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

its	rightful	place	in	the	sun	.
它是	正当的	地方	在	这	太阳	.

人们的思想已被点燃，他们等待着新时代的第一次献祭——在这个时代，骄傲的异教徒火星将再次要求在太阳中占据其应有的位置。

- [hænd] [θrɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

Pandek's	hand	thrilled	for	the	feel	of	the	knife	.
-	手	激动不已	为了	这	感觉	的	这	刀	.

潘德克的手感受到了刀的触感，兴奋不已。

[hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː][həʊm][ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	thrilled	at	the	thought	of	driving	it	home	and	thus	ushering	in	the
他	激动不已	在	这	想法	的	驾驶	它	家	和	因此	引座	在	这

[njuː] [eɪdʒ] .

New	Age	.
新的	年龄	.

一想到要开着它回家，从而开启新时代，他就兴奋不已。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] , [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə]['fæntən] , [ðə; ði] [wiːk] [əʊld] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd]

His	mind	went	,	quite	naturally	,	to	Fanton	,	the	weak	old	fool	he	had
他的	头脑	去	,	相当	自然	,	到	范顿	,	这	虚弱的	老的	傻子	他	有

[drægd] [daʊn] .

dragged	down	.
拖拽	向下	.

他的思绪很自然地飘向了范顿，那个被他拖下水的软弱老傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['klevə(r)] [kuː] .

It	had	been	a	clever	coup	.
它	有	到过	一个	聪明的	政变	.

这是一场精心策划的政变。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['fæntən] [stɪl] [hæd; həd] ['fɑːloʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'led] , [laɪd; liːd]

Of	**course**	**,**	**Fanton**	**still**	**had**	**followers**	**,**	**but**	**they**	**had**	**been**	**misled**	**,**	**lied**
的	课程	,	范顿	仍然	有	追随者	,	但	他们	有	到过	被误导	,	撒谎了

[tuː; tə] , ['klevəli] ['hʊdwɪŋkt] .

to	**,**	**cleverly**	**hoodwinked**	**.**
到	,	巧妙地	被蒙蔽	.

当然，范顿仍然有一些追随者，但他们都被误导、欺骗、巧妙地蒙蔽了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] , - [hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['fæntən][sleɪn] .

A	**little**	**fearful**	**of**	**a**	**slip**	**in**	**his**	**plans**	**,**	**Pandek**	**had**	**not**	**had**	**Fanton**	**slain**	**.**
一个	小的	可怕	的	一个	滑	在	他的	计划	,	-	有	不是	有	范顿	被杀	.

潘德克有些担心自己的计划会出岔子，所以没有下令杀害范顿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [θrəʊn] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [tuː; tə][daɪ] — [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm]

He	**had**	**merely**	**thrown**	**the**	**old**	**fool**	**into**	**a**	**cell**	**to**	**die**	**—**	**had**	**deprived**	**him**
他	有	仅仅	抛掷	这	老的	傻子	进入	一个	细胞	到	死	—	有	被剥夺的	他

[ɒv; əv] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .

of	**rejuvenation**	**.**
的	返老还童	.

他只是把这个老傻瓜扔进牢房等死——剥夺了他返老还童的机会。

[pə'hæps] ['fæntən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

Perhaps	**Fanton**	**was**	**already**	**dead**	**.**
也许	范顿	曾是	已经	死的	.

或许范顿已经死了。

- [w'ʌndəd] .

Pandek	**wondered**	**.**
-	想知道	.

潘德克心想。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] , [ænd; ənd] [wɪð] [plænz] ['hævɪŋ] [gɒn] ['fɔːwəd] [səʊ] ['smuːðli] ,

But	**perhaps**	**not**	**,**	**and**	**with**	**plans**	**having**	**gone**	**forward**	**so**	**smoothly**	**,**
但	也许	不是	,	和	和	计划	拥有	已消失	向前	所以	顺利	,

但也许并非如此，而且计划进展得如此顺利，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [di'pəuz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

it	**was**	**safe**	**to**	**kill**	**the**	**deposed**	**Lord**	**of**	**the**	**Northern**	**Hemisphere**	**.**
它	曾是	安全的	到	杀	这	被罢免	主	的	这	北方	半球	.

杀死被废黜的北半球统治者是安全的。

- [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

Pandek	**turned**	**swiftly**	**and**	**went**	**to**	**see**	**about**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	转向	迅速地	和	去	到	看	关于	它	.	.	.	.

潘德克迅速转身，前去查看情况.....

['mæksiz] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Maxis	**,**	**leading**	**his**	**cavalcade**	**down**	**the**	**prison**	**corridor**	**and**	**carrying**	**the**
玛吉斯	,	领导	他的	车队	向下	这	监狱	走廊	和	携带	这

['iːv(ə)n]['freɪlə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empərə(r)] ,

even	**frailer**	**body**	**of**	**his**	**Emperor**	**,**
甚至	更脆弱	身体	的	他的	皇帝	,

马克西斯率领着他的队伍沿着监狱走廊走去，手里抱着他那更加虚弱的皇帝的遗体。

['træv(ə)ld][hɑːf][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['deɪndʒə(r)] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ;

traveled	**half**	**the**	**breadth**	**of**	**the**	**prison**	**before**	**danger**	**confronted**	**him**	**;**
旅行	一半	这	宽度	的	这	监狱	前	危险	面对	他	;

他走了半个监狱的宽度，才遇到危险；

[θriː] [gɑːdz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] - [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs]

three	guards	loyal	to	Pandek	the	usurper	and	dedicated	to	his	treacherous
三	守卫	忠诚	到	-	这	篡位者	和	投入的	到	他的	奸诈

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

三名侍卫效忠于篡位者潘德克，并致力于他的奸诈事业。

['mæksiz][leɪd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['fæntən]['dʒentli][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Maxis	laid	the	body	of	Fanton	gently	upon	the	floor	.
玛吉斯	铺设	这	身体	的	范顿	轻轻地	之上	这	地面	.

马克斯轻轻地将范顿的遗体放在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['empərə(r)][ænd; ənd]

Then	he	stepped	over	it	and	made	his	stand	between	his	Emperor	and
然后	他	步	超过	它	和	制成	他的	站立	之间	他的	皇帝	和

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

those	who	had	deserted	him	.
那些	WHO	有	荒凉的	他	.

然后他跨过栅栏，站在皇帝和那些背叛他的人之间。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['terən] .

He	paid	no	attention	to	the	two	Terrans	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	二	泰伦人	.

他完全无视了那两个地球人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm]['naɪðə(r)] [hɑːm] [nɔː(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː][ɪn]

He	wished	them	neither	harm	nor	good	fortune	,	they	would	be	of	no	value	in
他	希望	他们	两者都不	伤害	也不	好的	财富	,	他们	会	是	的	不	价值	在

[ðɪs] [faɪt]

this	fight
这	斗争

他既不希望他们受到伤害，也不希望他们获得好运，因为在这场战斗中他们毫无用处。

[səʊ][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .

so	he	forgot	them	.
所以	他	忘了	他们	.

所以他就把他们忘了。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

The	guards	,	sure	of	their	advantage	,	moved	slowly	forward	.
这	守卫	,	当然	的	他们的	优势	,	已搬	缓慢地	向前	.

守卫们确信自己占据了优势，缓缓向前移动。

[ðeɪ] [njuː] ['mæksiz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['trɪbjuːt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][hiː; hi]

They	knew	Maxis	and	gave	him	a	tribute	by	taking	it	for	granted	he
他们	知道	玛吉斯	和	给予	他	一个	贡	经过	采取	它	为了	的确	他

[wʊd] [nɒt] [rɪ'triːt] .

would	not	retreat	.
会	不是	撤退	.

他们认识马克斯，并向他进贡，因为他们理所当然地认为他不会撤退。

[ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [ʃɔːt] , ['wɪkɪd] [sɔːrdz] , [ðʌs] ['fɔːsɪŋ] ['mæksiz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eθɪks] ,

They	drew	their	short	,	wicked	swords	,	thus	forcing	Maxis	,	a	man	of	ethics	,
他们	画	他们的	短的	,	邪恶	剑	,	因此	强制	玛吉斯	,	一个	男人	的	伦理	,

他们拔出短小而邪恶的剑，迫使马克西斯——一个有道德的人——

[tuː; tə] [fɔː'sweə] [juːz][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] ['wepən] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [deθ] [feɪst] [hɪm] .

to	foreswear	use	of	any	other	weapon	even	though	death	faced	him	.
到	誓言	使用	的	任何	其他	武器	甚至	尽管	死亡	面对	他	.

即使面临死亡，他也放弃使用任何其他武器。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [muːvd] [ɪn][frɒm; frəm] [θriː] ['æŋglz] , ['skɪlf(ə)l] ['sɔːdzmən] [ɔːl] ,

The	Martians	moved	in	from	three	angles	,	skillful	swordsmen	all	,
这	火星人	已搬	在	从	三	角度	,	熟练	剑士	全部	,

火星人从三个方向发起进攻，他们个个都是剑术高手。

[ænd; ənd]['mæksiz] ['pæri] [θriː] [kwɪk] [θrʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪki] [mə'nuːvə(r)] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [skrætʃ]

and	Maxis	parried	three	quick	thrusts	with	a	tricky	maneuver	that	left	a	scratch
和	玛吉斯	招架	三	快的	推力	和	一个	棘手	演习	那	左边	一个	划痕

[ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][wʌn] [gɑːd] .

on	the	arm	of	one	guard	.
在	这	手臂	的	一	警卫	.

马克西斯用一个巧妙的动作挡住了三次快速的刺击，在一名守卫的手臂上留下了一道划痕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['pæri] , ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən]['sɜːt(ə)n] [deθ] .

It	was	a	gallant	parry	,	worthy	of	a	better	reward	than	certain	death	.
它	曾是	一个	英勇	招架	,	值得	的	一个	更好的	报酬	比	肯定	死亡	.

这是一次英勇的反击，值得比必死无疑更好的奖励。

[ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [step] , [set] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ə'gen] .

The	guards	retreated	a	step	,	set	themselves	,	and	moved	in	again	.
这	守卫	撤退	一个	步	,	放	他们自己	,	和	已搬	在	再次	.

卫兵后退一步，摆好阵势，再次发起进攻。

['mæksiz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] .

Maxis	would	certainly	not	be	able	to	repeat	the	maneuver	.
玛吉斯	会	当然	不是	是	有能力的	到	重复	这	演习	.

Maxis肯定无法再次完成这一操作。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuː] , ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

Then	there	was	new	,	sudden	,	and	devastating	action	.
然后	那里	曾是	新的	,	突然	,	和	毁灭性的	行动	.

随后发生了新的、突如其来的、毁灭性的事件。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [keɪm] [ə; eɪ] [kreɪzd] , [ˌʌn'ɑːmd] ['dʒʌgənɔːt] [ɒv; əv]

From	the	rear	of	the	guards	,	came	a	crazed	,	unarmed	juggernaut	of
从	这	后部	的	这	守卫	,	来了	一个	疯狂	,	徒手	巨无霸	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

从卫兵后方冲出一股疯狂的、手无寸铁的破坏力量；

[ə; eɪ][mæd] ['terən] ; ['blʌdi] , ['sævɪdʒ] - [aɪd] , ['liːθ(ə)l] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][flæŋk]

a	mad	Terran	;	bloody	,	savage	-	eyed	,	lethal	,	he	threw	himself	against	the	flank
一个	疯狂的	泰伦	;	血腥	,	野蛮的	-	眼睛	,	致命	,	他	扔	他自己	反对	这	侧翼

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['triːəʊ] ,

of	the	advancing	trio	,
的	这	前进	三人组	,

一个疯狂的泰伦人；浑身是血，眼神凶狠，杀气腾腾，他猛地扑向那三人冲锋的侧翼。

[lɒkt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

locked	an	arm	around	his	throat	,
已锁定	一个	手臂	大约	他的	喉	,

他用一只胳膊勒住了他的脖子，

[ænd; ənd] [wɪð] ['liːvərɪdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['bɒdi] ,

and	with	leverage	obtained	by	wrapping	his	legs	around	the	Martian's	body	,
和	和	杠杆作用	获得	经过	包装	他的	腿	大约	这	火星人的	身体	,

他用双腿缠住火星人的身体，借力使出力量，

[snæpt] [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] .

snapped	the	ugly	head	at	the	base	of	the	spine	.
啪啪	这	丑陋的	头	在	这	根据	的	这	脊柱	.

把那丑陋的脑袋从脊椎底部折断了。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [fel] [wɪð] [ðə; ði] ['terən] ['ʌndə(r)][hɪm] .

The	Martian	fell	with	the	Terran	under	him	.
这	火星人	跌倒	和	这	泰伦	在下面	他	.

火星人连人带地球人一起倒下了。

[æz; əz] ['tɒmi] [kraɪd] , " [reks] — [reks] !

As	Tommy	cried	,	"	Rex	—	Rex	!
作为	汤米	哭	,	"	雷克斯	—	雷克斯	!

汤米哭喊着："雷克斯——雷克斯！"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [ðə; ði] ['terən] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

"	the	Terran	had	disentangled	himself	from	the	corpse	and	was	engaging
"	这	泰伦	有	解开	他自己	从	这	尸体	和	曾是	引人入胜

[ə; eɪ]['sekənd] [gɑːd] .

a	second	guard	.
一个	第二	警卫	.

"那名泰伦人已经从尸体上挣脱出来，正在与第二名守卫交战。"

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] , [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['iːzi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Stunned	by	the	suddenness	of	the	attacks	,	the	guard	was	easy	prey	for
目瞪口呆	经过	这	突然	的	这	攻击	,	这	警卫	曾是	简单的	猎物	为了

[ðə; ði] - [deθ] [grɪp] .

the	Terran's	death	grip	.
这	-	死亡	紧握	.

突如其来的攻击让守卫措手不及，他轻易地落入了泰伦人的死亡之握。

[ə; eɪ]['sekənd] [spaɪn] [snæpt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['terən] [rəʊz] ,

A	second	spine	snapped	and	as	the	Terran	rose	,
一个	第二	脊柱	啪啪	和	作为	这	泰伦	玫瑰	,

第二根脊椎骨断裂，泰伦人随即起身。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [gɑːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)]['mæksiz] - [spɔːd] .

he	saw	that	the	third	guard	had	fallen	before	Maxis	'	sword	.
他	锯	那	这	第三	警卫	有	倒下	前	玛吉斯	-	剑	.

他看到第三个守卫倒在了马克斯的剑下。

['mæksiz] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)][eɪd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['taɪmli] .

Maxis	said	,	"	Your	aid	was	indeed	timely	.
玛吉斯	说	,	"	你的	援助	曾是	的确	及时	.

Maxis表示："你们的援助确实非常及时。"

" [reks] [waɪpt] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .

"	Rex	wiped	blood	from	his	face	and	advanced	like	a	great	cat	.
"	雷克斯	擦拭	血	从	他的	脸	和	先进的	喜欢	一个	伟大的	猫	.

雷克斯擦了擦脸上的血，像一只巨大的猫一样向前走去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	What	are	you	doing	with	these	people	?
"	什么	是	你	正在做	和	这些	人们	?

你们要对这些人做什么?

" ['tɒmi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

"	Tommy	rushed	forward	.
"	汤米	匆忙	向前	.

汤米冲了上前。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [reks] .
" **It's all right , Rex .**
" 它是 全部 正确的 , 雷克斯 .

“没关系，雷克斯。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] .
This is our friend .
这 是 我们的 朋友 .

这是我们的朋友。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['hemɪsfɪə(r)] .
The old man is the Lord of the North Hemisphere .
这 老的 男人 是 这 主 的 这 北 半球 .

这位老人是北半球之王。

['mæksiz][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Maxis is trying to save his life .
玛吉斯 是 尝试 到 节省 他的 生活 .

Maxis正在努力保住性命。

[ðɪs] [ɪz] ['helən] ['spensə(r)] .
This is Helen Spencer .
这 是 海伦 斯宾塞 .

这是海伦·斯宾塞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
They were going to kill her .
他们 是 去 到 杀 她 .

他们原本打算杀了她。

" ['mæksiz][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən]['fæntən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" **Maxis had again taken Fanton in his arms .**
" 玛吉斯 有 再次 已采取 范顿 在 他的 武器 .

“马克西斯又一次把范顿抱在了怀里。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **We have no time to discuss these things .**
" 我们 有 不 时间 到 讨论 这些 事物 .

我们没有时间讨论这些事情。

[faɪnd][ə; eɪ][gʌn][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .
Find a gun on one of those bodies and follow .
寻找 一个 枪 在 一 的 那些 身体 和 跟随 .

在其中一具尸体上找到枪，然后跟踪他们。

" [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" **He moved swiftly down the corridor .**
" 他 已搬 迅速地 向下 这 走廊 .

他迅速地沿着走廊走去。

['tɒmi] [ænd; ənd] ['helən] ['spensə(r)] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][reks] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]
Tommy and Helen Spencer followed , but Rex strode forward until he was
汤米 和 海伦 斯宾塞 随后 , 但 雷克斯 大步走 向前 直到 他 曾是
[ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] .
abreast of the Martian .
并排 的 这 火星人 .

汤米和海伦·斯宾塞跟在后面，但雷克斯大步向前，直到与火星人并肩而立。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
" **Where are we going ?**
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd]
" There was suspicion and hostility in his voice — as though he suspected
" 那里 曾是 怀疑 和 敌意 在 他的 嗓音 — 作为 尽管 他 怀疑
[ə; eɪ] [trɪk] .
a trick .
一个 诡计 .

“他的语气中充满了怀疑和敌意——仿佛他怀疑这是个骗局。”

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪl] , " ['mæksɪz] [sed] , " [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" I can't go into detail , " Maxis said , " but believe me ,
" 我 不能 去 进入 细节 , " 玛吉斯 说 , " 但 相信 我 ,

“我不能透露细节，”马克斯说，“但请相信我，

['aʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [laɪ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs]
our chances of survival lie in reaching a ray fountain we call the Place
我们的 机会 的 生存 说谎 在 到达 一个 射线 喷泉 我们 称呼 这 地方
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [streŋθ] .
of Eternal Strength .
的 永恒 力量 .

我们生存的希望在于抵达我们称之为永恒力量之地的光束喷泉。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['ɔːlsəʊ] .
The Emperor's life is at stake and ours also .
这 皇帝的 生活 是 在 赌注 和 我们的 还 .

皇帝的性命危在旦夕，我们的性命也危在旦夕。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [kjuː] , [tuː] [gɑːdz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [krɒs] - ['kɒrɪdɔː(r)] .
" As though on cue , two guards appeared from a cross - corridor .
" 作为 尽管 在 提示 , 二 守卫 出现 从 一个 叉 - 走廊 .

仿佛事先安排好的一样，两名警卫从一条横向走廊里走了出来。

['grɪnɪŋ] ['mɜːθləsli] , [reks] [tɜːnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
Grinning mirthlessly , Rex turned the gun on them .
咧嘴笑 无情地 , 雷克斯 转向 这 枪 在 他们 .

雷克斯冷笑着，把枪口对准了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [spæt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [reɪ] [ðæt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
It spat forth a crackling ray that cut them in the middle and brought the
它 争吵 前进 一个 噼啪作响 射线 那 切 他们 在 这 中间 和 带来 这
['ʌpə(r)] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['tɔplɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
upper halves of their bodies toppling to the floor .
上 一半 的 他们的 身体 倾倒 到 这 地面 .

它喷出一道噼啪作响的光束，将他们从中间切开，使他们的上半身摔倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星人的秘密(Secret of the Martians)
第4/4页

" [naʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , " [reks] [sed] .
" Now lead the way , " Rex said .
" 现在 带领 这 方式 , " 雷克斯 说 .

"现在带头吧,"雷克斯说道。

[hiː; hi] [kɪld] [fɔː(r)][mɔː(r)] [gɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [streŋθ] ,
He killed four more guards before they arrived at the Place of Eternal Strength ,
他 被杀 四 更多的 守卫 前 他们 到达的 在 这 地方 的 永恒 力量 ,

在他们到达永恒力量之地之前，他又杀死了四名守卫。

['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'hed] [ɒv; əv][reks] ,
shooting them in the back without compunction as he stalked ahead of Rex ,
射击 他们 在 这 后退 没有 愧疚 作为 他 跟踪 前方 的 雷克斯 ,
['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
clearing the way .
清理 这 方式 .

他毫不犹豫地从背后射杀他们，同时悄悄地跟在雷克斯前面，为他们开路。

[ə'pɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['tɒmi] [kraɪd] , " [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ]
Upon arrival at their destination , Tommy cried , " Why this is the place where my
之上 到达 在 他们的 目的地 , 汤米 哭 , " 为什么 这 是 这 地方 在哪里 我的
[ɑːm] [wɒz; wəz] [hiːld] .
arm was healed .
手臂 曾是 已治愈 .

到达目的地后，汤米哭着说："为什么这里是我手臂痊愈的地方？"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] !
I had a wound and then it was gone !
我 有 一个 伤口 和 然后 它 曾是 已消失 !

我身上有个伤口，然后它就消失了!

" ['mæksɪz][leɪd][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]['fæntən][ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [kaʊtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kʌləd]
" Maxis laid the body of Fanton on a marble couch under the singing colored
" 玛吉斯 铺设 这 身体 的 范顿 在 一个 大理石 长椅 在下面 这 歌唱 有色
[reɪz] .
rays .
射线 .

"马克斯将范顿的遗体放在大理石长椅上，沐浴在五彩斑斓的阳光下。

" ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tʃiːvd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Even greater miracles are achieved here , " he said .
" 甚至 更大的 奇迹 是 已达成 这里 , " 他 说 .

"这里甚至能创造更大的奇迹,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [ɔːl] [ɪl] — ['iːv(ə)n][əʊld][eɪdʒ] .
" It heals all ills — even old age .
" 它 治愈 全部 疾病 — 甚至 老的 年龄 .

"它能治愈所有疾病——甚至包括老年病。"

[ɪf] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['greɪtən] [ænd; ənd]
If a spark of life remains in a body , the fountain greatens and
如果 一个 火花 的 生活 遗迹 在 一个 身体 , 这 喷泉 伟大 和
['streŋθnz] [ˌaɪ 'tiː] .
strengthens it .
加强 它 .

如果身体里还残留着一丝生命之火，生命之泉就会使之更加旺盛、更加强大。

" [reks] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" **Rex** **stared** **in** **wonder** **.**
" 雷克斯 凝视 在 想知道 .

雷克斯惊奇地盯着他。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ded] ? "
" **Will** **it** **revive** **the** **dead** **?** **"**
" 将要 它 复活 这 死的 ? "

它能让死者复活吗?

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] — [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz]
It **will** **preserve** **a** **dead** **body** **—** **cause** **it** **to** **remain** **perfect** **for** **centuries**
它 将要 保存 一个 死的 身体 — 原因 它 到 保持 完美的 为了 几个世纪
[bʌt; bət][wʌns][laɪf][ɪz] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] . "
but **once** **life** **is** **gone** **it** **can** **never** **be** **returned** **.** **"**
但 一次 生活 是 已消失 它 能 绝不 是 返回 . "

它能保存尸体——使其数百年保持完美状态，但生命一旦逝去，就永远无法挽回了。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['spensə(r)] .
" **Then** **this** **is** **what** **happened** **to** **Professor** **Spencer** **.**
" 然后 这 是 什么 发生 到 教授 斯宾塞 .

“然后，斯宾塞教授就遭遇了这样的事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [reɪ] .
He **was** **killed** **and** **placed** **under** **this** **ray** **.**
他 曾是 被杀 和 放置 在下面 这 射线 .

他被杀害后，尸体被放置在这束射线下。

" ['mæksiz] [n'ɒdɪd] ['sædli] .
" **Maxis** **nodded** **sadly** **.**
" 玛吉斯 点头 令人遗憾的是 .

马克西斯悲伤地点了点头。

" ['bruːtəli] ['məːdə] .
" **Brutally** **murdered** **.**
" 残酷地 被谋杀 .

“惨遭谋杀。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [kuː] .
It **was** **Pandek's** **signal** **for** **his** **great** **coup** **.**
它 曾是 - 信号 为了 他的 伟大的 政变 .

这是潘德克发动伟大政变的信号。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weəz] .
We **were** **caught** **completely** **unawares** **.**
我们 是 捕捉 完全地 不知情 .

我们完全措手不及。

[hiː; hi]['æktɪd] ['veri] ['klevəli] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es]['fæntən][hæd; həd][daɪd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ,
He **acted** **very** **cleverly** **and** **told** **us** **Fanton** **had** **died** **,** **refusing** **rejuvenation** **,**
他 行动 非常 巧妙地 和 讲述 我们 范顿 有 死亡 , 拒绝 返老还童 ,

他非常狡猾地告诉我们范顿已经死了，拒绝复原。

[wen] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] ['fæntən][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntənz] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] .
when **in** **truth** **he** **had** **deprived** **Fanton** **of** **the** **fountain's** **healing** **power** **.**
什么时候 在 真相 他 有 被剥夺的 范顿 的 这 喷泉 康复 力量 .

但事实上，他剥夺了范顿的泉水治愈能力。

['əʊnli] [tə'deɪ] [dɪd][aɪ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['fæntən] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

Only	**today**	**did**	**I**	**discover**	**that**	**Fanton**	**still**	**lived**	**.**
仅有的	今天	做过	我	发现	那	范顿	仍然	居住地	.

直到今天我才发现范顿还活着。

" [reks][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt]['ru:lə(r)] .

"	**Rex**	**was**	**staring**	**at**	**the**	**body**	**of**	**the**	**ancient**	**ruler**	**.**
"	雷克斯	曾是	凝视	在	这	身体	的	这	古老的	统治者	.

雷克斯凝视着古代统治者的遗体。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ðə; ði]['prəʊses] [teɪk] ? "

"	**How**	**long**	**does**	**the**	**process**	**take**	**?**	**"**
"	如何	长的	做	这	过程	拿	?	"

整个过程需要多长时间?

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

"	**A**	**matter**	**of**	**minutes**	**.**
"	一个	事情	的	分钟	.

只需几分钟。

[lets] ['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es] . "

Let's	**only**	**hope**	**that**	**those**	**minutes**	**are**	**afforded**	**us**	**.**	**"**
我们来吧	仅有的	希望	那	那些	分钟	是	提供	我们	.	"

但愿我们能拥有那几分钟的时间。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [ʃɒts] [ɪn][maɪ][gʌn] , " [reks] [sed] .

"	**There**	**are**	**still**	**some**	**shots**	**in**	**my**	**gun**	**,**	**"**	**Rex**	**said**	**.**
"	那里	是	仍然	一些	镜头	在	我的	枪	,	"	雷克斯	说	.

"我的枪里还有几发子弹呢,"雷克斯说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['fæntən] [si:md] [tu:; tə]['vɪzəbli] [ˌri:'tʃɑ:dʒ] [ɪt'self] .

They	**waited**	**,**	**while**	**the**	**body**	**of**	**Fanton**	**seemed**	**to**	**visibly**	**recharge**	**itself**	**.**
他们	等待	,	尽管	这	身体	的	范顿	似乎	到	明显地	充电	本身	.

他们静静等待，只见范顿的身体似乎在明显地恢复了活力。

[tu:] [gɑ:dz] [ə'pɪəd] .

Two	**guards**	**appeared**	**.**
二	守卫	出现	.

两名警卫出现了。

[reks] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Rex	**killed**	**them**	**.**
雷克斯	被杀	他们	.

雷克斯杀了他们。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] ['stɑ:tɪd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**How**	**was**	**this**	**rebellion**	**allowed**	**to**	**get**	**started**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	曾是	这	叛乱	允许	到	得到	开始	?	"	他	问	.

"这场叛乱是怎么发生的?"他问道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ə'pɒn]['mæksiz] - [feɪs] .

There	**was**	**a**	**grim**	**look**	**upon**	**Maxis**	**'**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	严峻	看	之上	玛吉斯	-	脸	.

马克斯脸上露出了严肃的表情。

" [θru:] ['lɑ:ksnes] .

"	**Through**	**laxness**	**.**
"	通过	腹泻	.

"由于疏忽大意。"

[θru:] ['keələsnəs] .

Through	**carelessness**	**.**
通过	疏忽	.

由于粗心大意。

[frɒm; frəm] ['stɒpɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] ['ʌndə,kʌrənt] .

From	stopping	our	ears	against	the	sound	of	treacherous	undercurrents	.
从	停止	我们的	耳朵	反对	这	声音	的	奸诈	暗流	.

捂住耳朵，不去听那些危险暗流的声音。

[frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['hɒthed] [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪsɪkli] [saʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'reɪndʒ]

From	feeling	that	young	hotheads	were	basically	sound	and	would	not	arrange
从	感觉	那	年轻的	暴脾气	是	基本上	声音	和	会	不是	安排

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊəz] [tu:] . "

their	own	destruction	and	ours	too	.	"
他们的	自己的	破坏	和	我们的	也	.	"

因为我感觉那些年轻的冲动之徒本质上是理智的，他们不会自取灭亡，也不会连累我们。

" [ðɪs] - [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] — [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'genst] [ðə; ði] ['terən] [tu:; tə]

"	This	Pandek	you	speak	of	—	he	planned	to	move	against	the	Terrans	to
"	这	-	你	说话	的	—	他	计划	到	移动	反对	这	泰伦人	到

[ðə; ði] [saʊθ] ? "

the	south	?	"
这	南	?	"

“你说的这个潘德克——他计划向南方进攻地球人吗？”

" [hi:; hi] [stɪl] [plænz][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	still	plans	it	.
"	他	仍然	计划	它	.

他仍然计划这样做。

[hi:; hi][hæz; həz] [vau] [tu:; tə][waɪp] ['evri] ['eɪliən][frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

He	has	vowed	to	wipe	every	alien	from	the	planet	and	establish	a
他	有	发誓	到	擦拭	每一个	外星人	从	这	行星	和	建立	一个

[nju:] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [rɪ'sɜ:dʒəns] . "

new	age	of	Martian	resurgence	.	"
新的	年龄	的	火星人	再起	.	"

他发誓要将所有外星人从地球上清除出去，并建立一个火星人复兴的新时代。

" [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'naɪələeɪtɪd] . "

"	The	Martians	would	be	annihilated	.	"
"	这	火星人	会	是	彻底消灭	.	"

“火星人将被彻底消灭。”

" - [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['gæmb(ə)l][ɒn] [ðæt] . "

"	Pandek	is	willing	to	gamble	on	that	.	"
"	-	是	愿意的	到	赌博	在	那	.	"

“潘德克愿意为此冒险。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'seɪn] , " [reks] [sed] .

"	He	must	be	insane	,	"	Rex	said	.
"	他	必须	是	疯狂的	,	"	雷克斯	说	.

“他一定是疯了，”雷克斯说。

" [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [wen] ['fæntən]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɑ:ʃn] ['pɒləsi] .

"	It	began	when	Fanton	advocated	a	change	in	Martian	policy	.
"	它	开始	什么时候	范顿	倡导者	一个	改变	在	火星人	政策	.

“这一切始于范顿倡导改变火星政策。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['terən] [keɪm] , ['aʊə(r)] [kɔ:s] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv]

For	centuries	,	ever	since	the	Terrans	came	,	our	course	has	been	one	of
为了	几个世纪	,	曾经	自从	这	泰伦人	来了	,	我们的	课程	有	到过	一	的

[praʊd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

proud	isolation	.
自豪的	隔离	.

几个世纪以来，自从地球人到来之后，我们一直奉行着引以为傲的孤立主义道路。

[ðə; ði]['pɒləsi][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][baɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['liːdəz] [ænd; ənd]['fæntən]

The	policy	was	instituted	centuries	ago	by	ill	-	advised	leaders	and	Fanton
这	政策	曾是	已设立	几个世纪	前	经过	患病的	-	建议	领导人	和	范顿

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

carried	it	on	against	his	better	judgment	.
携带	它	在	反对	他的	更好的	判断	.

这项政策是几个世纪前由一些不明智的领导人制定的，而范顿违背了自己的意愿，继续执行了这项政策。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɜːs(ə)l] , [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['mjuːtəni] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ]

When	he	began	talking	of	a	reversal	,	the	underground	mutiny	gained	in	strength
什么时候	他	开始	说	的	一个	逆转	,	这	地下	兵变	获得	在	力量

. "

: "

. "

当他开始谈论扭转局面时，地下叛乱的力量反而增强了。

" [wɪl] ['seɪvɪŋ] - [laɪf][stɒp][ðə; ði] [rɪ'beljən] ? "

"	Will	saving	Fanton's	life	stop	the	rebellion	?	"
"	将要	保存	-	生活	停止	这	叛乱	?	"

"救了范顿的命就能阻止叛乱吗？"

" [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	This	thing	we	do	is	only	a	feeble	step	in	the	right	direction	.
"	这	事物	我们	做	是	仅有的	一个	微弱	步	在	这	正确的	方向	.

"我们所做的只是朝着正确方向迈出的微弱一步。"

['iːv(ə)n] [wɪð] ['fæntən] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] . "

Even	with	Fanton	strong	and	healthy	,	we	may	not	be	able	to	win	.	"
甚至	和	范顿	强的	和	健康	,	我们	可能	不是	是	有能力的	到	赢	.	"

即使范顿身体强壮健康，我们也未必能赢。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ['bɪznəs] ? "

"	What	is	this	sacrifice	business	?	"
"	什么	是	这	牺牲	商业	?	"

"这究竟是什么献祭仪式？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] .

"	It	is	supposed	to	take	place	in	the	public	square	.
"	它	是	据称	到	拿	地方	在	这	民众	正方形	.

"它应该在公共广场上举行。"

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd][bɑː'bærɪk][raɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪz][sleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][faɪl][baɪ]

An	old	and	barbaric	rite	in	which	a	maiden	is	slain	and	the	people	file	by
一个	老的	和	野蛮	仪式	在	哪个	一个	少女	是	被杀	和	这	人们	文件	经过

[ænd; ənd] [beɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

and	bathe	their	hands	in	her	blood	.
和	洗澡	他们的	双手	在	她	血	.

一种古老而野蛮的仪式，少女被杀害，人们列队走过，用她的鲜血洗手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [θrəʊ] — [wen] [ðə; ði]

It	will	be	the	signal	for	the	final	act	of	over	-	throw	—	when	the
它	将要	是	这	信号	为了	这	最终的	行为	的	超过	-	扔	—	什么时候	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [sleɪ] [ɔːl] [huː] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['fæntən] .

rebels	come	into	the	open	and	slay	all	who	remain	faithful	to	Fanton	.
叛军	来	进入	这	打开	和	杀戮	全部	WHO	保持	忠实	到	范顿	.

这将是推翻政权的最终行动的信号——叛军将公开露面，屠杀所有仍然效忠于范顿的人。

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [spəʊk] .

"	A	new	voice	spoke	.
"	一个	新的	嗓音	辐	.

一个新声音响起。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] .
The two men turned .
这 二 男人 转向 .

两人转过身去。

['fæntən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [kaʊtʃ] .
Fanton was sitting on the edge of the marble couch .
范顿 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 大理石 长椅 .

范顿坐在大理石沙发边缘。

['helən] [ænd; ənd] ['tɒmi] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
Helen and Tommy were staring at him .
海伦 和 汤米 是 凝视 在 他 .

海伦和汤米都盯着他看。

- [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mæksiz] .
Fanton's words were for Maxis .
- 字 是 为了 玛吉斯 .

范顿的话是说给 Maxis 听的。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] .
" You have done well .
" 你 有 完毕 出色地 .

你做得很好。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [weə(r)] ['lɔɪəlti] [leɪ] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
If I'd known before where loyalty lay , things might have been different .
如果 ID 已知 前 在哪里 忠诚 躺 , 事物 可能 有 到过 不同的 .

如果我早知道忠诚何在，事情或许会不一样。

" ['mæksiz] [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] .
" Maxis dropped to one knee .
" 玛吉斯 掉落 到 一 膝盖 .

“Maxis单膝跪地。”

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

" [maɪ] [lɔːd] . "
" My lord . "
" 我的 主 . "

“大人。”

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" No time for this .
" 不 时间 为了 这 .

没时间管这些了。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] . "
I must get to the Council . "
我 必须 得到 到 这 理事会 . "

我必须去参加议会会议。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] . "
" It will be very dangerous . "
" 它 将要 是 非常 危险的 . "

“这将非常危险。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [daʊn] .
" But the uprising must be beaten down .
" 但 这 起义 必须 是 被打败 向下 .

但必须镇压这场起义。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [stɪl] ['lɔɪəl] .
The Council is still loyal .
这 理事会 是 仍然 忠诚 .

委员会依然忠诚。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
They must see that I am alive .
他们 必须 看 那 我 是 活 .

他们必须看到我还活着。

" [reks] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] —
" Rex said , " I think you'll find —
" 雷克斯 说 , " 我 思考 你会 寻找 —

雷克斯说："我想你会发现——"

" ['fæntən] [weɪvd] [hɪm][tuː; tə]['saɪləns] .
" Fanton waved him to silence .
" 范顿 挥手 他 到 沉默 .

范顿挥手示意他安静。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .
" We must hurry .
" 我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

" [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [left][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [streŋθ] , ['mæksiz] [sed] ,
" As the group left the Place of Eternal Strength , Maxis said ,
" 作为 这 团体 左边 这 地方 的 永恒 力量 , 玛吉斯 说 ,

"当众人离开永恒力量之地时，马克斯说道："

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'sembəld] .
" Perhaps they will have to be assembled .
" 也许 他们 将要 有 到 是 组装 .

"或许他们需要被组装起来。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['seʃ(ə)n] — "
If they are not in session — "
如果 他们 是 不是 在 会议 — "

如果他们不在开会——

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['seʃ(ə)n] !
" They must be in session !
" 他们 必须 是 在 会议 !

他们肯定在开会！

" [ɒn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
" On the trip to the Amphitheater of the Gods ,
" 在 这 旅行 到 这 露天剧场 的 这 神 ,

"在前往众神圆形剧场的旅途中，

[tuː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] ['lɔɪəl] ['mɑːʃn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
two rebels were killed and one loyal Martian added to the
二 叛军 是 被杀 和 一 忠诚 火星人 额外 到 这
[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
cavalcade .
车队 .

两名叛军被击毙，一名忠诚的火星人加入了队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['fæntən] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
As they moved into the great hall , Fanton said , " They are here !
作为 他们 已搬 进入 这 伟大的 大厅 , 范顿 说 , " 他们 是 这里 !

当他们走进大厅时，范顿说："他们来了！"

" [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **This appeared to be true** .
" 这 出现 到 是 真的 .

“这似乎是真的。”

[ðə; ði] [siːts] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [θrəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] .
The seats flanking the central throne were still occupied .
这 座位 侧翼 这 中央 王座 是 仍然 占领 .

中央宝座两侧的座位上仍然有人。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self][wɒz; wəz]['veɪkənt] .
The throne itself was vacant .
这 王座 本身 曾是 空缺 .

王位空缺。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [reks][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]
Immediately upon entering the great hall , Rex ran forward and climbed to the
立即地 之上 进入 这 伟大的 大厅 , 雷克斯 跑 向前 和 攀登 到 这
[tɪə(r)][ɒv; əv] ['bentʃɪz] .
tier of benches .
层级 的 长椅 .

雷克斯一进入大厅，就立刻跑上前去，爬上了长凳。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [sæt]['saɪlənt] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .
The council members sat silent , unmoving .
这 理事会 成员 卫星 沉默的 , 不动 .

议员们沉默不语，一动不动。

[reks] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .
Rex pushed the body of the nearest one .
雷克斯 推动 这 身体 的 这 最近的 一 .

雷克斯推开了离他最近的那具尸体。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][greɪn][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
It tumbled off the bench like a sack of grain and fell to the floor .
它 翻滚 离开 这 长椅 喜欢 一个 解雇 的 粮食 和 跌倒 到 这 地面 .

它像一袋谷物一样从长凳上滚落，掉在了地上。

['fæntən] [peɪld] .
Fanton paled .
范顿 苍白 .

范顿脸色苍白。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
" **What does this mean ? "**
" 什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思?

" ['ðer] [ɔːl] [ded] , " [reks] [rɪ'plaɪd] .
" **They're all dead , " Rex replied .**
" 它们是 全部 死的 , " 雷克斯 回复 .

“他们都死了，”雷克斯回答道。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk]
" **When we were here before I noticed that none of them moved nor spoke**
" 什么时候 我们 是 这里 前 我 注意到 那 没有任何 的 他们 已搬 也不 辐
.
:
.

“我们之前来这里的时候，我注意到他们都没有动也没有说话。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] - [mæn] — - .
This is the work of a mad - man — Pandek .
这 是 这 工作 的 一个 疯狂的 - 男人 — - .

这是疯子潘德克的作品。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒəʊk] .
This is his joke .
这 是 他的 开玩笑 .

这是他的玩笑。

[hiː; hi] [ruːlz] [ɔːl][əˈləʊn] .
He rules all alone .
他 规则 全部 独自的 .

他独自统治一切。

" ['mæksiz] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [maɪ] [lɔːd] .
" Maxis said , " You will have to try and escape , my Lord .
" 玛吉斯 说 , " 你 将要 有 到 尝试 和 逃脱 , 我的 主 .

"马克斯说：'大人，您必须设法逃脱。'

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .
You must get to the Terrans and tell your story .
你 必须 得到 到 这 泰伦人 和 告诉 你的 故事 .

你必须找到地球人，把你的故事告诉他们。

" ['fæntən] [kən'sɪdəd] .
" Fanton considered .
" 范顿 经过考虑的 .

范顿考虑了一下。

" [ɪf] [aɪ] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['maːʃiənz] [wɪl] [daɪ] .
" If I run like a coward , thousands of loyal Martians will die .
" 如果 我 跑步 喜欢 一个 懦夫 , 数千 的 忠诚 火星人 将要 死 .

"如果我像个懦夫一样逃跑，成千上万忠诚的火星人将会丧命。"

[ðeə(r)] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ][hændz] . "
Their blood will be on my hands . "
他们的 血 将要 是 在 我的 双手 . "

他们的鲜血将沾在我的手上。

" [ðæts] [nɒt] [truː] , " [reks] [sed] , ['ʃɑːpli] .
" That's not true , " Rex said , sharply .
" 那就是 不是 真的 , " 雷克斯 说 , 尖锐地 .

"那不是真的，"雷克斯厉声说道。

['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
Further talk was interrupted by the sound of men approaching at a run .
更远 讲话 曾是 中断 经过 这 声音 的 男人 接近 在 一个 跑步 .

谈话间，传来几个男人奔跑过来的声音，打断了谈话。

['fæntən] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Fanton turned and pointed .
范顿 转向 和 尖 .

范顿转过身，指着前方。

" [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɪlə(r)] !
" Behind that pillar !
" 在后面 那 支柱 !

"在那根柱子后面！"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːvətri] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] [ðə; ði][skweə(r)] .
There is a small door that leads to an observatory platform above the square .
那里 是 一个 小的 门 那 线索 到 一个 天文台 平台 多于 这 正方形 .

广场上方有一扇小门通往观景台。

['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] .

Only	**my**	**father**	**knew**	**of**	**the**	**stairway**	**behind**	**the**	**wall**	**.**
仅有的	我的	父亲	知道	的	这	楼梯	在后面	这	墙	.

只有我父亲知道墙后面有楼梯。

" ['fæntən] [prest] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [liːf] [ɪn][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

"	**Fanton**	**pressed**	**a**	**carved**	**leaf**	**in**	**a**	**decoration**	**on**	**the**	**pillar**	**and**	**a**	**small**
"	范顿	按下	一个	雕刻	叶子	在	一个	装饰	在	这	支柱	和	一个	小的

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ʌn'brəʊkən] [wɔːl] [muːvd] ['ɪnwəd] .

section	**of**	**the**	**seemingly**	**unbroken**	**wall**	**moved**	**inward**	**.**
部分	的	这	似乎	未破	墙	已搬	向内	.

“范顿将一片雕刻的叶子按在柱子上的装饰物上，看似完整的墙壁的一小部分向内移动了。

['fæntən] ['entəd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɒləʊd] [wɪð] [reks][ænd; ənd]['mæksiz][ænd; ənd][ðə; ði][njuː]

Fanton	**entered**	**and**	**the**	**rest**	**followed**	**with**	**Rex**	**and**	**Maxis**	**and**	**the**	**new**
范顿	进入	和	这	休息	随后	和	雷克斯	和	玛吉斯	和	这	新的

[rɪ'kruːt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

recruit	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**.**
招募	带来	向上	这	后部	.

范顿进入队伍，其他人随后跟进，雷克斯和马克西斯以及新招募的成员走在队伍的最后面。

['mæksiz] [sed] , " [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [faɪt] .

Maxis	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**stay**	**here**	**and**	**fight**	**.**
玛吉斯	说	,	"	我	将要	停留	这里	和	斗争	.

马克斯说：“我会留在这里战斗。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I'm	**tired**	**of**	**running**	**away**	**.**
我是	疲劳的	的	跑步	离开	.

我厌倦了逃避。

" [reks] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

"	**Rex**	**dragged**	**him**	**into**	**the**	**opening**	**.**
"	雷克斯	拖拽	他	进入	这	开幕	.

雷克斯把他拖进了洞口。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**.**
"	不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][rʌn] .

There's	**a**	**time**	**to**	**fight**	**and**	**a**	**time**	**to**	**run**	**.**
有	一个	时间	到	斗争	和	一个	时间	到	跑步	.

有时需要战斗，有时需要逃跑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][rʌn] .

This	**is**	**a**	**time**	**to**	**run**	**.**
这	是	一个	时间	到	跑步	.

现在正是逃跑的时候。

" [æz; əz][ðə; ði][wɔːl] - ['sekʃ(ə)n][slɪd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

"	**As**	**the**	**wall**	**-**	**section**	**slid**	**back**	**into**	**place**	**,**
"	作为	这	墙	-	部分	滑行	后退	进入	地方	,

“当墙体部分滑回原位时，

['fæntən]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Fanton	**indicated**	**a**	**stairway**	**a**	**short**	**distance**	**down**	**the**	**narrow**	**corridor**	**.**
范顿	表明的	一个	楼梯	一个	短的	距离	向下	这	狭窄的	走廊	.

范顿指着狭窄走廊不远处的一个楼梯。

[reks] [sed] [tuː; tə]['mæksiz] .
Rex said to Maxis .
雷克斯 说 到 玛吉斯 .

雷克斯对马克斯说道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [gɑːd] ['fæntən] .
" You go ahead to guard Fanton .
" 你 去 前方 到 警卫 范顿 .

你去防守范顿。

[ðɪs] [njuː][mæn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] [keɪs] ['fæntən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɜːrnt] [ðə; ði]
This new man and I will stay here in case Fanton and his father weren't the
这 新的 男人 和 我 将要 停留 这里 在 案件 范顿 和 他的 父亲 不是 这
['əʊnli][wʌnz] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] .
only ones who knew about that opening .
仅有的 一个 WHO 知道 关于 那 开幕 .

我和这位新来的人会留在这里，以防范顿和他的父亲不是唯一知道这个空缺的人。

[ai] [θɪŋk] [huː'evə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [liːv] .
I think whoever was coming heard us leave .
我 思考 谁 曾是 未来 听到 我们 离开 .

我想来的人是听到了我们离开的声音。

" ['mæksiz][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Maxis was prepared to object .
" 玛吉斯 曾是 准备 到 目的 .

Maxis 已做好反对准备。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] ['fæntən] , ['tɒmi] [ænd; ənd] ['helən] [muːv] [ʌp][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['steəweɪ] .
He hesitated , watching Fanton , Tommy and Helen move up the circular stairway .
他 犹豫了一下 , 观看 范顿 , 汤米 和 海伦 移动 向上 这 圆 楼梯 .

他犹豫了一下，看着范顿、汤米和海伦沿着螺旋楼梯向上走去。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [reks] [snæpt] .
" Go ahead , " Rex snapped .
" 去 前方 , " 雷克斯 啪啪 .

“去吧，”雷克斯厉声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][ʌp][ðeə(r)] .
" You don't know who may be up there .
" 你 不 知道 WHO 可能 是 向上 那里 .

你不知道上面可能是谁。

" ['skaʊlɪŋ] , ['mæksiz] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [steəz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" Scowling , Maxis turned suddenly and took the stairs three at a time .
" 皱眉 , 玛吉斯 转向 突然 和 采取 这 楼梯 三 在 一个 时间 .

“麦克西斯皱着眉头，突然转身，一次走上三级台阶。”

[reks][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɑːʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪt] .
Rex and the loyal Martian had a short wait .
雷克斯 和 这 忠诚 火星人 有 一个 短的 等待 .

雷克斯和那位忠诚的火星人稍等了一会儿。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['skeəsli] [daɪd] [aʊt] [ə'bʌv] , [wen] [ðə; ði]['pæn(ə)l]['əʊpənd]
The sound of the others had scarcely died out above , when the panel opened
这 声音 的 这 其他的 有 几乎 死亡 出去 多于 , 什么时候 这 控制板 打开
[ə'gen] .
again .
再次 .

楼上其他人的声音还没完全消失，面板就再次打开了。

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , " [reks] ['wɪspəd] .
" I was right , " Rex whispered .
" 我 曾是 正确的 , " 雷克斯 低声说道 .

"我猜对了,"雷克斯低声说道。

" [stænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
" Stand on the other side .
" 站立 在 这 其他 边 .

站在另一边。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪf'ɛndəz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [dɪm][ɪn'tɪəriə(r)] ; [ðæt] ,
" The two defenders had the advantage of a comparatively dim interior ; that ,
" 这 二 后卫 有 这 优势 的 一个 比较 暗淡 内部的 ; 那 ,

"两名防守队员的优势在于场内光线相对昏暗；也就是说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʧɑːʤɪz] [ɪn]['rɛksɪz] [gʌn] .
and the remaining charges in Rex's gun .
和 这 其余的 收费 在 雷克斯的 枪 .

以及雷克斯枪里剩余的子弹。

[θriː] [gɑːdz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪʤweɪ] .
Three guards crowded into the narrow passageway .
三 守卫 挤 进入 这 狭窄的 通道 .

三名卫兵挤进了狭窄的通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [reks] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['steəweɪ] ,
As they saw Rex standing by the stairway ,
作为 他们 锯 雷克斯 常设 经过 这 楼梯 ,

当他们看到雷克斯站在楼梯旁时，

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][æn; ən] ['ʌpwəd] ['æŋg(ə)l] .
he dropped to the floor and fired at an upward angle .
他 掉落 到 这 地面 和 被解雇 在 一个 向上 角度 .

他俯身趴在地上，向上倾斜射击。

[hɪz; ɪz]['liːθ(ə)l] ['ʧɑːʤɪz] [kʌt][ðə; ði] [tuː] ['fɔːwəd] [gɑːdz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
His lethal charges cut the two forward guards to pieces .
他的 致命 收费 切 这 二 向前 守卫 到 件 .

他致命的冲锋将两名前锋后卫撕成了碎片。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , [ðəʊ] [kən'fjuːzd] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'lɜːt] .
The third one , though confused , was more alert .
这 第三 一 , 尽管 使困惑 , 曾是 更多的 警报 .

第三个虽然有些困惑，但警觉性更高。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['despərətli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .
He also had a gun and looked desperately around for a target .
他 还 有 一个 枪 和 看起来 绝望地 大约 为了 一个 目标 .

他身上还带着枪，焦急地四处寻找目标。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɑːʃn] [θrʌst] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .
The loyal Martian thrust viciously with his sword .
这 忠诚 火星人 推力 恶毒地 和 他的 剑 .

忠诚的火星人凶狠地挥剑刺去。

[hiː; hi] [mɪst] .
He missed .
他 错过 .

他失手了。

[ðə; ði] [gɑːd] [dɑːnst] [ə'weɪ] .
The guard danced away .
这 警卫 跳舞 离开 .

卫兵跳着舞逃走了。

[reks] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈhezɪteɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈmɑːʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ]

Rex	**brought**	**his**	**gun**	**around**	**,**	**but**	**hesitated**	**with**	**the**	**loyal**	**Martian**	**in**	**his**	**range**
雷克斯	带来	他的	枪	大约	,	但	犹豫了一下	和	这	忠诚	火星人	在	他的	范围

[ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

of	**fire**	**.**
的	火	.

雷克斯把枪举了过来，但面对射程内的忠诚火星人，他犹豫了。

[wen] [hiː; hi] [məˈnuːvə] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ʃɒt] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

When	**he**	**maneuvered**	**a**	**clear**	**shot**	**,**	**he**	**pressed**	**the**	**switch**	**.**
什么时候	他	操纵	一个	清除	射击	,	他	按下	这	转变	.

当他找到一个合适的射击角度时，他按下了开关。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˈempti] .

The	**gun**	**was**	**empty**	**.**
这	枪	曾是	空的	.

枪里没有子弹。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [gɑːd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**guard**	**brought**	**his**	**gun**	**around**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**Martian**	**.**
在	这	与此同时	,	这	警卫	带来	他的	枪	大约	到	熊	在	这	火星人	.

与此同时，守卫把枪转向火星人。

[ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdespərət] [θrʌst] .

The	**later**	**made**	**a**	**second**	**desperate**	**thrust**	**.**
这	之后	制成	一个	第二	绝望的	推力	.

后者孤注一掷，发动了第二次猛攻。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [həʊm] [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [fel] [ded] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːrdz] [lɑːst] [ʃɒt]

It	**went**	**home**	**but**	**only**	**as**	**the**	**Martian**	**fell**	**dead**	**from**	**the**	**guard's**	**last**	**shot**
它	去	家	但	仅有的	作为	这	火星人	跌倒	死的	从	这	警卫的	最后的	射击

.

:
.

它回到了家，但就在这时，火星人被守卫的最后一枪打死了。

[reks] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈwaɪpɪŋ] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Rex	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**wiping**	**sweat**	**from**	**his**	**face**	**.**
雷克斯	得到	到	他的	脚	,	擦拭	汗	从	他的	脸	.

雷克斯站起身，擦了擦脸上的汗。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , - [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

And	**at**	**that**	**moment**	**,**	**Pandek**	**stepped**	**into**	**the**	**passageway**	**.**
和	在	那	片刻	,	-	步	进入	这	通道	.

就在这时，潘德克走进了通道。

[ˈɪnstəntli] , [reks] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [gɑːrdz] [gʌn] .

Instantly	**,**	**Rex**	**leaped**	**for**	**the**	**fallen**	**guard's**	**gun**	**.**
即刻	,	雷克斯	跳跃	为了	这	倒下	警卫的	枪	.

雷克斯立刻扑向倒地守卫的枪。

- [smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

Pandek	**smiled**	**contemptuously**	**and**	**kicked**	**it**	**far**	**down**	**the**	**passageway**	**.**
-	微笑	轻蔑地	和	踢	它	远的	向下	这	通道	.

潘德克轻蔑地笑了笑，把它一脚踢到了走廊深处。

- [ə'praɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['swɪftli] .
Pandek apprised the situation swiftly .
- 已获知 这 情况 迅速地 .

潘德克迅速将情况通报了出去。

[hiː; hi] [sed] , " [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] , ['terən] [skʌm] .
He said , " Pick up the sword , Terran scum .
他 说 , " 挑选 向上 这 剑 , 泰伦 浮渣 .

他说："拿起剑来，泰伦渣滓。"

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [reks] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .
" Without reply , Rex bent down and did as directed .
" 没有 回复 , 雷克斯 弯曲 向下 和 做过 作为 指导 .

雷克斯没有回答，而是弯下腰，照着指示做了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skɪld] [ɪn][ɪts][juːz] ?
" Are you skilled in its use ?
" 是 你 熟练 在 它是 使用 ?

你擅长使用它吗?

" - [ɑːskt] .
" Pandek asked .
" - 问 .

潘德克问道。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɪn][maɪ][hænd][bɪ'fɔː(r)] .
" I never had one in my hand before .
" 我 绝不 有 一 在 我的 手 前 .

"我以前从未摸过它。"

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] , [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][reks] [held] .
" Pandek raised his own sword , identical to the one Rex held .
" - 提高 他的 自己的 剑 , 完全相同的 到 这 一 雷克斯 握住 .

潘德克举起了自己的剑，和雷克斯手中的剑一模一样。

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['kɒntest] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʌn'iːkwəl] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [muːvd]
" Then I'm afraid the contest will be rather unequal , " he said and moved
" 然后 我是 害怕的 这 竞赛 将要 是 相当 不等 , " 他 说 和 已搬
[tə'wɔːd] [reks] .
toward Rex .
朝向 雷克斯 .

"那恐怕这场比赛会相当不公平，"他说着，走向了雷克斯。

" [ɒn] [gɑːd] !
" On guard !
" 在 警卫 !

"警惕!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
It will be a great pleasure to kill you .
它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 杀 你 .

杀了你将是我的荣幸。

" [reks] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwəd] [step] .
" Rex took a backward step .
" 雷克斯 采取 一个 落后 步 .

雷克斯后退了一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [ðiːz] ['wepənz] .
He was no match for Pandek with these weapons .
他 曾是 不 匹配 为了 - 和 这些 武器 .

凭借这些武器，他根本不是潘德克的对手。

- [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æt; ət][kləʊz] ['sɔːdzmənʃɪp] .
Pandek would be a master at close swordsmanship .
- 会 是 一个 掌握 在 关闭 剑术 .

潘德克会成为近身剑术大师。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
This had to be true .
这 有 到 是 真的 .

这一定是真的。

['ʌðəwaɪz] - [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .
Otherwise Pandek would not be so eager to engage him .
否则 - 会 不是 是 所以 渴望的 到 从事 他 .

否则潘德克不会如此急于与他接触。

[reks] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] [ɜːθ] ; [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['spensə(r)] , [səʊ] [stɪl] , [səʊ]
Rex thought of the headquarters on Earth ; of Professor Spencer , so still , so
雷克斯 想法 的 这 总部 在 地球 ; 的 教授 斯宾塞 , 所以 仍然 , 所以
['piːsf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
peaceful in that box .
和平 在 那 盒子 .

雷克斯想到了地球上的总部；想到了斯宾塞教授，他静静地躺在那个盒子里，非常安详。

[səʊ] [ded] .
So dead .
所以 死的 .

死了。

[wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
Would he go back to Terra the same way ?
会 他 去 后退 到 泰拉 这 相同的 方式 ?

他会以同样的方式回到地球吗?

[wɪð] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [nəʊn] [tuː; tə] - ,
With Fanton's hiding place known to Pandek ,
和 - 隐藏 地方 已知 到 - ,

潘德克知道了范顿的藏身之处，

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [siːmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [sək'ses] — [æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [æt; ət]
the rebellion seemed assured of success — as certain as his own death at
这 叛乱 似乎 保证 的 成功 — 作为 肯定 作为 他的 自己的 死亡 在
- [hændz] .
Pandek's hands .
- 双手 .

这场叛乱似乎注定会成功——就像他自己死在潘德克手中一样确定无疑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['bækwəd] [step] . . . .
He took another backward step . . . .
他 采取 其他 落后 步 . . . .

他又后退了一步.....

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Jean was ready for the sacrifice .
让 曾是 准备好 为了 这 牺牲 .

让已经做好了牺牲的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][wɔː(r)]['gəʊldən]['mænək(ə)lz][ɒn]
She had been dressed in a rich golden harness and wore golden manacles on
她 有 到过 穿着 在 一个 富有的 金的 马具 和 穿着 金的 手铐 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .
her wrists .
她 手腕 .

她身着华丽的金色铠甲，手腕上戴着金色手铐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt]

She	had	waited	in	the	room	with	the	sound	of	the	crowds	in	the	great	court
她	有	等待	在	这	房间	和	这	声音	的	这	人群	在	这	伟大的	法庭

[bɪ'ləʊ] ['raɪzɪŋ][ɪn]['vɒljuːm][æz; əz][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn'kriːst] .

below	rising	in	volume	as	their	impatience	increased	.
以下	上升	在	体积	作为	他们的	不耐烦	增加	.

她待在房间里，楼下大院里人群的喧闹声越来越大，他们的不耐烦情绪也越来越强烈。

['faɪnəli][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] .

Finally	a	door	opened	.
最后	一个	门	打开	.

终于，一扇门开了。

[ə; eɪ][tɔːl] [rɪ'splendənt] ['fɪgə(r)] ['entəd] .

A	tall	resplendent	figure	entered	.
一个	高的	灿烂	数字	进入	.

一位身材高挑、光彩照人的身影走了进来。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kləʊk] [ðæt] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)] .

He	wore	a	jeweled	cloak	that	swept	the	floor	.
他	穿着	一个	珠宝	披风	那	扫荡	这	地面	.

他身披一件拖地的镶满珠宝的斗篷。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['gəʊldən][mɑːsk] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	hideous	golden	mask	covered	his	face	.
一个	可怕	金的	面具	涵盖	他的	脸	.

一张丑陋的金色面具遮住了他的脸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'tendɪŋ] [priːsts] [wɪð] [dʒiːn] .

There	were	two	attending	priests	with	Jean	.
那里	是	二	参加	神父	和	让	.

当时有两位神父陪同让出席。

[ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [aɪz] .

They	dropped	to	their	knees	and	lowered	their	eyes	.
他们	掉落	到	他们的	膝盖	和	降低	他们的	眼睛	.

他们跪倒在地，垂下了眼帘。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'təun] , " [greɪt] - .

One	of	them	intoned	,	"	Great	Pandek	.
一	的	他们	吟诵	,	"	伟大的	-	.

其中一人吟诵道："伟大的潘德克。"

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

Lord	of	the	Northern	Hemisphere	.
主	的	这	北方	半球	.

北半球之王。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .

The	sacrifice	is	ready	for	your	knife	.
这	牺牲	是	准备好	为了	你的	刀	.

祭品已准备好，等着你动刀。

" [ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['heɪzi][bɪ'fɔː(r)] [dʒiːnz] [aɪz] .

"	The	room	grew	hazy	before	Jean's	eyes	.
"	这	房间	生长	朦胧	前	牛仔裤	眼睛	.

"在吉恩的眼前，房间变得模糊起来。"

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [swɜːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] . . . .

It	spun	in	a	sickening	swirl	as	she	slipped	to	the	floor	in	a	dead	faint	.	.	.	.
它	旋转	在	一个	令人作呕	漩涡	作为	她	滑倒了	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.	.	.	.

她眼前一阵令人作呕地旋转，然后昏倒在地……

[wen] [ʃi:; ʃi][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] , [dʒi:n] [faʊnd] [hɜ:'self] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɑ:tʃweɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t]

When	she	regained	consciousness	,	Jean	found	herself	under	an	archway	in	the	court
什么时候	她	恢复	意识	,	让	成立	她自己	在下面	一个	拱道	在	这	法庭

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

当珍恢复意识时，她发现自己身处下方庭院的一个拱门下。

[ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['haʊlɪŋ] ['ma:ʃiənz] .

The	great	square	was	jammed	with	howling	Martians	.
这	伟大的	正方形	曾是	卡住	和	嚎叫	火星人	.

大广场上挤满了嚎叫的火星人。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [red] ['kɑ:pɪt] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

A	long	red	carpet	stretched	from	the	archway	to	the	platform	in	the	center
一个	长的	红色的	地毯	拉伸	从	这	拱道	到	这	平台	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

of	the	square	.
的	这	正方形	.

一条长长的红地毯从拱门一直延伸到广场中央的平台。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['əʊdə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['nɒstrəlz][təʊld][dʒi:n] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

The	sting	of	a	sharp	odor	in	her	nostrils	told	Jean	how	she	had	been
这	蜇	的	一个	锋利的	气味	在	她	鼻孔	讲述	让	如何	她	有	到过

[rɪ'vaɪvd] .

revived	.
复活	.

一股刺鼻的气味涌入琼的鼻孔，让她知道自己已经苏醒过来了。

[ə; eɪ] [pri:st] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [naʊ] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	priest	on	either	side	now	supported	her	.
一个	牧师	在	任何一个	边	现在	有	她	.

两侧的牧师都站出来支持她。

[ðeɪ] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

They	moved	forward	from	the	building	toward	the	platform	.
他们	已搬	向前	从	这	建筑	朝向	这	平台	.

他们从建筑物向站台方向走去。

['evɪdəntlɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [wɔ:k] [ɔ:(r)][bi:; bi] [drægd] .

Evidently	,	she	could	either	walk	or	be	dragged	.
显然	,	她	可以	任何一个	走	或者	是	拖拽	.

显然，她要么可以自己走，要么可以被拖走。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [wɔ:k] .

She	preferred	to	walk	.
她	首选	到	走	.

她更喜欢步行。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] [pri:sts] [step] [fɔ:(r); fə(r)] [step] .

She	raised	her	head	high	and	matched	the	priests	step	for	step	.
她	提高	她	头	高的	和	匹配	这	神父	步	为了	步	.

她昂首挺胸，与祭司们步调一致。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['kɑ:pɪt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

The	crowd	pressed	close	to	the	red	carpet	on	either	side	.
这	人群	按下	关闭	到	这	红色的	地毯	在	任何一个	边	.

人群挤在红毯两侧。

[ʌn'brəʊkən] [laɪnz] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [held] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [bæk] .

Unbroken	lines	of	guards	held	the	Martians	back	.
未破	线条	的	守卫	握住	这	火星人	后退	.

密不透风的守卫阻挡住了火星人的进攻。

[tuː; tə][dʒiːn] , [ðeɪ] [siːmd] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

To	Jean	,	they	seemed	things	out	of	a	nightmare	.
到	让	,	他们	似乎	事物	出去	的	一个	恶梦	.

在吉恩看来，这些事就像噩梦一样。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] .

They	reached	the	steps	leading	up	to	the	platform	.
他们	达到	这	步骤	领导	向上	到	这	平台	.

他们走到了通往站台的台阶前。

[faɪv] [steps] .

Five	steps	.
五	步骤	.

五个步骤。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] .

She	counted	them	as	she	ascended	.
她	计数	他们	作为	她	上升	.

她一边往上爬一边数着它们。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [blɒk] .

The	marble	block	.
这	大理石	堵塞	.

那块大理石。

[ðə; ði] [priːsts] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

The	priests	laid	her	along	its	length	.
这	神父	铺设	她	沿着	它是	长度	.

祭司们将她沿墓碑摆放。

[ðə; ði]['gəʊldən]['mænək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

The	golden	manacles	were	removed	.
这	金的	手铐	是	已移除	.

金镣铐被取下了。

[iːtʃ] [priːst] [tʊk] [æn; ən][ɑːm][ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][slæb] [wɪð] [ðə; ði][tɔːl] [mɑːskt]

Each	priest	took	an	arm	and	held	her	to	the	slab	with	the	tall	masked
每个	牧师	采取	一个	手臂	和	握住	她	到	这	板	和	这	高的	戴面具

['fɪgə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

figure	raising	his	knife	and	looking	down	at	her	.
数字	提高	他的	刀	和	寻找	向下	在	她	.

每个祭司抓住她的一只胳膊，把她按在石板上，高大的蒙面人举起刀，俯视着她。

[ðə; ði] [naɪf] [ɑːtʃt] .

The	knife	arched	.
这	刀	拱形	.

刀刃划过一道弧线。

[ðen] , [ˌhɑːf'weɪ][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [b'eəd] [brest] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

Then	,	halfway	in	its	descent	toward	her	bared	breast	,	it	stopped	.
然后	,	半	在	它是	下降	朝向	她	裸露	胸部	,	它	停止	.

然后，当它向下移动到她裸露的胸部一半时，停了下来。

[ðə; ði] [mɑːskt] ['fɪgə(r)] [lʊkt] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	masked	figure	looked	upward	toward	the	high	wall	of	the	building	.
这	戴面具	数字	看起来	向上	朝向	这	高的	墙	的	这	建筑	.

戴着面具的人影抬头望向建筑物的墙壁。

[hiː; hi] [ʃræŋk] ['bækwəd] — ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [krɪndʒd] [ə'weɪ] .

He	shrank	backward	—	pointed	with	the	knife	as	he	cringed	away	.
他	缩小	落后	—	尖	和	这	刀	作为	他	畏缩	离开	.

他向后缩去——一边畏缩一边用刀指着别人。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [tɜːnd] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [haɪ]

A	dramatic	gesture	that	turned	every	eye	in	the	square	toward	a	small	balcony	high
一个	戏剧性	手势	那	转向	每一个	眼睛	在	这	正方形	朝向	一个	小的	阳台	高的

[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

一个引人注目的举动，让广场上所有人的目光都转向了墙上高处的小阳台。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] .

A	cry	went	up	.
一个	哭	去	向上	.

一声喊叫响起。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

A	single	word	.
一个	单身的	单词	.

一个词。

" ['fæntən] !

"	Fanton	!
"	范顿	!

“范顿！

" [ðə; ði] [truː] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] - [stretʃt]

"	The	true	Lord	of	the	Northern	Hemisphere	stood	with	his	arms	out	-	stretched
"	这	真的	主	的	这	北方	半球	站立	和	他的	武器	出去	-	拉伸

[ɪm'pɪəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] .

imperiously	over	the	crowd	below	.
专横跋扈	超过	这	人群	以下	.

“北半球真正的统治者张开双臂，威严地俯视着下方的人群。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	held	this	position	until	the	roaring	died	away	and	a	whisper	could	have
他	握住	这	位置	直到	这	咆哮	死亡	离开	和	一个	耳语	可以	有

[biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] .

been	heard	in	the	great	square	.
到过	听到	在	这	伟大的	正方形	.

他一直保持这个姿势，直到咆哮声渐渐消失，大广场上只剩下低语声。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] [naʊ] !

"	Hear	your	Emperor	now	!
"	听到	你的	皇帝	现在	!

“现在就听听你们皇帝的命令吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [laɪd; liːd][tuː; tə][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

You	have	been	lied	to	by	those	who	would	destroy	you	.
你	有	到过	撒谎了	到	经过	那些	WHO	会	破坏	你	.

那些想要毁灭你的人一直在欺骗你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ai][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː]['ɔːdə(r)] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ]

You	have	been	told	I	was	dead	and	that	a	new	order	would	prevail	among
你	有	到过	讲述	我	曾是	死的	和	那	一个	新的	命令	会	占上风	之中

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你们被告知我已经死了，你们之间将会建立新的秩序；

[æn; ən][əʊld] , [ˌaʊt'deɪtɪd]['ɔːdə(r)][ðæt] [brɔːt] ['əʊnli] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɪts][taɪm] .

an	old	,	outdated	order	that	brought	only	blood	and	suffering	in	its	time	.
一个	老的	,	过时的	命令	那	带来	仅有的	血	和	痛苦	在	它是	时间	.

一个陈旧过时的秩序，在其存在期间只带来了流血和苦难。

[aɪ] [telˈ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['treitə] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt]

I	tell	you	now	that	those	who	spoke	thus	were	traitors	who	sought	to	exploit
我	告诉	你	现在	那	那些	WHO	辐	因此	是	叛徒	WHO	寻求	到	开发

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['kruːəl][endz] .

your	suffering	to	their	cruel	ends	.
你的	痛苦	到	他们的	残忍的	结束	.

我现在告诉你们，那些说这样话的人是叛徒，他们企图利用你们的苦难达到他们残忍的目的。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] ['trʌstɪd] .

The	leader	of	these	was	Pandek	,	a	prince	I	trusted	.
这	领导者	的	这些	曾是	-	,	一个	王子	我	可信	.

这些人的首领是潘德克，一位我信任的王子。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ['fɔːfɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]

I	now	declare	his	life	forfeit	and	say	to	you	that	he	will	be	executed	in
我	现在	宣布	他的	生活	丧失	和	说	到	你	那	他	将要	是	执行	在

['pʌblɪk][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][wʌn] [deɪ] [hens] .

public	at	this	hour	one	day	hence	.
民众	在	这	小时	一	天	因此	.

我现在宣布他的生命已无可挽回，并告诉你们，他将于日后的此刻被公开处决。

[rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['mædnəs] .

Return	now	to	your	homes	and	have	done	with	this	madness	.
返回	现在	到	你的	房屋	和	有	完毕	和	这	疯狂	.

现在都回家吧，结束这场疯狂的闹剧。

[aɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] [kə'mɑːnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

I	,	your	Emperor	command	each	of	you	personally	.
我	,	你的	皇帝	命令	每个	的	你	亲自	.

我，你们的皇帝，亲自命令你们每一个人。

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] .

You	who	are	vested	with	authority	,	return	to	your	duties	.
你	WHO	是	既得权益	和	权威	,	返回	到	你的	职责	.

你们这些身负权力的人，回到你们的岗位上去吧。

" [ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [siːst] [ænd; ənd][dʒiːn][felt] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]

"	The	sonorous	voice	ceased	and	Jean	felt	herself	being	raised	from	the	marble
"	这	响亮的	嗓音	停止	和	让	毛毡	她自己	存在	提高	从	这	大理石

[slæb] .

slab	.
板	.

"那洪亮的声音消失了，珍感觉自己被从大理石板上抬了起来。"

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	opened	her	eyes	.
她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

[ðə; ði]['gəʊldən][mɑːsk][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

The	golden	mask	had	been	lifted	from	the	face	of	the	executioner	.
这	金的	面具	有	到过	抬起	从	这	脸	的	这	刽子手	.

刽子手脸上的金色面具已被揭开。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	dropped	the	knife	and	now	he	held	a	sword	in	his	hand	.
他	有	掉落	这	刀	和	现在	他	握住	一个	剑	在	他的	手	.

他扔掉了刀，现在手里拿着一把剑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mæksiz] .

It	was	Maxis	.
它	曾是	玛吉斯	.

是Maxis公司。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ， " ['ʌndə(r)][ðə; ði]['plætfɔːm] ， [kwɪk] ！

He	whispered	,	"	Under	the	platform	,	quick	!
他	低声说道	，	"	在下面	这	平台	，	快的	！

他低声说："快到站台下面去！"

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

There	is	an	underground	passage	back	into	the	palace	.
那里	是	一个	地下	通道	后退	进入	这	宫殿	.

宫殿里有一条地下通道。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

You	will	be	safe	.
你	将要	是	安全的	.

你会很安全的。

" [dʒiːn][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .

"	Jean	was	bewildered	.
"	让	曾是	困惑	.

吉恩感到困惑不解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][sɜːrdʒd] ['bækwəd] ，

As	she	descended	she	saw	that	the	crowd	had	surged	backward	,
作为	她	下降	她	锯	那	这	人群	有	激增	落后	，

她往下走的时候，看到人群已经向后涌去。

['liːvɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .

leaving	an	open	space	between	the	platform	and	the	palace	.
离开	一个	打开	空间	之间	这	平台	和	这	宫殿	.

在平台和宫殿之间留出一片空地。

['mæksiz] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .

Maxis	turned	and	ran	toward	the	open	space	.
玛吉斯	转向	和	跑	朝向	这	打开	空间	.

玛克西斯转身朝空地跑去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	small	group	of	Martians	was	running	forward	from	the	building	.
一个	小的	团体	的	火星人	曾是	跑步	向前	从	这	建筑	.

一小群火星人正从建筑物里向前跑出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

They	were	led	by	Pandek	with	a	sword	in	his	hand	.
他们	是	引领	经过	-	和	一个	剑	在	他的	手	.

他们由手持宝剑的潘德克带领。

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['dɔːweɪ] , [reks][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn]['mæksiz] .

From	another	doorway	,	Rex	ran	to	join	Maxis	.
从	其他	门口	,	雷克斯	跑	到	加入	玛吉斯	.

雷克斯从另一个门口跑出来，加入了马克斯的队伍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] .

He	was	unarmed	.
他	曾是	徒手	.

他没有携带武器。

[wʌn][ɒv; əv] - [gruːp] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swəːv] [aʊt][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] .

One	of	Pandek's	group	turned	and	swerved	out	to	intercept	him	.
一	的	-	团体	转向	和	急转弯	出去	到	截距	他	.

潘德克的一名同伴掉头急转弯，试图拦截他。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , [reks] [kraʊtʃt] , ['weɪtɪŋ] .

Like	a	great	cat	,	Rex	crouched	,	waiting	.
喜欢	一个	伟大的	猫	,	雷克斯	蹲着	,	等待	.

雷克斯像一只威猛的猫一样蹲伏着，等待着。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [muːvd] [ɪn] .

The	Martian	moved	in	.
这	火星人	已搬	在	.

火星人搬进来了。

[reks] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪʃəs] [swaɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]

Rex	went	under	the	vicious	swipe	of	the	Martian's	sword	and	caught	the
雷克斯	去	在下面	这	恶毒	滑动	的	这	火星人的	剑	和	捕捉	这

['mɑːrʃənz] [ɑːm] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] .

Martian's	arm	and	spun	him	around	.
火星人的	手臂	和	旋转	他	大约	.

雷克斯躲过了火星人的利剑猛击，抓住火星人的手臂，把他转了个身。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

Before	the	Martian	could	recover	his	balance	,	there	was	an	arm	around	his
前	这	火星人	可以	恢复	他的	平衡	,	那里	曾是	一个	手臂	大约	他的

[θrəʊt] — ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

throat	—	pressure	on	his	spine	.
喉	—	压力	在	他的	脊柱	.

火星人还没来得及恢复平衡，一只手臂就掐住了他的脖子——脊椎受到了压迫。

[hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [snæpt] .

He	screamed	as	his	spine	snapped	.
他	尖叫	作为	他的	脊柱	啪啪	.

他的脊椎断裂时，他发出了一声惨叫。

[reks] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['mæksiz] .

Rex	raced	on	and	joined	Maxis	.
雷克斯	比赛	在	和	加入	玛吉斯	.

雷克斯继续前进，加入了马克斯的队伍。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [hæd; həd] [naʊ] ['tʃəʊzn] [saɪdz] .

The	guards	in	the	square	had	now	chosen	sides	.
这	守卫	在	这	正方形	有	现在	选定	侧面	.

广场上的卫兵们现在已经选边站队了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ræli] [bɪ'haɪnd] - .

A	few	rallied	behind	Pandek	.
一个	很少	集结	在后面	-	.

少数人支持潘德克。

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] [bɪ'haɪnd] ['mæksiz] .

By	far	the	majority	took	their	stand	behind	Maxis	.
经过	远的	这	多数	采取	他们的	站立	在后面	玛吉斯	.

绝大多数人都支持Maxis。

[ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [duːmd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [gruːp] .

Their	number	doomed	the	smaller	group	.
他们的	数字	注定失败	这	较小的	团体	.

他们的数量优势注定了人数较少一方的失败。

[bʌt; bət] ['mæksiz] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

But	Maxis	held	up	his	hands	.
但	玛吉斯	握住	向上	他的	双手	.

但马克斯举起了双手。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人！

[kʌm] ['fɔːwəd] , - .
Come forward , Pandek .
来 向前 , - .

潘德克，上前来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [skɪl] .
You think so highly of your swordsman's skill .
你 思考 所以 高度 的 你的 - 技能 .

你非常看好你手下剑士的技艺。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [pruːf] .
Let me see the proof .
让 我 看 这 证明 .

让我看看证据。

[dʒʌst] [wiː; wi] [tuː] .
Just we two .
只是 我们 二 .

只有我们两个人。

" - [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
" Pandek was not slow in accepting the challenge .
" - 曾是 不是 慢的 在 接受 这 挑战 .

潘德克很快接受了挑战。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['maːʃiənz] ['sɜːkld] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs]
He came forward and the two Martians circled cautiously in the open space
他 来了 向前 和 这 二 火星人 圈起来 谨慎地 在 这 打开 空间
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] .
between the two opposing forces .
之间 这 二 反对 力量 .

他走上前去，两名火星人在两股对立势力之间的空地上谨慎地绕圈。

- [siːmd] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
Pandek seemed the better of the two .
- 似乎 这 更好的 的 这 二 .

潘德克看起来比其他人更胜一筹。

['mæksiz] [fɔːt] ['meɪnli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˌʌnspek'tækjələ(r)] ,
Maxis fought mainly on the defensive , his play unspectacular ,
玛吉斯 战斗 主要 在 这 防守 , 他的 玩 平淡无奇 ,

马克斯主要采取防守姿态，表现平平。

[wɪtʃ] [meɪd] - [θrʌst] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['brɪliənt] .
which made Pandek's thrusts seem all the more brilliant .
哪个 制成 - 推力 似乎 全部 这 更多的 杰出的 .

这使得潘德克的进攻显得更加精彩绝伦。

- ['evɪdəntli] [felt] ['eni] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'genst] [hɪm] .
Pandek evidently felt any retreat was a mark against him .
- 显然 毛毡 任何 撤退 曾是 一个 标记 反对 他 .

潘德克显然认为任何退缩都会对他不利。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['mæksiz] .
Not **so** **with** **Maxis** **.**
不是 所以 和 玛吉斯 .

但Maxis公司却并非如此。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ] - ['eɪb(ə)l] [θrʌst] .
He **retreated** **whenever** **it** **was** **made** **necessary** **by** **Pandek's** **able** **thrusts** **.**
他 撤退 每当 它 曾是 制成 必要的 经过 - 有能力的 推力 .

每当潘德克猛烈进攻迫使他撤退时，他都会退守。

- [sniə] .
Pandek **sneered** **.**
- 冷笑 .

潘德克冷笑了一声。

['mæksiz] [fɔːt] ['stɒlɪdli] , ['dɒgɪdli] .
Maxis **fought** **stolidly** **,** **doggedly** **.**
玛吉斯 战斗 沉稳地 , 顽强地 .

马克斯顽强抵抗，毫不妥协。

[ʌn'tɪl] - [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [foʊz] [ə'bɪlətɪ] .
Until **Pandek** **made** **the** **mistake** **of** **losing** **regard** **for** **his** **foe's** **ability** **.**
直到 - 制成 这 错误 的 输 看待 为了 他的 敌人的 能力 .

直到潘德克犯了一个错误，那就是轻视了对手的能力。

[hiː; hi] [θrʌst] ['smɑːtli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [ɪn]
He **thrust** **smartly** **and** **did** **not** **maintain** **the** **balance** **necessary** **for** **retreat** **in**
他 推力 聪明地 和 做过 不是 维持 这 平衡 必要的 为了 撤退 在
[keɪs] [ɒv; əv] [kwɪk] ['kaʊntə(r)] [ə'tæk] .
case **of** **quick** **counter** **attack** **.**
案件 的 快的 柜台 攻击 .

他猛地一刺，却没能保持平衡，以便在遭到快速反击时能够迅速撤退。

[ðə; ði] ['kaʊntərəˌtæk] [keɪm] .
The **counterattack** **came** **.**
这 反击 来了 .

反击来了。

['sʌd(ə)nli] ['mæksiz] - [bleɪd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
Suddenly **Maxis** **'** **blade** **was** **everywhere** **.**
突然 玛吉斯 - 刀刃 曾是 到处 .

突然间，马克斯的利刃无处不在。

- [rɪ'triːtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [riːə'sjuːm] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
Pandek **retreated** **in** **order** **to** **regain** **his** **balance** **and** **reassume** **domination** **of**
- 撤退 在 命令 到 恢复 他的 平衡 和 重新承担 统治 的
[ðə; ði] [mætʃ] .
the **match** **.**
这 匹配 .

潘德克退守是为了重新找回平衡，并重新掌控比赛。

['mæksiz]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
Maxis **never** **gave** **him** **a** **chance** **to** **do** **this** **.**
玛吉斯 绝不 给予 他 一个 机会 到 做 这 .

Maxis 从来没给他过这样的机会。

['ɔːlweɪz] ,
Always **,**
总是 ,

总是，

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt]['sekənd] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['pærɪɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self]
Pandek was a scant second too late in parrying a thrust to balance himself
- 曾是 一个 稀少 第二 也 晚的 在 格挡 一个 推力 到 平衡 他自己
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .
for the next .
为了 这 下一个 .

潘德克格挡住对方的突刺，为下一次进攻保持平衡，但只晚了一秒。

[hiː; hi] [fel] .
He fell .
他 跌倒 .

他摔倒了。

['mæksiz] [muːvd] [ɪn] ['swɪftli] .
Maxis moved in swiftly .
玛吉斯 已搬 在 迅速地 .

Maxis迅速介入。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [θrʌst] ['həʊpɪŋ] .
For a moment he stayed his thrust hoping .
为了 一个 片刻 他 入住 他的 推力 希望 .

他停顿了一下，心中充满希望。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
And what he hoped for , came to pass .
和 什么 他 希望 为了 , 来了 到 经过 .

他所希望的，最终都实现了。

- ['kʌrɪdʒ] [brəʊk] .
Pandek's courage broke .
- 勇气 打破 .

潘德克的勇气崩溃了。

[wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['fɔːlən] ['mɑːʃn] ['ʃaʊtɪd] .
With terror in his eyes , the fallen Martian shouted .
和 恐怖 在 他的 眼睛 , 这 倒下 火星人 喊叫 .

倒下的火星人眼中充满恐惧，发出了一声惨叫。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
I am of royal blood .
我 是 的 皇家 血 .

我拥有皇室血统。

[juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] !
You don't dare kill me !
你 不 敢 杀 我 !

你竟敢杀我!

" ['mæksiz] [smaɪld] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [həʊm] .
" Maxis smiled and drove his blade home .
" 玛吉斯 微笑 和 驾驶 他的 刀刃 家 .

“马克西斯笑了笑，把刀刺了进去。”

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] - ['weɪtɪŋ] [gruːp] .
As he drew it forth , he glanced at Pandek's waiting group .
作为 他 画 它 前进 , 他 瞥了一眼 在 - 等待 团体 .

他把笔拿出来时，瞥了一眼潘德克等候的人群。

[breɪv] [men] [ɔːl] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [kɔːz] ['əʊpənli] .

Brave	men	all	,	who	had	espoused	the	losing	cause	openly	.
勇敢的	男人	全部	,	WHO	有	拥护	这	输	原因	公然	.

他们都是勇敢的人，公开支持注定失败的事业。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ded]

To	a	man	they	were	throwing	down	their	swords	,	their	eyes	on	the	dead
到	一个	男人	他们	是	投掷	向下	他们的	剑	,	他们的	眼睛	在	这	死的

-

Pandek	,
-	,

他们无一例外地扔掉了手中的剑，目光都集中在死去的潘德克身上。

[kən'tempt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

contempt	on	their	faces	.
鄙视	在	他们的	面孔	.

他们脸上带着轻蔑的神情。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][men] [huː] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

The	contempt	of	men	who	suddenly	realized	they	had	been	led	by	a	coward	.
这	鄙视	的	男人	WHO	突然	已实现	他们	有	到过	引领	经过	一个	懦夫	.

那些突然意识到自己被一个懦夫领导的人的蔑视。

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] .

Men	who	were	ashamed	.
男人	WHO	是	羞愧	.

感到羞愧的男人们。

['mæksiz] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] ['fæntən] ,

Maxis	sheathed	his	blade	and	looked	up	to	where	Fanton	,
玛吉斯	鞘	他的	刀刃	和	看起来	向上	到	在哪里	范顿	,

马克斯收起刀，抬头看向范顿所在的方向。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'luːt] .

Lord	of	the	Northern	Hemisphere	raised	his	hand	in	salute	.
主	的	这	北方	半球	提高	他的	手	在	礼炮	.

北半球之王举手敬礼。

['mæksiz] [baʊd] .

Maxis	bowed	.
玛吉斯	鞠躬	.

Maxis 鞠躬了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][reks] .

Then	he	turned	to	Rex	.
然后	他	转向	到	雷克斯	.

然后他转向雷克斯。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [maɪ] [frend] .

He	said	,	"	It	is	over	,	my	friend	.
他	说	,	"	它	是	超过	,	我的	朋友	.

他说："一切都结束了，我的朋友。"

[ðə; ði][fjuːz][hæz; həz] [biːn] [snʌf] [ɪn][taɪm] .

The	fuse	has	been	snuffed	in	time	.
这	保险丝	有	到过	熄灭	在	时间	.

导火索已及时熄灭。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] . "

We	will	be	eternally	in	your	gratitude	.	"
我们	将要	是	永恒	在	你的	感激	.	"

我们将永远感激您。

" [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .
" It's the other way around .
" 它是 这 其他 方式 大约 .

正好相反。

[wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] [wɪð] [həʊl] [skɪnz] .
We're getting out of this little affair with whole skins .
是 获得 出去 的 这 小的 事务 和 所有的 皮肤 .

我们要全身而退，摆脱这场小麻烦。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
That's something to be really thankful for .
那就是 某物 到 是 真的 感恩 为了 .

这真是一件值得感恩的事。

" ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['tɒmi] [wɪlks])
" (From the diary of Tommy Wilks)
" (从 这 日记 的 汤米 威尔克斯)

（摘自汤米·威尔克斯的日记）

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] !
What a story I'll have to tell !
什么 一个 故事 患病的 有 到 告诉 !

我得好好讲讲这个故事了！

[ai] [ges] [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] [kɪd] [ɒn] [mɑːz] [raɪt] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] ,
I guess I'm about the luckiest kid on Mars right now because when we get back ,
我 猜测 我是 关于 这 最幸运的人 孩子 在 火星 正确的 现在 因为 什么时候 我们 得到 后退 ,

我想我大概是火星上最幸运的孩子了，因为当我们回去的时候，

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tel] [wɒt] ['hæpənd] !
they're going to let me tell what happened !
它们是 去 到 让 我 告诉 什么 发生 !

他们会让我把发生的事情说出来！

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [səʊ] [ai] [woʊnt] [fə'get] ['eniθɪŋ] .
I've got it all written down so I won't forget anything .
我已经 得到 它 全部 书面 向下 所以 我 惯于 忘记 任何事物 .

我已经全部写下来了，这样就不会忘记任何事情了。

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [reks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]
I've got it up to the time we left Rex and the Martian in the passageway
我已经 得到 它 向上 到 这 时间 我们 左边 雷克斯 和 这 火星人 在 这 通道
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
behind the wall .
在后面 这 墙 .

我已经写到我们离开雷克斯和火星人，他们当时在墙后的通道里。

[reks] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [bʌt; bət] [wen] ['mæksiz] [gɒt] [bæk] [ðeə(r)] ,
Rex didn't tell me all that happened but when Maxis got back there ,
雷克斯 没有 告诉 我 全部 那 发生 但 什么时候 玛吉斯 得到 后退 那里 ,

雷克斯没有告诉我所有发生的事情，但当马克斯回到那里时，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] - [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .
after hearing the noise , he found Pandek on the floor unconscious .
后 听力 这 噪音 , 他 成立 - 在 这 地面 无意识 .

听到动静后，他发现潘德克昏倒在地。

[reks] [sed] - [keɪm] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] -

Rex	said	Pandek	came	at	him	with	a	sword	and	he	was	pretty	sure	Pandek
雷克斯	说	-	来了	在	他	和	一个	剑	和	他	曾是	漂亮的	当然	-

[wʊd] [kɪl] [hɪm][bʌt; bət] - [mɪst] [ə; eɪ] [θrʌst] [ænd; ənd][reks][gɒt][ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [græb]

would	kill	him	but	Pandek	missed	a	thrust	and	Rex	got	in	a	lucky	grab
会	杀	他	但	-	错过	一个	推力	和	雷克斯	得到	在	一个	幸运的	抓住

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [nɜːv] [ɒn] - [nek] .

and	pushed	a	nerve	on	Pandek's	neck	.
和	推动	一个	神经	在	-	脖子	.

雷克斯说潘德克拿着剑向他冲来，他很确定潘德克会杀了他，但潘德克刺空了，雷克斯幸运地抓住了潘德克，按到了潘德克脖子上的神经。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['veri] ['iːzi] [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [reks][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best] [nɜːv] ['faɪtə(r)] [ɪn]

He	made	it	sound	very	easy	but	I'll	bet	Rex	is	about	the	best	nerve	fighter	in
他	制成	它	声音	非常	简单的	但	患病的	赌注	雷克斯	是	关于	这	最好的	神经	战斗机	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他说的好像很容易，但我敢打赌，雷克斯是世界上最擅长克服紧张情绪的人之一。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [men] [huː] [kæn; kən] [kɪl] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][beə(r)][hændz] .

That's	what	they	call	men	who	can	kill	with	nothing	but	their	bare	hands	.
那就是	什么	他们	称呼	男人	WHO	能	杀	和	没有什么	但	他们的	裸	双手	.

他们把那些徒手就能杀人的人称为"杀人狂"。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [brɔːt] - [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['mæksiz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

Anyhow	,	they	brought	Pandek	upstairs	and	Maxis	wanted	to	kill	him	.
无论如何	,	他们	带来	-	楼上	和	玛吉斯	通缉	到	杀	他	.

总之，他们把潘德克带到楼上，马克斯想要杀了他。

[bʌt; bət]['fæntən] [sed] [nəʊ] — [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz]

But	Fanton	said	no	—	that	Pandek	should	be	kept	alive	until	the	rebellion	was
但	范顿	说	不	—	那	-	应该	是	保留	活	直到	这	叛乱	曾是

['əʊvə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] .

over	—	if	it	ever	was	.
超过	—	如果	它	曾经	曾是	.

但范顿说不——潘德克应该活着，直到叛乱结束——如果叛乱真的会结束的话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeid] [duː; də] , [bʌt; bət]['fæntən] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They	talked	about	what	they'd	do	,	but	Fanton	made	the	final	decision	because
他们	谈话	关于	什么	他们会	做	,	但	范顿	制成	这	最终的	决定	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)] .

he	was	the	Emperor	.
他	曾是	这	皇帝	.

他们讨论了该怎么做，但最终由范顿做出决定，因为他是皇帝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][drə'mætɪk]['məʊmənt]

He	said	he	wanted	to	reveal	himself	to	the	people	at	a	dramatic	moment
他	说	他	通缉	到	揭示	他自己	到	这	人们	在	一个	戏剧性	片刻

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekt] [ɒn] [kraʊdz] .

because	that	was	what	had	an	affect	on	crowds	.
因为	那	曾是	什么	有	一个	影响	在	人群	.

他说他想在戏剧性的时刻向人们表明自己的身份，因为那样才能对人群产生影响。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk]['məʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [reɪzd]

He	decided	the	most	dramatic	moment	would	be	while	the	knife	was	raised
他	决定	这	最多	戏剧性	片刻	会	是	尽管	这	刀	曾是	提高

['əʊvə(r)][dʒiːn] .

over	Jean	.
超过	让	.

他认为最戏剧性的时刻将是刀子举在让的头上。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][taɪd][hɪm][ʌp][ænd; ənd]['mæksiz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

So	they	took	Pandek	to	a	room	and	tied	him	up	and	Maxis	took	his	place
所以	他们	采取	-	到	一个	房间	和	系	他	向上	和	玛吉斯	采取	他的	地方

.

:

.

于是他们把潘德克带到一个房间，把他绑了起来，然后让马克斯代替他的位置。

['mæksiz] - [dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kraʊdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['fæntən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

Maxis	'	job	was	to	call	the	crowd's	attention	to	Fanton	at	the	right
玛吉斯	-	工作	曾是	到	称呼	这	人群	注意力	到	范顿	在	这	正确的

['ɪnstənt][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

instant	to	heighten	the	dramatic	effect	.
立即的	到	增高	这	戏剧性	影响	.

Maxis 的任务是在恰当的时机吸引观众的注意力到 Fanton 身上，以增强戏剧效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [səʊ][ðə; ði] [kraʊd] [ˌwʊdnt]

He	was	also	supposed	to	look	scared	to	death	so	the	crowd	wouldn't
他	曾是	还	据称	到	看	害怕的	到	死亡	所以	这	人群	不会

[swɪŋ] - [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)] .

swing	Pandek's	side	against	the	Emperor	.
摇摆	-	边	反对	这	皇帝	.

他还应该装出一副吓坏了的样子，这样人群就不会倒向潘德克一方反对皇帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːkt] [swel] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

It	all	worked	swell	except	for	one	thing	.
它	全部	工作	膨胀	除了	为了	一	事物	.

一切都很顺利，除了一个问题。

[sʌm; səm]['treɪtə(r)] [gɑːdz] [keɪm] [ænd; ənd][let] - [aʊt] .

Some	traitor	guards	came	and	let	Pandek	out	.
一些	叛徒	守卫	来了	和	让	-	出去	.

一些叛变的守卫过来把潘德克放了出来。

[ɪf] - [hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)]['fæntən] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [endid] ['dɪfrəntli] .

If	Pandek	had	gone	after	Fanton	,	it	all	might	have	ended	differently	.
如果	-	有	已消失	后	范顿	,	它	全部	可能	有	结束	不同	.

如果潘德克当时追杀的是范顿，事情的结局或许会不一样。

[ðæts] [wɒt] [reks] [sed] .

That's	what	Rex	said	.
那就是	什么	雷克斯	说	.

雷克斯就是这么说的。

[bʌt; bət] - [gɒt] ['rætld] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)]['mæksiz] [ɪn'sted] .

But	Pandek	got	rattled	and	went	after	Maxis	instead	.
但	-	得到	摇晃	和	去	后	玛吉斯	反而	.

但潘德克受到了惊吓，转而将矛头指向了 Maxis。

['mæksiz] [kɪld] [hɪm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['sɔːdzmən] .

Maxis	killed	him	even	though	Pandek	was	a	much	better	swordsman	.
玛吉斯	被杀	他	甚至	尽管	-	曾是	一个	很多	更好的	剑客	.

尽管潘德克的剑术远胜于马克西斯，但他还是被马克西斯杀死了。

[naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] .

Now	to	me	,	that	doesn't	make	any	sense	.
现在	到	我	,	那	不	制作	任何	感觉	.

对我来说，这完全说不通。

[ai] [ɑːskt] [reks] [əˈbaʊt] [ðæt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] - [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)]

I	asked	Rex	about	that	but	he	just	smiled	and	said	Pandek	was	better
我	问	雷克斯	关于	那	但	他	只是	微笑	和	说	-	曾是	更好的

[ðæn; ðən] [ˈmæksiz] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

than	Maxis	except	for	one	thing	.
比	玛吉斯	除了	为了	一	事物	.

我问过雷克斯这件事，但他只是笑了笑，说潘德克比马克西斯好，除了有一点。

[gʌts] .

Guts	.
内脏	.

胆量。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [tɜːm] [ðæt] [miːnz] [ˈkʌrɪdʒ] .

That's	a	funny	term	that	means	courage	.
那就是	一个	有趣的	学期	那	方法	勇气	.

这是一个很有趣的词，意思是勇气。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [reks] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wonder	where	Rex	heard	it	.
我	想知道	在哪里	雷克斯	听到	它	.

我想知道雷克斯是从哪里听到的。

[ˈprɒbəbli] [ɒn] [ɜːθ] .

Probably	on	Earth	.
大概	在	地球	.

可能在地球上。

[ˈenihaʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] , [naʊ] .

Anyhow	,	everything	is	fine	,	now	.
无论如何	,	一切	是	美好的	,	现在	.

总之，现在一切都好了。

[ðə; ðiː] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˈfæntən] [ænd; ənd] [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [ˈaɪəwə] [wɪð] [ˌjuː ˈes]

The	people	are	behind	Fanton	and	he's	coming	back	to	New	Iowa	with	us
这	人们	是	在后面	范顿	和	他是	未来	后退	到	新的	爱荷华州	和	我们

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ˈterə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] [ˈvɪzɪt] .

and	wants	to	go	on	to	Terra	for	a	good	-	will	visit	.
和	想要	到	去	在	到	泰拉	为了	一个	好的	-	将要	访问	.

人们都支持范顿，他将和我们一起回到新爱荷华州，并且还想去特拉进行一次友好访问。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ðiː] [ˈnɔːðən] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈterən] [ænd; ənd] [treɪd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsiːkrəts]

He	wants	to	open	the	northern	country	to	Terrans	and	trade	scientific	secrets
他	想要	到	打开	这	北方	国家	到	泰伦人	和	贸易	科学	秘密

.

:
.

他想向地球人开放北方国家，并进行科学秘密的交易。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] .

Right	now	I'm	in	a	room	they	gave	me	to	sleep	in	while	we're	here	.
正确的	现在	我是	在	一个	房间	他们	给予	我	到	睡觉	在	尽管	是	这里	.

我现在住在他们给我安排的房间里，这是我们在这里期间的临时住所。

[ai] [sɔː] [dʒiːn] [ænd; ənd] [reks] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈgɑːd(ə)n] [daʊn] [bɪˈləʊ] .

I	saw	Jean	and	Rex	walking	in	the	garden	down	below	.
我	锯	让	和	雷克斯	步行	在	这	花园	向下	以下	.

我看到吉恩和雷克斯在下面的花园里散步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	kissing	her	.
他	曾是	接吻	她	.

他正在吻她。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .

Or	**maybe**	**it**	**was**	**the**	**other**	**way**	**around**	**.**
或者	或许	它	曾是	这	其他	方式	大约	.

或许情况正好相反。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神